

외국인 생활 정보 가이드북

외국인 생활 정보 가이드북 (한국·朝鮮語版)

がいこくじんせいかつじょうほう
外国人生活情報
ガイドブック
(韓国・朝鮮語版)



발행 : 토치기현 산업노동관광부 국제과
〒320-8501 토치기현 우츠노미야시 하나와다 1-1-20
Tel : 028-623-2196
E메일 : kokusai@pref.tochigi.lg.jp

외국인 생활 정보 가이드북

がい こく じん せい かつ じょう ほう
外国人生活情報
ガイドブック
(韓国・朝鮮語版)

토치기현
とち き けん
栃木県

~ご利用のまえに~

- 掲載している内容は、2011年12月の時点で確認できる資料・データに基づいて作成しており、発行後変更されている場合があります。参考資料としてご利用いただき、必要であれば関係する機関に直接ご確認いただくか、公益財団法人栃木県国際交流協会（TEL 028-621-0777）にお問い合わせください。

~日本語が話せない方へ~

- 役所や警察署、一般の相談機関は、通常、日本語のみで対応しています。日本語のできる人と一緒に問い合わせることをお勧めします。周囲に適当な人がいないという理由で、相談することをあきらめたりせず、栃木県内の国際交流協会（P 327~）にお問い合わせください。

~읽기 전에~

- 게재되어 있는 내용은 2011년 12월의 시점에서 확인할 수 있는 자료, 데이터를 기준으로 작성되었습니다. 따라서 발행 후 변경이 있을 수 있습니다. 참고 자료로써 활용하시고 필요하다면 관계 기관에 직접 확인을 하거나, 공익 재단 법인 토치기현 국제교류협회 (TEL 028-621-0777) 로 문의하여 주시기 바랍니다.

~일본어를 못하시는 분께~

- 동사무소나 경찰서, 일반 상담 기관에서는 보통 일본어로만 대응을 하고 있습니다. 문의할 때는 일본어를 할 줄 아는 사람과 함께 문의하시는 것이 좋습니다. 주변에 일본어가 가능한 사람을 찾기 어렵다는 이유로 포기하지 마시고 현 내의 국제교류협회 (P 328~) 에 문의해 주세요.
- 본문에 시청, 동사무소, 읍 등의 명칭은 일본의 행정구역 및 행정관서 명칭인 시야쿠쇼(市役所), 야쿠바, 야쿠쇼(役場, 役所), 쇼(町) 등을 한국식으로 바꾼 것임을 공지합니다

がいこくじん みな 外国人の皆さんへ

このたびは、栃木県へようこそいらっしゃいました。

このガイドブックは、栃木県に住む外国人の皆さんが、地域の中で安心して暮らすことができるよう、基本的な情報を掲載しています。

日本には、

- 皆さんの母国とは違った生活習慣や社会の仕組みがあります。
 - 位置、地形、地質、気象などの自然的条件から、地震や台風といった自然災害も起こることがあります。
- 一方で、自然の力は、美しい風景や豊かな水資源、温泉などの恵みをもたらしています。

このガイドブックでは、

- 緊急時の対処方法、生活するうえで最低限必要な医療や子育て、教育に関することなどを案内しています。
- 地域の方々(日本人)が外国人の皆さんに説明できるよう、また、外国人の皆さんが日本語の学習にも活用できるよう、日本語も併記しました。

外国人の皆さんが、このガイドブックを活用され、1日も早く栃木県での生活に慣れて、楽しく生活されることを願っています。

外国人 여러분에게

토치기현에 오신 것을 환영합니다.

이 가이드북은 토치기현에 거주하는 외국인 여러분이 지역 사회에서 안심하고 지내는데 필요한 기본적인 정보를 게재하고 있습니다.

일본에서는

- 여러분들의 모국과는 다른 생활습관과, 사회의 구성이 있습니다.
- 위치, 지형, 기질, 기상 등의 자연 조건으로 지진이나 태풍 등의 자연 재해가 발생할 수도 있습니다. 반면에, 아름다운 자연 풍경과 풍부한 수자원, 온천 등의 환경도 있습니다.

이 가이드북에서는

- 유사시의 대처방법, 생활을 하는데 있어서 기본적으로 필요한 의료와 양육, 교육에 관한 것 등을 안내하고 있습니다.
- 지역 사회의 여러분들(일본인)이, 이 책을 보고 외국인 여러분들에게 설명할 수 있도록, 그리고 외국인 여러분이 일본어 학습에도 활용할 수 있도록 일본어로도 병기 하였습니다.

외국인 여러분들이 이 가이드북을 잘 활용하시어, 하루라도 빨리 토치기 현에서의 생활에 익숙하게 되고, 즐겁게 지낼 수 있게 되기를 진심으로 기원합니다.

もくじ

とちぎけん 〈栃木県のプロフィール〉	1
きんきゅう 〈緊急のときや困ったとき〉	
1 緊急電話のかけ方	7
2 救急車の呼び方119番	9
3 消防車の呼び方119番	11
4 罹災証明について	11
5 落とし物・忘れ物をしたとき	13
6 被害者になってしまったとき	15
7 加害者になってしまったとき	19
8 借金返済に苦しいとき	23
9 こころの悩みについて	25
しぜんさいがい 〈自然災害への備え〉	
1 地震	27
2 台風・洪水	31
3 災害用伝言ダイヤル171	31
4 避難の仕方	31
ざいりゅうしかく 〈在留資格〉	
1 在留資格について	35
2 在留資格の取得	37
3 在留期間の更新	39
4 在留資格の変更	41
5 再入国許可	41
6 入管法の改正	43
7 養子縁組	45
8 永住許可	47

목차

<토치기현의 프로필>	2
<긴급한 때, 곤란할 때>	
1 긴급사태시 전화 걸기	8
2 구급차를 부르는 방법	10
3 소방차를 부르는 방법	12
4 이재증명(罹災証明)에 대하여	12
5 물건을 분실 했을 때	14
6 피해자가 되었을 때	16
7 가해자가 되어 버렸을 때	20
8 빛을 갇느라 힘이 들 때	24
9 마음의 근심, 걱정이 있을 때	26
<자연재해에 대한 대비>	
1 지진	28
2 태풍·홍수	32
3 재난용 전언 다이얼(음성 사서함)171	32
4 피난 방법	32
<재류자격>	
1 재류 자격에 대하여	36
2 재류 자격의 취득	38
3 재류 자격의 갱신	40
4 재류 자격의 변경	42
5 재 입국 허가	42
6 입국 관리법의 개정	44
7 양자제도	46
8 영주허가	48

9	資格外活動許可 しかくがいかつどうきよか	49
10	就労資格証明書 しゅうろうしかくしょうめいしょ	49
11	不法滞在 ふほうたいざい	51
12	帰化 きか	55
13	在留手続きの問い合わせ先 ざいりゅうてつづ と あ さき	57

<外国人登録>

1	新規登録申請 しんきとうろくしんせい	59
2	登録証明書の切り替え(確認申請) とうろくしょうめいしょ きか かくにんしんせい	61
3	通称名(日本名)の登録 つうしょうめい にほんめい とうろく	61
4	変更登録申請 へんこうとうろくしんせい	61
5	再交付申請 さいこうふしんせい	63
6	登録原票記載事項証明書 とうろくげんぴょうきざいじこうしょうめいしょ	63

<国際結婚・離婚>

1	国際結婚の手続き こくさいけっこん てつづ	65
2	離婚の手続き りこん てつづ	71
3	外務省の認証 がいむしょう にんじょう	77
4	DV(ドメスティックバイオレンス)について	79

<出生届・死亡届等>

1	出生届 しゅっしょうとどけ	83
2	認知届 にんちとどけ	85
3	死亡届 しぼうとどけ	87
4	印鑑登録 いんかんとうろく	89

<暮らし> 住む

1	家・アパートを借りるとき いえ か	91
---	----------------------	----

9	자격 외 활동 허가	50
10	취로 자격 증명서	50
11	불법체류	52
12	귀화	56
13	재류자격 수속에 관한 문의처	58

<외국인 등록>

1	신규 등록 신청	60
2	등록 증명서의 갱신(확인신청)	62
3	통칭명(일본이름)의 등록	62
4	변경등록 신청	62
5	재 교부 신청	64
6	등록원표 기재사항 증명서	64

<국제결혼·이혼>

1	국제 결혼의 수속	66
2	이혼의 수속	72
3	외무성의 인증	78
4	DV(도메스틱 바이올런스-가정 내 폭력)에 대하여	80

<출생신고·사망신고 등>

1	출생신고	84
2	인지신고	86
3	사망신고	88
4	인감등록	90

<살기>

거주하기

1	집·아파트 등을 빌릴 때	92
---	---------------	----

2	家賃 (契約に必要な費用)	97
3	連帯保証人	99
4	アパート等の退去	101
5	家を買うとき	105
6	日本人との付き合い	107
7	ごみの出し方	113

電話・通信

1	電話の新設	115
2	携帯電話	115
3	インターネットの主な提供会社	117
4	郵便局	117

銀行

1	銀行の業務等	123
2	お金の種類	123
3	口座の開設	123
4	ATMとキャッシュカード	127
5	国際送金	129

交通

1	鉄道	131
2	バス	135
3	タクシー	137

年中行事

		139
--	--	-----

<妊娠・出産>

1	母子健康手帳	143
2	妊産婦医療費助成制度	145
3	妊婦健康診査	145
4	母親 (両親) 学級	145
5	出産育児一時金	147

2	집세 (계약에 필요한 비용)	98
3	연대보증인	100
4	아파트 등에서 퇴거	102
5	집을 살 때	106
6	일본인과 지내기	108
7	쓰레기 버리기	114

전화・통신

1	전화 개통하기	116
2	휴대전화 개통하기	116
3	인터넷 서비스 개통하기	118
4	우체국	118

은행

1	은행의 업무 등	124
2	화폐의 종류	124
3	계좌의 개설	124
4	ATM 과 현금카드	128
5	해외 송금	130

교통

1	철도	132
2	버스	136
3	택시	138

연중행사

		140
--	--	-----

<임신・출산>

1	모자 건강 수첩	144
2	임산부 의료비 조성 제도	146
3	임부 건강 진단	146
4	어머니 (양친) 교실	146
5	출산 육아 일시금	148

6	出産後の手続き	151
---	---------	-----

6	출산 후의 수속	152
---	----------	-----

いくじ
〈育児〉

1	乳幼児健康診査・歯科健康診査	153
2	乳児家庭全戸訪問事業（こんにちは赤ちゃん事業）	153
3	育児学級・子育てサロン	155
4	予防接種の種類	157
5	小児医療費の助成	163
6	子どもための福祉制度	165
7	ひとり親家庭医療費助成制度	167
8	児童扶養手当	167
9	子ども手当	167
10	保育園	169
11	児童虐待	173
12	児童相談所	175

<육아>

1	영 유아 건강검진, 치과 검진	154
2	유아가정 전호 방문 사업 (콘니치와 아까짱사업)	154
3	육아 학급・육아 살롱	156
4	예방접종의 종류	158
5	소아 의료비 조성	164
6	어린이를 위한 복지제도	166
7	편 부모 가정 의료비 조성 제도	168
8	아동 부양수당	168
9	어린이 수당	168
10	보육원(유아원, 어린이집)	170
11	아동학대	174
12	아동 상담소	176

きょういく
〈教育〉

1	日本の教育制度	177
2	幼稚園	181
3	小学校・中学校・高等学校の行事	185
4	特別支援学校	187
5	編入学	189
6	日本語教育	191
7	奨学金	205

<교육>

1	일본의 교육 제도	178
2	유치원	182
3	초등학교, 중학교, 고등학교의 행사	186
4	특별 지원 학교	188
5	편입학	190
6	일본어 교육	192
7	장학금	206

いりょう
〈医療〉

1	医療機関の区分	207
2	診察を受ける流れ	207
3	問診票	209

<의료>

1	의료 기관의 구분	208
2	진료를 받는 순서	208
3	문진표	210

4	夜間休日診療所 <small>やかんきゅうじつしんりょうじょ にゅういん</small>	211
5	入院について	221
6	高額療養費制度 <small>こうがくりょうようせいど</small>	223
7	医療ソーシャルワーカー (MSW) <small>いりょう いりょう</small>	225
8	通訳が必要なとき <small>つうやく ひつよう</small>	225
9	健康診断 <small>けんこうしんだん</small>	225
10	エイズ相談 <small>えいず そうだん</small>	227
11	結核 <small>けっかく</small>	229

健康保険と年金 けんこうほけん ねんきん

1	健康保険 <small>けんこうほけん</small>	231
2	年金 <small>ねんきん</small>	235

福祉 ふくし

1	高齢者福祉 <small>こうれいしゃふくし</small>	245
2	障害者福祉 <small>しょうがいしゃふくし</small>	245
3	生活保護 <small>せいかつほご</small>	249
4	生活福祉資金貸付制度 <small>せいかつふくししきんかしつけせいど</small>	249
5	ボランティア活動 <small>かつどう</small>	249

労働 ろうどう

1	日本で働くには <small>にほん はたら</small>	253
2	公共職業安定所 (ハローワーク) <small>こうきょうしよくましようあんていじょ</small>	253
3	労働条件 <small>ろうどうじょうけん</small>	255
4	労働保険 <small>ろうどうほけん</small>	261

税金 ぜいきん

1	所得税 <small>しよどくせい</small>	269
2	税法上の非居住者 <small>ぜいほうじょう ひきょじゅうしゃ</small>	273

4	야간 휴일 진료소	212
5	입원에 대하여	222
6	고액 요양비 제도	224
7	의료 소셜 워커 (MSW)	226
8	통역이 필요할 때	226
9	건강진단	226
10	에이즈 상담	228
11	결핵	230

<건강보험과 연금>

1	건강 보험	232
2	연금	236

<복지>

1	고령자 복지	246
2	장애자 복지	246
3	생활보호	250
4	생활 복지 자금 대부 제도	250
5	자원봉사 활동	250

<노동>

1	일본에서 일을 하기 위해서는	254
2	공공 직업 안정소 (하로 워크)	254
3	노동조건	256
4	노동보험	256

<세금>

1	소득세	270
2	세법상 비거주자	274

3	ねんまつちようせい 年末調整	277
4	かくていしんこく 確定申告	281
5	じゅうみんぜい 住民税	285
6	しょうひぜい 消費税	285
7	じどうしゃぜい 自動車税	287
8	こていしさんぜい 固定資産税	287

じどうしゃ 〈自動車〉

1	うんでんめんきょしょう しゅどく 運転免許証の取得	289
2	うんでんめんきょしょう こうしんどう 運転免許証の更新等	297
3	じどうしゃ しよゆう 自動車の所有	297
4	こうつう 交通ルール	303
5	おも こうつうひょうしき 主な交通標識	309
6	こうつうじこそうだん 交通事故相談	315

けんないしせつ 〈県内施設〉

	こうえん 公園・スポーツ	317
	ぶんか がくしゅう 文化・学習	323

かんまつしりょう 〈巻末資料〉

	とちぎけんない こくさいこうりゅうきょうかい 栃木県内の国際交流協会	327
	とちぎけんない しちょう やくしょ 栃木県内の市町の役所	331
	とちぎけんない しゃかいふくしきょうぎかい 栃木県内の社会福祉協議会	335
	にゅうこくかんりきょく 入国管理局	341
	われきせいれきはやみひょう 和暦西暦早見表	343
	とちぎけんないてつどうろせんず 栃木県内鉄道路線図	347
	とうきょうとないるせんず 東京都内路線図	348

3	연말정산	278
4	확정신고	282
5	주민세	286
6	소비세	286
7	자동차세	288
8	고정자산세	288

<자동차>

1	운전 면허증의 취득	290
2	운전 면허증의 갱신 등	298
3	자동차의 소유	298
4	교통법규	304
5	주요한 교통 표지판	310
6	교통사고 상담	316

<현 내 시설>

	공원·스포츠	318
	문화·학습	324

<권말 자료>

	현, 동, 읍의 국제 교류 협회	328
	토치기현 내 시청, 동사무소일람	332
	토치기현 내의 사회 복지 협의회	336
	입국관리국	342
	일본연호 조건표 (和暦西暦早見表)	344
	토치기현 내 철도 노선도	347
	동경도내 노선도	348

とちぎけん 栃木県のプロフィール

1. 面積

6,408.28k㎡ (全国第20位)
関東地方では最も広い県です。

2. 位置

関東地方の北部に位置する内陸県で、東は茨城県、西は群馬県、南は埼玉県と接し、北は東北地方の福島県と接しています。
県内には14市、12町があり、県庁所在地は宇都宮市です。県庁所在地の宇都宮市は、東京から約100km。JR東北新幹線で約50分の位置にあります。

3. 気候

寒暖の差が大きく、冬は空気が乾燥し、夏は湿度が高く、年間を通じて雨量が多い、温帯湿潤気候に属します。
また、夏季は雷の発生が多く、冬季は空っ風が吹きます。

4. 人口

約2,005,061人 (2011年3月 現在)
外国人登録者数
約32,653人 (2010年12月末 現在)

5. 地形

栃木県の形はや縦に長い、丸いジャガイモの形で、中央から南部には関東平野が開けており、北部は白根山(2,578m)、男体山(2,486m)や那須岳(1,917m)等の山々が連なっています。
また、ここに源を発する鬼怒川、那珂川、渡良瀬川が平野部を流れ、太平洋に注いでいます。

토치기현의 프로필

1. 면적

6,408.28k㎡(전국 제 20 위)
관동지방에서 가장 넓은 현입니다.

2. 위치

관동지방 북부에 위치한 내륙 현으로써 동쪽으로는 이바라키현, 서쪽으로는 군마현, 남쪽으로는 사이타마현과 접하고 있으며 북쪽으로는 동북지방의 후쿠시마현과 접해 있습니다.

현 내에는 14 개의 시와 12 개의 읍이 있으며 현청 소재지인 우츠노미야는 동경으로부터 약 100 킬로 떨어져 있으며, JR 토호쿠 신칸센으로는 약 50 분이 걸리는 위치에 자리 잡고 있습니다.

3. 기후

추위와 더위의 차가 크고 겨울에는 춥고 건조하며 여름에는 습도가 높고 연중 강우량이 가장 많으며 온대습윤기후(溫帶濕潤氣候)에 속합니다.

또한 여름에는 번개의 발생이 많고, 겨울에는 차고 건조한 북서풍이 불어 옵니다.

4. 인구

약 2,005,061 명 (2011 년 3 월 현재)
외국인 등록자 수
약 32,653 명 (2010 년 12 월 말 현재)

5. 지형

토치기현의 모양은 위 아래가 약간 긴 형태로써 동그란 감자 모양을 하고 있습니다. 중앙에서 남부에 이르기까지 관동평야가 펼쳐져 있고, 북쪽에는 시라네야마 (白根山 2,578m)、난타이산(男体山 2,486m) 과 나스타케(那須岳 1,917m) 등의 산이 있습니다. 또한 이곳에서 발원한 키누가와, 나카가와, 와타라세 가와는 평야를 통해 태평양으로 흘러 갑니다.

6. シンボル

県旗・県章

栃木県の「栃」の字を抽象化したものです。
三本の矢印は「木」の古代文字です。



県の木「トチノキ」

初夏に白い花の咲く落葉樹で、街路樹にもなっています。

紅色などの花もあり、まとめてマロニエと呼んでいます。



県獣「カモシカ」

シカの仲間ではなく、ウシ科に属し、オス・メス両方に短い角が生えています。北西部の山地に住み、草木の葉や木の芽を食べています。



県の花「やしおつつじ」

春、県内の山岳地にピンクや白、紫色の花が咲きます。ツツジの仲間です。



県鳥「オオルリ」

体はスズメよりもやや大きく、頭から背中の中の色が鮮やかです。5月頃に南方から渡ってきて、10月はじめまで、山地の谷川沿いの森林に住んでいます。



6. 심볼마크

현의 깃발, 현의 마크

토치기(栃木)현의 「栃」자를 상징화했습니다. 세계의 화살표는 「木」자의 고대 문자입니다.



현의 나무「토치노키」

초여름에 하얀 꽃이 피는 낙엽수로써 가로수로도 심어져 있습니다. 빨간색 꽃이 피기도 하며, 이것을 마로니에라고 부르기도 합니다.



현 동물「산양-카모시카」

양의 종류는 아니고 소과에 속한 동물입니다. 암수가 모두 짧은 뿔을 가지고 있으며 북서부의 산지에 살면서 초목의 잎사귀와 나무의 새순을 먹고 삽니다.



현의 꽃「야시오 진달래」

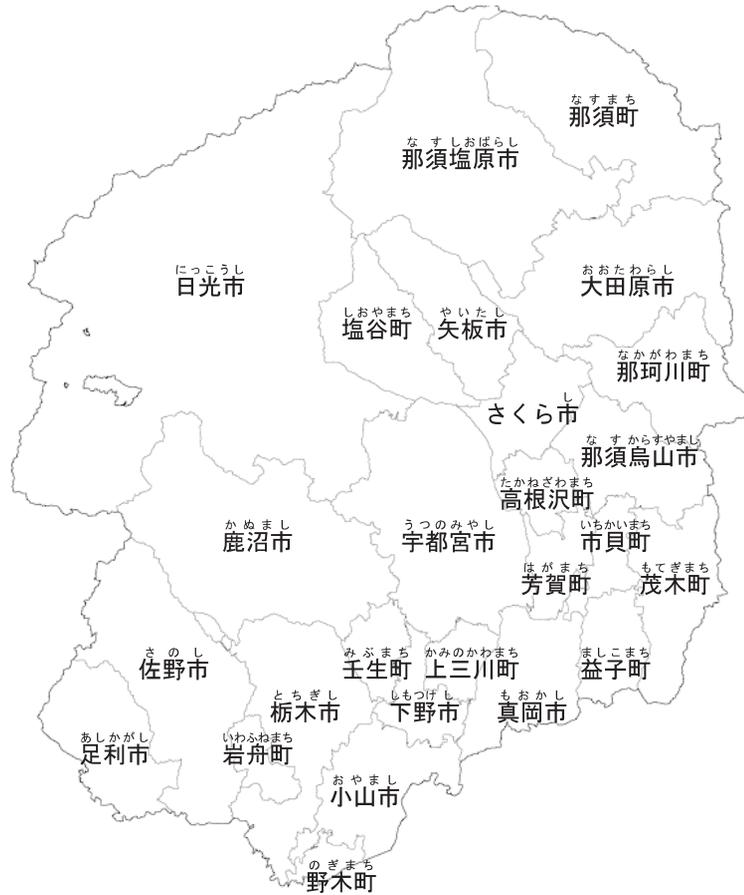
봄에, 현 내의 산악지에 분홍색과 하얀색, 보라색의 꽃이 피며, 진달래와 비슷한 품종입니다.



현의 새「큰 유리새 -오오루리」

몸집은 참새보다 약간 큰 편이고, 머리에서 등쪽으로 있는 길은 청색 깃털이 아름답습니다. 5월 중순에 남쪽에서 날아와서 10월 초까지 산지의 계곡옆 삼림등에 서식합니다.





緊急のときや困ったとき

1. 緊急電話のかけ方

緊急事態が発生したら、あわてずに落ち着いて助けを求めましょう。
 緊急電話の通話料は無料で24時間いつでもつながります。
 局番なしで番号をかけ「いつ、どこで、なにがあったのか、ケガ人はいるのか、あなたの氏名、電話番号」を伝えます。

	きゅうびょう 急病やけがなど 119番 (救急車)
きゅうきゅう 救急	
	きゅうじょ かじ 救助や火事など 119番 (消防車)
しょうぼう 消防	
	こうつうじこ はんざい 交通事故や犯罪 110番 (警察)
けいさつ 警察	

公衆電話から緊急電話をかけるときは、赤い緊急通報用ボタンを押してから番号をダイヤルしてください。
 緊急用の電話ですので、緊急の対応を必要としない相談や問い合わせなどでかけてはいけません。

긴급할 때, 곤란할 때

1. 긴급사태 시 전화 걸기

긴급사태가 발생하면 당황하지 말고 차분히 도움을 청하십시오.
 긴급 전화의 통화료는 무료이고 24 시간 언제라도 연결됩니다.
 국번 없이 전화를 걸어 「언제, 어디서, 무엇이 있었나, 부상자는 있는지 여부, 당신의 이름과 전화번호」를 알립니다.

	급한 병이나 부상 등 119 번 (구급차)
구급	
	구조나 화재 등 119 번 (소방차)
소방	
	교통사고나 범죄 110 번 (경찰)
경찰	

공중전화로부터 긴급 전화를 걸 때는, 빨간색 긴급 통화용 버튼을 누르고 해당 번호를 다이얼하세요.
 긴급용의 전화이므로 긴급한 대응을 필요로 하지 않는 상담이나 문의에 사용하면 안됩니다.

2. 救急車の呼び方 119番

119番に電話をすると・・・

消防署 119番、消防署です。火事ですか、救急ですか。
 あなた 救急です。
 消防署 どうしましたか。
 あなた 主人が家で倒れました。(現場の状況を伝える)
 消防署 場所はどこですか。
 あなた ○○市、○町、○丁目、○番、○号です。
 消防署 近くに、何か目標がありますか。
 あなた ○○公園の目の前です。
 消防署 電話番号を教えてください。
 あなた ○○○-○○○-○○○○です。
 消防署 お名前は?
 あなた ○○です。
 消防署 はい、わかりました。そちらへ向かいます。

※救急車は無料ですが、軽いけがや病気のときなどは、タクシーや
 自家用車を利用しましょう。



2. 구급차를 부르는 방법 119번

119번에 전화를 걸면...

소방서 119 방, 쇼보쇼테쓰. 카지테스카, 큐우큐테스카
 (119번 소방서입니다. 화재입니까?, 구급입니까?)
 당신 큐우큐테쓰
 (구급입니다.)
 소방서 도오 시마시타카
 (무슨 일인가요?)
 당신 슈징가 이에데 타오레마시타
 (남편이 집에서 쓰러졌어요(현장의 상황을 전함))
 소방서 바쇼와 도코테스카
 (위치가 어디인가요?)
 당신 ○○시, ○초, ○초메, ○반, ○고 테쓰
 (○○시, ○초, ○가, ○번지, ○호입니다.)
 소방서 치카쿠니 나니카 모쿠효와 아리마스카
 (근처에 뭔가 (찾기 쉬운) 목표물이 있나요?)
 당신 ○○코오엔노 메노마에테쓰
 (○○공원 바로 앞입니다.)
 소방서 텡와방고오 오시에테 쿠다사이
 (전화번호를 말씀해 주세요.)
 당신 ○○○-○○○-○○○○테쓰
 (○○○-○○○-○○○○입니다.)
 소방서 오나마에와?
 (당신의 이름은?)
 당신 ○○ 테쓰
 (○○입니다.)
 소방서 하이 와카리마시타. 소찌라에 무카이마스
 (예, 알겠습니다. 곧 그리로 가겠습니다.)

※구급차는 무료이지만 가벼운 상처나 질병 등은 택시나 자가용을 이용합니다.

3. 消防車の呼び方 119番

119番に電話をすると・・・

消防署 119番、消防署です。火事ですか、救急ですか。
 あなた 火事です。
 消防署 場所はどこですか。
 あなた ○○市、○町、○丁目、○番、○号です。
 消防署 何が燃えていますか。
 あなた となりのビルです。
 消防署 あなたのお名前は？
 あなた ○○です。
 消防署 わかりました。そちらへすぐ向かいます。

※火事のときは「火事だ!」と大きな声で近所の人に知らせましょう。
 自分ひとりで火を消そうとすると危険です。

4. 罹災証明について

自然災害によって家屋などが破損した場合、市町役場などが、基準
 に基づき判定し、証明するものです。罹災証明書は、火災保険の請求
 や税金の減免などを受ける場合に必要です。申請を行う際には市町の
 役所に問い合わせましょう。

3. 소방차 부르는 방법 119 번

119 번에 전화를 걸면.....

소방서 119 방, 쇼보쇼테쓰. 카지테스카, 큐우큐테스카
 (119 번 소방서입니다. 화재입니까, 구급입니까?)
 당신 카지테쓰
 (화재입니다.)
 소방서 바쇼와 도코테스카
 (위치가 어디인가요?)
 당신 ○○시, ○초, ○초메, ○반, ○고 데쓰.
 (○○시, ○초, ○초메, ○번지, ○호입니다.)
 소방서 나니가 모에페 이마스카
 (무엇이 타고 있나요?)
 당신 토나리노 비루 데쓰
 (옆 건물입니다.)
 소방서 아나파노 오나마에와?
 (당신의 이름은?)
 당신 ○○ 데쓰
 (○○ 입니다.)
 소방서 하이 와카리마시다. 소찌라에 무카이마스
 (예, 알겠습니다. 곧 그리로 가겠습니다.)

※화재가 났을 때는 「카지다! (불이야!)」라고 큰 소리로 근처의
 사람들에게 알립니다. 혼자서 불을 끄려고 하는 행위는
 위험합니다.

4. 이재증명(罹災証明)에 대하여

자연재해에 의해 가옥 등이 파손되었을 때 시청이나
 동사무소에서 일정한 기준에 따라 판단을 하고 증명을 합니다.
 이재증명서는 화재보험의 청구나 세금 감면 등을 받을 때
 필요합니다. 신청을 하기 위해서는 시청이나 동사무소에 문의해
 주시기 바랍니다.

5. 落とし物・忘れ物をしたとき

(1) 落とし物、忘れ物をしたとき

まず近くの交番が警察署に問い合わせましょう。電車やバスの中で落とし物や忘れ物をした場合は、直接、駅員や乗務員、または運行会社まで問い合わせてください。交番や警察署に届けられた落とし物や忘れ物の情報は、各警察署ごとにまとめられ、落とした人が3か月以内に取りに来なかった場合は、届けた人のものになります。落とし物をした場合は、なるべく早く、警察署や交番まで問い合わせてください。

(2) パスポートをなくしたとき

近くの警察署に紛失届を出し、「遺失届出証明書」を発行してもらいましょう。その後、母国の在日大使館・領事館で再発行の手続きをします。そのときに、「遺失届出証明書」に記載されている受理番号が必要になりますので、必ずメモをとるか、紛失届の控えを持ってください。

(3) 外国人登録証明書をなくしたとき

外国人登録証明書は個人情報に記載されているので悪用されるおそれがあります。なくした場合は、すぐに近くの警察署が交番になくしたことを届け、なくした日から14日以内に住んでいる市町の役所で再発行の手続きを行ってください。

また、外国人登録証明書が割れた場合も作り直すことになります。今まで使っていた外国人登録証明書を持っていき、市町の役所で再発行の手続きを行ってください。

再交付申請 (P63~) 参照

5. 물건을 분실했을 때

(1) 물건을 분실하거나 잃어 버렸을 때

우선 가까운 파출소(코방)나 경찰서에 문의합니다. 전차나 버스 안에서 분실하거나 잃어버렸을 때는 직접 역무원이나 승무원 혹은 운행 회사에 문의합니다. 파출소나 경찰서에 습득한 물건이 도착했을 때는 분실한 사람이 3개월 이내에 찾으로 가지 않으면 습득물이 신고한 사람의 물건이 되어 버립니다. 물건을 잃어버렸을 때는 될 수 있으면 빨리 경찰서나 파출소에 문의해 주세요.

(2) 여권을 분실 했을 때

가까운 경찰서에 분실신고서를 제출하고 「유실 신고증명서(遺失届出証明書)」를 발급 받도록 합니다. 그후에 모국의 대사관, 영사관에 재발행 수속을 하도록 합니다. 이때에 「유실신고증명서(遺失届出証明書)」에 기재되어 있는 접수번호가 필요하게 되므로 꼭 접수 번호를 메모 하거나 복사해서 가지고 가야 합니다.

(3) 외국인 등록증명서를 분실 했을 때

외국인등록증명서는 개인 정보가 기재되어 있으므로 악용될 염려가 있습니다. 분실했을 경우에는 즉시 가까운 경찰서나 파출소에 신고를 하고, 분실한 날로부터 14일 이내에 살고 있는 시청이나 동사무소에서 재발행 수속을 해 주세요.

또한, 외국인등록증명서가 부러졌을 (파손) 경우에도 재발행 합니다. 지금까지 사용한 외국인등록증명서를 가지고 시청이나 동사무소에서 재발행 수속을 하기 바랍니다.

재교부 신청 P 64 ~ 참조

6. 被害者になってしまったとき

(1) 交通事故

どんな事故でもすぐに110番へ電話をし、警察に届けます。ケガをした場合は、軽いケガでも医師の診断を受けましょう。相手の名前、住所、免許証、車両番号等を確認するのももちろんのこと、契約をしている保険会社または代理店への連絡も忘れないでください。

(2) 窃盗・犯罪

事件の発生を知った時や被害にあった時は現場に手をつけずに、110番に通報しましょう。

また、盗難や傷害などの被害にあった場合には最寄りの交番、警察署に被害届を提出してください。被害届が出されていないと相手に処罰されないこともあります。預金通帳やクレジットカードが盗まれている場合は、すぐに銀行やカード会社に使用停止の手続きを要請しましょう。

被害にあわれた方への相談窓口

機関名	法テラス栃木
TEL	050-3383-5395
日時	9:00~17:00(土・日・祝日・年末年始を除く)
住所	宇都宮市本町4-15宇都宮NIビル2F
機関名	公益社団法人 被害者支援センターとちぎ
TEL	028-643-3940
日時	10:00~16:00(土・日・祝日・年末年始を除く)
住所	宇都宮市桜4-2-2 栃木県立美術館普及分館2F

6. 피해자가 되었을 때

(1) 교통사고

어떠한 사고가 되었건 곧바로 110 번에 전화를 하여 경찰에 알려야 합니다. 부상을 당했을 경우에는 가벼운 부상이라도 의사의 진단을 받으십시오. 상대방의 이름, 주소, 면허증, 차량번호등을 확인함은 물론 가입하고 있는 보험회사 또는 그 대리점에 연락을 하는것도 잊지 마세요.

(2) 절도, 범치

사건의 발생을 알았을 때나 피해를 당했을 때는 손을 대지 말고 110 번에 전화를 하여 신고를 합시다.

또, 도난이나 상해등의 피해를 당했을 때는 가까운 파출소(코방)이나 경찰서에 피해 신고서를 제출해 주세요. 피해 신고서를 제출하지 않으면 상대방을 처벌할 수 없는 경우도 생깁니다. 예금통장이나 현금카드 등을 도난 당했을 경우는 곧 바로 은행이나 카드 회사에 연락하여 사용정지의 수속을 밟아야 합니다.

피해를 당한 분을 위한 상담창구

기관명	호우 테라스 토치기
Tel	050-3383-5395
일시	9:00~17:00(토·일·공휴일·연말연시를 제외)
주소	우즈노미야시 혼쵸 4-15 우즈노미야 NI 빌딩 2 층
기관명	공익사단법인 피해자 지원센터 토치기
Tel	028-643-3940
일시	10:00~16:00(토·일·공휴일·연말연시를 제외)
주소	우즈노미야시 사쿠라 4-2-2 토치기 현립 미술관 보급분관 2 층

기관명 きかんめい 機関名	栃木県精神保健福祉センター とちぎけんせいしんほけんふくし 栃木県精神保健福祉センター
TEL	028-673-8785
日時 にちじ 日時	8:30~17:30 (土・日・祝日・年末年始を除く) ど にち しゅくじつ ねんまつねんし のぞ (土・日・祝日・年末年始を除く)
住所 じゅうしょ 住所	宇都宮市下岡本町2145-13 うつのみやししもおかもとちょう 宇都宮市下岡本町2145-13

기관명	토치기현 정신보건 복지 센터
Tel	028-673-8785
일시	8:30 ~ 17:30(토·일·공휴일·연말연시를 제외)
주소	우츠노미야시 시모 오카모토쵸 2145-13

7. 加害者になってしまったとき

日本で生活をしている中で、犯罪や交通事故に関わってしまう可能性があります。特に日本は交通事故が多く発生します。まさかの時のために☑交通事故相談 (P315~) を確認しましょう。

(1) 当番弁護士制度

もしあなたやあなたの家族や友人が逮捕されたら、とても不安になるでしょう。

そのような時は、「当番弁護士」を頼むと、弁護士がすみやかに面会に来てくれ、逮捕された人の権利、今後の手続きや見直しなどを説明してくれます。この制度は1回限りで無料です。通訳が必要な場合は、弁護士が手配して一緒に来てくれます。なお、罪状により国選弁護人(下記参照)が見つかる場合は、この制度は利用できません。

あなた自身が逮捕された場合は、警察署や裁判所で派遣を依頼します。

あなたの家族・友人が逮捕された場合は、栃木県弁護士会刑事弁護センターに派遣を依頼してください。

●栃木県弁護士会 刑事弁護センター TEL 028-643-1234

<http://www.tochiben.com/duty/index.html>

(2) 国選弁護人制度

もしあなたが、刑事事件の犯人として裁判にかけられることになったら自分にはどんな権利や義務があるのかわからないことがあります。被疑者(裁判提起前の者)・被告人(起訴後の者)の要請に応えるため国選弁護制度があります。

被疑者が逮捕されると、弁護人を選任する権利があります。被疑者が経済的な理由で弁護人を依頼できない場合、公正な裁判を

7. 가해자가 되어 버렸을 때

일본에 살면서 범죄나 교통사고에 연루되는 가능성도 있습니다. 특히, 일본은 교통사고가 많이 발생하고 있으므로 만일을 위하여

☑교통사고를 일으켰을 때 (P 316 ~) 를 확인해 둡시다.

(1) 당번 변호사 제도

만일 당신이나 당신의 가족, 친구 등이 체포를 당했다면 많이 불안하겠죠. 그럴 때는 「당번변호사」를 부탁하면 변호사가 신속하게 면회를 와 주어 체포된 사람의 권리 및 차후의 수속방법이나 전망등을 설명해 줍니다. 이 제도는 1 회에 한해 무료로 시행됩니다. 통역이 필요한 경우에는 변호사가 통역을 수배하여 같이 오게 됩니다. 또한 죄의 종류에 따라 국선 변호인(아래 참조)이 사건을 담당하게 되는 경우에는 이 제도를 이용할 수 없습니다.

당신 자신이 체포되었을 경우에는 경찰서나 재판소에서 파견을 의뢰할 수 있으며 당신의 가족, 친구 등이 체포되었을 경우는 토치기현 변호사회 변호센터에 파견을 의뢰해 주세요.

●토치기현 변호사회 형사변호 센터 Tel 028-643-1234

<http://www.tochiben.com/duty/index.html>

(2) 국선 변호인 제도

만일 당신이 형사 사건의 범인으로 재판을 받게 되었을 경우 자신에게 어떠한 권리나 의무가 있는지 알 수 없는 경우가 있습니다. 피의자(재판을 하게 되기 전의 사람), 피고인(재판을 하게 될(기소된) 사람) 의 요청에 의한 국선 변호인 제도가 있습니다.

受ける権利を保障するために国費で弁護人を依頼することができます。国選弁護人の手続きは、日本司法支援センター（愛称：法テラス）が行っています。

●日本司法支援センター（法テラス栃木） TEL 050-3383-5395
<http://www.houterasu.or.jp/tochigi/>

피의자가 체포되면 변호인을 선임할 수 있는 권리가 있습니다. 피의자가 경제적인 이유로 변호인을 선임할 수 없을 때 공정한 재판을 받을 권리를 보장하기 위해 국비로 변호인을 선임할 수 있습니다. 국선 변호인의 수속은 일본사법지원센터(애칭: 호우 테라스)에서 실시하고 있습니다.

●일본 사법 지원 센터 (호우 테라스 토치기)
Tel 050-3383-5395
<http://www.houterasu.or.jp/tochigi/>

8. 借金返済に苦しいとき

多数の業者から借金をし、自分では借金をどうしても返せなくなつた状態(多重債務)を法律の力を借りて解決(債務整理)できる場合があります。

- ・毎月の返済に追われ、借りては返しを繰り返す状態になっている
- ・利息の返済が大きくなり、返せるか不安 など

債務整理には①任意整理②自己破産③個人再生④特定調停の4つの方法があります。

その中で自己破産とは所有している財産を失う代わりに借金が帳消しになる手続きです。多重債務者の条件によって選択が異なりますが、今の状況が改善されることは間違いありませんので、まずは下記相談機関や住んでいる市町の役所にある担当窓口にお問い合わせみましょう。

機関名	栃木県消費生活センター 暮らし安全安心課内
TEL	028-625-2227
相談受付時間	9:00~17:00 (日・祝日・年末年始は除く) ※土曜日は電話相談のみ
機関名	栃木県弁護士会館
TEL	028-643-2272
予約受付時間	10:30~16:30 (土・日・祝日・年末年始は除く)
日時	13:30~ 毎週月~金曜日
相談料	5250円(税込) ※交通事故の相談は無料です
機関名	公益財団法人 栃木県国際交流協会
TEL	028-627-3399 (日・月・祝日・年末年始は除く)
相談受付時間	毎月第1火曜日(祝日の場合は第3火曜日) 10:00~12:00

8. 빚을 갚느라 힘이 들때

다수의 업자로부터 돈을 빌려, 혼자 힘으로는 도저히 빚을 갚을 수 없는 상황일 때(다중채무) 법률의 힘을 빌려 해결할 수도 있습니다.

- ・매월의 변제에 쫓겨 빌려서 갚아 가는 상태가 계속되고 있을 때
- ・이자의 변제가 커져서 갚을 수 있을지 불안할 때등

채무정리에는 ①임의정리 ②자기파산 ③개인재생 ④특정조정의 4가지의 방법이 있습니다.

그 중에서 자기파산이란 소유하고 있는 재산을 잃는 대신에 빌린 돈을 장부에서 삭제하는 수속을 말합니다. 다중채무의 조건에 따라 선택이 달라 지긴 하지만 현재의 상황이 확실하게 달라 집니다. 우선은 아래의 상담기관이나 살고 있는 시청이나 동사무소의 상담 창구에 문의해 봅시다.

기관명	토치기현 소비생활센터 쿠라시 안전안신과
Tel	028-625-2227
상담접수시간	9:00~17:00 (공휴일·연말연시 제외) ※토요일은 전화상담만
기관명	토치기현 변호사 회관
Tel	028-643-2272
예약접수 시간	10:30~16:30 (토·일·공휴일·연말연시 제외)
일시	13:30~ 매주 월~금요일
상담료	5,250 엔 (세금포함) ※교통사고 상담은 무료
기관명	공익재단법인 토치기현 국제 교류 협회
Tel	028-627-3399 (일 · 월 · 공휴일 · 연말연시제외)
상담접수 시간	매월 제 1 화요일 (공휴일인 경우는 제 3 화요일) 10:00~12:00

9. こころの悩みについて

精神的不安や悩みがある、自分の生き方や対人関係に悩んでいる、思春期の問題や不登校で困っている、アルコールや薬物依存などで困っている等、心の悩みを持つ本人やその家族を対象に電話無料相談・来所相談(予約制)を行っています。まずは、問い合わせしてみましょう。

また、各種グループ活動・家族教室、教育・啓発活動や関係図書・ビデオ・パネルなどの貸し出し等、行っています。

機関名	栃木県精神保健福祉センター
TEL	028-673-8785
受付時間	8:30~17:15 (土・日・祝日・年末年始を除く)
住所	宇都宮市下岡本町2145-13

外国人のためのメンタル相談

悩みや不安が続いてスッキリしない。そんなときは相談してください。専門の医師と通訳であなたをサポートします。相談料や通訳料は無料です。予約制になりますので、まずは問い合わせしてみましょう。

機関名	公益財団法人 栃木県国際交流協会
TEL	028-627-3399
受付時間	9:00~16:00まで (日・月・祝日・年末年始を除く)
相談日にち	毎月第1・3火曜日 (15:00~16:00)
対応言語	ポ、ス、英、中、タイ、韓、タガログ語など
住所	宇都宮市本町9-14とちぎ国際交流センター内

9. 마음의 근심, 걱정이 있을 때

정신적인 불안이나 걱정이 있거나, 자신의 삶의 방법이나 대인관계가 걱정될 때, 혹은 사춘기 문제나 등교 거부 등으로 곤란을 겪고 있을 때, 알콜 의존증, 약물 의존증으로 고민하고 있을 때 등, 마음의 근심, 걱정이 있는 본인이나 가족을 대상으로 전화 무료 상담, 내소상담(예약제)을 실시하고 있습니다. 우선 문의해 봅시다.

또한, 각 그룹 활동, 가족 교실, 교육, 계발 활동이나 관계 도서, 비디오, 판넬 등의 대출을 하고 있습니다.

기관명	토치기현 정신보건 복지 센터
Tel	028-673-8785
접수시간	8:30 ~ 17:15 (토·일·공휴일·연말연시 등을 제외)
주소	우즈노미야시 시모 오카모토 2145-13

<외국인을 위한 멘탈 상담>

걱정이나 계속되는 불안으로 편하지 않다. 그럴 때는 상담을 받아 보세요. 전문 의사와 통역이 당신을 도와 드립니다. 상담료나 통역료는 무료이며, 예약제입니다. 우선은 전화로 알아 보세요.

기관명	공익재단법인 토치기현 국제 교류 협회
Tel	028-627-3399
접수시간	9:00 ~ 16:00 까지 (일·월·공휴일·연말연시 제외)
상담일시	매월 제 1·3 화요일 (15:00 ~ 16:00)
대응언어	포르투갈, 스페인, 영어, 중국어, 태국어, 한국어, 타갈로그어 등
주소	우즈노미야시 혼쵸 9-14 토치기 국제 교류센터내

自然災害への備え

日本は、非常に地震の多い国です。いつでも地震が起きても不思議ではありません。また、栃木県では夏から秋にかけて台風が多くやってきます。こういった自然災害での被害、二次災害を防ぐために、日頃から対策と心構えが必要です。いざというときは落ち着いて行動することが大切です。

1. 地震

地震が起きたら、倒れやすい物や危険なものから離れ、机やテーブルの下に潜り、身の安全を確保しましょう。

ガラスの破片等で足をけがすることがあるので、必ず靴を履いて避難しましょう。

煙が出たら、濡れタオルで鼻と口を覆い、姿勢を低くして避難しましょう。

テレビやラジオの情報を正しく把握し、行動するようにしましょう。避難場所へ避難するときは、狭い路地、塀ぎわ、岸や川べりには近寄らないようにしましょう。

最初の大きな揺れが収まって、しばらくは余震が続きます。情報を正しく把握し、場合によっては直ぐに家に帰らないほうがよいこともあります。



自然재해에 대한 대비

일본은 대단히 지진이 많이 발생하는 나라입니다. 언제, 어디서나 지진이 일어 날 수 있습니다. 또, 토치기 현에서는 여름부터 가을에 걸쳐 태풍이 많이 지나 갑니다. 이러한 자연재해의 피해와 2 차 피해에 대비하여 항상 대책을 세워두는 마음가짐이 필요합니다. 유사시에는 침착하게 행동을 하는 것이 중요합니다.

1. 지진

- 지진이 일어나면 무너지기 쉬운 건물이나 위험한 물건으로부터 떨어져서 책상이나 테이블 밑으로 피해서 신체의 안전을 확보합니다.
- 유리 파편등으로 발을 다치지 않도록 꼭 신발을 신고 피난을 합시다.
- 연기가 나면 젖은 수건으로 코와 입을 막고 자세를 낮춰 피난을 합시다.
- TV 나 라디오의 정보를 바르게 파악하고 행동 하도록 합시다.
- 피난 장소에 피난을 할 때는 좁은 길이나 담벼락, 해안이나 강변으로 가까이 가지 않도록 해야 합니다.
- 최초의 커다란 진동이 수그러 들었다고 해도 곧 여진이 발생할 수 있습니다. 정보를 바르게 파악하고, 경우에 따라서는 집으로 들어가지 않는 것이 더 바람직할 때도 있습니다.

じしん ゆ おお
 〈地震の揺れの大きさ〉

震度は、地震動の強さの程度を表すものです。(0～7までの10段階)

震度階級	人の体感・揺れの大きさ
0	人は揺れを感じない。
1	屋内にいる人の一部がわずかな揺れを感じる。
2	屋内にいる大半の人が、揺れを感じる。 電灯などのつり下げ物が、わずかに揺れる。
3	屋内にいる人のほとんどが揺れを感じ、歩いている人の 中にも揺れを感じる。眠っている人も目を覚ます。棚の 中の食器類が音を立てることがある。
4	ほとんどの人が揺れに驚き、つり下げ物は大きく揺れ、 置物などが倒れることもある。
5弱	大半の人が恐怖を覚え、物につかまりたいと感じ、歩く ことが難しい。棚にある食器類、固定していない家具が 移動することがある。
5強	物につかまらなると歩くことが難しくなる。 家具が倒れることがある。窓ガラスが割れ落ちる。
6弱	立っていられなくなる。家具が移動し、大きなものが倒 れる。ドアが開かなくなることがある。
6強	揺れにほんろうされ這わないと動くことができない。 建物の壁や窓ガラスが破損、落下する。
7	身動きができない。ほとんどの建物が破壊する。

マグニチュードとは地震が発するエネルギーの規模を示す値です。

8～	7～	5～7	3～5	1～3	～1
巨大地震	大地震	中地震	小地震	微小地震	極微小地震

<지진의 규모, 크기>

진도는, 땅이 흔들리는 강도의 정도를 표시하는 것입니다.

(0～7 까지 10 단계)

진도단계	체감 진동의 크기
0	사람은 진동을 감지 하지 못함
1	실내에 있는 사람의 일부가 아주 약한 진동을 감지
2	실내에 있는 절반 정도의 사람이 흔들림을 감지 매달려 있는 진동이 약하게 흔들림
3	실내에 있는 사람 대부분이 진동을 감지하고 보행자중에서 진동을 감지하는 경우가 있음. 수면중인 사람은 잠을 깨고, 찬장의 식기등이 흔들리며 소리를 내는 경우가 있음
4	대부분의 사람들이 흔들림에 놀라고, 매달려 있는 물건들이 크게 흔들리며 세워둔 물건이 넘어질수 있음
5약	대부분의 사람들이 공포심을 느끼고, 무언가를 부어잡고 싶어 하며, 보행이 어려움. 찬장의 식기류, 고정 되어 있지 않은 가구등이 이동을 할수도 있다
5강	물건을 붙잡지 않으면 건기가 어려움. 가구가 넘어지는 경우도 있고, 창문등이 깨짐
6약	서 있을 수 없음. 가구가 이동을 하고, 커다란 물건이 넘어짐. 문이 열리지 않을 수도 있음
6강	흔들림 때문에 기어서 이동해야 할 정도. 건물의 벽이나 유리창이 파손, 낙하함
7	움직일수 없음. 대부분의 건물이 파손됨

마그니튜드란 지진이 발생하는 에너지의 규모를 수치로 나타낸
것입니다.

8～	7～	5～7	3～5	1～3	～1
거대지진	대지진	중지진	소지진	미소지진	극미소지진

2. 台風・洪水

夏から秋にかけては、多くの台風がやってきます。強風や大雨により地滑りや洪水の被害が出る場合があります。

台風には強風・突風が伴うので、ガラス戸は補強し、雨戸やシャッターなどは閉めましょう。

風で飛ばされそうな物はあらかじめ家の中に取り込んでおきましょう。

台風が近づいてきたら、テレビやラジオの気象情報に注意しましょう。

3. 災害用伝言ダイヤル171

(伝言を残したいとき)

171→1→相手の家の電話番号→(プッシュ式)1#→ピッ→伝言録音→9#

*プッシュ式以外には1#は押さずにピッ→伝言録音→電話を切る

(伝言を聞きたいとき)

171→2→相手の家の電話番号→(プッシュ式)1#→伝言再生→もう一度聞く→8#

※アナウンスの途中でボタンを押してかまいません。番号を押し間違えた場合は、もう一度かけ直してください。

4. 避難の仕方

地域ごとに避難場所が決まられているので、確認をしておきましょう。避難場所には右のようなマークが表示されています。

例えば、学校・公園・公民館などです。災害時に備えて、まず住んでいる市町の役所で、避難場所がどこなのか確認して下さい。

家具はしっかりと壁などに固定し、壊れやすい物や重い物は家具の上に置くのは止めましょう。



2. 태풍·홍수

여름에서 가을에 걸쳐 많은 태풍이 접근해 옵니다. 강풍과 많은 비에 의해 땅이 휩쓸려 내려 가거나 홍수 피해가 발생할 수도 있습니다. 태풍은 강풍과 돌풍을 동반 하므로 유리문은 보강을 하고 덧문이나 서터는 잠가 둡시다.

바람에 날려 갈 수 있는 물건은 미리 실내로 들여 놓도록 하고, TV 나 라디오에 귀를 기울입니다.

3. 재난용 전언 다이얼(음성 사서함) 171

(말을 전하고 싶을 때)

171→1→상대방의 집 전화번호→(푸쉬회선)1# →삐~→음성녹음→9#

*푸쉬회선 이외의 전화는 1#는 누르지 말고 삐~→음성녹음→전화를 끊는다

(전해진 말을 듣고 싶을 때)

171 → 2 → 상대방의 집 전화번호 → 푸쉬 회선식 1# → 음성녹음 → 다시듣기 →8#

※아나운스 도중에 버튼을 눌러도 됩니다. 번호를 잘못 눌렀을 경우는 다시 걸어 주세요

4. 피난 방법

지역별로 피난 장소가 정해져 있으므로 미리 확인해 둡시다. 피난 장소에는 오른쪽과 같은 마크가 표시되어 있습니다.

예를 들어, 학교, 공원, 공민관등 입니다.

재해시를 대비하여 우선 살고 있는 지역의 시청이나 동사무소에 피난 장소는 어디인지 문의하여 확인을 해 둡시다.

가구는 벽에 고정 시키고 부서지기 쉬운 물건이나 무거운 물건은 가구 위에 올려 놓지 말아야 합니다.

평소에도 화기 근처는 정돈해 두고, 타기 쉬운 물건은 화기 근처에



普段から火元は整頓し、燃えやすい物は火元の近くに置かないよう
に心がけましょう。

地震の激しい揺れは長くても1分程度です。慌てず落ち着いて行動
しましょう。

また、「災害時非常持出袋」を普段から用意しておきましょう。
災害が起きて避難するとき最初に持ち出すため、すぐ取り出せる場
所に置いておきましょう。

〈「災害時非常持出袋」の中に入れておくもの〉
非常持出袋・水・非常食・携帯ラジオ・懐中電灯・救急セット・タオル
・ティッシュ・トイレットペーパー・ウェットティッシュ・マスク・
ライター・はさみ・電池・食器(プラスチック・紙)・ラップ・ポリ
袋・ウォータータンク・ろうそく・災害用ブランケット・軍手・水の
いらないシャンプー・簡易トイレ袋・衣服(下着などの着替え、防寒
着等)・書類(パスポートや外国人登録証のコピー)・現金・通帳の
コピー・家族の連絡先のメモなど。

※数日間を目安に、飲料水は1人1日3リットル、食料品はレトルト
や缶詰など3日用意しておくといでしょう。



두지 않도록 철저히 합시다

지진의 심한 진동은 길어야 1 분정도 입니다. 허둥대지 말고
침착하게 행동 합시다.

또, 「재해시 비상 주머니」를 평소부터 준비 해 두는 것이
 좋습니다. 재해가 발생 했을 때 가장 먼저 가지고 나가야 하므로
 신속하게 손에 닿을수 있는 곳에 두도록 합시다.

< 「재해시 비상 주머니」 안에 넣어둘 물건 >

비상 주머니·물·비상식·소형 라디오·회중전등·구급세트·타올·
티슈·화장실용 화장지·물티슈·마스크·라이터·가위·건전지·
식기(플라스틱·종이)·랩·비닐봉지·수납·양초·재해용 담요·
목장갑·물없이 사용하는 샴푸·간이 화장실 주머니·의복(갈아 입을
속옷, 방한복등)·서류(여권,외국인 등록증 사본등)·현금·통장
사본·가족 연락처 메모등

※며칠간을 염두에 두고 음료수는 1 인 하루 3 리터, 음식물은
즉석 조리식품이나 통조림등 3 일치는 준비해 두는 것이 좋습니다.

ざいりゅうしかく 在留資格

1. 在留資格について

在留資格とは、外国人が日本で暮らすために必ず必要な資格です。それぞれの滞在目的に合わせて、27種類の在留資格があります。多くの場合、滞在期限も1年～3年と定められており、期限が切れる前には更新しなければいけません。また、在留資格によっては仕事をするのができないものもあります。

「ビザ(査証)」という言葉もよく耳にします。一般的に在留資格をビザと呼ぶ場合も多いですが、ビザとは、海外にある領事館などで日本に入国するために申請し許可されるもので、厳密には違うものです。

(1) 仕事ができる在留資格 () 内は代表的な職業例

外交(大使館員)、公用(外国政府の職員)、教授(大学の教授、講師)、芸術(画家、作曲家)、宗教(宣教師)、報道(外国の報道機関記者やカメラマン)、投資・経営(企業の経営者)、法律・会計業務(弁護士や公認会計士)、医療(医師、看護師)、研究(企業等の研究者)、教育(小学校などの語学講師)、技術(機械工学等の技術者)、人文知識・国際業務(民間の語学講師、通訳)、企業内転勤、興業(歌手、ダンサー)、技能(外国料理のシェフ)

(2) 仕事ができない在留資格 資格外活動許可 (P.49～) 参照

文化活動、短期滞在、留学、研修、家族滞在

(3) 仕事ができるか個別に判断される在留資格

特定活動

(4) 活動に制限がない在留資格(仕事ができ、その職種も問われません)

永住者、日本人の配偶者等、永住者の配偶者等、定住者(日系3世、難民など)

재류 자격

1. 재류 자격에 대하여

재류 자격이란 외국인이 일본에서 살기 위해 꼭 필요한 자격입니다.

각자의 체재 목적에 맞춰 27 종류의 재류 자격이 있습니다. 대부분의 경우는 체재 기간이 1년~3년으로 정해져 있으며 기간이 만료되기 전에 갱신을 해야 합니다. 또 재류 자격에 따라 일을 할 수 없는 것도 있습니다.

「비자(사증)」이란 단어를 자주 듣게 됩니다만 일반적으로 재류 자격을 비자라고 하는 경우가 많은데, 비자란 해외에 있는 영사관 등에서 일본에 입국하기 위해 신청을 하고 허가를 받는 것으로써 엄밀히 말하면 다른 것입니다.

(1) 일을 할 수 있는 재류 자격 () 안은 대표적인 직업 예

외교(대사관원), 공용(외국 정부의 직원), 교수(대학 교수, 강사), 예술(화가, 작곡가), 종교(선교사), 보도(외국의 보도 기관 기자나 카메라맨), 투자·경영(기업의 경영자), 법률·회계업무(변호사, 공인중개사 등), 의사(의사, 간호사), 연구(기업 등의 연구자), 교육(초등학교 등의 어학교사), 기술(기계공학 등의 기술자), 인문지식·국제업무(민간의 어학 강사, 통역), 기업내 전근, 휴업(가수, 무용수), 기능(외국요리의 요리사)

(2) 일을 할 수 없는 재류 자격 자격 외 활동 허가 (P.50～) 참조
문화 활동, 단기 체재, 유학, 연수, 가족 체재

(3) 일을 할 수 있는지 개별적으로 판단하는 재류 자격, 특정 활동

(4) 활동에 제한이 없는 재류 자격(일을 할 수가 있으며, 그 직종에 제한도 없습니다.)

영주자, 일본인의 배우자 등, 영주자의 배우자, 정주자(일본계 3세, 난민 등)

2. 在留資格の取得

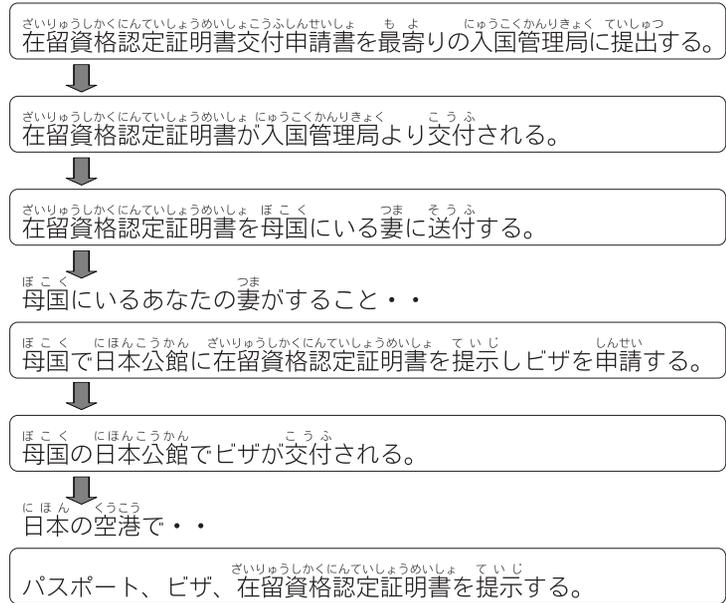
日本で暮らしたい外国人について、在留の条件が適当かどうかを審査するところが、入国管理局です。☑入国管理局 (P 341~) 参照

仕事ができる在留資格を取得するためには、日本での仕事先があらかじめ決まっていないと申請できません。日系人の在留資格を取りたい場合は、自分が確かに日系人であることを公的に証明しなければなりません。在留資格別の必要書類については入国管理局のホームページで確認できます。

http://www.moj.go.jp/tetsuduki_shutsunyukoku.html

さて、在留資格を取得する場合の一般的な流れを紹介しましょう。

例 1 あなたの妻を日本に呼ぶ場合。
日本にいるあなたがすること・・・



2. 재류 자격의 취득

일본에서 살고자 하는 외국인에 대해서 재류의 조건이 적정한지 여부를 심사하는 곳이 입국관리국입니다

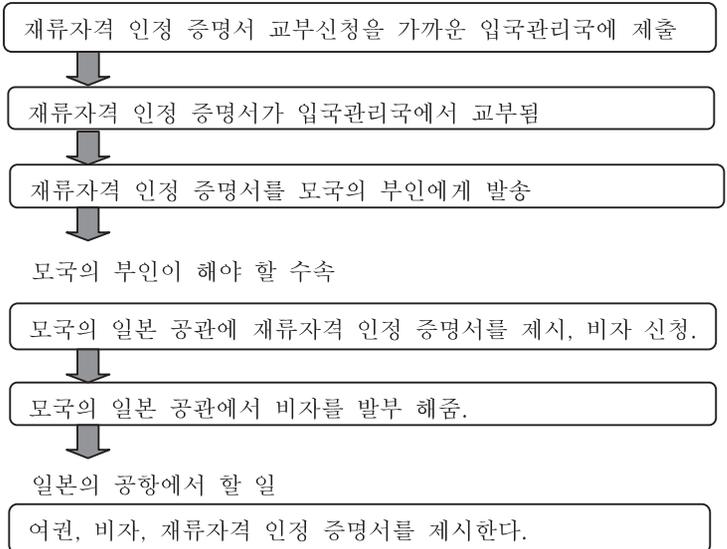
☑입국 관리국 일람(P 342 ~)참조

일을 할수 있는 재류 자격을 취득 하기 위해서는 일본에서의 직장이 우선 정해져 있지 않으면 신청을 할 수 없습니다. 일본계 재류자격을 받기 위해서는 자신이 틀림 없이 일본계 인지를 공적으로 증명 하지 않으면 안됩니다. 재류 자격 별 신청 서류에 대해서는 입국 관리국 홈페이지에서 확인 할 수 있습니다.

http://www.moj.go.jp/tetsuduki_shutsunyukoku.html

그럼, 재류 자격을 취득하기 위한 일반적인 흐름을 소개하겠습니다.

예 1 당신의 부인을 일본으로 불러오기 위한 경우
당신이 일본에서 해야 하는 수속



例 2 あなたに子どもが生まれた場合、両親とも外国人の場合は、子どもも在留資格を取らなければなりません。

市町の役所に出 生 届を出す。(14日以内)

最寄りの入国管理局に在留資格取得許可申請をする。(30日以内)
 〈必要書類〉
 在留資格取得許可申請書・出生届受理証明書・保護者の身分証明書

3. 在留期間の更新

在留期限の3か月前から更新の申請ができます。原則として申請者本人が入国管理局に行き手続きします。申請するのが期限から1日過ぎただけでもオーバーステイ(不法滞在)となってしまう。オーバーステイになると警察に逮捕される場合もあり、そうすると数年は日本に戻ってくるができなくなります。在留期限には十分気を付けてください。

必要な書類が一つでも足りないと不許可になってしまいますので、よく確認することが大切です。また、本来の在留目的以外の活動をしていると入国管理局が判断したときも更新が不許可になります。

また、2010年4月から入国管理局窓口で健康保険証の提示を求められるようになっていきます。ただし、提示をしないことだけで不許可になることはありません。

〈必要書類〉 在留期間更新許可申請書、身元保証書、住民税の課税(又は非課税)証明書と納税証明書など

※在留資格の種類により異なります



예 2 당신에게 아이가 태어났고, 부모 모두가 외국인일 경우

시청, 동사무소 등에 출생 신고를 한다.(14일 이내)

가까운 입국 관리국에 재류자격 취득 허가 신청을 한다.
(30일 이내)

<필요서류> 재류자격 취득 허가 신청서, 출산신고 수리증명서,

3. 재류 기간의 갱신

재류기간의 3 개월 전부터 갱신 신청을 할 수가 있습니다. 원칙적으로는 신청인 본인이 입국관리국에 가서 수속을 해야 합니다. 신청일이 기한으로부터 1 일이라도 지났다면 오버 스테이(불법 체재)가 되어 버리므로 주의해야 합니다. 오버 스테이가 되면 경찰에 체포될 수도 있으며, 그렇게 되면 수 년동안은 일본에 입국을 할 수가 없게 됩니다. 재류 기한은 많은 주의를 기울여야 합니다.

필요한 서류가 한 가지라도 부족하면 불허로 처리 되어 버리므로 세심하게 확인하는 것이 중요합니다. 또, 본래의 재류 목적 이외의 활동을 하고 있다면 입국관리국의 판단으로 갱신이 불허될 수도 있습니다.

또, 2010 년 또는, 2010 년 4 월 부터는 입국관리국 창구에서 건강보험증 제시를 요구 받게 됩니다. 단, 제시하지 않는다는 것 만으로 불허 처리를 받지는 않습니다.

<필요서류> 재류자격 갱신허가신청서, 신원보증서, 주민세 과세(또는 비 과세) 증명서와 납세증명서 등

※ 재류 자격의 종류에 따라 다릅니다.

재류자격인증 실 건물



4. 在留資格の変更

在留資格の種類を変更したい場合は、入国管理局に変更申請をすることがあります。例えば、「留学」の在留資格を持っている大学生が卒業し、日本の会社に就職したい場合は、該当する在留資格に変更する。また、英会話の先生が日本人と結婚したので「日本人の配偶者等」に変更するといった場合です。

変更申請は、必ず許可されるものではなく、新しく行おうとする活動の資格や条件が適合していなければ許可されません。

求められる書類を作成したり、母国から取り寄せたりするのに時間がかかりますので、余裕をもって準備しましょう。

〈必要書類〉在留資格変更許可申請書、身元保証書、住民税の課税(又は非課税)証明書と納税証明書など

※在留資格の種類により異なります

5. 再入国許可

短期滞在(観光など)の外国人以外は、日本を一時的に出国し、再び入国したい場合は、事前に「再入国許可」を受けなければなりません。再入国許可を受けずに出国してしまうと、今ある在留資格はなくなってしまいます。

この許可には2種類あり、「一次許可」(1回限り有効なもの)と「数次許可」(何度でも有効)があります。再入国の有効期限は自分の在留資格の期限までで、最長3年です。

出入国管理及び難民認定法(以下「入管法」という。)の改正により、出国後1年以内に再入国する場合は、原則として再入国許可を受ける必要がなくなり、再入国許可の有効期限も3年から5年までに延長される予定です。新たな在留管理制度に合わせ実施されます。

4. 재류자격의 변경

재류자격의 종류를 변경하기 위해서는 입국관리국에 변경 신청을 해야 합니다. 예를 들어「유학」의 재류자격을 가진 사람이 대학을 졸업하고 일본의 회사에 취직을 할 경우 그에 해당하는 재류자격으로 변경해야 합니다. 또, 영어회화 교사가 일본인과 결혼하여「일본인의 배우자 등」으로 변경하는 등의 경우입니다.

변경신청을 했다고 해서 모두 허가를 받지 않지만 새롭게 종사하게 되는 활동의 자격 조건이 적합한지 여부에 따라 허가되지 않을 수도 있습니다.

필요한 서류를 작성하거나, 모국에서 보내 오기까지는 시간이 소요되므로 여유를 가지고 준비하시기 바랍니다.

<필요서류> 재류자격 갱신허가신청서, 신원보증서, 주민세의 과세(또는 비과세) 증명서와 납세증명서 등

※재류자격의 종류에 따라 다를 수 있습니다.

5. 재 입국 허가

단기 체제(관광 등)의 외국인을 제외하고 일본을 일시적으로 출국한 후 다시 일본에 입국할 경우에는 사전에 「재 입국 허가」를 받아야 합니다. 재입국 허가를 받지 않고 출국을 해 버리면 지금 가지고 있는 재류 자격은 무효가 되어 버립니다.

이 허가에는 2종류가 있는데 「1차 허가」(1회에 한해 유효한 것)과 「수차 허가」(몇 번이고 유효한 것)가 있습니다. 재입국의 유효기한은 자신의 재류자격의 기한까지로써 최장 3년간입니다.

입관법의 개정에 의해 출국후 1년 이내에 재 입국하는 경우는 원칙적으로 재입국 허가를 받을 필요가 없습니다. 또한 재입국 허가의 유효기한도 3년에서 5년 까지로 연장될 예정입니다. 새로운 재류 관리제도와 함께 시행될 예정입니다.

6. 入管法の改正

入管法等の改正に伴い、新しい在留管理制度が、2009年7月15日から3年以内に施行される予定です。

おもな改正点は以下のとおりです。

- (1) 外国人登録証明書は廃止、「在留カード」が交付されます。
偽造防止のICチップが入り、氏名、生年月日、在留資格、在留期間、在留カード番号などが記載されます。「在留カード」は在留期間更新手続きの際に、入国管理局で交付されます。それまでは、外国人登録証明書を在留カードとみなします。永住者の方は、施行されてから3年以内に在留カードを申請する必要があります。

なお、短期の滞在者は対象となりません。

- (2) 特別永住者
特別永住者(在日韓国・朝鮮人等)には「特別永住者証明書」が交付され、携帯の義務はありません。

- (3) 在留期間の上限が延長
在留期間の上限が3年から5年に変更されます。
また、「留学」の在留期間が最長「2年3か月」から「4年3か月」になります。

- (4) 再入国許可制度の見直し 再入国許可(P41~)参照
出国後1年以内に再入国する場合には、原則として再入国許可を受ける必要はなくなります。また、再入国許可を受ける場合、有効期間が「3年」から「5年」になります。

6. 入国관리법의 개정

출입국관리 및 난민인정법 등의 개정에 따라 신 입관법이 2009년 7월 15일부터 3년 이내에 실시될 예정입니다.

주요한 개정 내용은 다음과 같습니다.

- (1)외국인등록증명서는 폐지 「재류카드」가 교부됩니다.

위조 방지를 위한 IC 칩이 들어가고, 이름, 생년월일, 재류자격, 재류기간, 재류카드의 번호등이 기재됩니다. 「재류카드」는 재류기간 갱신 수속을 할 때 입국관리국에서 교부되며 그 때까지는 외국인등록증명서를 재류카드로 간주합니다. 영주자는 시행 후 3년 이내에 재류카드를 신청할 필요가 있습니다.

그러나 단기 체재자는 대상에서 제외 됩니다.

- (2)특별 영주자 (제일 한국・조선인등)에게는 「특별 영주자 증명서」가 교부되나 휴대의 의무는 없습니다.

- (3)재류기간의 상한이 연장됨

재류기간의 상한이 3년에서 5년으로 변경됩니다.

또한, 「유학」의 재류기간이 최장 「2년 3개월」에서 「4년 3개월」로 바뀝니다.

- (4)재 입국 허가제도 재 검토 재입국허가(P 42~)

출국후 1년 이내에 재입국하는 경우는 원칙적으로 재입국 허가를 받을 필요가 없게 됩니다. 또, 재입국 허가를 받는 경우 유효기간이 「3년」에서 「5년」으로 변경됩니다.

7. 養子縁組

外国人が日本人の養子となる手続きについては、市町の戸籍関係の窓口で相談します。届け出が受理されると法律上の親子関係が成立し、相続などの権利義務は実子と同じ扱いです。しかし、養子となること即ち日本国籍あるいは在留資格の取得ではありません。

たとえば、大人の外国人が観光で日本に来て、日本で暮らしたいので知人の養子となり、在留資格を取得するということはできません。

日本人と結婚した外国人は、母国に残してきた前配偶者との子どもを日本に呼び一緒に暮らしたい場合、養子縁組の手続きをしても、していなくても、別途、子どもの在留資格を取得する必要があります。また、この場合、子どもが、母国で未成年・未婚でなければ許可されません。早めにご手続きしましょう。



7. 양자제도

외국인이 일본인의 양자가 되는 수속에 대해서는 시청의 호적 관계 창구에서 상담할 수 있습니다. 신고서가 수리되면 법률상으로도 부모 자식 관계가 성립되고, 상속등의 권리 의무도 실제의 자식과 동일한 취급을 하게 됩니다. 그러나 양자가 되었다고 해서 즉시 일본 국적, 혹은 재류 자격을 취득할 수 있는 것은 아닙니다. 예를 들어 성인인 외국인이 관광차 일본에 와서 일본에서 살고 싶다는 이유로 아는 사람의 양자가 되어 재류자격을 취득할 수는 없습니다.

일본인과 결혼한 외국인이, 외국에 두고 온 전 배우자와의 사이에 태어난 아이들을 일본으로 불러와서 같이 살고 싶은 경우에는 양자 제도의 수속 여부와 상관 없이 아이들의 재류자격을 취득해야 합니다.

또, 이런 경우는 아이가 모국에서 미성년이거나 미혼이 아니라면 허가 받을 수 없으므로 하루 빨리 수속을 하는 것이 좋습니다.

8. 永住許可

永住許可を受けると在留資格は「永住者」となり、在留期限のたびに更新の手続きをする必要はなくなり、自分の国籍のままずっと日本に住むことができます。しかし、日本を出国するときには、再入国許可 再入国許可 (P41~) を受けなければなりません。

永住が許可される法律上の要件は、

- ① 罰金刑や懲役刑を受けてないこと。
- ② 税金の滞納がないこと。
- ③ 原則として引き続き10年以上日本で生活していること。

上記③の条件には例外があり、下記の場合は申請が可能です。

- ・日本人や永住者の配偶者・・婚姻生活が3年以上、引き続き日本に1年以上いる場合
- ・定住者・・5年以上継続して日本にいる場合
- ・外交、社会、経済、文化等の分野において、日本へ貢献があると認められ、5年以上日本にいる場合

(参考：法務省「永住許可に関するガイドライン」)

このほかにも永住許可にはいろいろな条件がありますので、確認が必要です。 在留手続きの問い合わせ先 (P57~) 参照

8. 영주허가

영주허가를 받으면 재류자격은 「영주자」가 되고 재류기한 마다 갱신의 수속을 해야하는 불편이 없어져 자신의 국적을 보유한 상태로 계속해서 일본에 거주할 수 있습니다. 그러나 일본으로부터 출국하는 경우는 재입국허가 재입국허가 (P 42~) 를 받아야 합니다.

영주허가를 받을수 있는 법률상의 요건은.

- ① 벌금형이나 징역형을 받지 않았을 것.
- ② 세금을 체납한 사실이 없을 것.
- ③ 원칙적으로 10 년이상 일본에서 생활하고 있을 것.

상기③의 조건에는 예외가 있는데 아래와 같은 경우는 신청이 가능합니다.

- ・일본인이나 영주자의 배우자・・혼인 생활이 3 년이상, 계속해서 일본에 1 년이상 있는 경우.
- ・정주자・・5 년이상 계속해서 일본에 있는 경우.
- ・외교, 사회, 경제, 문화 등의 분야에 있어 일본에 공헌하고 있다고 인정되어 5 년이상 일본에 있는 경우.

(참고 : 외무성 「영주 허가에 관한 가이드 라인」)

이 외에 영주 허가에는 여러 가지의 조건 들이 있으므로 확인이 필요합니다. 재류수속 문의처 (P 58~)

9. 資格外活動許可

許可された在留資格の活動以外で報酬を得たい場合は、あらかじめ「資格外活動許可」を受けなければなりません。例えば、留学生や家族滞在で来ている人がアルバイトをしたい場合がこれに当たります。本来の資格ではないため、1週間につき28時間以内などと定められています。

- 〈必要書類〉
- ・申請書
 - ・当該申請に係る活動の内容を明らかにする書類
 - ・パスポート、外国人登録証明書等

10. 就労資格証明書

報酬を受ける在留資格が認められている外国人が、就労できるという資格を法務大臣が証明する文書で、入国管理局で手続きをします。

外国人を雇用するとき、合法的に就労できるかどうかはパスポートの証印シールや外国人登録証明書でも確認できますが、就職手続き等の利便を図るために申請があれば交付されるものです。

この証明書がなければ就職活動ができないということはありません。

- 〈必要書類〉
- ・申請書
 - ・資格外活動許可書（許可を受けている場合）
 - ・パスポート、外国人登録証明書等

9. 자격 외 활동 허가

허가된 재류 자격의 활동과는 별도로 보수를 받는 행위에 대해서는 미리 「자격 외 활동 허가」를 받아야 합니다. 예를 들어 유학생이나 가족 체재의 자격으로 일본에 와 있는 사람이 아르바이트를 하려고 할 때 이에 해당이 되며, 본래의 자격과는 다른 행위이므로 노동 시간은 1 주일에 28 시간으로 정해져 있습니다.

<필요서류> · 신청서

- 해당 신청에 관한 활동 내용을 명확히 하는 서류
- 여권, 외국인등록증명서

10. 취로 자격 증명서

보수를 받는 재류 자격을 허가 받지 않은 외국인이 취로를 할수 있다고 법무장관이 증명하는 문서로써 입국관리국에서 수속을 해야 합니다.

외국인을 고용할 때, 합법적으로 취로가 가능한지의 여부는 여권의 인증 실이나 외국인등록증명서로 확인을 할 수 있지만 취직 수속 등의 편리를 도모하기 위하여 신청을 하면 교부를 해 줍니다. 그러나 이 증명서가 없다고 해서 취직 활동이 불가능한 것은 아닙니다.

<필요서류> · 신청서

- 자격 외 활동 허가서 (허가를 받은 경우)
- 여권, 외국인등록증명서 등

11. 不法滞在

在留期間を1日でも過ぎたまましていると不法滞在(オーバーステイ)となります。一度不法滞在になると、また日本で暮らしたいと思っても、しばらくの間は日本に入国できなくなります。不法滞在者が帰国する場合は次のとおりとなります。

(1) 出国命令制度

出国を希望して、自分で入国管理局に出頭した場合、身柄を拘束されずに簡単な手続きで出国できる制度。

〈対象者〉 出国を希望し入国管理局に自分で出頭した者
不法残留以外の退去強制理由がないこと
懲役などを受けたことがないこと
過去に退去強制や出国命令を受けたことがないこと
〈日本に入国できない期間〉 出国日から1年

(2) 退去強制(強制送還)

逮捕された場合は、身柄を拘束されます。入国審査官により違反審査を受け退去強制となります。しかし、違反をしていないと主張したいときや、*特別に滞在を認めてほしい場合は、口頭審理を請求できます。

〈日本に入国できない期間〉 出国日から5年
ただし、過去にも退去強制されたり出国命令を受けたことがある人は10年。また、1年以上の懲役を受けたり、麻薬所持などの違反者は永久。

*特別に滞在を認めてほしい場合は、「在留特別許可」を求めます。これは法務大臣が在留を特別に許可するものです。詳しくは、入国管理局ホームページの以下の項目を参照してください。

11. 불법체류

체류기간을 하루라도 지나게 되면 불법체류(오버스테이)가 됩니다. 한번 불법체류를 하게 되면 다시 일본에서 살고 싶다고 해도 일정 기간 동안은 일본에 입국을 할 수 없게 됩니다. 불법 체류자가 귀국을 하는 데는 아래와 같이 같습니다.

(1) 출국 명령 제도

출국을 희망해서, 자발로 입국관리국에 출두한 경우는 신병을 구속 당하지 않고 간단한 수속을 거쳐서 출국할 수 있는 제도

<대상자> 출국을 희망해서 입국관리국에 출두한 자
불법간류 이외에 강제 퇴거 이유가 없을 것
징역형을 받은 적이 없을 것

과거에 퇴거강제, 출국 명령을 받은 사실이 없을 것

<일본에 입국할 수 없는 기간> 출국 후 1년간

(2) 퇴거강제(강제송환)

체포된 경우는 신병을 구속합니다. 입국 조사관에 의해 위반 심사를 받고 퇴거강제가 됩니다. 그러나 위반하지 않았다고 주장을 하거나 *특별히 체류를 인정 받기를 원한다면 구두심리를 청구할 수 있습니다.

<일본에 입국할 수 없는 기간> 출국일로부터 5년간

그러나 과거에 퇴거강제 되었거나 출국 명령을 받은 적이 있다면 10년. 또 1년 이상의 징역을 살았거나 마약소지등의 위반자는 영구.

*특별히 체류를 인정 받기를 원한다면 「재류특별허가」를 청구합니다. 이것은 법무대신이 체류를 특별히 허가하는 것입니다.

자세한 것은 입국 관리국의 홈페이지의 해당 항목을 참조 하시기

ざいりゅうとくべつきよか じれい じれい
「在留特別許可された事例されなかった事例」

<http://www.moj.go.jp/nyuukokukanri/kouhou/>

nyukan_nyukan25.html

ざいりゅうとくべつきよか かかわ ことこと
「在留特別許可に係るガイドライン」(6か国語)

<http://www.moj.go.jp/nyuukokukanri/kouhou/>

nyukan_nyukan85.html

바랍니다.

「재류특별허가를 받은 사례와 그렇지 않은 사례」

http://www.moj.go.jp/nyuukokukanri/kouhou/nyukan_nyukan25.html

5.html

「재류 특별 허가에 관한 가이드 라인」(6개국어)

http://www.moj.go.jp/nyuukokukanri/kouhou/nyukan_nyukan85.html

5.html

12. 帰化

帰化とは、日本国籍を取得すること、つまり日本人になるということです。パスポートも日本のものになり、参政権を得られ、日本を出国するときの再入国許可ももちろん不要です。

帰化をするには、日本に5年以上住んでいること、交通違反や税金の滞納がないこと、本人あるいは親族に生活力があることなど、いろいろな条件があります。日本語能力もポイントとなります。

帰化を希望する場合は、最寄りの地方法務局国籍係に相談し、必要書類の案内を受けてください。相談や書類の提出は、必ず申請者本人が行ってください。15歳未満の場合は保護者が行います。



12. 귀화

귀화란, 일본 국적을 취득 하는 것, 즉 일본인이 되는 것입니다. 여권도 일본여권으로 바뀌고 참정권도 받을 수 있으며, 일본에서 출국할 때도 물론 재입국 허가는 필요하지 않습니다.

귀화를 하는 데는 일본에 5년 이상 살아야 하고, 교통 위반이나 세금 체납 등이 없어야 하며, 본인이나 친족에게 생활능력이 있어야 하는 등 여러 가지 조건이 있습니다. 일본어 능력도 중요한 요소 중의 하나입니다.

귀화하기를 희망한다면 가까운 지방 법무국 국적과에서 상담을 받으시고 필요 서류에 대한 안내를 받으십시오. 상담이나 서류의 제출은 꼭 신청자 본인이 해야 하며 15세 미만인 경우는 보호자가 대행 할 수 있습니다.

13. 在留手続きの問い合わせ先

機関名	入国管理局総合インフォメーションセンター
TEL	0570-013904 (IP/PHS/海外03-5796-7112)
日時	月～金8:30～17:15
言語	英、中、韓、ス等
機関名	栃木県行政書士会 行政書士相談センター
TEL	028-638-0919
日時	月～金9:00～17:00
言語	日本語

(行政書士による相談を行っている相談窓口)

機関名	栃木県国際交流協会
TEL	028-627-3399
通常相談	火～土9:00～16:00
言語	英、ポ、ス
行政書士による相談日	第2水曜日10:00～12:00
機関名	宇都宮市国際交流協会
TEL	028-616-1564
通常相談	月・火・水・金・第4日曜日(予約制) 15:00～18:00
言語	ポ、ス、中、タイ、英
行政書士による相談日	第3月曜日15:00～17:00
機関名	足利市国際交流協会
TEL	0284-43-2412
通常相談	月～金9:00～16:00
言語	英、中、韓、タガログ
行政書士による相談日	第3日曜日13:00～16:00

13. 재류자격 수속에 관한 문의처

기관명	입국관리국 종합 인포메이션 센터
Tel	0570-013904(IP/PHS/해외 03-5796-7112)
일시	월~금 8:30~17:15
언어	영어, 중국어, 한국어, 스페인어 등
기관명	토치기현 행정서사회 행정서사 상담센터
Tel	028-638-0919
일시	월~금 9:00~17:00
언어	일본어

(행정서사에 의한 상담을 해주는 상담 창구)

기관명	토치기현 국제 교류 협회
Tel	028-627-3399
상담일	화~토 9:00~16:00
언어	영어, 포르투갈어, 스페인어
행정서사 상담	제2 수요일 10:00~12:00
기관명	우즈노미야시 국제 교류 협회
Tel	028-616-1564
상담일	월, 화, 수, 금, 제4 일요일(예약제) 15:00~18:00
언어	포르투갈, 스페인, 중국, 태국, 영어
행정서사 상담	제3 월요일 15:00~17:00
기관명	아시카가시 국제 교류 협회
Tel	0284-43-2412
상담일	월~금 9:00~16:00
언어	영어, 중국어, 한국어, 타갈로그어
행정서사 상담	제3 일요일 13:00~16:00

外国人登録

2009年7月15日から3年以内に外国人登録制度が廃止され、在留管理
 制度が導入されます。☑入管法の改正(P43~)参照

ここでは、新しい制度が導入されるまでの手続きについて紹介しま
 す。手続きの場所は市町の役所、申請する場合は本人(16歳未満は同
 居の保護者)となります。

1. 新規登録申請

日本に90日以上滞在する場合は、外国人登録をする必要があります。
 外国人登録は90日以内に住んでいる市町の役所に行って申請します。
 申請してから約1か月後に登録証明書ができますので、再度窓口に行っ
 て受け取ります。この登録証明書は身分証明書として使用できます。

対 象	申請者	申請期間	必要なもの
16歳以上	本人	入国後90日以内	パスポート、*写真2枚
16歳未満	保護者		パスポート
出生者	保護者	出生後60日以内	出生届受理証明書

*写真は、縦45mm×横35mm、6か月以内に無帽で撮影したものの。
 規格に合わないと受け付けられないので注意しましょう。
 (外国人登録証明書見本)



2012年7月から新しい在留管理制度となり、外国人登録制度は廃止されました。
 詳しくは43ページ、または入国管理局ホームページ「新しい在留管理制度がスタート！」
http://www.immi-moj.go.jp/newimmiact_1/ をご参照ください。

外国人 등록

2009년 7월 15일부터 3년 이내에 외국인등록 제도가 폐지되고,
 재류관리제도가 도입됩니다.☑입관법 개정(P 44~)참조
 여기서는 새로운 제도가 도입될 때까지의 수속에 대해 소개 합니다.
 수속을 하는 장소는 시청이나 동사무소등, 신청은 본인(16 세
 미만은 동거중인 보호자)이어야 합니다.

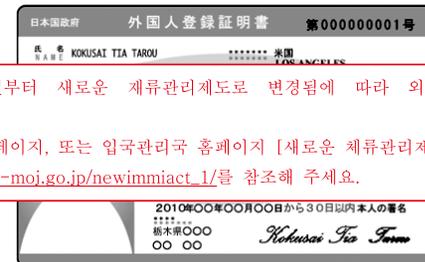
1. 신규 등록 신청

일본에 90 일 이상 체재하는 경우는 외국인등록을 해야 합니다.
 외국인등록은 90 일 이내에 살고 있는 시청이나 동사무소에서
 신청을 합니다. 신청을 하고, 1 개월이 지나면 외국인등록증명서가
 만들어 지므로 다시 신청을 한 곳의 창구에 가서 발부 받습니다.
 이 등록 증명서는 신분증으로 사용 할수 있습니다.

대 상	신청자	신청기간	필요한것
16 세 이상	본인	입국후 90 일	여권, *사진 2 매
16 세 미만	보호자	이내	여권
출생자	보호자	출생후 60 일	출생신고 수리 증명서 (出生届受理証明書)

*사진은, 길이 45mm×폭 35mm, 6 개월 이내에 모자를 쓰지 않고
 촬영한 것. 규격에 맞지 않으면 접수가 되지 않을수도 있으므로
 주의해 주세요.

(외국인 등록증명서 견본)



2012년 7월부터 새로운 재류관리제도로 변경됨에 따라 외국인 등록제도가
 폐지되었습니다.
 자세한 것은 44 페이지, 또는 입국관리국 홈페이지 [새로운 재류관리제도 스타트!]
http://www.immi-moj.go.jp/newimmiact_1/를 참조해 주세요.

2. 登録証明書の切り替え (確認申請)

外国人登録証の切り替えの時期が来たら、以下のものを持って本人が手続きしてください。

切り替え時期は、登録証中央部分に「次回確認(切替)申請期間」に記載されています。16歳未満の人は、16歳の誕生日から30日以内に申請します。

〈必要なもの〉外国人登録証明書(カード)

パスポート、写真2枚 写真(P59~) 参照

3. 通称名(日本名)の登録

本名とは別に、日常的に日本名を使っている場合、通称名(日本名)の登録ができます。登録証明書の裏面に記載されるので、身分証明にもなります。

〈必要なもの〉外国人登録証明書(カード)

日常的に日本名を使っていることがわかる資料
(例: 日本名で受領した郵便物など)

4. 変更登録申請

外国人登録証の記載事項に変更があった場合、例えば、引っ越して住所が変わった時、在留資格や在留期間が変わった時などは、14日以内に変更登録の申請を行います。住所変更の時は、引っ越した先の役所でのみ行います。例えば、宇都宮市から足利市へ引っ越した場合、足利市で住所の変更申請をします。

〈必要なもの〉外国人登録証明書(カード)

変更したことがわかる証明書類(パスポートなど)

2. 등록증명서의 갱신 (확인신청)

외국인등록증의 유효기간이 끝날 즈음이 되면 아래의 준비물을 가지고 본인이 수속을 해 주세요.

갱신 시기는 등록증 중앙 부분에「다음번 확인(갱신) 신청기간-次回確認(切替)申請期間」이라고 기재 되어 있습니다. 16 세 미만인 분은 16 세가 되는 생일에서 30 일 이내에 신청을 해야 합니다.

<필요한 준비물> 외국인등록증명서(카드)

여권, 사진 2 매 사진(P 60~)참조

3. 통칭명(일본 이름)의 등록

본명과는 별도로, 일상적으로 일본 이름을 사용하고 있는 경우는 통칭명(일본이름)의 등록을 할수 있습니다. 외국인등록증 뒷면에 기재되므로 신분증으로도 사용할 수 있습니다.

<필요한 준비물> 외국인등록증명서(카드)

일상적으로 일본명을 사용하고 있다는 것을 알수 있는 자료 (예: 일본명으로 수령한 우편물 등)

4. 변경 등록 신청

외국인등록증의 기재사항이 변경되었을 경우, 예를 들어 이사로 인해 주소가 바뀌었다거나 재류자격이나 재류 기간등이 바뀌었을 경우등은 14 일 이내에 변경 등록의 신청을 하여야 합니다. 주소 변경의 경우는 이사를 한 곳의 시청(전입지의 시청) 에서만 신청이 가능합니다. 이를테면 우츠노미야시에서 아시카가시로 이사를 했다면 아시카가시에서 주소의 변경 신청을 해야 합니다.

<필요한 준비물> 외국인등록증명서(카드)

변경한 것을 알수 있는 증명서류(여권등)

5. 再交付申請

登録証明書をなくした時は、すぐに近くの警察署に届けましょう。
なくしてから14日以内に住んでいる市町の役所で本人が再交付を申請
してください。

〈必要なもの〉パスポート、写真2枚 写真 (P59~) 参照

6. 登録原票記載事項証明書

いわゆる住民票に代わるもので、公的に外国人の身分を証明する文
書です。申請は本人または本人の同居の家族ができます。それ以外の
人が申請する場合は、委任状が必要です。

〈必要なもの〉外国人登録証明書(カード)



5. 재 교부 신청

등록증명서를 분실했을 때는 즉시 경찰서에 분실 신고를 하도록
합니다. 분실 후 14 일 이내에 살고 있는시청이나 동사무소에서
재교부의 신청을 해주십시오.

<필요한 준비물>여권, 사진 2매 사진(P 60~)참조

6. 등록 원표 기재사항 증명서

이러테면 주민표와 동일한 효력을 지니는 것으로써 외국인의
신분을 증명하는 공적인 문서입니다. 신청은 본인, 혹은 본인의
동거 가족이 할수 있으며, 그 외의 사람이 신청을 하고자 할 때는
위임장이 있어야 합니다.

<필요한 준비물>외국인등록증명서(카드)

国際結婚・離婚

1. 国際結婚の手続き

結婚は、双方の国での婚姻条件を満たしている必要があります。

- 例えば・・・日本の場合
- ① 男性は18歳以上、女性は16歳以上
 - ② 20歳未満の場合は両親の同意があること
 - ③ 独身であること
 - ④ 女性が再婚する場合は、離婚日から6か月経っていること

などがあります。お互いの国の婚姻条件を確認してください。

(1) 外国人と日本人の結婚

① 日本で結婚する場合

- 書類を準備する(事業者に住んでいる市町に確認してください)
- ・ 婚姻届(市町の役所にあります)
 - * 成人の証人2名の署名が必要。外国人も可。
 - ・ 外国人は婚姻要件具備証明書(独身証明書)とその日本語訳(発行していない国はこれに代わる公的証明書)
 - * この証明書は自国の大使館や領事館で入手してください。
 - ・ 日本人は戸籍謄本(本籍地の役所に提出の場合は不要)

住んでいる市町の役所に婚姻届を提出する。

受理されたら、日本での婚姻成立です。
自国での手続きのため、その場で婚姻届受理証明書を請求する。

국제결혼・이혼

1. 국제결혼의 수속

결혼은 쌍방의 국가에서 정하는 혼인 조건을 갖추어야 합니다.

- 예를들면・・・일본의 경우
- ① 남성은 18 세 이상, 여성은 16 세 이상
 - ② 20 세 미만인 경우는 부모의 동기가 있어야 할 것.
 - ③ 독신 이어야 할 것.
 - ④ 여성이 재혼하는 경우는 이혼후 6 개월이 지나야 할 것

등이 있습니다. 각자의 나라에서 혼인에 관한 조건을 확인해 봅시다.

(1) 외국인과 일본인의 결혼

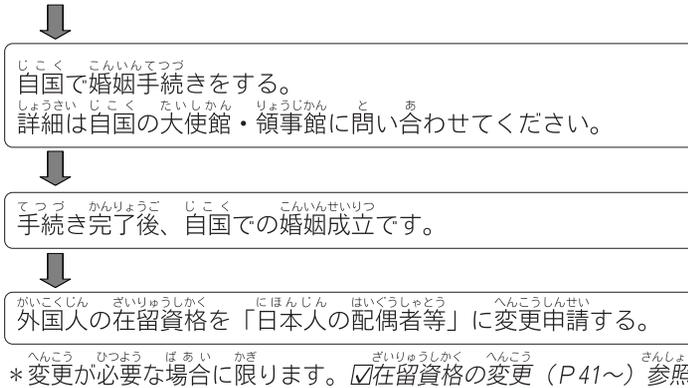
① 일본에서 결혼 하는 경우

서류를 준비한다(미리 살고 있는 시청에 확인해 주세요.)

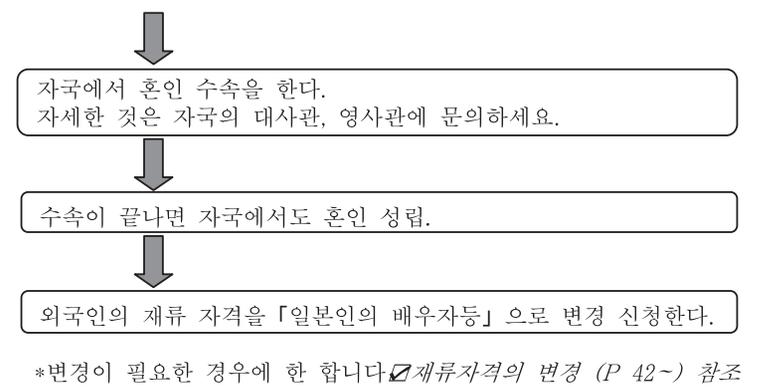
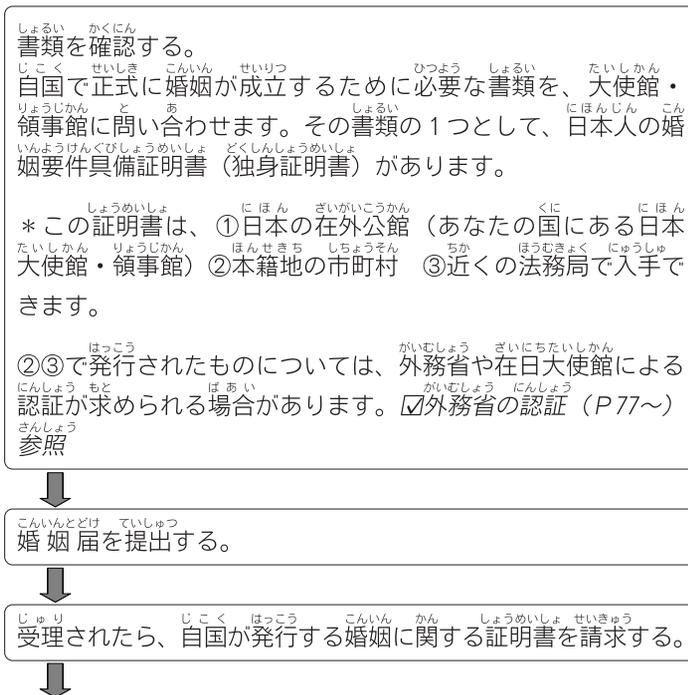
- ・ 혼인 신고서 (시청에 있음)
 - * 성인인 증인 2 명의 서명이 필요합니다. 증인은 외국인도 가능
- ・ 외국인은 혼인요건 구비 증명서(독신증명서)와 그 서류의 일본어 번역본(발행하고 있지 않은 국가에서는 그에 준한 공적 증명서) *이 증명서는 자국의 대사관이나 영사관에서 입수할 수 있습니다.
- ・ 일본인은 호적등본(본적지의 시청이나 동사무소에 제출하는 경우는 불요)

살고있는 지역의 시청이나 동사무소에 혼인신고서를 제출 한다.

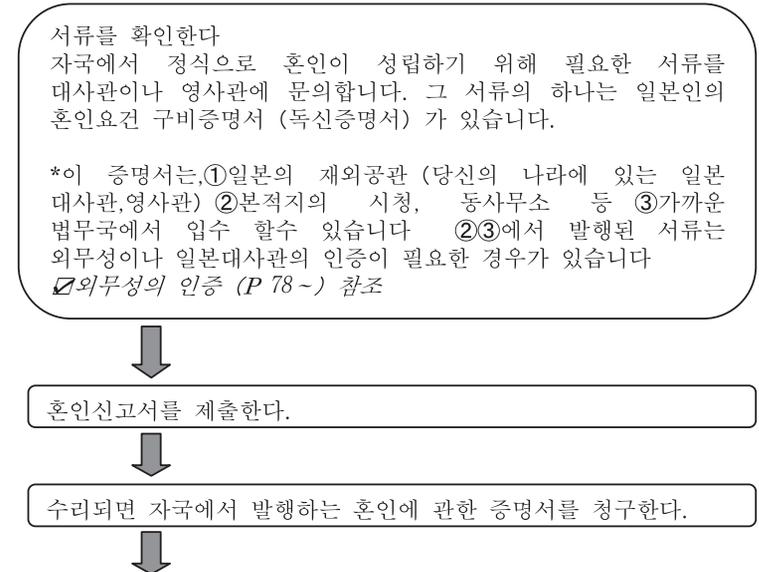
수리가 되면 일본에서의 혼인 성립! 자국에서의 수속을 위해 그 자리에서 혼인신고 수리증명서를 받을 것.



② 外国で結婚する場合



②외국에서 결혼 하는 경우





にほん こんいんてつづ
日本で婚姻手続きをする。
がいこく こんいんせいりつ げつくない にほん ざいがいこうかん
外国で婚姻成立してから3か月以内に、日本の在外公館または、
しちやう やくしょ こんいん かん しょうめいしょ にほんごやく ていしゆつ
市町の役所に婚姻に関する証明書とその日本語訳を提出してく
ださい。

い か にほん けっこん ぼ あい おな
以下（日本で結婚する場合）と同じです。

がいこくじん にほんじん けっこん ぼ あい そうほう くに こんいんてつづ ひつ
※外国人と日本人が結婚する場合、双方の国で婚姻手続きをする必
要があります。

がいこくじん にほんじん けっこん がいこくじん にほんこくせき しゅとく
※外国人が日本人と結婚しても、外国人は日本国籍を取得しません。

(2) がいこくじんどうし けっこん 外国人同士の結婚

こんいん かん ひつようしよるい てつづ くに こと
婚姻に関する必要書類や手続きについて、国によって異なるた
め自国の大使館や領事館、あるいは外国人相談窓口にお問い合わせ
てください。



일본에서 혼인 수속을 한다
외국에서 혼인 성립후 3 개월 이내에 일본의 재외공관, 또는
시청이나 동사무소에 혼인에 관한 증명서와 그 서류의 일본어
번역본을 제출 해 주세요

이하（일본에서 결혼 하는 경우）와 동일합니다.

※외국인과 일본인이 결혼하는 경우 각각의 국가에서 혼인 수속을
해야할 필요가 있습니다.

※외국인이 일본인과 결혼을 하더라도 그 외국인은 일본국적을
취득할 수 없습니다.

(2)외국인간의 결혼

결혼에 관한 필요 서류와 수속에 대하여 국가 별로 차이가
있으므로 자국의 대사관이나 영사관 또는 외국인 상담 창구에
문의해 주세요.

2. 離婚の手続き

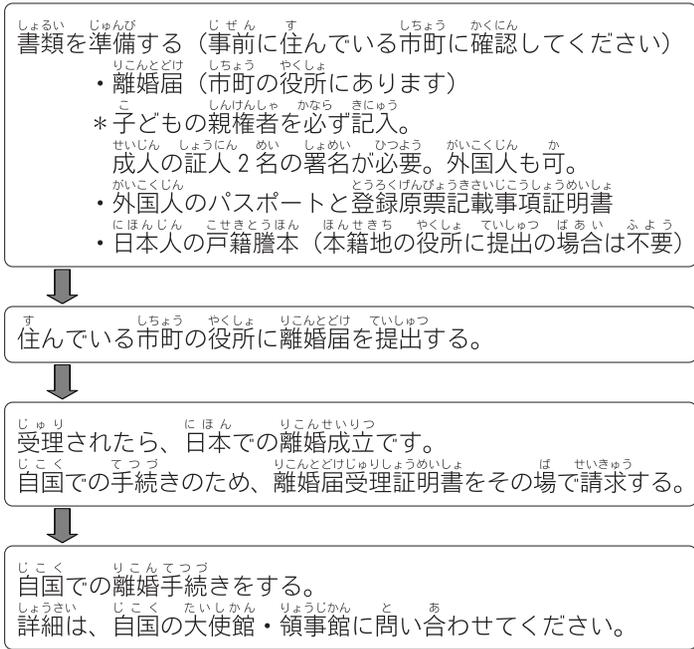
離婚には3つの方法があります。

- ・協議離婚・・・夫婦とも離婚に合意して、離婚届を役所に出す。
- ・調停離婚 } 家庭裁判所に申し立てをし、成立後離婚届を役所
- ・裁判離婚 } に出す。

日本では、協議離婚が認められていますが、裁判所での離婚しか認めていない国もあります。自国での手続きについては、大使館・領事館に問い合わせます。

(1) 外国人と日本人の離婚

① 離婚に合意していて、自国でも協議離婚が認められている場合



2. 이혼의 수속

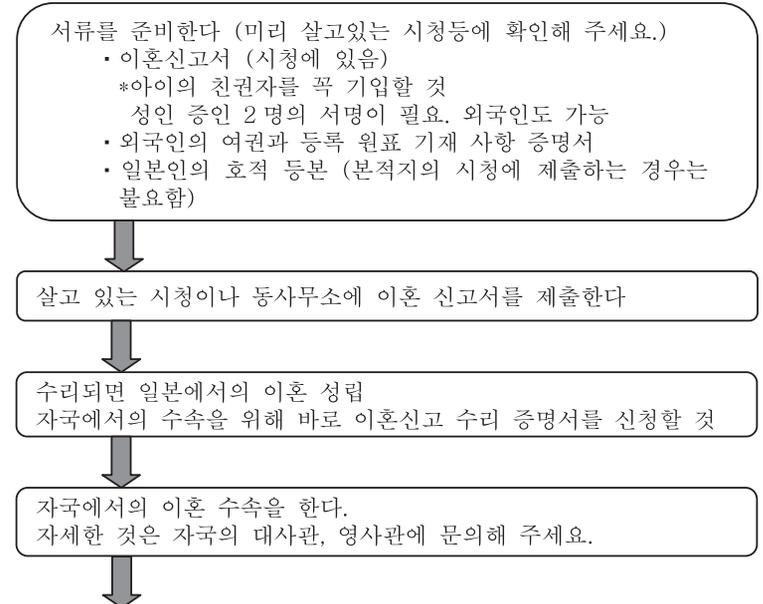
이혼에는 3 가지 방법이 있습니다.

- ・ 협의 이혼・・・부부가 이혼에 합의하여 이혼 신고서를 시청에 제출하는 방법
- ・ 조정이혼 } ・ 가정재판소에 신청하여 성립 후에 이혼신고서를 시청에 제출하는 방법
- ・ 재판이혼 }

일본에서는 협의 이혼이 인정이 되지만 재판소에서 이혼을 인정하지 않는 국가도 있습니다. 자국에서의 수속에 대해서는 대사관, 영사관에 문의해 주세요.

(1) 외국인과 일본인의 이혼

① 이혼에 합의하고, 자국에서도 이혼이 인정 되었을 경우



↓
てつづ かんりょうご じこく りこんせいりつ
手続き完了後、自国での離婚成立。

② 離婚や親権に合意していないが自国でも協議離婚が認められている場合

かていさいばんしょ ちょうてい もう た
家庭裁判所に調停を申し立てる。
(必要書類については、事前に家庭裁判所に確認してください)
・離婚調停申立書
・外国人の登録原票記載事項証明書
・日本人の戸籍謄本
・収入印紙 (1200円) と郵便切手 (額は問い合わせる)

ちょうてい せいりつ ばあい しんぱん
調停で成立しない場合は審判を、それでも
成立しない場合は裁判を申し立てる。

りこん せいりつ ばあい りこんとどけ す しちょう やくしょ ていしゅつ
離婚が成立した場合、離婚届を住んでいる市町の役所に提出する。
い か りこん ごうい じこく きょうざりこん みと
以下「離婚に合意していて、自国でも協議離婚が認められている場合」と同じです。

③ 自国で協議離婚が認められていない場合

あなたの国で、協議離婚が認められていない場合、上記のような調停離婚で確実に効力があるのか事前によく調べる必要があります。もし効力があるのであれば、上記のような流れで手続きをします。はじめから自国で手続きをしたほうが確実な場合もありますので、大使館などで正しい情報を入手しましょう。

↓
수속 완료후 자국에서의 이혼 성립

②이혼이나 친권에 합의 하지 않았지만 자국에서 협의 이혼이 인정되는 경우

가정재판소에 조정 신청을 한다
(필요서류에 대해서는 사전에 가정재판소에 확인해 주세요.)
・이혼조정신청서
・외국인의 등록 원표 기재 사항 증명서
・일본인의 호적등본
・수입인지 (1200 엔) 과 우표 (액수는 문의할 것)

조정에서 성립되지 않았을
경우는 심판을, 그래도 성립되지
않았다면 재판을 신청한다.

이혼이 성립 되면 이혼 신고서를 살고있는 지역의 시청 또는
동사무소에 제출

다음 단계는 「이혼에 합의하고 자국에서도 이혼이 인정되었을
경우」와 동일합니다.

③자국에서 협의 이혼이 인정되지 않았을 경우

당신의 나라에서 협의 이혼이 인정되지 않는다면 위에서 기술한
조정이혼이 확실하게 효력이 있는지 사전에 조사해 둘 필요가
있습니다. 만약 조정이혼이 효력이 있다면 위와 같은 방법으로
진행을 하면 됩니다만, 처음부터 자국에서 수속을 하는 편이 더
확실하게 처리될 경우도 있으므로 대사관 등에서 정확한 정보를
얻기 바랍니다.

3. 外務省の認証

日本の公的証明書を外国で提出する際、その提出先機関から日本の外務省で認証をもらうよう求められた場合、手続きは下記のとおりです。

(1) 問い合わせ・申請先

機関名	外務省 領事局 領事サービスセンター
住所	〒100-8919 東京都千代田区霞が関 2-2-1 外務省南庁舎 1階
TEL	03-3580-3311 (代表) 内線2308 または 2855

(2) 申請書類

外務省所定の申請書

〈入手方法〉

- インターネットよりダウンロード
http://www.mofa.go.jp/mofaj/toko/todoke/shomei/index.html#1_3
- ファックス (ファックス付き電話のみ受信可)
TEL 03-5501-8490 (入手番号41130#)
- 郵送
上記住所あてに、申請書希望のメモと返信用封筒を同封
※認証を希望する証明書 (ホッチキスなどで綴じられている文書はそのまま送ること)
※返信用封筒 (あなたの自宅住所が書かれていて、切手が貼ってあるもの)
- 手数料は無料です。
- 郵送の場合は1週間程度かかります。窓口申請の場合は、原則として本人が申請します。申請当日の受け取りはできません。

3. 외무성의 인증

일본의 공적 증명서를 외국에 제출할 때, 그 제출할 기관에서 일본 외무성의 인증을 요구할 때는 아래와 같이 수속을 합니다.

(1) 문의, 신청

기관명	외무성 영사국 영사 서비스 센터
주소	〒100-8919 토쿄도 치요다쿠카스미가세키 2-2-1 가이무쇼 미나미쵸샤 1 카이
Tel	03-3580-3311 (대표) 내선 2308 또는 2855

(2) 신청서류

외무성 소정의 신청서

<입수 방법>

- 인터넷에서 다운로드

<http://www.mofa.go.jp/mofaj/>

[toko/todoke/shomei/index.html#1_3](http://www.mofa.go.jp/mofaj/toko/todoke/shomei/index.html#1_3)

- 팩스 (팩스기능의 전화기만 수신 가능)
Tel 03-5501-8490 (입수번호 41130#)
- 우편

상기의 주소로 신청서를 희망 한다는 내용의 메모와 회신용 봉투를 동봉

※인증을 희망하는 증명서 (호치키스 등으로 묶여져 있는 문서는 그대로 발송 할것)

※회신용 봉투 (당신의 주소를 적고, 우표를 붙인것)

- 수수료는 무료입니다.
- 우송의 경우는 1 주일 정도 소요됩니다. 창구에서 신청하는 경우는 원칙적으로 본인이 신청하지만 당일에 받을 수는 없습니다.

4. DV (ドメスティックバイオレンス) について

DVとは、配偶者や恋人の間で振られる暴力を指します。

DVには、さまざまな形があります。

- ① 殴る蹴るなどの身体的暴力
- ② 大声でどなったり、無視したり、友達や家族と会わせない、生活費を渡さないなどの精神的暴力
- ③ 性行為を強要する、避妊に協力しないなどの性的暴力

上記のようなことがあっても、「見せかけ」の優しさがあったり、また経済的な問題や子どもがいることなどから我慢してしまうこともあるかもしれませんが、一人で悩まずにまずは相談してみましょう。

また、暴力を受け、命の危険を感じた場合は、迷わず警察に行きましょう。パスポートや携帯電話、アドレス帳などはすぐに持ち出せるようにしておくことが大切です。

機関名	とちぎ男女共同参画センター
TEL	028-665-8720
日時	月～金 9:00～20:00、土・日 9:00～16:00
対応言語	日本語
機関名	宇都宮市配偶者暴力相談支援センター
TEL	028-635-7751
日時	火～土 9:00～17:00、第4土は12:00まで
対応言語	日本語
機関名	日光市女性相談ほっとライン
TEL	0288-30-4140
日時	月～金 8:30～17:15
対応言語	日本語

4. DV (도메스틱 바이올런스 - 가정내 폭력) 에 대하여

DV란, 배우자나 연인간에 행해지는 폭력을 말합니다.

DV에는 여러 가지 형태가 있습니다.

- ① 손으로 때리고 발로 차는 등의 신체적 폭력.
- ② 큰소리로 욕박지르거나, 무시하거나, 친구나 가족과 못 만나게 한다거나, 생활비를 내놓지 않거나 하는 정신적 폭력.
- ③ 성행위의 강요하거나 괴임에 협조하지 않는 등의 성적 폭력.

위와 같은 행위가 있더라도 겉보기에는 다정하게 보이거나, 또는 경제적 문제나 아이가 있다는 이유로 참거나 하는 경우가 있습니다만 혼자서 고민하지 말고 우선은 상담을 받아 봅시다.

또한, 폭행을 당해 생명의 위협을 느꼈다면 주저없이 경찰서로 갑시다. 여권이나 휴대폰, 주소록 등을 언제라도 가지고 나갈수 있도록 항상 준비해 두는 것이 중요합니다.

기관명	토치기현 남녀공동 참획센터
Tel	028-665-8720
일시	월～금 9:00～20:00, 토·일 9:00～16:00
대응언어	일본어
기관명	우츠노미야시 배우자 폭력 상담 지원센터
Tel	028-635-7751
일시	화～토 9:00～17:00 제4 토요일 12:00 까지
대응언어	일본어
기관명	닛코시 여성상담 핫라인
Tel	0288-30-4140
일시	월～금 8:30～17:15
대응언어	일본어

기관명 기관명	NPO 法人 <small>ほうじん</small> ウィメンズハウスとちぎ
TEL	028-621-9993
日時 日時	月~金 <small>げつ きん</small> 10:00~16:00
対応言語 対応言語	日本語 <small>にほんご</small>
기관명 기관명	女性の家 <small>じょせい いえ</small> HELP
TEL	03-3368-8855
日時 日時	月~土 <small>げつ ど</small> 10:00~17:00
対応言語 対応言語	日本語、英、タイ、タガ로그、스페인어 <small>にほんご えい</small>

기관명	NPO 법인 위멘즈하우스 토치기
Tel	028-621-9993
일시	월~금 10:00~16:00
대응언어	일본어
기관명	여성의 집 HELP
Tel	03-3368-8855
일시	월~토 10:00~17:00
대응언어	일어, 영어, 태국어, 타갈로그어, 스페인어

しゅっしょうとどけ しほうとどけとう 出生届・死亡届等

1. 出生届

日本で産まれた赤ちゃんは、父母が外国人であっても「出生届」を出生後14日以内にささなければいけません。出産した病院で「出生証明書」を作成してもらい、住んでいる市町の役所に届けましょう。

〈必要書類〉 出生証明書、母子健康手帳、身分証明書、国民健康保険加入者は保険証



(1) 赤ちゃんの国籍

父母どちらかが日本人の場合・・・日本の国籍を取得
父母どちらも外国人の場合・・・日本の国籍を取得しない
この場合、赤ちゃんの外国人登録(60日以内)や在留資格の申請手続き(30日以内)が必要となります。外国人登録・新規登録申請(P59～)、在留資格の取得例2(P39～)参照

(2) 自国への出生届

日本で出生届を出したあと、出生届受理証明書(出生届の写し)を入手し、自国の大使館・領事館に報告します。出生届受理証明書に外務省の認証が必要なが多いので、確認が必要です。外務省の認証(P77～)参照

출생신고·사망신고등

1. 출생신고

일본에서 태어난 아기는 부모가 외국인이라도 출생신고를 출생 후 14 일 이내에 하지 않으면 안됩니다. 출생한 병원에서 「출생증명서」를 받아서 거주하고 있는 시청이나 동사무소에서 신고를 합니다.

<필요서류>출생증명서, 모자건강수첩, 신분증, 국민건강보험 가입자는 보험증.

(1)아기의 국적

부모 중 하나가 일본인일 경우・・・일본국적을 취득
부모 모두가 외국인일 경우・・・일본국적은 취득하지 못함
이 경우, 아기의 외국인등록(60 일 이내)과 재류자격을 신청 수속을 (30 일 이내)할 필요가 있습니다. 외국인등록·신규 등록신청 (P 60 ~), 재류자격의 취득예 2 (P 40 ~) 참조

(2)자국에 출생신고

일본에서 출생신고를 한 후, 출생신고 수리증명서(출생 신고서 복사본)을 가지고 자국의 대사관, 영사관에 보고합니다. 출생신고 수리증명서는 의무성의 인증이 필요한 경우가 많으므로 확인이 필요합니다. 외무성의 인증 (P 78 ~) 참조

2. 認知届

結婚していない父母の子について、自分が子の父親だと認め、市町の役所に父親が届けます。認知届を提出すると、効力は出生日にさかのぼります。

(1) 任意認知

父親の意思で認めること。

〈必要書類〉・認知届

・父親や子が日本人の場合、戸籍謄本各1通

(本籍地内の場合不要)

・父親の身分証明書

※事前に住んでいる市町に確認してください

(2) 胎児認知

これから産まれてくる子について、父親の意思で認めること。

母が外国人、父が日本人の場合、胎児認知を届けておくと赤ちゃんは日本国籍となり、胎児認知していないと、外国籍となるので、在留資格の取得や外国人登録が必要となります。

〈必要書類〉・認知届

・母親の承諾書

・父親が日本人の場合、戸籍謄本1通

(本籍地内の場合不要)

・父親の身分証明書

※事前に住んでいる市町に確認してください

(3) 強制認知

父親が認知を拒否している場合は、家庭裁判所に調停を申し立てることができます。

2. 인지신고

결혼을 하지 않은 부모사이에서 태어난 아이에 대하여 자신이 그 아이의 아버지라고 인정하고 시청이나 동사무소에 신고를 하는것을 말합니다. 인지신고를 하면 효력은 아이의 그 출생일로 거슬러 올라가 발효됩니다.

(1) 임의 인지

아버지 자신이 인정하는것

<필요서류>・인지신고서

・아버지나 아이가 일본인일 경우는 호적등본 1 통
(본적지내일 경우는 불요)

・아버지의 신분증

※사전에 살고 있는 시청에 확인하시기 바랍니다.

(2) 태아인지

태어나게 될 아이에 대하여 아버지 자신이 인정하는것.

어머니가 외국인이고, 아버지가 일본인인 경우는 태아인지를 해 두면 아기는 일본 국적이 되지만, 태아인지를 하지 않으면 외국 국적이 되므로 재류자격의 취득이나 외국인등록이 필요하게 됩니다.

<필요서류>・인지신고서

・어머니의 승낙서

・아버지가 일본인인 경우 호적등본 1 통
(본적지내의 경우는 불요)

・아버지의 신분증

※사전에 살고 있는 시청에 확인을 바랍니다.

(3) 강제인지

아버지가 인지를 거부하는 경우는 가정재판소의 조정을 신청 할수가 있습니다.

3. 死亡届

日本で死亡した場合は、外国人も日本人と同じ手続きが必要です。死亡の日から7日以内に住んでいる市町の役所に届けます。日本では一般的に火葬をします。届け出をすると、「死体埋火葬許可証」が交付されます。この許可証がないと火葬できません。

また、死亡届の際に、外国人登録証明書(カード)も返納しましょう。

<必要な書類> ・死亡診断書*

・届け出人の印鑑

*死亡診断書・・・病院で亡くなった場合は、病院から発行されます。自宅で亡くなった場合は、医師を呼び医師に発行してもらいます。事故死などの場合は、遺体に決して触れず、警察を呼び「死体検案書」を発行してもらいます。

(1) 自国への死亡届

死亡届を出したあと、死亡届受理証明書(死亡届の写し)を入手し、自国の大使館・領事館に報告します。死亡届受理証明書に外務省の認証が必要なが多いので、確認が必要です。☑外務省の認証(P77~)参照

(2) 遺体の自国への移送

遺体の海外への移送は、エンバーミング(遺体の防腐処置や殺菌消毒など)の費用や飛行機代等かなり高額になります。国により法律が違うので、自国の大使館・領事館に確認してください。

3. 사망신고

일본에서 사망했을 경우는 외국인이라도 일본인과 똑같은 수속이 필요합니다.

사망한 날로부터 7일 이내에 거주하고 있는 시청이나 동사무소에 신고를 합니다. 일본에서는 일반적으로 화장을 하는데 신고서를 제출하면 「사체화장 허가증」을 교부해 주지만 이 허가증이 없으면 화장할 수가 없습니다.

또한 사망신고를 할 때는 외국인등록증명서(카드)는 반납을 해야 합니다.

<필요한 서류> ・사망진단서*

・신고자의 도장

*사망진단서・・・병원에서 사망한 경우는 병원에서 발행해 줍니다. 자택에서 사망한 경우는 의사를 불러 의사에게 교부 받아야 합니다. 사고 등으로 사망한 경우는 절대로 사체에는 손을 대서는 안되며 경찰을 불러 「사체검안서」를 발급 받아야 합니다.

(1) 자국에 사망신고

사망신고를 한 후, 사망신고 수리증명서(사망신고서의 복사본)을 입수해서 자국의 대사관, 영사관에 보고합니다. 사망신고 수리증명서에는 외무성의 인증이 필요한 경우가 많으므로 확인이 필요합니다. ☑ 외무성의 인증(P 78 ~)참조

(2) 유해의 자국 이송

유해의 해외 이송은 엠바밍(유해의 부패방지처리와 살균소독등)의 비용과 비행기 요금등 상당히 고액입니다. 국가에 따라 법률이 다르므로 자국의 대사관 영사관에 문의해 주세요.

4. 印鑑登録

日本では、サインの代わりに印鑑を使います。

土地、家、マンション、車など売ったり買ったりするときなどに、実印（印鑑登録をした印）と印鑑証明書が必要になります。

(1) 印鑑登録

印鑑登録の手続きは、15歳以上の人が市町の役所で行えます。

印鑑登録されると、印鑑登録証（カード）が発行されます。

- 〈必要なもの〉
- ・登録したい印鑑
 - ・外国人登録証明書（カード）

※事前に住んでいる市町に確認してください



(2) 印鑑登録証明書

印鑑登録証明書が必要になった場合は、印鑑と印鑑登録証のカード

を市町の窓口で提示すれば、印鑑登録証明書が発行されます。

なお、自動交付機がある役所もあります。

4. 인감등록

일본에서는 사인 대신에 도장을 사용합니다.

토지, 가옥, 맨션, 자동차 등을 구입할 때 실인(인감등록이 되어 있는 도장)과 인감 증명서가 필요합니다.

(1) 인감등록

인감등록의 수속에는 15 세 이상인 사람이 시청이나 동사무소에 가야 합니다.

인감등록을 하면 인감등록증(카드)이 발급됩니다.

- <필요한것>
- ・등록하고자 하는 도장
 - ・외국인등록 증명서(카드)

※사전에 거주하고 있는 시청에 확인을 해 주세요.

(2) 인감등록 증명서

인감등록 증명서가 필요할 때는 인감과 인감등록증의 카드를 시청의 창구로 가져가 제시하면 인감등록증명서를 발부해 줍니다.

또, 자동 교부기가 있는 시청도 있습니다.

暮らし

~住む~

1. 家・アパートを借りるとき

アパートや家を借りる場合は、入居を希望する地域の不動産屋へ行き、希望する条件(家賃、部屋の広さ、部屋の数、日当たり、駅・バス停までの距離等)を伝えて、条件にあった物件を紹介してもらいます。その際に、名前・職業・同居人(人数)・収入・日本語能力・保証人の有無・住宅を探している理由などを聞かれます。

(1) 間取り

日本の住宅では、部屋の広さを「畳〇枚分(〇畳という単位で表す)」と言います。「6畳の部屋」なら畳6枚分の広さになります。1畳は約180cm×90cmです。

全体的間取りは1DK、2LDKなどと呼ぶことが多く、1DKは、部屋が1つ+食堂・台所が兼用。2LDKは、部屋が2つ+居間・食堂・台所が兼用のことです。

(2) 公営の住宅を借りる場合

公営住宅は、県や市町などが管理する住宅です。収入が一定以下、外国人登録済み等の、いくつかの入居条件が定められています。入居条件を満たし、住宅に空きがあれば入居が認められます。入居希望者が多い場合、入居の決定は抽選により行います。

入居条件等については住んでいる市町の役所に問い合わせてください。

(3) 入居拒否

不動産会社や家主の中には、文化や習慣の違いによるトラブル

살기

~거주하기~

1. 집·아파트 등을 빌릴 때

아파트나 집을 임대할 때는, 입주를 희망하는 지역의 부동산 중개소에 가서 희망하는 조건(집세, 방 크기, 방 수, 일조, 역이나 버스 정류장까지의 거리 등)을 제시하고 조건에 맞는 물건을 소개받습니다. 그 때 이름, 직업, 동거인(인원수), 소득, 일본어 능력, 보증인의 유무, 주택을 임대하려는 이유 등을 질문 받을 수 있습니다.

(1) 방 구성

일본의 주택은 방의 넓이를 말할 때「다다미 〇장 분(〇조라는 단위로 표시)」라고 합니다。「6 조의 방」이란 다다미 6 장 분의 넓이가 되며, 1 조는 약 180cm×90cm 입니다.

전체 방의 구성은 1DK, 2LDK 등으로 부르는 경우가 많고, 1DK 란, 방이 1 칸+식당 주방이 겸용. 2LDK 는 방이 2 칸+거실과 식당 주방이 겸용인 경우를 말합니다.

(2) 공영 주택을 빌리는 경우

공영 주택이란 현이나 시에서 관리하는 주택입니다. 소득이 일정액 이하, 외국인등록자 등 몇 가지 입주 조건이 정해져 있습니다. 입주 조건에 해당되고, 빈 집이 생기면 입주할 수 있습니다. 입주 희망자가 많은 경우, 추첨에 의해 결정됩니다.

입주조건과 관련된 문의는 해당 거주지의 동사무소나 시청에 연락하시기 바랍니다.

(3) 입주 거부

부동산 중개소나 집주인 중에는 문화나 관습의 차이에서 오는

を心配し、外国人の入居を断るところもあるようです。不当と思われる場合は市町の役所の人権相談窓口や法務局に相談してみてください。

●法務省人権擁護局 <http://www.moj.go.jp/JINKEN/>

●宇都宮地方方法務局人権擁護課 TEL 028-623-0926

●外国人のための人権

<http://www.moj.go.jp/JINKEN/jinken21.html>

(4) 電気・ガス・水道の申込み

電気・ガス・水道の使用申込みは入居をする前に済ませておきましょう。家主が管理していることがあるので家主にまずは相談をしてみましょう。

갈등을 염려하여 외국인의 입주를 거절하는 경우도 있습니다. 부당하다고 생각할 경우 동사무소나 시청에 설치된 인권상담소나 법무국에서 상담을 받을 수 있습니다.

●법무성 인권보호국 <http://www.moj.go.jp/JINKEN/>

●우즈노미야 지방 법무국 인권 보호과 Tel 028-623-0926

●외국인을 위한 인권

<http://www.moj.go.jp/JINKEN/jinken21.html>

(4)전기, 가스, 수도의 신청

전기, 가스, 수도의 사용 신청은 입주 전에 마치도록 합니다. 집주인이 관리하는 경우도 많으므로 우선 집주인과 상의합니다.

	電 気	ガ ス	水 道
いつ?	鍵を受け取った後、入居する前。		
連絡先	東京電力	ガス会社またはプロパンガス会社	市町の役所の水道窓口
開始するとき	室内にあるブレーカーのつまみを「入」に上げると、電気がつきます。	都市ガスまたはプロパンガスがあります。係員が来て開栓及びガス器具の点検をしてくれます。	使い始めるときに市町の役所の水道窓口に連絡をし、使用開始日を伝えます。
料金の支払い	金融機関に開設した口座からの自動引き落としによる方法が一般的です。(銀行での手続きが必要) 電気・ガスは1か月ごとの請求になります。 水道は2か月ごとに請求されます。		
その他の事項	一度にたくさん の電化製品を使うと、電気が自動的に切れることがあります。	賃貸住宅にはガスコンロテーブルはついていませんので、購入しておきましょう。	日本の水道水は、安全かつ衛生的なので、飲料水としても使用できます。

	電 気	ガ ス	水 道
언제?	열쇠를 넘겨 받고 입주 하기 전에		
연락처	도쿄 전력	도시가스 또는 프로판가스 회사	시청이나 동사무소의 수도 창구
개시 하는 때	실내에 있는 브레이커(두꺼비집)의 스위치를 「入」으로 올리면 전기가 들어 옵니다.	도시가스 또는 프로판가스는 직원이 방문하여 개통해 주고 가스 기구도 점검해 줍니다.	사용하기 시작하면 동사무소나 시청의 상수도 창구에 연락하여 사용 개시일을 알립니다.
요금 납부	자동이체가 가장 일반적인 방법입니다 (은행에서 신청) . 전기, 가스 요금은 1 개월 마다 청구되고, 수도는 2 개월 마다 청구됩니다.		
기타	한꺼번에 많은 전기 제품을 사용하면 전기가 자동적으로 끊어질 수가 있습니다.	임대주택에는 가스렌지가 설치되어 있지 않으므로 별도로 구입해야 합니다.	일본의 수도물은 안전하고 위생적입니다. 음용수로도 사용할 수 있습니다.

2. 家賃 (契約に必要な費用)

希望に合う物件が見つかったら、家主と契約を交わします。住宅の賃貸契約は通常、文書で交わされます。契約書の内容に関しては信頼できる人に見てもらうなどよく検討してから署名捺印をしてください。

(1) 契約に必要な書類

外国人登録証明書、保証人の保証書、収入証明書、印鑑
登録証明書、所得証明書、在職証明書、印鑑等

(2) 契約のときに必要な経費

種類	内容
家賃	1か月の部屋代。毎月、前の月に翌月分を支払います。月の途中から借りる場合は日割り計算になります。
管理費 (共益費)	共用する部分の清掃費、共用灯に係る費用。家賃に含まれる場合もあります。
敷金	家賃の1~3か月分。退去のときに、部屋の原状回復などに使用されます。残金があれば、精算の上、返金されます。部屋はきれいに使いましょう。
礼金	家主へのお礼のお金。家賃の1~2か月分位の額です。返金はされません。
仲介手数料	部屋を仲介してくれた不動産屋に支払う手数料。家賃の1~2か月分を支払います。
損害保険料	契約するときに家財などの損害保険に加入する場合には支払います。保険の種類によって、火災や水漏れなどの損害が補償されます。

2. 집세 (계약에 필요한 비용)

마음에 드는 집을 찾았으면 집주인과 임대계약을 합니다. 주택의 임대계약은 통상 문서로 하게 되는데, 계약 내용은 신뢰할 수 있는 사람에게 보이고 검토 받은 후에 서명 날인하도록 합니다.

(1) 계약에 필요한 서류

외국인등록증명서, 보증인의 보증서, 수입증명서, 인감증명서, 소득증명서, 재직증명서, 도장 등

(2) 계약에 필요한 경비

종류	내용
집세	1 개월 분의 집세. 매월 다음달 집세를 선지급해야 합니다. 월의 중간에 빌리는 경우, 날짜로 계산하여 지불합니다.
관리비 (공익비)	공용 부분의 청소비용, 공동조명에 대한 비용으로 집세에 포함되어 있는 경우도 있습니다.
임차보증금 (시끼깅)	집세의 1~3개월 분. 퇴거 시에 집을 원상 복구할 때 공제하는 비용. 원상복구 비용을 제한 나머지만 돌려받게 되므로, 집은 깨끗하게 사용합시다.
사례금 (레이깅)	집 주인에게 지불하는 사례금. 집세의 1~2 개월 분의 액수이며 돌려받지 못하는 돈입니다.
중개수수료	집을 소개해 준 부동산 소개소에 지불하는 수수료. 집세의 1~2 개월 분을 지불합니다.
손해보험료	계약을 할 때 가재도구 등의 손해보험에 가입할 경우 드는 비용입니다. 보험의 종류에 따라 화재나 누수 등의 손해에 대해 보상받습니다.

3. 連帯保証人

連帯保証人とは、借りた人が家賃などを支払えなくなったときに、代わりに責任を負ってくれる人のことです。保証人がいないときは、保証人代行会社を利用できる場合もあります。

3. 연대 보증인

연대 보증인이란 집을 빌린 사람이 집세를 지불하지 못할 때를 대신해서 그 지불을 책임져야 하는 사람입니다. 보증인이 없을 때는 보증대행 회사를 이용하는 방법도 있습니다.

4. アパート等の退去

住宅を借りる契約期間は、通常2年ですが、その前に転居や退去をしたい場合は、約1~2か月前に家主に契約解除の申し出をしましょう。

(1) 引越し

引越しは一般的に引越業者に頼で行います。引越しをする2~3日前までに電気・ガス・水道の解約の手続きをしましょう。その際に検針票または領収書に記載されている「お客様番号」を控えておいてください。また、下記のような手続きも忘れずに行ってください。

	手続きの方法
外国人登録 居住地変更	転居後14日以内に引越先の市町の役所で居住地変更登録をします。☑外国人登録(P61~)参照
国民健康保険 国民年金 国民年金加入	資格喪失届を出し、引越先の市町の役所で外国人登録の居住地変更をした後に、新しく国民健康保険、国民年金加入の手続きをします。
印鑑登録	引越先の市町の役所に新しく印鑑登録届を提出します。
金融機関	口座を開設している金融機関へ住所変更の連絡をします。
電話	固定電話はNTTの116番に電話し、電話を移す工事を依頼します。
携帯電話	各携帯電話会社の窓口、HPや電話からでも手続き可能です。
郵便	新しい住所の近くの郵便局へ「転居届」を出します。旧住所あての郵便物でも1年間は転居先に転送されます。(宅配業者による送付物は転送されません)
運転免許証	新しい住所の住民票、印鑑、外国人登録証明書を持って近くの警察署へ行き、住所変更届を提出します。

4. 아파트 등에서 퇴거

주택의 임대기간은 보통 2 년이지만, 계약기간 만료 전에 이사나 퇴거를 하기 위해서는 1~2 개월 전에 집주인에게 계약해지 의사를 밝히는 것이 좋습니다.

(1) 이사

이사는 일반적으로 이사짐센터에 의뢰하는데, 이사하기 2~3 일전까지 전기, 가스, 수도의 해지 신청을 합니다. 검침표나 영수증에 기재된 「고객번호」를 미리 적어 두면 편리합니다. 또 아래와 같은 수속도 잊지 맙시다.

	수속 방법
외국인등록 거주지 변경	이사 후 14 일 이내에 이사간 곳의 시청이나 동사무소에 거주지 변경 등록을 합니다.☑외국인등록(P62~) 참조
국민건강보험 국민연금	자격상실신고를 하고, 새 주소지의 동사무소나 시청에서 외국인등록의 거주지 변경을 한 후에 새로 국민건강보험, 국민연금 가입 수속을 합니다.
인감 등록	새 주소지의 동사무소에서 새로 인감을 등록합니다.
금융기관	계좌를 개설한 금융기관에 주소지를 변경합니다.
전화	고정 전화는 NTT 의 116 번에 연락하여, 이전 공사를 의뢰합니다.
휴대전화	각 휴대전화 회사 창구, 홈페이지, 전화로도 신청 가능합니다.
우편	새 주소지의 가까운 우체국에서 「이사신고」를 하면 옛날 주소로 배달된 우편물이 1 년간 새 주소지로 배달됩니다 (택배업자 우송 물은 제외).
운전면허증	새로운 주소의 주민증, 도장, 외국인등록증명서를 가지고 가까운 경찰서에 가서 주소변경 신청서를 제출합니다.

(2) **げんじょうかいふく**
原状回復

退去後、敷金は、不動産会社や家主の立会いの上、借りていた間に付いた部屋の傷や汚れを確認し、入居したときの状態に戻す(原状回復)ための補修の費用に充てられます。原状回復にかかった費用を差し引いた残金が返されます。

(2) **원상회복**

퇴거 후, 임차보증금(시끼깁)은 부동산 중개소나 집주인의 입회 하에 임차 기간 중에 생긴 흠집이나 수리 할 곳을 확인하고, 입주 당시의 상태로 되돌리는(원상회복) 보수비용을 제한 나머지를 돌려 받게 됩니다.

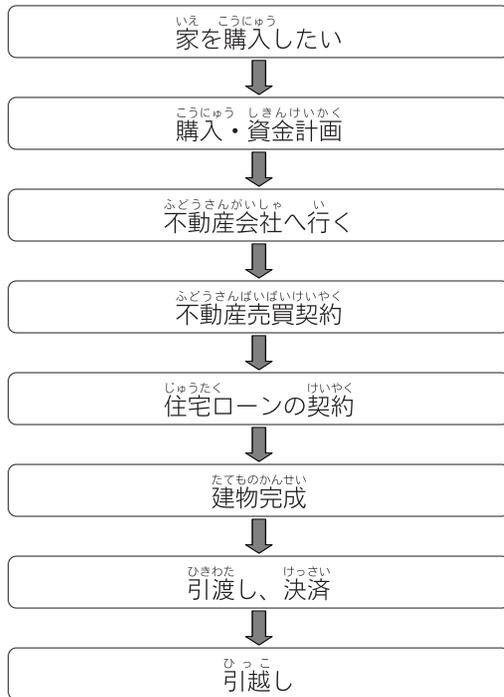
5. 家を買うとき

日本で住宅を購入する場合は、日本人と同じように、通常、金融機関の住宅ローンを利用することになります。

その場合、一般的に永住権もしくは特別永住権（在日朝鮮・韓国人等）があれば問題なく、ローンの返済期間以上の在留資格があれば審査の対象になります。☑永住許可（P47～）参照

もちろん、現金一括購入の場合は、こうした問題はありません。

※審査基準に関しては各金融機関に問い合わせてください。



5. 집을 살 때

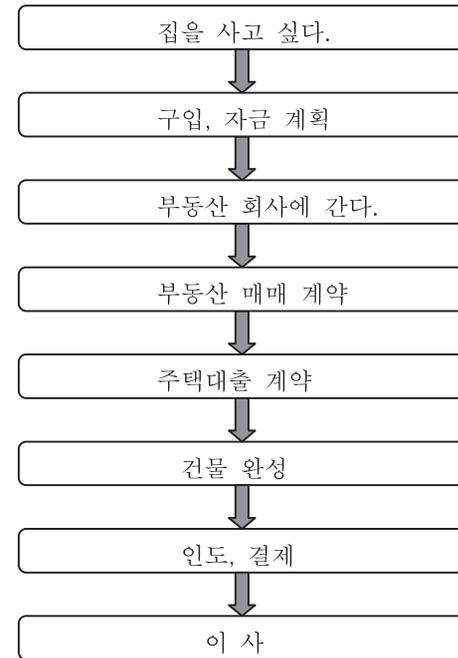
일본에서 주택을 구입하는 경우는 일본인과 동일하게 금융기관의 주택대출을 이용할 수 있습니다.

그런 경우, 일반적으로 영주권, 또는 특별영주권(재일 조선인, 한국인 등) 소지자는 대출을 받는데 문제가 없지만, 체류기간이 대출 상환 기간보다 짧을 경우 심사를 받게 됩니다.

☑ 영주허가 (P 48~) 참조

물론, 현금 일시불 구입의 경우는 관계 없습니다.

※심사 기준에 대해서는 각 금융기관에 문의 바랍니다.



6. 日本人との付き合い

(1) 自治会・町内会

日本で暮らし始めた外国人の皆さんは生活習慣の違いにとまどうことも多いと思います。日本には地域に暮らす人々のふれ合いの場をつくり、困ったときには助け合い、支え合いながら、快適で住みよい町をつくるために「町内会」や「自治会」があります。毎日の暮らしに役立つ情報や親睦のためのイベントなど地域の行事を行っています。活動費用は、会員(各家庭)が支払う会費で運営されています。加入はそれぞれの人の意思によるものですが、地域のルールを守り、安心して暮らすためにも、加入をお勧めします。町内会や自治会の役員の人が来たら話を聞いてみてください。

(2) 騒音問題

日本では、家と家が近いので、トラブルの原因に生活騒音があります。深夜に大きな音で音楽をかけたり楽器を弾いたり、早朝や夜中に掃除機や洗濯機を使うことなどは、近所の人に迷惑になります。アパート・マンションなどの集合住宅では部屋で走り回ったりすると、隣や下の階に住んでいる人に騒音になります。時間帯などを考え、近隣への配慮を忘れずに生活をしましょう。

(3) 冠婚葬祭

日本には「冠婚葬祭」という慶弔(喜びと弔い)儀式があります。人間が誕生してから亡くなるまでの間に、行われる行事全般のことをいいます。必ず「しきたり」にそって行われます。冠婚葬祭の形式は地域や宗教等によって異なりますが、根底にある変わらないものは「人への思いやり」という礼儀です。

6. 일본인과 지내기

(1) 자치회, 반사회(동네 회)

생활습관이 다른 외국인들이 일본에서 생활하다 보면 낯설고 어색한 부분이 많습니다. 일본에는 각 지역마다 만남의 장을 만들어, 어려울 때 서로 돕고 의지하며 친목을 도모하는 「자치회」나 「반사회-초나йка이」가 있습니다. 이를 통해 일상생활에 도움이 되는 정보를 교환하거나, 친목을 위한 이벤트 등 지역의 각종 행사에 참여할 수 있습니다. 경비는 회원(각 가정)들이 내는 회비로 운영되며, 가입은 각자의 의사에 따르고 있지만 지역의 룰을 배우고, 친목 도모를 위해 가입하는 것도 좋습니다. 반사회나 자치회의 방문을 받으면 관심을 갖고 알아보시기 바랍니다.

(2) 소음 문제

일본은 집과 집 사이가 가까워 생활소음은 자칫 이웃 간에 갈등을 일으키는 원인이 됩니다. 심야에 음악을 크게 틀거나, 악기를 연주하거나 이른 아침이나 밤 늦은 시간에 청소기나 세탁기 등을 사용하는 행위는 이웃에게 피해를 줄 수 있습니다. 아파트나 맨션과 같은 다세대주택에서는 방에서 뛰면 옆집이나 아랫집에 소음이 됩니다. 시간대를 생각해서 이웃을 배려하며 생활합시다.

(3) 관혼상제

일본에는 「관혼상제」라고 하는 경조의식이 있습니다. 사람이 태어나서 죽을 때까지 치러지는 행사 전반을 말하는데, 「관례」에 따라 치러집니다. 관혼상제의 형식은 지역이나 종교에 따라 다르지만 변하지 않는 것은 「사람을 배려」하는 마음입니다.

冠…人生のお祝い事 (出産祝い・成人式・長寿の祝い)

祝い事があった場合に品物やお金を贈る風習があります。

婚…結婚式

結婚祝いに品物やお金を贈りますが、お礼は必ず新札を用意します。

葬…通夜・葬儀・法要

葬式に参列するときは、男性は黒いスーツ、白いシャツ、黒ネク

タイ。女性も黒い服を着ます。名前を書くときは薄墨を使います。

祭…四季折々の行事

(4) 日本語集 (役立つフレーズ)

あいさつ	朝	おはようございます
	昼	こんにちは
	夜	こんばんは
	就寝前	おやすみなさい
	お礼	ありがとうございました
		お世話になりました
	お詫び	すみません・ごめんなさい
	別れ	さようなら・じゃあ
	声をかける	あの～すみませんが
	頼むとき	よろしくお願いします
入室	失礼します	
退室	失礼しました	

冠(冠)…경사스러운 일 (출산, 성인식, 환갑, 칠순 등)

경사에는 선물이나 돈을 건네며 축하해 주는 풍습이 있습니다.

婚(婚)…결혼식

결혼 축하에는 선물이나 돈을 건네는데, 돈은 반드시 새 지폐를 사용해야 합니다.

葬(葬)…장례식 (경야(철야), 장의, 불교식 장례)

장례식에 참석할 때는 남성은 검은 정장에 흰색 와이셔츠와 검은 넥타이를 착용하고, 여성도 검은 옷을 입습니다. 이름을 적을 때는 흐린 색의 먹을 사용합니다.

祭(祭)…계절마다 있는 행사

(4) 도움이 되는 일본어

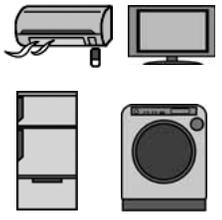
인사	아침	오하요우 고자이마스 (좋은 아침입니다)
	점심	콘니치와 (안녕하세요?)
	밤	콤방와 (저녁, 밤인사)
	취침 전	오야스미나사이 (안녕히 주무세요)
	감사 인사	아리가또 고자이마시타 (감사합니다)
		오세와니 나리마시타 (신세 많이 졌습니다)
	사과하기	스미마생, 고멘나사이 (미안합니다, 죄송합니다)
	헤어질 때	샤요나라, 자아 (그럼 안녕)
	말 걸기	아노~, 스미마생가 (저~ 미안하지만)
	부탁할 때	요로시쿠오네가이시마스 (잘 부탁드립니다)
들어갈 때	시즈레이시마스 (실례합니다)	
나올 때	시즈레이 시마시타 (실례했습니다)	

たず 尋ねるとき	〇〇がわかる人 ^{ひと} いますか? 〇〇はどこですか?
か 買いたいとき	〇〇はどこで ^か 買えますか?
もの ^{さが} 物を探しているとき	〇〇を ^{さが} 探しています。
こま 困っているとき たず 助けが必要 ^{ひつよう} なとき	わたし ^{こま} 私は、困っています。 たず 助けてください・手 ^て 伝 ^つ ってください。

물어볼 때	〇〇가 와까루 히토 이마스까? (〇〇를 아시는 분 계십니까?) 〇〇와 도꼬 테스까? (〇〇는 어디 인가요?)
물건을 살 때	〇〇와 도꼬테 카에마스까? (〇〇는 어디서 살수 있나요?)
찾을 때	〇〇오 사가시메 이마스 (〇〇를 찾고 있습니다)
도움을 요청할 때	와따시와 코맛테 이마스 (저는 난처 합니다) 타스케메 쿠다사이 (도와주세요, 살려주세요) 테쯔닷테 쿠다사이 (도와주세요, 손 좀 빌려주세요)

7. ごみの出し方

日本では環境問題への配慮、リサイクルやリユースすることによって資源のむだづかいを少なくするために、ごみの分別回収を行っています。ごみの分け方、ごみの収集日、出す場所などは地域によって異なります。ごみは通常、「燃えるごみ」「燃えないごみ」「資源ごみ」「粗大ごみ」の種類があります。仕分け・日時・場所・時間帯などを守らないと回収されず、地域住民の迷惑となりトラブルの原因になりますので気をつけましょう。詳しくは住んでいる市町の役所や家主に問い合わせてください。

燃えるごみ (可燃・焼却ごみ)	台所などから出る生ごみ、草や葉など。	
燃えないごみ (不燃ごみ)	ガラス類、陶器、小型家電製品など。	
資源ごみ (資源物)	新聞紙、缶、ビン、ペットボトル、プラスチック類など。	
粗大ごみ	特定の家電製品やPC等を除く、一辺が30cmを超える家具や家電製品など。	
家電リサイクル法 (エアコン・テレビ・冷蔵庫・冷凍庫・洗濯機)	ごみとして回収はせず、リサイクル料金を支払い、購入店または買い換えをする店に有料で引き取りを依頼します。	

7. 쓰레기 버리기

일본에서는 환경을 보호하고 자원 재활용 및 자원의 낭비를 최소화 하기 위해 쓰레기 분리수거를 하고 있습니다. 쓰레기의 분류 방법, 쓰레기 수거일, 쓰레기 버리는 곳이 지역마다 다릅니다. 쓰레기는 보통 「타는 쓰레기」「타지 않는 쓰레기」「자원 쓰레기」「대형 쓰레기」로 분류합니다. 분류 방법, 배출 일시, 장소, 시간 등을 지키지 않으면 수거되지 않아 지역 주민들에게 폐를 끼치고 이웃간의 불화를 일으킬 수 있으므로 주의합니다. 자세한 것은 거주하고 있는 집주인이나 동사무소 및 시청에 문의하도록 합니다.

타는 쓰레기 (가연, 조각쓰레기)	부엌에서 나오는 음식물쓰레기, 풀과 나뭇잎 등	
타지 않는 쓰레기 (불연 쓰레기)	병류, 도자기류, 소형 가전제품 등	
자원 쓰레기 (자원)	신문지, 깡통, 병, 페트병, 플라스틱 등	
대형 쓰레기	특정 가전제품과 PC 는 제외, 한 변의 길이가 30 센터를 넘는 가구나 가전제품 등	
가전제품 배출방법 (에어컨, TV, 냉장고, 세탁기)	쓰레기로 수거되지 않으며, 제품을 구매한 판매점이나 수거 업자에게 리사이클 비용을 주고 회수해야 하는 쓰레기	

～電話・通信～

1. 電話の新設

電話を自宅や会社に新設する際には、NTTに申し込みます。申し込み時に工事日を決めますが、工事日には立ち会わなければなりません。工事の前にはNTTが家電店などで電話機を購入しておきましょう。

申し込み先	NTT (局番なしの116番)
費用	契約料・施設設置負担金・工事費 (金額に関してはNTTに問い合わせてください)
必要書類	運転免許証・健康保険証・パスポート・外国人登録証明書 (住所と名前が確認できるもの)
料金の支払い	口座振替・クレジットカード・各種窓口支払い (申し込みに関してはNTTに問い合わせてください)

- NTT 東日本ホームページ英語版

<http://www.ntt-east.co.jp/en/>

2. 携帯電話

携帯電話は一般電話に比べると手続きが簡単で、店頭ですぐに契約ができます。

申し込み先	各電話会社の販売代理店・家電量販店
必要書類	外国人登録証明書・銀行の通帳・パスポート
費用・料金プラン	携帯電話会社によって機種や料金プランは異なります。
料金の支払い	口座振替・各種窓口支払い

～전화, 통신～

1. 전화 개통하기

집이나 회사의 전화를 신설할 때는 NTT에 신청합니다. 설치하는 날을 정하고, 전화 공사를 할 때는 꼭 집에 있어야 합니다. 공사를 하기 전에 미리 NTT나 상점에서 전화기를 구입해 두어야 합니다.

신청하는 곳	NTT(국번 없이 116번)
비용	계약금・시설 설치 부담금・공사비 (자세한 금액에 관해서는 NTT에 문의 바랍니다)
필요서류	운전면허증・건강보험증・여권・외국인등록증 (주소 및 이름을 확인할 수 있는 것)
요금지불방법	계좌이체・신용카드・각종 창구에서 지불하기 (신청에 관해서는 NTT에 문의해 주세요)

- NTT 히가시 니혼 홈페이지 영어판

<http://www.ntt-east.co.jp/en/>

2. 휴대전화 개통하기

휴대전화는 일반 전화에 비해 수속이 간단하고, 매장에서 직접 계약이 가능합니다.

신청하는 곳	각 전화회사 판매 대리점, 가전 양판점
구비서류	외국인등록증명서, 통장, 여권
비용, 요금제	휴대전화 회사에 따라 기종과 요금체계가 다릅니다.
사용 요금 납부	자동이체, 각종 창구 납부 등

3. インターネットの主な提供会社

インターネットとパソコンをつなぐ接続業者（プロバイダー）の選択肢として有名なのが、NTT系列のOCNや、電機メーカー系列のBIGLOBEや@nifty、ソフトバンク系列のYahoo!BBなどがあります。数多くの会社がありますので、料金体系やサービスの内容を確認して選びましょう。

4. 郵便局

日本の郵便局では、はがき・手紙・書留・速達などの郵便業務や物の宅配業務の他に、貯金業務や保険業務も行っています。

手紙やはがきを送るときは、箱型の赤いポストに入れ、書留やポストに入らないものは郵便局に出します。目印は「〒」のマークです。

また、「〒」の表示があるところで郵便切手と郵便はがきを買うことができます。

日本の住所は7桁の郵便番号から始まり、下記の順番で書きます。

例) 〒〇〇〇-〇〇〇〇 栃木県〇〇市〇〇町〇丁目〇番〇号

3. 인터넷 서비스 개통하기

인터넷 서비스 제공업체로는 NTT 계열의 OCN 이나, 전기메이커 계열의 BIGLOBE 나 @nifty 그리고 소프트뱅크 계열의 Yahoo!BB 등이 있습니다. 그 외에도 많은 회사가 있으므로 요금체계나 서비스 등을 고려해 선택합니다.

4. 우체국

일본의 우체국에서는 엽서, 편지, 서류, 속달 등의 우편 업무와 택배 업무, 저축이나 보험 등의 금융 업무도 함께 하고 있습니다. 편지나 엽서를 보낼 때는 상자 모양의 빨간색 우체통에 넣고, 서류나 우체통에 들어가지 않는 것은 우체국에서 발송합니다. 우체국을 표시하는 마크는「〒」입니다.

또,「〒」표시가 있는 곳에서는 우표나 우편 엽서 등을 구입할 수 있습니다.

일본의 주소는 7 자리의 우편번호부터 아래의 순서대로 적습니다.

예) 〒〇〇〇-〇〇〇〇 토치기현〇〇시〇〇초〇쵸메〇번〇호

(1) こくないゆうびんりょうきんひょう 国内郵便料金表 (2011年 6月現在) ねん がつげんざい

しゅるい 種類	ないよう くべつ 内容・区別	おも りょうきん 重さ・料金	りょうきん 料金
てがみ 手紙	ていけいゆうびんぶつ 定型郵便物	25 g まで	80 ^{えん} 円
		50 g まで	90 ^{えん} 円
	ていけいがいゆうびんぶつ 定型外郵便物	50 g ~ 4 kg まで	120~1150 ^{えん} 円
	ゆうびんしょかん 郵便書簡	25 g まで	60 ^{えん} 円
はがき	つうじょう 通常はがき	2 g ~ 6 g	50 ^{えん} 円
	おうふく 往復はがき	4 g ~ 12 g	100 ^{えん} 円
そくたつ 速達	つうじょうゆうびんぶつ 通常郵便物	4 kg まで	基本料金 + 270~630 ^{えん} 円
	ゆうメール	150 g ~ 3kg まで	基本料金 + 310~460 ^{えん} 円
かきとめ 書留	げんきんかきとめ 現金書留 てがみ (手紙・はがき)	そんがいようしょうがく まんえん 損害要償額 1 万円まで 5000 えん 円ごとに +10 ^{えん} 円	基本料金 + 420 ^{えん} 円
	いっばんかきとめ 一般書留 てがみ (手紙・はがき)	そんがいようしょうがく まんえん まん 損害要償額 10 万円まで 5 万 えん 円ごとに +20 ^{えん} 円	基本料金 + 420 ^{えん} 円
	かんいかきとめ 簡易書留 てがみ (手紙・はがき)	そんがいようしょうがく まんえん 損害要償額 5 万円まで	基本料金 + 300 ^{えん} 円

(1) 국내우편 요금표 (2011년 6월 현재)

종류	내용, 구별	중량, 요금	요금
편지	규격 우편물	25g 까지	80 엔
		50g 까지	90 엔
	규격 외 우편물	50g~4kg 까지	120 ~ 1150 엔
	우편 서간	25g 까지	60 엔
엽서	일반 엽서	2g~6g	50 엔
	왕복 엽서	4g~12g	100 엔
속달	일반 우편물	4kg 까지	기본요금 + 270~630 엔
	유우 메일	150g~3kg 까지	기본요금 + 310~460 엔
서류	현금서류 (편지, 엽서)	손해배상액 1 만엔까지 5000 엔 마다 +10 엔	기본요금 + 420 엔
	일반서류 (편지, 엽서)	손해배상액 10 만엔까지 5 만엔 마다 +20 엔	기본요금 + 420 엔
	간이서류 (편지, 엽서)	손해배상액 5 만엔까지	기본요금 + 300 엔

(2) 国際郵便料金表 (一例)

地帯		第1	第2	第3	
種類	内容	料金			
てがみ手紙	定形郵便物	25g	90円	110円	130円
		50g	160円	190円	230円
	定形外郵便物	50g~ 2kg	220円~ 2150円	260円~ 3410円	480円~ 4990円
はがき		世界各国 航空便70円・船便60円			
グリーンティングカード		25g	90円	110円	130円
小形包装物	航空便	50g~ 2kg	120円~ 2150円	150円~ 2760円	170円~ 3650円
	船便		130円~ 1060円	130円~ 1080円	130円~ 1080円
	エコノミー航空 (SAL)		160円~ 1680円	180円~ 2080円	200円~ 2480円

第1地帯 アジア・米国の海外領土、パラオ等
 第2地帯 オセアニア・中近東・北中米・西インド諸島・ヨーロッパ等
 第3地帯 南米・アフリカ

※外国に手紙や荷物等を送るときは送り先の地域や重さによって料金が異なりますので、詳しくは最寄りの郵便局まで問い合わせてください。

※郵便業務は平日9:00~17:00、貯金・保険業務は平日の9:00~16:00までとなっています。

●英語による郵便案内
 0570-046-111 (平日8:00~22:00、土日祝9:00~22:00)

(2) 국제우편 요금표 (일례)

지역		제1	제2	제3	
종류	내용	중량	요금		
편지	규격 우편물	25g	90 엔	110 엔	130 엔
		50g	160 엔	190 엔	230 엔
	규격 외 우편물	50g~ 2kg	220 엔~ 2150 엔	260 엔~ 3410 엔	480 엔~ 4990 엔
엽서		세계각국	항공편 70 엔・선편 60 엔		
그림 엽서		25g	90 엔	110 엔	130 엔
소형 소포	항공편	50g~ 2kg	120 엔~ 2150 엔	150 엔~ 2760 엔	170 엔~ 3650 엔
	선편		130 엔~	130 엔~	130 엔~
	이코노미 항공 (SAL)		160 엔~ 1680 엔	180 엔~ 2080 엔	200 엔~ 2480 엔

제1 지역 아시아, 미국의 해외 영토, 팔라우 등
 제2 지역 오세아니아, 중근동, 북 중미, 서인도 제도, 유럽 등
 제3 지역 남미, 아프리카

※외국에 편지나 물건을 보낼 때는 보낼 곳의 지역이나 중량에 따라 요금이 다르므로 자세한 것은 우체국에 문의해 주세요.
 ※우편 업무는 평일 9 시~ 17 시까지, 저금과 보험 업무는 평일 9 시~ 16 시까지입니다.

●영어로 우편 안내
 0570-046-111(평일 8:00~22:00, 토,일,공휴일 9:00~22:00)

～銀 行～



1. 銀行の業務等

銀行では、預金、送金、振込み、公共料金の支払いなどができます。銀行窓口の営業時間は月曜日～金曜日の9:00～15:00です。土曜日・日曜日・祝日は閉店しています。

2. お金の種類

日本の通貨単位は「円」です。コインは1円、5円、10円、50円、100円、500円の6種類の硬貨と、お札は1,000円、2,000円、5,000円、10,000円の4種類の紙幣があります。5円と50円のコインは穴が開いています。

また、日本での買い物は主に現金でおこなわれ、小切手などはあまり使われていません。

3. 口座の開設

日本の金融機関には中央銀行である日本銀行と、一般の個人や企業が利用する普通銀行、信託銀行、信用金庫、信用組合、農業協同組合、郵便局(ゆうちょ銀行)などがあります。銀行口座の開設には、県内各地に支店がある、普通銀行や信用金庫または郵便局などが便利でしょう。

<必要書類> 本人確認書類(外国人登録証明書・パスポートなど)、
印鑑(ゴム印は不可)、最初に預け入れるお金

※銀行によって必要書類が異なる場合もありますので、銀行に問い合わせてください。

(1) 口座の種類

普通預金

自由に預け入れや払い出しができる銀行における一般的なものです。自動口座振替ができ、キャッシュカードによりATM(現

～은행～

1. 은행의 업무

은행에서는 예금, 송금, 입금, 공공요금 납부 등을 할 수 있습니다. 은행 창구의 영업시간은 월요일~금요일 9:00~15:00 까지입니다. 토요일, 일요일, 공휴일은 쉽니다.

2. 화폐의 종류

일본의 통화 단위는 「엔(円)」입니다. 동전은 1 엔, 5 엔, 10 엔, 50 엔, 100 엔, 500 엔 등 6 종류의 주화가 있고 지폐는 천엔, 2천엔, 5천엔, 1만엔 등 4 종류가 있습니다. 5엔과 50엔 주화에는 구멍이 뚫려 있습니다.

또, 일본에서 쇼핑을 할 때는 주로 현금으로 거래하며 수표 등은 별로 사용하지 않습니다.

3. 계좌의 개설

일본의 금융기관은 중앙은행인 일본은행과 일반 개인이나 기업이 이용하는 보통은행, 신탁은행, 신용금고, 농업협동조합, 우체국 등이 있습니다. 은행 계좌는 현 내 지점이 있는 보통은행이나 신용금고 또는 우체국에서 개설하는 것이 편리합니다.

<구비서류> 본인 확인 서류(외국인등록증명서, 여권 등)

도장(고무인은 불가), 입금할 돈

※은행에 따라 필요한 서류가 다를 수 있으므로 미리 은행에 확인하기 바랍니다.

(1)계좌의 종류

보통예금

자유롭게 입출금이 가능한 일반적인 예금입니다. 자동 이체가

金自動預け払い機)で入出金が可能です。利息(利子)は、もっとも低いです。

定期預金

一定期間預け入れや、払い戻しをしないことを条件に、普通預金よりも高い金利を得ることができる預金です。

しかし、預金時に定めた期間中は原則として解約はできません。

(2) 開設の仕方

金融機関へ行き、所定の用紙に必要事項を記入し、印鑑を押し、窓口で申し込みます。その際に、4桁の暗証番号を決めます。誕生日や4桁の連続した数字は使えません。この暗証番号は現金自動預け払い機(ATM)や現金自動支払機(CD)を利用するとき必要になります。申し込みが完了すると、その場で預金通帳は作ってもらえますが、キャッシュカードは申し込み者の住所に後日、郵送されます。

(3) 預金通帳

預金通帳には、預金額、払出金額、利息などが記入されます。口座を開設する際に、届出をした印鑑と通帳があれば、本人でなくても窓口で預金の払出しが可能になりますので、大切に保管をしましょう。

(4) 公共料金口座振替について

水道、ガス、電気の使用料などの毎月の支払いなどは自分の口座から自動支払いにすることができます。金融機関の窓口で所定の用紙に必要事項を記入して申し込みをしてください。

〈必要書類〉請求書または領収書、通帳、口座開設したときに登録をした印鑑

가능하고, ATM(현금자동입출금기)에서 현금카드를 이용한 입출금이 가능하지만 이율은 가장 낮습니다.

정기예금

일정 기간 은행에 맡기거나, 중간에 찾지 않는 조건으로 보통예금 보다는 높은 이율을 받을 수 있는 예금입니다.

그러나 계약기간에는 원칙적으로 해약할 수 없습니다.

(2) 개설 방법

금융 기관에 가서 소정의 용지에 필요사항을 기입하고 도장을 찍어 창구에 제출합니다. 그때 4 자릿수의 비밀 번호를 정하게 됩니다. 생일이나 4 자리의 연속된 숫자는 사용할 수 없습니다. 이 비밀 번호는 현금자동입출금기(ATM)나 현금자동지급기(CD)를 이용할 때 필요합니다. 신청이 끝나면 즉시 예금통장을 만들어 주고, 현금카드는 며칠 후 신청자의 집으로 우송됩니다.

(3) 예금통장

예금통장에는 예금액, 지급액, 이자 등이 기입됩니다. 계좌를 개설할 때 등록한 도장과 통장이 있으면 본인이 아니더라도 창구에서 돈을 찾을 수 있으므로 보관에 주의해야 합니다.

(4) 공공 요금의 자동이체

수도, 가스, 전기 요금 등 매달 지불하는 것들은 자신의 계좌에서 자동으로 납부할 수 있습니다. 금융기관의 창구에서 소정의 양식에 필요 사항을 기입하여 신청해 주세요.

<구비서류> 청구서 또는 영수증, 통장, 계좌 개설에 등록된 도장

4. ATMとキャッシュカード

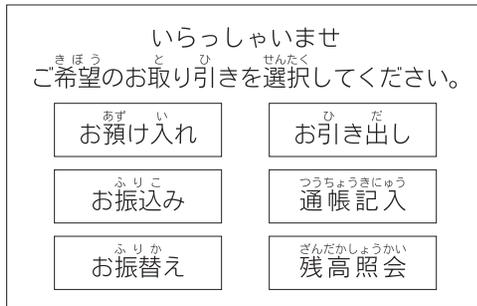
ATMは“Automated Teller Machine”の略で「現金自動預け払い機」といいます。

また、CDとは“Cash Dispenser”の略で現金の引出しと残高照会のみを扱う専用端末、「現金自動支払い機」といいます。

口座開設をすると、キャッシュカードを発行してもらえます。このカードがあると、銀行窓口へ行かなくてもATMを利用することができます。お金を預けたり、お金を引き出したりすることができます。窓口にくらべ待ち時間が短くすみ便利です。

金融機関のカードを差し込んだ後、設置されている専用端末（パネル）を操作し、4桁の暗証番号を入力します。ATMは、銀行のほかコンビニやデパート、スーパーや郵便局などに設置されています。利用時間はそれぞれ異なります。

(1) ATM画面の一例



あずい 預け入れ

口座を開設している金融機関の口座にお金の入金ができます。

ふりこ 振込み

金融機関に開設された預貯金口座あてにお金を払いこむことができます。

4. ATM과 현금카드

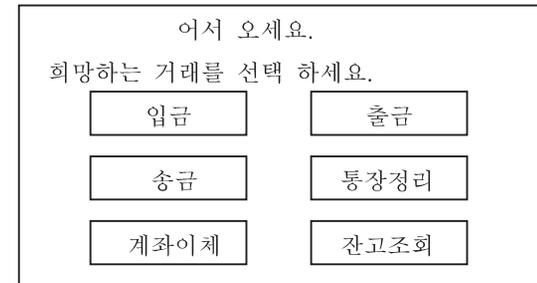
ATM이란 “Automated Teller Machine”의 약자로 「현금자동 입출금기」라고 합니다.

또, CD란 “Cash Dispenser”의 약자로 현금의 인출과 잔고 조회만 가능한 전용 단말기이며 「현금자동지급기」라고 합니다.

계좌를 개설하면 현금카드를 발행해 주는데, 그 카드가 있으면 은행 창구에 가지 않더라도 ATM을 사용해 돈을 예금하거나 인출할 수 있습니다. 창구에 비해 기다리는 시간도 짧고 편리합니다.

금융기관의 카드를 투입하고 설치된 전용 단말기에서 4 자리의 비밀 번호를 입력합니다. ATM은 은행 외에도 편의점, 백화점, 마트나 우체국 등에 설치되어 있으며, 이용 가능시간은 각각 다릅니다.

(1) ATM 화면의 일례



입금(預け入れ)

계좌를 개설한 금융기관의 계좌에 돈을 입금할 수 있습니다.

송금(振込み)

금융 기관에 개설된 예금, 저금계좌에 돈을 보낼 수 있습니다.

振りか 振替え

どういつてんぼないほんにんこうざかんかねいどう
同一店舗内の本人の口座間でお金を移動させることができます。

ひだし 引き出し

こうざかいせつきんゆうきかんこうざかねしゅっきん
口座を開設している金融機関の口座からお金を出金することができます。時間帯や場所によって手数料が異なります。

つうちょうきにゅう 通帳記入

じぶんこうざよきんつうちょうにゅうしゅつきんりれきいんじつうちょうきちょう
自分の口座の預金通帳に出入金履歴を印字します。通帳の記帳が最終ページまでいっぱいになると「通帳繰越」が表示され、窓口または自動通帳繰越機で新しい通帳に繰越しができます。

ざんだかしょうかい 残高照会

こうざかいせつきんゆうきかんよきんざんだかかくにん
口座を開設している金融機関の預金残高が確認できます。

5. こくさいそうきん 国際送金

(1) ぎんこう 銀行

かいがいそうきんざんこうあつかわけ
海外送金は、どこの銀行でも扱っている訳ではありませんので、まずは事前に最寄りの銀行で海外送金を扱っているか確認しましょう。

てすりょうそうきんちいきそうきんきんかくどうことしょう
また、手数料は送金地域、送金金額等によって異なります。詳細は銀行に問い合わせてください。

(2) ゆうびんきょく 郵便局 (ゆうちよ銀行)

まどぐちいこくさいそうきんせいきゅうしよけんこくちしよきにゅうかいがい
窓口へ行き、「国際送金請求書兼告知書」を記入します。海外送金の種類は「住所あて送金」と「口座あて送金」の2種類あります。手数料は1件につき2,500円(米国あてのみ2,000円)がかかります。

계좌이체(振替え)

같은 지점 내의 본인 계좌로 돈을 이동시킬 수 있습니다.

출금(引き出し)

개설한 계좌에서 돈을 출금할 수 있습니다. 시간대나 장소에 따라 수수료가 다릅니다.

통장 정리(通帳記入)

자신의 통장에 입출금 내역이 인자됩니다. 통장의 기장이 마지막 페이지까지 찼을 경우엔 「통장이월(通帳繰越)」이라고 표시가 되고, 창구나 자동통장이월기에서 새로운 통장으로 바꿀 수 있습니다.

잔고 조회(残高照会)

계좌를 개설한 금융기관의 잔고를 확인 할 수 있습니다.

5. 해외 송금

(1) 은행

해외 송금은 어느 은행에서나 가능한 것은 아닙니다. 우선은 미리 가까운 은행에서 가능한지 확인을 해 봅시다. 또, 수수료는 송금 지역, 금액에 따라 다르므로 자세한 것은 은행에 미리 확인하는 것이 좋습니다.

(2) 우체국 금융

창구에서 「해외 송금 청구서 겸 고지서(국제送金 請求書兼告知書)」를 기입하여 신청합니다. 해외 송금은 「주소에 송금」과 「계좌에 송금」등 2 종류가 있습니다. 수수료는 1 건당 2500 엔(미국으로 송금 시는 2000 엔)이 소요됩니다.

～交 通～

1. 鉄道

栃木県の鉄道にはJR株式会社が運営をする、東北新幹線、宇都宮線、日光線、烏山線、両毛線や、東武鉄道株式会社が運営をする東武宇都宮線、東武日光線、東武鬼怒川線、東武佐野線、東武伊勢崎線があります。そのほか、真岡鐵道（SLのイベント運行）、わたらせ渓谷鐵道があります。☑栃木県内鉄道路線図（P347～）参照

(1) 乗車券(切符)を買う

駅の自動切符販売機の上部に掲示されている路線図を見て、行きたい駅の名前と運賃を調べます。行きたい駅の名前と一緒に書いてある数字が乗車券の値段です。乗車券は自動販売機で買うことが通常ですが、駅の窓口で目的地を告げて買うことも可能です。

また、新幹線に乗車するには、乗車券の他に特急券が必要となり、座席指定の場合は指定席料金がかかります。

～교통～

1. 철도

토치기현의 철도는 JR 주식회사에서 운영하는 토호쿠 신칸센(東北新幹線), 우즈노미야센(宇都宮線), 닛코센(日光線) 카라스야마센(烏山線), 료모센(兩毛線)과 토부 철도에서 운영하고 있는 토부 우즈노미야센(東武宇都宮線), 토부 닛코센(東武日光線), 토부 키누가와센(東武鬼怒川線), 토부 사노센(東武佐野線)과 토부 이세사키센(東武伊勢崎線)등이 있습니다. 그 외에 모오카철도(真岡鐵道-증기기관차 이벤트 운행)와 와타라세 계곡철도가 있습니다. ☑현 내 철도 노선도 (P347~) 참조

(1) 승차권(표)구입 하기

역의 자동 매표기 위쪽에 표시되어 있는 노선도를 보고, 가고자 하는 역의 이름과 운임을 확인합니다. 역의 이름과 함께 적혀 있는 숫자가 승차권의 가격입니다. 승차권은 자동 매표기를 이용하는 것이 일반적이지만 창구에서 목적지를 말하고 살 수 있습니다.

또한, 신칸센을 타기 위해서는 승차권과 함께 특급권이 필요한데, 지정석일 경우는 지정석 요금이 별도로 추가됩니다.

(2) 乗車券の種類

ていきけん 定期券	通勤や通学などのために特定の区間を繰り返し乗車する方を対象に1か月、3か月、6か月があります。
かいうけん 回数券	一定区間の乗車券を10枚分の料金で11枚購入できます。
おうふく 往復	同じ区間を往路と復路の1回ずつ乗車する場合に発券される乗車券。
にちじょうしゃけん 1日乗車券	指定された範囲内を1日何回でも乗り降り自由な乗車券。
Suica (スイカ) PASMO (パスモ) などのICカード	鉄道やバスなどの、公共交通機関を利用する際に読み取り機にタッチするだけで運賃の支払いが可能なICカード。現金をチャージすることで繰り返し利用できます。

(3) 改札を通る

乗車券(切符)を購入したら、電車の時刻の確認をします。改札の天井付近や壁面の案内板には行先別の発車時刻が掲示されています。

駅構内(ホーム)に入出りするときは改札を通ります。入るときは自動改札機に切符を投入し、出てきた切符を忘れずに取り出します。改札を出るときには切符は戻ってきません。

ICカードの場合は自動改札機の読み取り機にタッチをするだけで、そのまま通過することができます。自動改札機が設置されていない駅では、駅員に見せて下さい。

また、読み取り不良などで自動改札の扉が閉まり(開かずに)警報音が鳴ってしまうことがあります。もう一度改札機に通すか、駅員に確認をしてもらいましょう。

(2) 乗車券の種類

정기권	통근, 통학 등 특정 구간을 반복해서 승차하는 사람을 대상으로 판매하며 1 개월, 3 개월, 6 개월 정기권이 있습니다.
회수권	일정 구간의 승차권 11 장을 10 장분의 요금으로 구입 할 수 있습니다.
왕복승차권	동일 구간을 왕복할 경우에 구입하는 승차권
1 일 승차권	지정된 범위 내에서 일일 간 몇 번이고 승하차가 가능한 승차권
Suica(스이카) PASMO(파스모) 등의 IC 카드	철도나 버스 등, 대중교통을 이용할 때 인식기에 갖다 대어 운임을 지불할 수 있는 IC 카드. 현금을 채워 넣는 방식으로 반복해서 이용이 가능합니다.

(3) 개찰구 통과하기

승차권(표)을 구입했으면, 열차의 시각을 확인합니다. 개찰구의 천정 부근이나 벽의 안내판에는 행선지 별로 발차 시각이 게시되어 있습니다. 역 구내(홈)로 들어가기 위해서는 개찰구를 통과해야 합니다. 들어갈 때는 자동 개찰기에 표를 투입하고, 튀어나온 표를 가지고 입장하지만, 개찰구에서 나올 때는 넣은 표가 다시 나오지 않습니다.

IC 카드의 경우는 자동 개찰기의 인식기에 갖다 대고 그대로 개찰기를 통과하면 됩니다. 자동 개찰기가 없는 역에서는 역무원에게 보여 주십시오.

또, 인식 불량으로 자동 개찰구가 열리지 않을 때는 경보음이 울리는 경우가 있는데, 이럴 때는 다시 한번 인식기에 카드를 대거나 역무원에게 보여 주시기 바랍니다.

改札を通ったら、行き先の表示を確認し、ホームへ行って列車に乗ってください。

2. バス

栃木県内で運行している主な路線バスは、関東バス、東野バス、東武バス、JRバスの他、市町の公営バスがあります。

(1) バス共通カード

関東バス、東野バス、JRバスの3社共通して使用できるプリペイドカード（バスカード）があります。

バスカードには1,000円（利用額1,100円）、3,000円（利用額3,370円）、5,000円（利用額5,700円）の3種類があります。いつでも使えて割安なカードです。バス車内で購入可能です。

(2) バスに乗る

バスの停留所には時刻表があります。その時刻表に合わせてバスがきます。多少、交通状況により時間が前後します。

バスに乗る際に定期券やバスカードを持っていない場合は、整理券発券機から整理券を取ります。バスカードを持っている場合は乗る時に運賃自動支払機（運賃箱）にカードを通します。



改札を通過した後は、乗車券を確認し、乗る列車のホームへ移動してください。

2. バス

栃木県内では、運行している主要な路線バスは、関東バス、東武バス、東野バス、JRバス、市町の公営バスがあります。

(1) バス共通カード

関東バス、東野バス、JRバスの3社共通して使用できるプリペイドカード（バスカード）があります。

バスカードには1,000円（利用額1,100円）、3,000円（利用額3,370円）、5,000円（利用額5,700円）の3種類があります。いつでも使えて割安なカードです。バス車内で購入可能です。

(2) バスに乗る

バスの停留所には時刻表があります。その時刻表に合わせてバスがきます。多少、交通状況により時間が前後します。

バスに乗る際に定期券やバスカードを持っていない場合は、整理券発券機から整理券を取ります。バスカードを持っている場合は乗る時に運賃自動支払機（運賃箱）にカードを通します。

(3) バスを降りる

目的のバス停のアナウンスが流れたら、近くにある降車ボタンを押します。運賃表は車内の前方に掲示されている運賃表と整理券の番号を確認し、番号の運賃を払います。運転席の脇にある運賃自動支払機(運賃箱)に整理券と一緒に運賃を入れます。小銭がないときは両替機を利用しましょう。バスカードの場合はカードを通し、出てきたカードを忘れずに受け取ります。

3. タクシー

主要駅前や街の中にタクシー乗り場があり、タクシーが待機しています。空車であれば走行中のタクシーでも手をあげると停車します。

空車はフロントガラスの表示版で確認することができます。

日本のタクシーは後部座席に乗車します。ドアは自動で後方の左側が開きます。行き先を運転手に伝えます。外国語が通じないことが多いので、行き先の地図やメモを用意しておくといいでしょ。途中停車は可能ですが、停車中も料金メーターが上がります。タクシー料金は運転席横のメーターに表示されています。チップは必要ありません。



(3) 버스에서 내리기

내려야 할 버스 정류장의 안내 방송이 나오면 가까운 곳의 하차 버튼을 누릅니다. 운임표는 차내 전방에 붙어 있는 운임표와 탈 때 뽑았던 정리권 번호를 확인하고 해당 번호의 요금을 지불합니다. 요금은 운전석 옆에 있는 운임 자동지불기(요금통)에 정리권과 함께 투입합니다. 잔돈이 없을 때는 요금통에 같이 붙어 있는 잔돈교환기를 이용합니다. 버스 카드를 투입한 뒤 지불기를 통과한 후에 나오는 카드는 잊지 말고 반드시 가져 가야 합니다.

3. 택시

주요 역이나 시내에는 택시 정류소가 있고 택시가 대기하고 있습니다. 빈 차라면 주행 중인 택시라도 손을 들어 택시를 탈 수가 있습니다. 빈 차는 앞 유리의 표시판에 적혀 있습니다.

일본의 택시는 뒷좌석에 승차합니다. 문은 자동으로 열리고 닫히며, 운전 기사에게 행선지를 알려 줍니다. 운전 기사와는 외국어가 통하지 않는 경우가 많으므로 행선지의 지도나 메모를 가지고 있으면 편리합니다. 도중에 정차가 가능하지만, 정차 중에도 요금은 계속 올라 갑니다. 택시 요금은 운전석 옆에 부착된 택시 미터기에 표시됩니다. 운전 기사에게 팁을 따로 줄 필요는 없습니다.

ねんちゅうぎょうじ
~年中行事~

ねんちゅうぎょうじ
年中行事とは、1年を通じて行われる節目の儀式・行事の事です。

がつか月	にち日	ぎょうじめい行事名	ぎょうじないよう行事内容
1	1	しょうがつ がんたん お正月・元旦	ねん ばんはじめ ひ 1年の1番初めの日。 いえ としがみさま むか かどまつ かざ 家に歳神様をお迎えし、門松、しめ飾り、 かがみもち かざ とし ほうさく かぞく けん 鏡餅を飾ります。その年の豊作や家族の健 こう ねが 康を願います。
	7	ななくさ 七草	しょうがつ りょうり つか いちよう やすめ ことし お正月の料理で疲れた胃腸を休め、今年1 ねん けんこう す ねが 年を健康に過ごせるようお願いながら、7種 るい やさい はい かゆ た 類の野菜が入ったお粥を食べます。
	11	かがみびら 鏡開き	しょうがつ かみ ほとけ そな かがみもち さ わ 正月に神や仏に供えた鏡餅を下げて、割り くだ むびょうそくさい きがん た 砕いて無病息災を祈願して食べます。
2	3	せつぶん 節分	じゃき おに お ほら おに そと ふく 邪気(鬼)を追い払うために「鬼は外、福 うち い まめ じぶん は内」と言いながら豆をまきます。自分の ねんれい かず まめ た ねん むびょうそくさい 年齢の数だけ豆を食べ、1年の無病息災を ねが 願います。
3	3	ひなまつり 桃の節句	おんな こ すこ せいちょう いわ にん 女の子の健やかな成長を祝います。ひな人 ぎょう かざ もも はな しろうざき そな 形を飾り、桃の花や白酒を供えます。
4		はなみ 花見	にほんじん さくら はな たいへんあいちゃく も 日本人は、桜の花に大変愛着を持っており、 どちきけん がつしよじゆん ちゅうしゆん さ 栃木県では、4月初旬から中旬に咲きます。 しよくば なかま ともだち さくら きした あつ 職場の仲間や友達と桜の木の下に集まって、 はな かんしょう さげ りょうり たの 花を觀賞しながらお酒や料理を楽しみます。
5	5	こ 子どもの日 たんご 端午の節句	おとこ こ すこ せいちょう いわ ごがつ 男の子の健やかな成長を祝います。五月 にんぎょうよういかぶと かざ 人形(鎧兜)やこいのぼりを飾ります。

~연중행사~

연중행사란 1년 동안에 행해지는 전통의식, 행사를 말합니다.

월	일	행사명	행사내용
1	1	쇼가츠 (설날)	1년의 첫날. 가정을 지켜주는 신을 맞이하고, 전통 설날 장식물(카도마츠, 시메카자리)과 떡을 차려 그 해의 풍작과 가족의 건강을 기원합니다.
	7	나나쿠사	정월 음식으로 부담을 준 위장을 쉬게 하고, 한 해의 건강을 기원하며 7가지의 야채로 만든 죽을 먹습니다.
	11	카가미 비라키	정월 신년에 신이나 부처에게 바쳤던 떡을 먹으며 한 해 동안의 무병, 무사고를 기원합니다.
2	3	세츠분	나쁜 기운(도깨비)을 몰아내기 위해 「오니와 소또, 후쿠와 우치」라고 하며 쿡을 던집니다. 자신의 나이 수 만큼 쿡을 먹으며 1년간 무병, 무사고를 기원합니다.
	3	히나마츠리 모모노색쿠	여자 아이가 건강하게 성장한 것을 축하하며 히나 인형을 장식하고 복숭아 꽃을 장식하고 단술(甘酒)을 마십니다.
4		하나미 (꽃구경)	일본인은 벚꽃에 많은 애착을 가지고 있으며 토치기현에서는 4월 초부터 중순에 걸쳐 꽃이 핍니다. 직장 동료나 친구들과 벚꽃나무 아래 모여 앉아 꽃을 감상하면서 술이나 음식을 먹는 것을 즐깁니다.
5	5	어린이 날 단고노 색크	남자 아이가 건강하게 성장한 것을 축하하며 고가츠 인형 (감옷과 투구)과 코이노보리를 장식합니다.

が 月	に 日	ぎょうじめい 行事名	ぎょうじないよう 行事内容
7	7	たなばた 七夕	たんざく ねがごとか たけかざ 短冊に願い事を書いて、竹に飾ります。
8	13 ~ 16	ほん お盆	せんぞ れい くよう ぶつぎょうじ 先祖の霊を供養する仏教行事。 はん そな きょう よ ご飯を供え、お経を読んでもらい、ご先祖 の供養をします。 この期間、会社などは夏休みになることが 多く、故郷に帰る人等で交通機関は大変混 雑します。
9		じゅうごや 十五夜	つき かんしょう 月を鑑賞し、すすきや団子などを供えます。
10		ちみじが 紅葉狩り	ががつ から ががつ にかけて、き き あか 10月から11月にかけて、木々が赤、オレン ジ、黄色などに紅葉し、とてもきれいにな ります。紅葉がきれいな場所は、大変混雑 します。
11	15	しちごさん 七五三	おとこ こ さい と さい おんな こ さい と さい 男の子は3歳と5歳、女の子は3歳と7歳 に子供の成長を祝い、祈願します。衣装は、 おとこ こ は おり はかま おんな こ きもの 男の子は羽織と袴、女の子は着物を着て、 お参りをします。
12		とうじ 冬至	ねん あいだ ひる もっと みじか よる もっと なが 1年の間で、昼が最も短く、夜が最も長 なる日。かぼちゃを食べて金運を祈り、ゆ ず湯に入って無病息災を祈ります。
	31	おおみそか 大晦日	ねん さいご ひ おおみそか としこ そば た 1年の最後の日。大晦日に年越し蕎麦を食 べる風習があります。細く長く達者に暮ら せるように願います。



월	일	행 사 명	행사 내용
7	7	타나바타	종이쪽지에 소원을 써서 대나무에 매달립니다.
8	13 ~ 16	오 봉	조상의 영혼을 공양하는 불교 행사. 밥을 올리고, 불경을 읽어 조상을 공양합니다. 이 기간에는 회사를 비롯해 휴무하는 곳이 많으며 귀성객이 많아 교통이 매우 혼잡합니다.
9		주고야 (15일 밤)	보름달을 감상하며 갈대와 경단을 바칩니다.
10		코요가리 (단풍놀이)	10 월에서 11 월에 걸쳐 나무들이 빨강, 주황, 노랑으로 물들면 대단히 아름답습니다. 이름난 단풍 관광지는 매우 붐빕니다.
11	15	시치고상 (7 살, 5 살, 3 살)	남자아이는 3 살과 5 살, 여자 아이는 3 살과 7 살에 아이의 성장을 축하하고 건강을 기원합니다. 의상은 남자 아이는 하오리와 하카마, 여자 아이는 기모노 등의 전통 의상을 입고 참배를 합니다.
12		동지	1 년 중에 낮의 길이가 가장 짧고 밤의 길이가 가장 긴 날. 호박을 먹고, 재물 운이 있기를 빌며 유자물로 목욕하며 무병, 무사고를 기원합니다.
	31	오오미소카	1 년의 마지막 날. 이 날에는 메밀국수(해님이 국수)를 먹는 풍습이 있습니다. 면을 길고 가늘게 뽑아 건강과 장수를 기원합니다.

にんしん しゅっさん 妊娠・出産

にんしん おも さんふじんか い じゅしん
妊娠したかと思ったら、まず産婦人科に行って受診してください。
びょういん にんしん しんだん いし にんしんどけでしょ か
病院で妊娠と診断されたときは、医師に「妊娠届出書」を書いてもら
います。

1. ほしけんこうてちょう 母子健康手帳

にんしんどけでしょ す ちちやう やくしょ まどぐち だ
妊娠届出書を住んでいる市町の役所の窓口へ出す
と、「母子健康手帳」が交付されます。

この手帳は、妊娠初期から子どもが小学校に入学
するまでの間の母子の健康記録が残ります。

にんぶけんしん しゅっさんじ さんご こ にゅうようけんしん
妊婦健診や出産時、産後の子どもの乳幼児健診や
よぼうせつしゅ きらく になしんちゅう ていきけんしんじ がいしゅつ とく
予防接種などが記録できますので、妊娠中の定期健診時や外出する時
も緊急時に備えて健康保険証や診察券と一緒に持ち歩きましょう。

また、母子健康手帳の表紙やデザインは市町によって違い、日本語
と外国語の2か国語で併記されている母子健康手帳もあります。妊娠
届を市町の役所で出す時に確認しましょう。



がいこくご ほしけんこうてちょう こうにゆう
外国語の母子健康手帳を購入できます
えいご ちゆうこく
英語・ハンブル・中国・タイ・タガログ・ポルトガル・
スペイン・インドネシア・・・8か国語
かく えん ぜいこみ
各787円（税込）

と あ さき かぶしがいしゃ ほしほけんじぎょうだん
問い合わせ先：株式会社 母子保健事業団

TEL 03-4334-1188

HP <http://www.mcfh.co.jp/>

임신·출산

임신했다고 생각되면 우선 산부인과에 가서 진찰을 받으십시오.
병원에서 임신이라고 진단을 받았으면 의사로부터 「임신
신고서」를 받아야 합니다.

1. 모자 건강 수첩

임신 신고서를 살고 있는 시청이나 동사무소 창구에
제출하면 「모자 건강 수첩」을 교부해 줍니다.
이 수첩은, 임신 초기부터 아이가 초등학교에
입학할 때까지 기간 동안 아이와 엄마의 건강 상태
를 기록하게 됩니다.



임산부 건강검진이나 출산 시, 출산 후의 아이의 유, 영아 건강
진단과 예방 접종 의 기록 등을 할 수가 있으며, 임신중의 정기
건강 진단이나 외출 시에도 긴급 상황에 대처할 수 있도록 건강
보험증과 진찰권을 늘 몸에 지니고 다닙니다.

또, 모자 건강 수첩의 표지나 디자인은 시에 따라 다르고,
일본어와 외국어의 두가지 언어로 병기되어 있는 모자건강수첩도
있습니다. 임신 신고서를 제출할 때 확인해 봅시다.

외국어 모자 건강 수첩을 구입할 수 있습니다.
한국어·영어·중국어·태국어·타갈로그어·포르투갈어·
스페인어·인도네시아어・・・8개 국어 각 787 엔(세금포함)
문의처: 주식회사 모자 보건 사업단
Tel 03-4334-1188
HP <http://www.mcfh.co.jp/>

2. 妊産婦医療費助成制度

栃木県では妊娠の届け出をした月の初日から出産した月の翌月の末日までの妊産婦を対象に医療費を助成しています。

病気やケガでかかった医療費の自己負担分を医療機関の窓口で支払った後、住んでいる市町の役所で「妊婦医療費助成申請書」の手続きをすると、申請手数料を差し引いた差額が市町から後日、振り込まれます。医療機関でもらった領収書はまとめて取っておきましょう。

※健康保険に加入していることが条件となります。

必要書類	妊娠医療費支給資格証・医療費の領収書・印鑑・健康保険証・母子健康手帳・振込先の金融機関口座番号
申請窓口	住んでいる市町の医療費助成担当課
申請手数料	薬局を除く1つの医療機関ごとに月額500円

3. 妊婦健康診査

元気な赤ちゃんを産むために、定期的に健康診査を受けましょう。住んでいる地域により、公費負担による妊婦健康診査が受けられま

す。詳しい内容は母子健康手帳交付の時に聞いてみましょう。

4. 母親(両親)学級

母親(両親)学級は、妊産婦や家族を対象に、妊娠中の健康管理、出産準備、赤ちゃんのお世話についての知識や情報を教えてくれます。同じ時期に出産を控えている妊産婦の仲間ができる機会でもありま

ので参加してみてください。母親(両親)学級は、産院などが独自に行っているほか、市町の保健センターで行われています。住んでいる市町の保健センターに問い合わせ

2. 임신부 의료비 조성 제도

토치기 현에서는 임신의 신고를 한 달의 첫 날부터 출산한 다음달의 말일까지 임신부를 대상으로 의료비를 조성해 주고 있습니다.

질병이나 부상으로 지불된 의료비의 자기 부담 분을 의료 기관의 창구에서 일단 지불한 후, 살고 있는 시청이나 동사무소에서 「임부의료비 조성 신청서」의 수속을 함으로써 신청 수수료를 제한 차액이 자신의 계좌로 입금됩니다. 의료 기관에서 받은 영수증은 모아 두도록 합니다.

※건강 보험에 가입해야 합니다.

필요 서류	임신 의료비 수급자격증 · 도장 · 건강 보험증 · 모자건강수첩 · 입금 받을 금융 기관의 계좌 번호
신청 창구	살고 있는 시청의 의료비 조성 담당과
신청수수료	약국을 제외한 1 곳의 의료 기관별료 월 500 엔

3. 임부 건강 진단

건강한 아기를 낳기 위하여 정기적으로 건강 진단을 받으시다. 살고 있는 지역에 따라 공비 부담으로 건강진단을 받을 수 있습니다. 자세한 것은 모자건강수첩을 받을 때 물어 보세요.

4. 어머니(양친)교실

어머니(양친)교실은, 임신부나 그 가족을 대상으로 하여 임신중의 건강 관리, 출산 준비, 아기를 돌보는데 대한 지식이나 정보를 알려 줍니다. 같은 시기에 출산을 하게 될 동지가 생기는 기회이기도 하므로 참가해 보세요.

어머니(양친)교실은, 산원(産院)등에서 독자적으로 여는 경우도 있고, 시청 보건 센터에서 열리기도 합니다. 살고 있는 시청 보건 센터에 문의해 봅시다 ☑현 내의 보건 센터 일람 (P 228 ~) 참조

5. 出産育児一時金

日本では妊娠・出産は病気ではないため、健康保険が使えず全額自己負担になります。出産費用が気がかりという人も多いかもしれません。日本での出産費用にかかる総額は平均約47万円といわれています。そこで知っておきたいのが、出産育児一時金です。

出産育児一時金とは健康保険（国民健康保険か健康保険）に加入している人がもらえるお金で、妊娠4か月（85日）以降の出産1人当たりにつき、最低42万円給付されます。双子の出産の場合は42万円×2人なので84万円となります。職場や自治体によっては付加金がつく場合もあります。

5. 출산 육아 일시금

일본에서는 임신, 출산은 질병이 아니므로 건강보험의 대상에서 제외되고 전액을 자기 부담으로 지불해야 합니다. 출산비용이 염려되는 분들도 많으리라 생각합니다. 일본에서 출산 비용으로 소요되는 총액은 평균 47 만엔 이라고 합니다.

여기서 꼭 알아 두어야 할 것은 바로 출산육아일시금입니다.

출산육아일시금이란 건강보험(국민 건강 보험이나 건강 보험)에 가입한 사람이 받을 수 있는 돈으로써 임신 4 개월 (85 일)이후에 출산하는 개인에 대하여 42 만엔이 지급됩니다. 따라서 쌍둥이가 태어 날 경우엔 42 만엔×2 명 이므로 84 만엔이 됩니다. 직장이나 지방자치 단체에 따라서 부가금이 붙을 수도 있습니다.

(1) **出産育児一時金の申請手続きの流れ**

	こくみんけんこうほけん ばあい 国民健康保険の場合	きんむさき けんこうほけん ばあい 勤務先の健康保険の場合
出産前	①市町の役所で 申請用紙をもらう	①健康保険協会から 申請用紙をもらう
	住んでいる市町の役所で用紙 をもらいます。産院に用紙が ある場合もあります。	健康保険協会栃木支部に用紙 を請求します。☑健康保険協 会栃木支部 (P223~) 参照
出産直後	②証明をしてもらおう	
	住んでいる市町の役所で申請 用紙に証明を受ける。	出産した病院等で申請用紙に 証明を受ける。
出産後	③市町の役所へ申請書を提出	③健康保険協会栃木支部へ 申請書を提出
	健康保険証、母子健康手帳、 世帯主の振込先銀行口座、印 鑑を持って行きます。	出産証明書を添えます。
	④お金が振り込まれる	
	およそ1か月後に指定口座に 振り込まれます。	約1か月以内に振り込まれま す。

(2) **出産育児一時金の直接支払制度**

出産育児一時金の請求と受け取りを、妊婦などに代わって医療機関等が行う制度です。出産育児一時金が医療機関等へ直接支給されるため、退院時に窓口で出産費用を全額支払う必要がなくなります。医療機関によっては、対応していないところもありますので直接問い合わせください。

(1) **출산 육아 일시금의 신청 수속 흐름**

	국민 건강 보험의 경우	회사 건강보험의 경우
출산 전	①시청이나 동사무소에서 신청서를 받습니다.	①건강보험협회로부터 신청서를 받습니다.
	살고 있는 시청이나 동사무소에서 용지를 받으며, 산부인과 등 산원에 용지가 비치된 경우도 있습니다.	건강보험협회 토치기 지부에 용지를 신청합니다. ☑건강 보험협회 토치기 지부 (P224~) 참조
출산 직 후	②증명을 받습니다.	
	살고 있는 시청이나 동사무소에서 신청 용지에 증명을 받습니다.	출산한 병원 등에서 신청 용지에 증명을 받습니다.
출산 후	③시청이나 동사무소에 신청서를 제출	③건강보험협회 토치기 지부에 신청서를 제출
	건강보험증, 모자건강수첩, 세대주의 입금될 계좌 번호, 도장 등을 가지고 갑니다.	출산 증명서를 첨부합니다.
	④돈이 입금 된다	
	약 1 개월 후에 지정된 계좌에 입금됩니다.	약 1 개월 이내에 입금 됩니다.

(2) **출산 육아 일시금의 직접 지불 제도**

출산육아일시금의 청구와 수불을 임부를 대신하여 의료 기관 등이 신청하는 제도입니다. 출산육아일시금이 직접 의료기관에 지불되므로 퇴원 시에 청구에 출산 비용을 지불할 필요가 없습니다. 의료 기관에 따라서는 이 제도를 이용 할 수 없는 곳도 있으므로 직접 문의해 보시기 바랍니다.

6. 出産後の手続き

日本で赤ちゃんが生まれてから行う各種手続きがありますので、
忘れずにしましょう。詳しくは 出生届 (P83~) 参照



6. 출산 후의 수속

일본에서는 아기가 태어나면 해야 하는 여러 가지 수속이 있습니다. 잊지 말고 처리합시다. 자세한 것은 출생신고 (P 84 ~) 참조

育児

1. 乳幼児健康診査・歯科健康診査

市町により対象月齢が異なりますが、3~4か月児、9か月児、1歳6か月児、3歳児を対象に、健診や歯科健診を無料で受けることができます。実施時期の数か月前に、市町の役所からお知らせが届きます。受けるときには、母子健康手帳を忘れず持って行きましょう。

詳しくは住んでいる市町の役所へ問い合わせてください。☑栃木県内の市町の役所一覧 (P331~) 参照



2. 乳児家庭全戸訪問事業 (こんにちは赤ちゃん事業)

生後4か月までの新生児のいるすべての家庭を訪問員(助産師または保健師)が自宅に訪問します。子育てに対する不安や悩みを聞き相談に応じてくれます。担当者が連絡をくれますが、詳しくは住んでいる市町の役所へ問い合わせてください。☑栃木県内の市町の役所一覧 (P331~) 参照

육아

1. 영 유아 건강검진, 치과 검진

시에 따라 대상 월령이 다르지만 3~4 개월 아동, 9 개월 아동, 1 세 6 개월 아동, 3 세 아동을 대상으로 검진과 치과검진을 무료로 받을 수 있습니다. 실시 시기의 수 개월 전에 시청이나 동사무소에서 안내문이 오게 되므로, 검진을 받을 때는 “모자건강수첩”을 잊지 말고 가지고 갑시다. 자세한 것은 살고 있는 시청이나 동사무소에 문의 바랍니다.

☑현 내의 시청, 동사무소 일람 (P 332~) 참조

2. 유아가정 전화 방문 사업(콘니치와 아까짱사업)

생후 4 개월까지의 신생아가 있는 모든 가정을 상담원(조산사 또는 보건사)이 방문합니다. 육아에 대한 불안감이나 걱정을 듣고 상담을 해 줍니다. 담당자가 연락을 하게 되지만 자세한 것은 살고 있는 시청이나 동사무소에 문의해 주세요.

☑현 내의 시청, 동사무소 일람 (P 332~) 참조

3. いくじがっきゅう 育児学級・こそだ 子育てサロン

(1) いくじがっきゅう 育児学級

パパ・ママのための離乳食教室や、虫歯予防、親子の遊び方など、月齢に応じたテーマで開催されるのが特徴です。
詳しい内容は、市町等から毎月出ている広報誌や住んでいる市町の役所へ問い合わせてください。☑栃木県内の市町の役所一覧 (P331~) 参照

(2) こそだ 子育てサロン

地域の集会所などの身近な会場を借りて、子育て中の親子を対象に、育児相談や情報交換、子ども同士の交流活動や体験活動を行っています。詳しくは住んでいる市町の役所へ問い合わせてください。☑栃木県内の市町の役所一覧 (P331~) 参照



3. 육아 학급, 육아 살롱

(1) 육아 학급

아빠, 엄마를 위한 이유식 교실, 충치 예방, 아이와 노는 범등 월령에 따른 테마로 개최되는 것이 특징입니다.

자세한 내용은 시청 등에서 매월 발간하는 홍보지나 살고 있는 시청이나 동사무소에 문의해 주세요.

☑현 내의 시청, 동사무소 일람 (P 332~) 참조

(2) 육아 살롱

지역의 집회소 등 가까운 장소를 빌려 아이를 키우고 있는 부모들을 대상으로 육아 상담이나 정보 교환, 아이들 간의 교류 활동이나 체험 활동을 하고 있습니다. 자세한 것은 살고 있는 시청이나 동사무소에 문의해 주세요.

☑현 내의 시청, 동사무소 일람 (P 332~) 참조

4. 予防接種の種類

赤ちゃんが産まれて生後3か月頃から病気に対する抵抗力(免疫)は自然に失われてきます。この時期を過ぎると、赤ちゃん自身で免疫をつくって病気を予防する必要があります。これに役立つのが予防接種です。

(1) 予防接種について

細菌などが作り出す毒素の力を弱めて作ったワクチンを、体に接種して、病気に対する抵抗力をつけて発病を予防したり症状を軽くします。

日本では、予防接種法に基づいて市町が実施する定期接種と、接種者の希望によって受ける任意接種があります。

接種の受け方には、市町ごとに決められた日時・場所に集まって実施する集団接種と、かかりつけの小児科などで予約を取って個別で接種する個別接種があります。

定期接種の費用は、決められた期間内に接種すれば無料で受けられます。ただし、受ける子どもが外国人登録をしていること、定められた期間中に指定の医療機関または保健センターで受けること、子どもが接種できる健康状態であることが条件です。



4. 예방접종의 종류

아기가 태어난 후 3개월 경부터 병에 대한 저항력(면역)이 점점 떨어지게 됩니다. 이 시기를 지나면 아기가 직접 면역력을 키워 병을 이겨내 가야 하는데 이것을 돕는 것이 예방접종입니다.

(1) 예방접종에 대하여

세균 등이 만들어 내는 독소를 약화 시킨 백신을 몸에 접종하여 병에 대한 저항력을 키워 발병을 예방하거나 병증을 가볍게 합니다.

일본에서는 예방접종 법에 근거하여 시에서 실시하는 정기접종과, 희망자에 한하여 받을 수 있는 임의접종이 있습니다.

접종을 받기 위해서는 시에서 정한 날짜의 일정한 장소에 모여 실시하는 집단접종과 평소에 다니는 소아과 병원 등에서 예약을 하고 개별적으로 받는 개별접종이 있습니다.

정기접종의 비용은 정해진 기간 내에 접종을 하면 무료로 받을 수 있습니다. 그러나 접종을 받는 아이는 외국인등록을 해야 할 것, 정해진 기간 동안에 지정된 의료기관 혹은 보건센터에서 받을 것, 아이가 접종을 받을 수 있는 건강 상태 일 것 등의 조건이 있습니다.

(2) 予防接種(定期接種)一覽表

種類	回数	公費負担内 対象年齢	接種間隔・方法
三種混合 (ジフテリア 百日せき 破傷風)	3回 (初回免疫)	生後3か月~ 7歳6か月未満	3~8週間以上 あけて3回投与
	1回 (追加免疫)		初回免疫3回投与 終了後、12か月あ けてから1回投与
二種混合 (ジフテリア 破傷風)	1回	三種混合終了後、 11歳以上~13歳未満の間に 1回投与	
ポリオ	2回	生後3か月~ 7歳6か月未満	6週間以上 あけて2回投与
BCG	1回	生後3か月~6か月未満	
ましん ふうしん	各1回	1歳以上~2歳未満	
		5歳以上~7歳未満 (小学校就学の前年度)	
		13歳(中学1年生)	
		18歳(高校3年生)	
にほんのうえん 日本脳炎	2回 (初回免疫)	3歳~ 7歳6か月未満	1~4週間以上 あけて2回投与
	1回 (追加免疫)		初回免疫2回投与 終了後、概ね1年 以上あけてから 1回投与
	1回		初回免疫2回、追加免疫1回終了後、 9歳以上~13歳未満の間に1回投与

(2) 예방접종(정기접종)일람표

종류	회수	공비 부담 내 대상 연령	접종간격, 방법
3종혼합 (디프테리아 백일해 파상풍)	3회 (첫회면역)	생후3개월~ 7살6개월 미만	3~8주일이상 띄어서3회투여
	1회 (추가면역)		첫회면역3회투여 후,12개월 띄어서 1회투여
2종혼합 (디프테리아 파상풍)	1회	3종혼합 종료후, 11살 이상~13살 미만의 사이에 1회투여	
소아마비	2회	생후3개월~ 7살6개월 미만	6주일이상 띄어서2회투여
BCG	1회	생후3개월~6개월 미만	
홍역 풍진	각1회	1살 이상~2살 미만	
		5살 이상~7살 미만 (초등학교 입학 전년도)	
		13살(중학교1년생)	
		18살(고등학교3년생)	
일본뇌염	2회 (첫회면역)	3살~ 7살6개월 미만	1~4주일이상 띄어서2회투여
	1회 (추가면역)		첫회면역2회투여 후, 약1년이상 띄어서1회투여
	1회		첫회면역2회,추가면역1회 종료후, 9살 이상~13살 미만 사이에 1회투여

(3) **任意接種**

任意接種は、水ぼうそう、おたふくかぜ、インフルエンザなど
があります。費用は自己負担になります。詳しくは、かかりつけ
の医師に相談するとよいでしょう。

(3) **임의접종**

임의 접종은, 수두, 볼거리, 독감 등이 있습니다. 비용은 자기
부담이며 자세한 것은 평소 다니는 병원의 의사와 상담해 주세요.

5. 小児医療費の助成

(1) 小児医療費助成制度

生まれた日から小学校6年生まで、市町によっては中学校3年生までの子どもを対象に、病気やケガなどで医者にかかった場合、医療費の自己負担額を市町が助成します。
 〈必要書類〉健康保険証、印鑑、通帳、母子健康手帳

助成方法は、市町により下記①または②の2つの方法に分かれます。

①	②
0歳～3歳未満	0歳～小学校6年生までまたは中学校3年生まで
栃木県内の病院や薬局などの窓口で、市町が発行する受給資格者証と健康保険証を見せれば支払いはありません。	栃木県内の病院や薬局などの窓口で、市町が発行する受給資格者証と健康保険証を見せれば支払いはありません。
3歳～小学校6年生までまたは中学校3年生まで	
窓口で医療費の自己負担を支払い後、住んでいる市町の役所で「小児医療費助成申請書」の手続きをすると、1つの医療機関ごとに申請手数料500円を差し引いた差額が市町から後日振り込まれます。	

※詳しくは住んでいる市町の窓口へ問い合わせください。

5. 소아 의료비 조성

(1) 어린이 의료비 조성 제도

태어난 날로부터 초등학교 6 학년생까지, 시에 따라서는 중학교 3 학년까지의 아이들을 대상으로 질병이나 부상으로 인해 병원에 갔을 때, 의료를 시에서 대신 부담을 해줍니다.
 <필요서류> 건강보험증, 도장, 통장, 모자수첩

조성방법은 시에 따라 하기와 같이①또는 ②의 두가지 방법이 있습니다.

①	②
0살~3살 미만	0살~초등 6년생까지, 또는 중학교 3년생까지
토치기 현 내의 병원이나 약국 등의 창구에서 시청에서 발행하는 수급자격자증과 건강보험증을 제시하면 병원 비용을 지불하지 않아도 됩니다.	토치기 현 내의 병원이나 약국 등의 창구에서 시청에서 발행하는 수급자격자증과 건강보험증을 제시하면 병원 비용을 지불하지 않아도 됩니다.
0살~초등 6년생까지, 또는 중학교 3년생까지	
창구에서 의료비의 자기 부담분을 지불한 후, 살고 있는 시청이나 동사무소에서 「어린이 의료비 조성 신청서」의 수속을 하면, 1곳의 의료기관별로 신청 수수료 500 엔을 제한 차액이 후일 시청으로부터 입금됩니다.	

※자세한 것은 시청의 창구에 문의해 주세요.

6. 子どものための福祉制度

(1) 特別児童扶養手当

心身に障害のある20歳未満の児童を家庭において監護している父母(所得が高い方)、または父母に代わってその児童を養育している者に支給されます。

条件として、日本国内に住所があり、児童が障害による公的年金を受給していないこと、児童福祉施設に入所していないことや、所得が基準以下であることなどの条件があります。

〈必要書類〉特別児童扶養手当認定請求書、住民票(世帯全員)、戸籍謄本、診断書(障害者手帳などで省略できる場合もある)、所得証明書、銀行口座の預金通帳、印鑑

(2) 障害児福祉手当

心身に重度の障害があり、日常生活において常時介護を必要とする20歳未満の方に支給されます。

条件として、障害による公的年金を受給していないこと、施設に入所していないことや、所得が基準以下であることなどの条件があります。

〈必要書類〉障害児福祉手当認定請求書、所得状況届、振込依頼書、診断書や障害者手帳、所得証明書(世帯全員)、本人名義預金通帳、印鑑

6. 어린이를 위한 복지제도

(1) 특별 아동 부양 수당

심신에 장애가 있는 20 세 미만의 아동을 가정에서 돌보고 있는 부모(소득이 많은 쪽), 또는 부모 대신 그 아동을 양육하고 있는 분에게 지급됩니다.

조건으로써는, 일본국내에 주소를 가지고 있고, 아동이 장애에 의한 공적 연금을 받고 있지 않으며, 아동 복지 시설에 입소하고 있지 않을 것, 그리고 소득이 기준 이하여야 할 것 등의 조건이 있습니다.

<필요서류> 특별 아동 부양 수당 신청서, 주민표(세대 전원)

호적 등본, 진단서(장애자 수첩 등이 있어 생략되는 경우도 있음). 소득증명서, 은행 계좌의 예금통장, 도장

(2) 장애 아동 복지 수당

심신에 중증 장애가 있고, 일상 생활에 있어 항상 간호가 필요한 20 세 미만인 분에게 지급됩니다. 조건으로써는 장애에 의한 공적 연금 등을 받고 있지 않을 것, 시설에 입소하고 있지 않을 것, 소득이 기준 이하일 것 등의 조건이 필요합니다.

<필요서류> 장애아 복지수당 인정신청서, 소득상황신고서, 송금 의뢰서, 진단서나 장애자수첩, 소득증명서(세대 전원), 본인 명의 예금통장, 도장

7. ひとり親家庭医療費助成制度

ひとり親家庭の親と児童（満18歳になった日以後の最初の3月31日までの方）が病気やけがで医療機関を受診したとき、窓口で支払う医療費の自己負担額を助成します。

住んでいる市町に住民登録または外国人登録があり、医療保険に加入している方や、所得が基準以下であることなどの条件があります。

〈必要書類〉ひとり親家庭等福祉医療証交付申請書、所得証明書、戸籍謄本、印鑑

8. 児童扶養手当

18歳に達した日以降最初の3月31日までの児童を養育しているひとり親家庭に支給されます。（児童に一定程度の障害がある場合は、20歳未満）

支給要件など、詳しくは住んでいる市町の役所へ問い合わせてください。

9. 子ども手当

中学校修了までの児童を養育している方に支給されます。
2012年4月以降の継続は未定です。詳しくは、住んでいる市町の役所へ問い合わせてください。

7. 편 부모 가정 의료 조성 제도

편 부모 가정의 부, 혹은 모와 아동 (만 18 세가 되는 날 이후의 첫 3 월 31 일까지인 분) 이 질병이나 부상으로 의료기관에서 진료를 받았을 때 청구에서 지불하는 의료비의 자기 부담액을 조성합니다. 살고 있는 시청에 주민등록, 혹은 외국인등록을 했고, 의료 보험에 가입해 있는 분이나 소득이 기준 이하일 것등의 조건이 있습니다.

<필요서류> 편부모 가정 등 복지 의료증 교부신청서, 소득증명서, 호적등본, 도장

8. 아동 부양수당

18세가 된 날부터 처음 돌아오는 3월31일까지 아동을 양육하고 있는 편 부모 가정에 지급됩니다. (아동에게 일정 정도의 장애가 있는 경우라면 20 세 미만)

수급 요건등 자세한 것은 살고 있는 시청이나 동사무소에 문의 바랍니다.

9. 어린이 수당

중학교 졸업할 때까지 아동을 양육하는 분에게 지급됩니다. 그러나 2012 년 4 월 이후에도 계속될 지는 아직 정해지지 않았습니니다. 자세한 것은 살고 있는 시청의 청구에 문의해 주세요.

10. 保育園

保護者が仕事や病気などの理由で、日中に家庭で保育ができない0歳から就学前の子どもを保育する児童福祉施設です。

保育園入所の流れ (認可保育所の場合)

入所申込み
入園を希望する市町の役所や保育園で申込書をお願いします。
必要書類・添付書類
保育所入所申込書・家庭状況調査票・日中保育ができないことを証明する書類(就労証明書等)・外国人登録証明書のコピー(両面)・パスポートのコピー・源泉徴収票・確定申告書
入所選考
希望する保育園で欠員がある場合、世帯の状況や、家庭で保育に欠ける事情を考慮して、要件の高い順に入園の選考が行われます。
入所内定
入所内定の連絡が保育所からきます。
面談・健康診断
連絡後、入所内容や入所準備用品などの説明があります。入園前の健康診断を受けてください。
入所決定・入所
保育料は、子どもの年齢や世帯の前年の所得状況等により、市町が決定します。 無理なく保育園生活に慣れるために、徐々に時間を長くしていく「ならし保育」があります。

※詳しくは、入所を希望する市町の役所へお問い合わせください。

☞ 栃木県内の市町の役所一覧 (P331~) 参照

10. 보육원(유아원, 어린이집)

보호자가 직장이나 질병 등을 이유로 주간에 가정에서 보육할 수 없는 0 세부터 취학전의 아이를 보육해 주는 아동 복지시설입니다.

보육원 입소를 위한 흐름(인가 보육소의 경우)

입소 신청
입학을 희망하는 시청이나 동사무소나 보육원에서 신청서를 받습니다.
필요 서류, 첨부 서류
보육소 입소 신청서, 가정상황 조사서, 낮에 보육을 할 수 없는 증명 서류(취로(재직)증명서 등), 외국인등록증명서 사본(양면), 여권 사본, 원천징수표, 확정 신고서
입소심사
희망하는 보육원에 결원이 있는 경우, 세대의 상황, 가정에서 보육을 할 수 없는 사정을 고려하여, 요건의 충실도 순으로 입소 심사를 하게 됩니다.
입소내정
보육소로 부터 입소 내정연락이 옵니다.
면담, 건강 검진
연락 후, 입소 내용, 입소 준비용품 등에 대한 설명이 있으며, 입소 전까지 건강 검진을 받기 바랍니다.
입소 결정, 입소
보육료는 아이의 나이, 세대의 전년도 소득 상황에 따라 시청에서 결정합니다. 순조롭게 보육원 생활에 익숙해 질수 있도록 점차로 시간을 늘려가는 「나라시 보육」도 있습니다.

※자세한 것은 입소를 희망하는 시청이나 동사무소에 문의 하세요. ☑ 현 내의 시청, 동사무소 일람 (P332 ~) 참조

がくどうほいく ほうかごじどう
●学童保育 (放課後児童クラブ)

ほごしゃ しごと ひょうき にちゅう ほうかご ほいく
保護者が、仕事や病気などのために日中(放課後)、保育のできな
しょうがっこう ねんせい たいしょう しせつ いちじあず せいど
い、小学校1~3年生を対象に、施設で一時預かりをしてくれる制度
です。

がくどう にんていど じどう あつ しどういん あそ
1つの学童クラブには、30~50人程度の児童が集まり、指導員が遊
べんきょう
びや勉強をみてくれたりします。

しょうがっこうにゅうがくまえ せつめいかい せつめい
小学校入学前の説明会で説明があります。利用は有料です。



● 아동보육(방과후 아동 클럽)

보호자가 직장이나 질병 등의 이유로 주간예(방과후) 아이를 볼 수 없을 때, 초등학교 1~3 학년생을 대상으로 시설에서 일시적으로 아이를 돌봐 주는 제도입니다. 한 곳의 아동클럽에는 30~50 명의 아이들이 있고 지도원이 놀이와 공부 등을 지도해 줍니다.

초등학교 입학 전에 설명회 등을 통해서 내용을 알 수 있으며 이용은 유료입니다.

11. 児童虐待

親や親に代わる養育者が子どもに対する身体的暴力行為や、ことばによる暴力などの行為を、虐待といいます。

(1) 虐待のタイプ

- ① 身体的虐待・・・打撲傷、あざ、殴る、蹴るなど
- ② 性的虐待・・・性的行為の強要など
- ③ ネグレクト・・・食事を与えない、不潔、登校させないなど
- ④ 心理的虐待・・・大声でおこる、無視、差別など

(2) 虐待が疑われる子どもの気づき方

- ・体の外傷、あざ、火傷
- ・無表情、怯えるような表情
- ・保護者の前で急にそわそわして落ち着きがない行動をとる
- ・からだや衣服が不潔
- ・体重や身長が増加が遅い

(3) 虐待が疑われる保護者の気づき方

- ・子どもに関する他者の意見に被害的・攻撃的になりやすい
- ・子どもがケガをしたり病気になっても医師に見せようとしらない
- ・アルコールを飲んで暴れていることが多い
- ・育児についての常識がない、育児の知識が偏っている

虐待を受けたと思われる児童を発見したときは市町の役所または児童相談所等に通告(連絡)する義務があります。

虐待か否かの見極めがつかないときでも、連絡(相談)してください。

☑栃木県内の市町の役所一覧 (P 331~)、☑児童相談所一覧 (P 175~) 参照

11. 아동학대

부모나 부모에 준하는 양육자가 아이에 대하여 행하는 신체적 폭력 행위나 언어에 의한 폭력 행위를 학대라고 합니다,

(1) 학대의 종류

- ① 신체적 학대・・・타박상, 멍, 때리거나, 발로 차는 것 등
- ② 성적 학대・・・성 행위의 강요 등
- ③ 네그렉트・・・식사를 못하게 한다, 불결, 등교하지 못하게 한다.
- ④ 심리적 학대・・・큰 소리로 화를 낸다, 무시, 차별 등

(2) 학대가 의심되는 아동의 특징

- ・신체적 외상, 멍, 화상
- ・무표정, 겁에 질린 표정
- ・보호자 앞에서 갑자기 안절부절못하는 행동을 한다.
- ・몸이나 의복의 불결함
- ・체중이나 신장의 증가가 느림

(3) 학대가 의심되는 보호자의 특징

- ・아이에 대한 타인의 의견에 쉽게 피해적, 공격적이 된다.
- ・아이가 부상을 당하거나 병이 나도 의사에게 보이려 하지 않는다.
- ・술을 마시고 소란을 피우는 적이 많다.
- ・육아에 대한 상식이 없다, 육아의 지식이 편중되어 있다.

학대를 받고 있다고 생각되는 아이가 있다면 시청이나 동사무소 또는 아동 상담소에 신고(연락)할 의무가 있습니다. 학대인지 아닌지 판단이 어려울 경우에도 신고(연락)해 주세요.

☑현 내의 시청, 동사무소 일람 (P 332~),

☑아동 상담소 일람 (P 176~) 참조

12. 12. 児童相談所

児童福祉法に基づいて設置されている県の機関です。0～18歳未満の子どもの成長にもなって生じてくる、さまざまな問題について相談に応じます。相談内容の秘密は守ります。

機関名	中央児童相談所
TEL	028-665-7830
住所	宇都宮市野沢町4-1
管轄区域	宇都宮市、鹿沼市、日光市、真岡市、上三川町、益子町、茂木町、市貝町、芳賀町
機関名	県南児童相談所
TEL	0282-24-6121
住所	栃木市沼和田町17-22
管轄区域	足利市、栃木市、佐野市、小山市、下野市、壬生町、野木町、岩舟町
機関名	県北児童相談所
TEL	0287-36-1058
住所	那須塩原市南町7-20
管轄区域	大田原市、矢板市、那須塩原市、さくら市、那須烏山市、塩谷町、高根沢町、那須町、那珂川町

12. 아동 상담소

아동 복지법에 의거 설치된 현의 기관입니다. 0세~18세 미만의 아동이 성장하면서 생길 수 있는 다양한 문제에 대하여 상담을 할 수 있습니다.

상담 내용에 대한 비밀은 보장됩니다.

기관명	중앙 아동 상담소
Tel	028-665-7830
주소	우즈노미야시 노자와마치 4-1
관할구역	우즈노미야시, 카누마시, 닛코시, 카미노카와시, 마시코마치, 모테기마치, 이치카이마치, 하가 마치
기관명	현 남 아동 상담소
Tel	0282-24-6121
주소	토치기시 누마와다쵸 17-22
관할구역	아시카가시, 토치기시, 사노시, 오야마시, 시모즈케시, 미부마치, 노기마치, 이와후네마치
기관명	현 북 아동 상담소
Tel	0287-36-1058
주소	나스시오바라시 미나미쵸 7-20
관할구역	오오타와라시, 아이타시, 나스시오바라시, 사쿠라시, 나스카라스야마시, 시오야마치, 타카네자와마치, 나스마치, 나카가와마치

きょういく 教 育

1. 日本の教育制度

日本の教育制度は、小学校は6年、中学校は3年（満6歳～15歳）の9年が義務教育となっており、高校は3年、大学は4年（短期大学は2年）が一般的です。

学校には、国が設置する国立学校、都道府県・市町村が設置する公立学校、そして学校法人が設置する私立学校があります。

学校は4月からはじまり、翌年の3月で1学年が修了します。

(1) 小学校・中学校

外国籍の子どもは就学の義務はありませんが、日本の小学校や中学校への入学が可能です。入学手続きをする前に、外国人登録を済ませておきましょう。☑外国人登録 (P 59～) 参照

住んでいる市町の役所へ行き「就学申請書」に必要な事項を記入します。その際、外国人登録証明書と印鑑が必要になります。入学する学校は住んでいる住所に基づいて教育委員会が定めます。

授業料や教科書代は無料ですが、教材費、給食費、学用品などは自己負担となります。

私立学校へ入学したい場合は、各私立学校に直接申し込んでください。



교육

1. 일본의 교육 제도

일본 교육 제도는, 소학교(초등학교) 6년, 중학교 3년(만 6세~15세)의 9년간 의무 교육으로 이루어지며, 고등학교는 3년, 대학교는 4년(단기 대학은 2년)이 일반적입니다.

학교에는, 국가가 설치한 국립학교와 지방자치단체에서 설치한 공립학교, 그리고 학교법인이 설치한 사립학교가 있습니다. 학교는 4월에 개학하여 3월에 마칩니다.

(1) 소학교, 중학교

외국국적인 아이는 취학의 의무는 없지만 일본의 소학교(초등학교)나 중학교에 입학이 가능합니다. 입학 수속을 하기 전에 외국인 등록을 해 둡시다. ☑외국인 등록(P 60~) 참조

살고 있는 곳의 시청이나 동사무소에 가서 「취학 신청서」에 필요 사항을 기입합니다. 그 때 외국인등록증명서와 도장이 필요합니다. 입학할 수 있는 학교는 살고 있는 주소에 의해 교육위원회에서 정합니다.

수업료나 교과서 비용은 무료지만 교재비, 급식비, 학용품 등은 모두 자기 부담입니다.

사립학교에 입학하기 위해서는 각 사립학교에 직접 신청해야 합니다.

(2) 高等学校

高等学校は義務教育ではありませんが、公立学校の授業料は原則として無料です。入学金、教科書代などは自己負担となります。私立高校の場合は、月額9,900円の就学支援金制度があります。保護者の所得により異なることもあります。

高校は、入学試験を受け合格しなければなりません。県立高校の入学試験は3月の下旬、私立高校の入学試験は1月から2月に行われます。県立高校は同一日に行われるため、一つの高校しか受験できません。私立高校の受験日は高校により異なるので、複数受けることができます。事前に担任の先生と十分に話し合っ志望校を検討しましょう。また、入学試験を受けるためには、日本の中学校を卒業見込みであること、または外国で9年間の学校教育を修了したことが条件となります。

県内には県立64校、私立17校の高等学校があり、学校によって全日制、定時制、通信制があります。普通科と専門学科(工業科、商業科、農業科など)と総合学科が設けられていて、授業内容が異なります。



(2) 高等学校

高等学校は 의무교육은 아니지만, 공립학교 수업료는 원칙적으로 무료이고. 입학금, 교과서 비용 등은 자기 부담입니다. 사립 고등학교의 경우는 월 9,900 엔의 취학 지원금 제도가 있으나, 보호자의 소득에 따라 달라 질 수가 있습니다.

고등학교에 입학하기 위해서는 입학시험을 보고 합격을 해야 합니다. 현립고등학교 입학시험은 3 월 상순, 사립고등학교 입학 시험은 1 월에서 2 월 사이에 있습니다. 현립고등학교는 같은 날에 실시하므로 한 곳의 학교에만 응시를 할 수 있습니다. 그러나 사립 고등학교는 학교 별로 날짜가 다르므로 복수 응시가 가능합니다. 사전에 담임 선생님과 충분히 상의하여 지망하는 학교를 검토 하도록 합니다. 또한, 입학 시험을 보기 위해서는 일본 중학교 졸업 예정자이거나 외국에서 9 년간 학교 교육을 수료해야 한다는 조건이 있습니다.

현 내에는 현립 64 교, 사립 17 교의 고등학교가 있으며, 학교에 따라서 전일제, 정시제, 통신제가 있습니다. 보통과와 전문학교(공업과, 상업과, 농업과등), 통합학과가 있으며 수업 내용이 다릅니다.

2. 幼稚園

幼稚園は満3歳から小学校就学前の幼児を対象とした教育機関です。日本では多くの子どもが幼稚園に行きますが、義務教育ではありません。

※両親が仕事や病気のため0歳~就学前までの子どもを保育できない場合は、保育園（P169~）を参照してください。

(1) 入園手続き

4月からの入園は前年9月1日から募集を始めます。入園の申込みは、公立幼稚園は住んでいる市町の役所に、私立幼稚園は各幼稚園に問い合わせてください。

(2) 保育料

幼稚園によって異なりますが、一般的には保育料と諸経費で約2~3万円程度です。保護者の所得に応じて就園奨励費補助金が交付されます。私立幼稚園に同時に2人以上在園する場合、または幼児が私立幼稚園に在園し、上の児童が保育所等に入所している場合には、保育料の保護者負担が2人目の児童については1人目の2分の1に、3人目以降の児童については、10分の1に軽減されます。詳しくは住んでいる市町の役所へ問い合わせてください。

(3) 保育時間・休日

通常、10:00~14:00までですが、引き続き時間を延長して子どもを預かる「預かり保育」を行っている幼稚園もあります。休日は土曜日・日曜日・祝日のほか、春休み・夏休み・冬休みがあります。

2. 유치원

유치원은 만 3 세부터 초등학교 입학 전인 어린이를 대상으로 하는 교육기관입니다. 일본에서는 많은 어린이들이 유치원에 다니고 있지만 의무교육은 아닙니다.

※양친이 맞벌이거나 질병이 있어 0 세~입학 전까지의 어린이를 보육할 수 없는 경우에는 보육소 (P 170~)를 참조해 주세요.

(1) 입학수속

4월부터의 입학은 전년도 9월 1일부터 모집을 시작합니다. 입학 신청은 공립유치원은 살고 있는 시청이나 동사무소에, 사립유치원은 각 유치원에 문의해 주세요.

(2) 보육료

유치원에 따라 다르지만, 일반적으로 보육료와 제 경비로 약 2~3 만 엔 정도입니다. 보호자의 소득에 따라 취원 장려비 보조금이 교부됩니다. 두 자녀가 동시에 사립 유치원에 다니고 있거나, 한 자녀는 사립 유치원에, 또 한 자녀는 보육소 등에 다니고 있는 경우에는 보육료의 보호자 부담이 2 번째 자녀에게는 첫 번째 자녀의 2 분의 1 로, 세 번째 자녀부터는 10 분의 1 로 경감됩니다. 자세한 것은 살고 있는 시청이나 동사무소에 문의해 주세요.

(3) 보육시간·휴일

보통 10:00~14:00 까지지만, 계속해서 시간을 연장하여 어린이를 돌봐주는「맞김 보육」을 하고 있는 유치원도 있습니다.

휴일은 토요일, 일요일, 공휴일 외에도 봄방학, 여름방학, 겨울방학이 있습니다.

(4) **入園準備**

入園が許可されると、入園料、その他の納入金を支払います。
幼稚園で使用するのは次のようなものがあり、入園手続き時に説明があります。幼稚園で指定されているものや、手作りで用意するものがありますので入園する幼稚園にあわせて準備をしましょう。

●入園グッズ (例)

- 通園靴
- うわばき (うわばき入れ)
- 着替え袋
- スモック
- コップ (コップ入れ)
- 歯ブラシ
- 制服
- 体操服
- 帽子
- 手さげ袋
- かさ
- レインコート



(4) **입학 준비**

입학이 허가되면, 입학금과 기타 납입금을 납부합니다. 유치원에서 필요한 물건은 아래와 같은 것들이며, 입학할 때 유치원으로부터 설명이 있습니다. 유치원에서 지정하고 있는 물건이나 손수 만들어 준비해야 하는 것도 있으므로 그에 맞는 것을 준비합니다.

●유치원 입학시 필요한 물건(예)

- (유치원에 신고 다닐)신발
- 실내화 및 실내화 주머니
- 갈아 입을 옷 주머니
- 스모크(겉옷)
- 컵 및 컵 주머니
- 칫솔
- 유치원 북
- 체육복
- 모자
- 손가방
- 우산
- 비옷

3. 小学校・中学校・高等学校の行事

学校では授業以外に、さまざまな行事や活動があります。学校から事前に行事のお知らせが届きます。学校の行事には積極的に参加しましょう。

(1) 授業参観

あらかじめ、指定された授業参観日には、保護者は学校に行き、子どもが授業を受けている様子を見ることができます。その後、保護者会(学級懇談会)が開かれます。先生と保護者間の情報の交換や交流をする場なので参加しましょう。

(2) クラブ・部活動

小学校からクラブ活動があり、中学校、高等学校では「運動系(体育系)」と「文化系」に区分された「部活動」があります。自分が興味をもっていることや、特技を生かす部活動に入ります。教師(顧問)の指導の下、放課後や休日に活動します。クラブスमितとは違う仲間ができます。

(3) 修学旅行

社会的な見聞を広めるため、教育的学校行事の一環として、教職員の引率により児童・生徒が主に最終学年において、泊りがけの旅行に行きます。中学校や高等学校では2年時に行われることもあります。



3. 초등학교, 중학교, 고등학교의 행사

학교에서는 수업 외에도 다양한 행사와 활동을 하고 있습니다. 학교에서 사전에 행사에 대한 안내가 전달됩니다. 학교의 행사에 적극적으로 참가합니다.

(1) 수업 참관

미리 지정된 수업 참관일에 보호자는 학교에 가서 아이가 수업을 받는 모습을 볼 수가 있습니다. 수업 참관 후에는 보호자 회(학급 간담회)를 하게 되는데 교사와 보호자 간의 정보 교환이나 교류를 할 수 있는 기회이므로 참가하도록 합니다.

(2) 클럽, 부 활동(部活動)

초등학교 때부터 클럽활동이 있으며, 중학교, 고등학교에서는 「운동계(체육계)」와 「문화계」로 구분된 「클럽 활동(部活動)」이 있습니다. 자신이 흥미를 가지고 있는 것이나, 특기를 살린 클럽활동에 참가합니다. 교사(고문)의 지도아래 방과후나 휴일에 활동합니다. 교실의 친구와는 또 다른 친구를 사귈 수가 있습니다.

(3) 수학여행

사회적 견문을 넓히기 위해, 교육적 학교 행사의 일환으로 교직원의 인솔에 의해 아동, 학생이 주로 최종 학년 때에 숙박을 하는 여행을 떠납니다. 중학교나 고등학교에서는 2 학년 때 실시되기도 합니다.

4. 特別支援学校

視覚障害者、聴覚障害者、知的障害者、肢体不自由者または病弱者(身体虚弱者を含む)が、幼稚園、小学校、中学校、高等学校に準じた教育を受けることにより、学習上または生活上の困難を克服し自立が図られることを目的とした日本の学校です。栃木県には、県立の特別支援学校が14校あります。

(1) 小学部・中学部への入学を希望する場合

住んでいる市町の教育委員会に相談します。その後、入学が適切であるか判断され、入学する学校や期日について教育委員会から通知が届きます。入学を希望する場合は、該当する特別支援学校の体験学習や教育相談を必ず受けましょう。

(2) 幼稚部・高等部への入学を希望する場合

幼稚部・高等部には入学者選抜があります。幼稚部は直接希望する特別支援学校へ、高等部は在籍している中学校を通じて希望する特別支援学校へ問い合わせてください。

(3) 就学奨励費

特別支援学校の児童生徒の保護者等に対して、教科書用図書、購入費、学校給食費、交通費等が、家庭の収入に応じて支給されます。

(4) 相談窓口

栃木県総合教育センター教育相談部

TEL028-665-7210

4. 特別支援 학교

시각 장애인, 청각 장애인, 지적 장애인, 지체부자유자 또는 병약자(신체 허약 자 포함)가 유치원, 초등학교, 중학교, 고등학교에 준한 교육을 받음에 있어 학습 면이나, 생활 면에서 곤란을 극복하고 자립을 꾀하기 위해 설립된 일본의 학교입니다. 토치기 현에서는 현립의 특별 지원 학교가 14 교 있습니다.

(1) 소학부, 중학부에 입학을 희망 하는 경우

살고 있는 시나 지역의 교육위원회에 상담을 의뢰합니다. 그후 입학이 적절한지 여부를 판단하고, 입학하게 될 학교와 날짜에 대해서 교육위원회로부터 통지가 오게 됩니다. 입학을 희망한다면 해당 특별 지원 학교의 체험 학습이나 교육 상담을 꼭 받아 보도록 합시다.

(2) 유치부, 고등부에 입학을 희망 하는 경우

유치부, 고등부에는 입학자를 선발합니다. 유치부는 직접 희망하는 특별 지원 학교에, 고등부는 재적하고 있는 중학교를 통해서 희망하는 특별 지원 학교에 문의해 주세요.

(3) 취학 장려비

특별 지원 학교에 다니는 학생의 보호자에게는 교과용 도서 구입비, 학교 급식비, 교통비등이 가정의 수입에 따라 지급됩니다.

(4) 상담 창구

토치기현 종합 교육 센터 교육 상담부

TEL028-665-7210

5. 編入学

(1) 小学校・中学校

住んでいる市町の住民登録を済ませて教育委員会へ行き、小学校、中学校への編入希望を申し出ると、学校が指定され入学通知書が発行されます。原則として、子どもの年齢相当の学年に編入されます。その後、保護者は、子どもと一緒に入学する学校へきます。母国で受領した学校関係の書類（在籍証明書や成績証明書など）があればそれらも持参します。

(2) 高等学校

高校に編入するためには試験を受けなくてはなりません。出願書類として、入学志願書のほか、高校の単位修得証明書、成績証明書が必要です。高校編入を希望する場合は、希望する学校に直接問い合わせてください。



5. 편입학

(1) 초등학교, 중학교

살고 있는 곳의 시청이나 동사무소에 주민 등록을 마치고, 교육위원회에 가서 초등학교, 중학교의 편입 신청을 하면 학교가 지정되고 입학 통지서가 발행 됩니다. 원칙적으로 해당 어린이의 연령에 상당하는 학년으로 편입이 됩니다. 그 후 보호자는 어린이와 함께 입학 하고자 하는 학교에 가는데, 모국에서 받은 학교 관련 서류 (재적 증명서, 성적 증명서 등) 가 있다면 지참하도록 합니다

(2) 고등학교

고등학교에 편입을 하기 위해서는 시험을 봐야 합니다. 필요한 서류로써는 입학 지원서 외에도 학교의 단위 수득 증명서, 성적 증명서가 필요 합니다. 고등학교 편입을 희망 한다면, 원하는 학교에 직접 문의해 주세요

6. 日本語教育

日本語を勉強するには、日本語教育機関である「日本語学校」と市町や、国際交流協会、民間団体やボランティア団体などが運営をする「日本語教室」の2種類があります。☑日本語学校一覧 (P193~)、☑日本語教室一覧 (P195~) 参照

(1) 日本語学校

学生として日本語を勉強するところです。財団法人日本語教育振興協会に認定された日本語学校に入学すると、日本語を学ぶための在留資格を取得できます。入学申し込みをすると、日本語学校の職員が代理で在留資格認定証明書を申請します。☑在留資格 (P35~)、入管法の改正 (P43~) 参照

●財団法人 日本語教育振興協会

<http://www.nisshinkyu.org/>

6. 日本語 교육

일본어를 공부 하려면 일본어 교육 기관인 「일본어 학교」와 지방자치단체나 국제 교류 협회, 민간 단체나 볼런티어 단체에서 운영하는 「일본어 교실」의 2 종류가 있습니다

☑일본어 학교(P 194 ~), ☑일본어 교실 일람(P 196 ~) 참조

(1) 日本語 학교

학생신분으로써 일본어를 공부하는 곳입니다. 재단법인 일본어 교육 진흥협회에서 인정한 일본어 학교에 입학을 하면 일본어를 배우기 위한 재류자격을 취득 할 수 있습니다. 입학신청을 하면 일본어 학교 직원이 대리로 재류자격 인정 증명서를 신청 합니다.

☑재류자격(P 36 ~), 입관법개정(P 44~)참조

●재단법인 일본어 교육 진흥협회

<http://www.nisshinkyu.org/>

にほんごがっこういちらん
日本語学校一覧

がっこうめい じゅうしょ 学校名・住所	TEL
アティスインターナショナルアカデミー うつのみやしいちじょう 宇都宮市一条3-1-6 アティスビル	028-610-7601
うつのみやにほんごがくいん 宇都宮日本語学院 うつのみやしもといまいずみ 宇都宮市元今泉3-8-5	028-610-5821
ちゅうおうぶんきょうがくいん 中央文教学院 うつのみやしいまいずみ 宇都宮市今泉4-12-9篠崎ビル	028-624-1042
こくさいじょうほう 国際情報ビジネス専門学校 うつのみやしおおど 宇都宮市大通り1-2-5	028-622-8110
にほんごがくいん セントメリー日本語学院 うつのみやしおおど 宇都宮市大通り4-2-10	028-627-9211
こくさい 国際テクニカルデザイン・自動車専門学校 おやましみつみね 小山市三峯1-10-21	0285-28-0777
にほんごがっこう ティビィシー日本語学校 おやましかみやま 小山市神山2-8-18	0285-37-7837
せんもんがっこうあしかが 専門学校足利コミュニティーカレッジ あしかがしいえとみちょう 足利市家富町2330	0284-41-6131
ひがしにほんこくさい 東日本国際アカデミー あしかがしふくいちょう 足利市福居町412-2	0284-64-8752
こうがくいん 好学院 とちぎしだいちょう 栃木市大町1-15	0282-22-5550

일본어 학교 일람

학교명・주소	TEL
아티스 인터내셔널 아카데미 우즈노미야시 이치쵸 3-1-6 아티스 B/L	028-610-7601
우즈노미야 니흥고 가쿠인 우즈노미야시 모토이마이즈미 3-8-5	028-610-5821
츄오 분교 카쿠인 우즈노미야시 이마이즈미 4-12-9 시노자키 B/L	028-624-1042
국제 정보 비즈니스 전문학교 우즈노미야시 오오토오리 1-2-5	028-622-8110
센토메리 니흥고 가쿠인 우즈노미야시 오오토오리 4-2-10	028-627-9211
국제 테크니컬 디자인·자동차 전문학교 오야마시 미즈미네 1-10-21	0285-28-0777
티비시 니흥고 각코 오야마시 카미야마 2-8-18	0285-37-7837
전문학교 아시카가 커뮤니티 칼리지 아시카가시 이에토미쵸 2330	0284-41-6131
히가시 니혼 코쿠사이 아카데미 아시카가시 후쿠이쵸 412-2	0284-64-8752
코가쿠인 토치기시 다이쵸 1-15	0282-22-5550

(2) **日本語教室**

日本語教室は、市町や国際交流協会、民間団体、ボランティア
 団体が行っています。各団体によって、開催日時、期間、定員
 など異なりますので、詳しくは各団体へ問い合わせてください。
 栃木県内の国際交流協会一覧 (P 327~)、栃木県内の市町の
 役所一覧 (P 331~) 参照

日本語教室一覧

団体名	場所
NPO法人宇都宮市国際交流協会 <small>(外国人のための日本語教室)</small> TEL028-616-1870	宇都宮市国際交流プラザ <small>宇都宮市馬場通り4-1-1</small>
	宇都宮市北生涯学習センター <small>宇都宮市若草3-12-25</small>
	宇都宮市総合福祉センター <small>宇都宮市中央1-1-15</small>
いっばいっばいほんごかいわ <small>一步一步日本語会話</small> TEL028-637-7394	宇都宮市東生涯学習センター <small>宇都宮市元今泉5-9-7</small>
F J C (日本語友の会) TEL028-635-9595	とちぎ国際交流センター <small>宇都宮市本町9-14</small>
	宇都宮市国際交流プラザ <small>宇都宮市馬場通り4-1-1</small>
	市民活動サポートセンター <small>宇都宮市中今泉3-5-1</small>
	中央生涯学習センター <small>宇都宮市中央1-1-13</small>

(2) **일본어 교실**

일본어 교실은 지방 자치단체나 국제 교류협회, 민간 단체, 보란티아 단체에서 실시하고 있습니다. 각 단체에 따라서 개최 일시, 기간, 정원 등이 다르므로 자세한 것은 각 단체에 문의해 주세요

- ☑ 현 내의 국제 교류협회 일람(P 328~),
- ☑ 현 내의 시, 동사무소 일람(P 332~) 참조

일본어 교실 일람

단체명	장 소
NPO 법인 우즈노미야시 국제 교류협회 <small>(외국인을 위한 일본어 교실)</small> Tel028-616-1870	우즈노미야시 코쿠사이 코우류 프라자 우즈노미야시 바바토오리 4-1-1
	우즈노미야시 키타 쇼가이 카쿠슈 센타 우즈노미야시 와카쿠사 3-12-15
입뽀입뽀 니홍고 카이와 Tel028-637-7394	우즈노미야시 종합 복지센터 우즈노미야시 츄오 1-1-15
	우즈노미야시 히가시 쇼가이 카쿠슈 센타 우즈노미야시 모토이마이즈미 5-9-7
FJC (일본어 친구의 모임) Tel028-635-9595	도치기 코쿠사이 코우류 센타 우즈노미야시 혼쇼 9-14
	우즈노미야시 코쿠사이 코우류 프라자 우즈노미야시 바바토오리 4-1-1
	시민 세이카즈 사포토 센타 우즈노미야시 나카이마이즈미 3-5-1
	츄오 쇼가이 카쿠슈 센타 우즈노미야시 츄오 1-1-13

だんたいめい 団体名	ばしょ 場所
「ひまわり・親子で日本語」 ネットワーク会 TEL028-625-0050	とちぎ国際交流センター 宇都宮市本町9-14 その他
清原地区国際交流会 (日本語会話教室) TEL028-667-1014	清原地区市民センター 宇都宮市清原工業団地15-4
栃木県日中友好協会 (中国人のための 日本語トレーニング) TEL028-625-5588	栃木県日中友好協会 宇都宮市本町12-11
足利市国際交流協会 日本語わいわい 日本語こんばんは 日本語教室なかよし 日本語わくわく 日本語ようこそ TEL0284-43-2412	足利市民プラザ 足利市朝倉町264 足利市生涯学習センター 足利市相生町1-1
栃木市国際交流協会 (とちぎごらく会) TEL0282-25-3792	栃木第5地区 コミュニティセンター 栃木市箱森町31-36 勤労者総合福祉センター 栃木市今泉町1-2-7
大平総合支所 人権推進課 (栃木市大平隣保館日本語講座) TEL0282-43-6611	栃木市大平隣保館 栃木市大平町新1305-3

단 체 명	장 소
「히마와리·오야꼬테 니홍고」 네트워크카이 Tel028-625-0050	토치기 코쿠사이 코우류 센터 우즈노미야시 혼쵸 9-14 외
키요하라 지구 코쿠사이 코우류 카이 (일본어 회화 교실) Tel028-667-1014	키요하라 지구 시민센터 우즈노미야시 키요하라 공업단지 15-4
토치기켄 닛쥬우 유우코 쿄우카이 (중국인을 위한 일본어 트레이닝) Tel028-625-5588	토치기켄 닛쥬우 유우코 쿄우카이 우즈노미야시 혼쵸 12-11
아시카가시 코쿠사이 코우류 쿄우카이 니홍고 와이와이 니홍고 콤방와 니홍고교실 나카요시 니홍고 와쿠와쿠 니홍고 요우코스 Tel0284-43-2412	아시카가 시민프라자 아시카가시 아사쿠라쵸 264 아시카가시 쇼가이 카쿠슈 센터 아시카가시 아이오이쵸 1-1
토치기시 코쿠사이 코우류 쿄우카이 (토치기 고라쿠 카이) Tel0282-25-3792	토치기 제 5 지구 커뮤니티 센터 토치기시 하코노모리 마치 31-36 노동자 종합복지 센터 토치기시 이마이즈미마치 1-2-7
오오히라 종합지소 인권추진 센터 (토치기시 오오히라 린포칸 일본어 강좌) Tel0282-43-6611	토치기시 오오히라 린포칸 토치기시 오오히라마치 아라이 1305-3

だんたいめい 団体名	ばしよ 場所
さのしこくさいこうりゅうきょうかい 佐野市国際交流協会 かいこくじん にほんごこうざ (外国人のための日本語講座) TEL0283-24-4447	いぬふしちくこうみんかん 大伏地区公民館 さのしこくさいこうりゅうきょうかい 佐野市大伏下町1798
	しみんかつどう 市民活動センター さのしおおほしちやう 佐野市大橋町3211-5
	こくさいこうりゅうきょうかいじむしょ かいぎしつ 国際交流協会事務所 (会議室) さのしおおほしちやう 佐野市大橋町2183
かぬましこくさいこうりゅうきょうかい 鹿沼市国際交流協会 にほんごきょうしつ (日本語教室) TEL0289-63-2264	かぬましみんじやうほう 鹿沼市民情報センター かぬましぶんかばしちやう 鹿沼市文化橋町1982-18
グローバル・グループ (グローバル・カフェ) (グローバルのにほんご) TEL0289-76-3393	グローバルハウス かぬましみどりちやう 鹿沼市緑町2-2-18 くもんしき 幸町 教室内
にほんごFC (日本語教室) 090-6548-2766 (青木)	きよす 清州コミュニティセンター かぬましふかほど 鹿沼市深程116-1
080-3557-2820 (柿沼)	とうぶだい 東部台コミュニティセンター かぬましみどりちやう 鹿沼市緑町1-3-36
にっこうしこくさいこうりゅうきょうかい 日光市国際交流協会 にっこうしにほんごきょうしつ (日光市日本語教室) TEL0288-21-5196	しみんかつどうしえん 市民活動支援センター にっこうしまいち 日光市今市304-3
おやましこくさいこうりゅうきょうかい 小山市国際交流協会 (マンディーサークル) TEL0285-45-4526 (山中)	おやましきんろうせいしやうねん 小山市勤労青少年ホーム おやましいぬづか 小山市犬塚3-1-2
(とびらの会) TEL0285-23-1282 (青木)	おやましちゅうおうこうみんかん 小山市中央公民館 おやましちゅうおうちやう 小山市中央町1-1-1

단 체 명	장 소
사노시 코쿠사이 코우류 교우카이 (외국인을 위한 일본어 강좌) TEL0283-24-4447	이누부시지구 코우민칸 사노시 이누부시시모쵸 1798
	시민 카즈도 센터 사노시 오오하시쵸 3211-5
	코쿠사이 코우류 교우카이 사무소 (회의실) 사노시 오오하시쵸 2183
토치기시 코쿠사이 코우류 교우카이 (일본어 교실) TEL0289-63-2264	카누마 시민 죠호 센터 카누마시 분카바시쵸 1982-18
그로바루 그룹(그로바루 카페) (그로바루 니흥고) TEL0289-76-3393	그로바루 하우스 카누마시 미도리쵸 2-2-18 쿠몬시키 사이와이쵸 교실
니흥고 FC(일본어 교실) 090-6548-2766(아오키)	키요슈 커뮤니티 센터 카누마시 후카호도 116-1
080-3557-2820(카키누마)	도부다이 커뮤니티 센터 카누마시 미도리쵸 1-3-36
닛코시 코쿠사이 코우류 교우카이 (닛코시 일본어 교실) TEL0288-21-5196	시민 세이카즈 시엔 센터 닛코시 이마이치 304-3
오야마시 코쿠사이 코우류 교우카이(만다 사쿠루) TEL0285-45-4526(야마나카) (토비라노 카이) TEL0285-23-1282(아오키)	오야마시 킨로 세이쇼우넨 호무 오야마시 이누즈카 3-1-2 오야마시 츄오 코우민칸 오야마시 츄오쵸 1-1-1

だんたいめい 団体名	ばしょ 場所
おやまこくさいこうりゅうかい 小山国際交流会おいふあ TEL0285-25-6510 080-5091-4114	おやましちゅうおうこうみんかん ししゃしつ 小山市中央公民館 (試写室) おやましちゅうおうちよう 小山市中央町1-1-1
もあかしこくさいこうりゅうきょうかい 真岡市国際交流協会 TEL0285-83-8719	もあかしこうみんかん 真岡市公民館 もあかしあらまち 真岡市荒町1201
おおたわらこくさいこうりゅうかい 大田原国際交流会 TEL0287-22-5353	おおたわらし 大田原市ボランティアセンター ユーアイ館 おおたわらしすみよしちよう 大田原市住吉町1-7-1
なすしおぼらしこくさいこうりゅうきょうかい 那須塩原市国際交流協会 TEL0287-62-7151	いきいきふれあいセンター なすしおぼらしさくらちよう 那須塩原市桜町1-5 ひがしなすのこうみんかん 東那須野公民館 なすしおぼらしひがしこや 那須塩原市東小屋474-11
みしまこうみんかん 三島公民館 TEL0287-36-8531	みしまこうみんかん 三島公民館 なすしおぼらしひがしみしま 那須塩原市東三島6-337
こくさい さくら国際フレンドシップクラブ TEL028-682-7759	しうじいえこうみんかん さくら市氏家公民館 しさくらの さくら市櫻野1322-8
しもつけこくさいこうりゅうきょうかい 下野市国際交流協会 (日本語教室) TEL0285-40-5555	いしばしこうみんかん 石橋公民館 しもつけいしばし 下野市石橋416 グリーンタウンコミュニティセンター しもつけしみどり 下野市緑3-5-4
みぶまちしょうがいがくしゅうかん 壬生町生涯学習館 TEL0282-82-8384	みぶまちしょうがいがくしゅうかん 壬生町生涯学習館 みぶまちおちあい 壬生町落合3-5-3

단 체 명	장 소
오야마 코쿠사이 코우류카이 오이파 Tel0285-25-6510 080-5091-4114	오야마시 츄오 코우민칸 (시사실) 오야마시 츄오초 1-1-1
모오카시 코쿠사이 코우류 쿄우카이 Tel0285-83-8719	모오카시 코우민칸 모오카시 아라마치 1201
오오타와라 코쿠사이 코우류카이 Tel0287-22-5353	오오타와라시 보란티아 센터 유아이칸 오오타와라시 스미요시초 1-7-1
나스 시오바라시 코쿠사이 코우류쿄우카이 Tel0287-62-7151	이키이키 후레아이 센터 나스시오바라시 사쿠라초 1-5 히가시 나스노 코우민칸 나스시오바라시 히가시코야 474-11
미시마 코우민칸 Tel0287-36-8531	미시마 코우민칸 나스시오바라시 히가시 미시마 6-337
사쿠라 코쿠사이 후렌도 십푸 크라부 Tel028-682-7759	사쿠라시 우지이에 코우민칸 사쿠라시 사쿠라노 1322-8
시모츠크시 코쿠사이 코우류 쿄우카이(일본어 교실) Tel0285-40-5555	이시바시 코우민칸 시모츠크시 이시바시 416 그린타운 커뮤니티 센터 시모츠크시 미도리 3-5-4
미부마치 쇼가이 카쿠슈칸 Tel0282-82-8384	미부마치 쇼가이 카쿠슈칸 미부마치 오치아이 3-5-3

だんたいめい 団体名	ばしよ 場所
のぎまちこくさいこうりゅうきょうかい 野木町国際交流協会 にほんごきょうしつ (日本語教室) TEL0280-57-4188	のぎまちこうみんかん 野木町公民館 のぎまちまるばやし 野木町丸林571
たかねざわまちこくさいこうりゅうきょうかい 高根沢町国際交流協会 TEL028-675-3175	ほうしゃくじ 宝積寺タウンセンター たかねざわまちこうようだい 高根沢町光陽台3-10-1

ねん がついついたちげんざい
(2010年 4月 1日現在)

(3) こどもむけにほんごきょういく 子ども向け日本語教育

らいにち まま じどうせいと たいしやう がっこうせいかつ しやう にほんご
来日して間もない児童生徒を対象に学校生活で使用する日本語
の会話、読み書き、小学校・中学校生活の決まりなどを学習する
教室を通年で開いています。詳しくは住んでいる市町の教育委員
会へ問い合わせてください。

단 체 명	장 소
노기마치 코쿠사이 코우류 교우카이 (일본어 교실) Tel0280-57-4188	노기마치 코우민칸 노기마치 마루바야시 571
타카네자와마치 코쿠사이 코우류 교우카이 Tel028-675-3175	호샤쿠지 타운 센터 타카네자와시 코요다이 3-10-1

(2010년 4월 1일 현재)

(3) 어린이 대상 일본어 교육

일본에 온지 얼마 되지 않는 어린 학생을 대상으로 학교 생활에서 사용 되는 일본어 회화, 읽고 쓰기, 초등학교와 중학교 생활 방법 등을 학습 할 수 있는 교실을 항상 열어 두고 있습니다. 자세한 것은 살고 있는 지역의 교육 위원회에 문의해 주세요

7. 奨学金

進学したいけれど経済的な理由で困難な人のために奨学金制度があります。

日本で最も利用者が多い奨学金制度は、独立行政法人日本学生支援機構（旧日本育英会）が運営しているものです。その他、都道府県や市町単位で実施しているところや、民間団体や、学校独自で奨学金制度を設けているところもあります。

奨学金は貸与期間が終わったら返す必要があります。何年かかけて分割で返済するのが一般的です。

さまざまな制度がありますので、自分にあったものを見つけましょう。

詳しくは、財団法人栃木県育英会事務局にお問い合わせください。

●財団法人栃木県育英会

TEL 028-623-3459

宇都宮市塙田 1-1-20

7. 장학금

진학을 하고 싶지만 경제적인 이유로 어려움을 겪는 분을 위하여 장학금 제도가 있습니다

일본에서 가장 이용자가 많은 장학금 제도는 독립 행정법인 일본 학생 지원기구 (구 일본 육영회)가 운영하고 있습니다. 그 외에도 각 지방자치단체 단위로 실시 하고 있거나 민간 단체나 학교 독자적으로 장학금 제도를 실시 하고 있는 곳도 있습니다

장학금은 대여 기간이 끝나면 갚아야 할 필요가 있습니다. 수년에 걸쳐 분할하여 갚는 것이 일반적 입니다.

다양한 제도가 있으므로 자신에게 맞는 것을 찾아 봅시다

자세한 것은, 재단법인 토치기현 육영회 사무국에 문의해 주세요

●재단법인 토치기현 육영회

Tel 028-623-3459

우츠노미야시 하나와다 1-1-20

いりょう 医療

1. 医療機関の区分

医科大学附属の病院を「大学病院」、内科や外科など複数の診療科目がある病院を「総合病院」、また、入院ベッド数が20以上あるものを「病院」、ベッド数19以下またはない場合は「診療所」(「医院」、「クリニック」とも呼ばれます)と言います。原則としてどの医療機関も同一料金で受診できます。

風邪などあまり重症でない病気であれば、近くの医院等で十分対応してくれます。担当の医師が重症であると判断した場合は、より設備のある適切な病院を紹介されます(紹介状を発行してくれます)。大きな病院や人気のあるクリニックは、数時間待つこともあります。大学病院などでは、医師の紹介状がないと受け付けなかったり、別料金を取るところもあります。

2. 診察を受ける流れ

- ① (窓口) 受付で健康保険証を提示し「初診です」と言って、症状を簡単に伝えます。
- ② (問診票) 問診票に、現在の病気や既往症、アレルギーなどを記入します。☑問診票 (P 209~) 参照
- ③ (診察) 名前を呼ばれたら診察室に入り、診察を受けます。
- ④ (会計) 医療費を現金で払います。保険証があれば医療費の30%、なければ全額となります。
☑健康保険と年金 (P 231~) 参照

의료

1. 의료기관의 구분

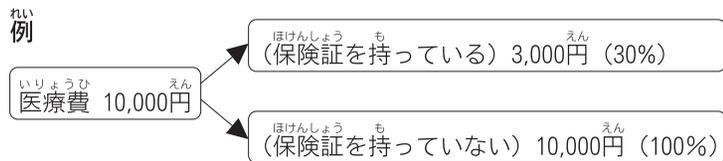
의과대학병원을 「대학병원」, 내과와 외과 등 복수의 진료 과목이 있는 병원을 「종합병원」, 또 입원 침대수가 20 개 이상인 곳을 「병원」, 침대수가 19 개 이하인 경우는 「진료소」(「의원」, 「클리닉」) 이라고 합니다. 원칙적으로 어떤 의료기관이라도 동일한 요금으로 진료를 받을 수 있습니다.

감기 등 그리 위중한 질병이 아니라면 집 근처의 의원 등에서 충분히 치료를 받을 수 있습니다. 담당의사가 중증이라고 판단을 하면, 보다 의료 설비가 많은 병원을 소개해 줍니다. (소개장을 써 줍니다.)

큰 병원이나, 평판이 좋은 클리닉은 몇 시간 동안 기다리는 경우도 있습니다. 대학병원 등에서는 의사의 소개장이 없으면 아예 접수를 받지 않거나, 별도 요금을 받는 곳도 있습니다.

2. 진료를 받는 순서

- ① (창구) 접수창구에 건강보험증을 제시하고 「초진입니다」라고 말하고 증상을 간단히 말합니다.
- ② (문진표) 문진표에 현재의 질병이나, 병력, 알레르기 등을 기입합니다. ☑문진표 (P 210~) 참조
- ③ (진찰) 이름을 부르면 진료실에 들어가 진찰을 받습니다.
- ④ (회계) 의료비를 현금으로 지불합니다. 보험증이 있으면 의료비의 30%, 없으면 전액을 지불합니다.
☑건강보험과 연금보험 (P 232~) 참조



*領収書の再発行はしないので、きちんと保管しましょう。
 *会計窓口では、「医療費の領収書」と「処方箋」(薬が出る場合のみ)を渡されます。

- ⑤ (薬) 薬のもらい方 (主に3パターンです)
- I 会計窓口で薬をもらう。(小さな医院など)
 - II 会計窓口とは別の薬の受取り窓口に処方箋を提出し、薬をもらう。
 - III 医療機関の近くにある薬局などに行き、処方箋を提出し、薬代を支払い、薬をもらう。(これを「院外処方」と言います。)
- *院外処方ですべて初めて行った薬局では、患者のアレルギーや別の薬を飲んでいるかなどを把握するため、薬局の問診票の記入を求められることがあります。

3. 問診票

診療科によって異なりますが、どんな症状か、いつから痛いのか、アレルギー、今までにかかった病気、手術を受けたことがあるかなどの質問項目があります。

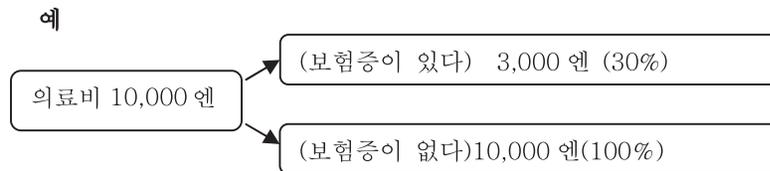
下記サイトを活用し、医療機関に持参すると役立つでしょう。

●「多言語問診票」

<http://www.k-i-a.or.jp/medical/>

●「メディカルハンドブック」

<http://www.ia-ibaraki.or.jp/kokusai/paper/medical/index.html>



*영수증의 재발행은 하지 않으므로 잘 보관합니다.
 *수납창구에서는 「의료비 영수증」과 「처방전」(약을 받을 때만)을 받습니다.

- ⑤ (약) 약을 받는 법 (주로 3 종류입니다.)
- I 수납창구에서 약을 받는다 (작은 의원 등)
 - II 수납창구와는 별도로 약을 받는 창구에 처방전을 제출하고 약을 받는다.
 - III 의료기관 가까운 곳의 약국 등에 가서 처방전을 제출하여 약값을 지불하고 약을 받는다. (이것을 「원외처방」이라고 합니다.)
- * 원외처방으로 처음 방문한 약국에서는 환자의 알레르기나, 현재 다른 약을 먹고 있는지 등을 파악하기 위해 약국의 문진표를 기입을 해야 할 경우도 있습니다.

3. 문진표

진료과에 따라 다르지만, 어떠한 증상인지, 어디가 아픈지, 알레르기나 지금까지의 병력, 수술을 받은 적이 있는지 등의 여부를 질문하는 항목이 있습니다. 아래의 사이트를 활용하여 의료기관에 가지고 가면 편리합니다.

● 「다 언어 문진표」

<http://www.k-i-a.or.jp/medical/>

● 「메디컬 핸드북」

<http://www.ia-ibaraki.or.jp/kokusai/paper/medical/index.html>

4. 야간휴일진료소

야간·휴일의 급한 환자에 대응하기 위해 현 내 12 개소에 19 곳의 의료기관이 있습니다. 사전에 전화 연락을 한 후, 가도록 하십시오. 보험증은 잊지 말고 꼭 가져 가야 합니다.

긴급하고 중병인 경우는 119 번에 전화하여 구급차를 부릅니다.

☑緊急電話のかけ方 (P 7~) 参照

4. 야간 휴일 진료소

야간이나 휴일에 급한 환자에 대응하기 위해 현 내 12 개소에 19 곳의 의료기관이 있습니다. 사전에 전화 연락을 한 후, 가도록 하십시오. 보험증은 잊지 말고 꼭 가져 가야 합니다.

긴급하고 중병인 경우는 119 번에 전화하여 구급차를 부릅니다.

☑긴급전화거는법 (P 8~) 참조

けんない きゅうじつやかんしんりょうじょいちらん
 県内の休日夜間診療所一覧

しちょう 市町	いりょうきかん 医療機関	しんりょうか 診療科	うけつけじかん 受付時間
やいたし 矢板市	きゅうじつやかん しんりょうじつ 休日夜間こども診療室 やいたしとみた こくさいりょう 矢板市富田77国際医療 ふくだいがくしおやびょういんない 福祉大学塩谷病院内 TEL 0287-44-1155	ないか 内科、 しょうにか 小児科	きゅうじつ 休 日 18:30~21:00
さくらし さくら市	きゅうじつやかん しんりょうじつ 休日夜間こども診療室(くるす) さくらしうじえ くろすびょういんない さくら市氏家2650黒須病院内 TEL 028-682-8811	しょうにか 小児科	きゅうじつ 休 日 18:30~21:30
うつのみやし 宇都宮市	うつのみやしやかんきゅうじつきゅうきゅう 宇都宮市夜間休日救急 しんりょうじょ 診療所 うつのみやしたげばやしまち 宇都宮市竹林町968 TEL 028-625-2211	ないか 内科、 しょうにか 小児科	へいじつ よく 平日 19:00~翌7:00 きゅうじつ 休 日 9:00~17:00 19:30~翌7:00
		しか 歯科	へいじつ 平日 19:30~24:00 きゅうじつ 休 日 9:00~17:00 19:30~24:00
	とちぎけんがんかいかい 栃木県眼科医会 うつのみやしなかまつり 宇都宮市中戸祭1-10-37 こくりつびょういんきこうとちぎびょういんない 国立病院機構栃木病院内 TEL 028-622-5241	がんか 眼科	きゅうじつ 休 日 10:00~16:00

현 내의 휴일야간 진료소 일람

시나 동네	의료기관	진료과목	접수 시간
아이타시	휴일야간 어린이 진료실 아이타시 토미타 77 고쿠사이 후쿠시 다이가쿠 시오야보우인나이 Tel 0287-44-1155	내과, 소아과	휴일 18:30~21:00
사쿠라시	휴일야간 어린이 진료실 (쿠로스) 사쿠라시 우지이에 2650 쿠로스보우인나이 Tel 028-682-8811	소아과	휴일 18:30~21:30
우즈노미야시	우즈노미야시 야간휴일구급진료 소 우즈노미야시 타케바야시마치 96 8 Tel 028-625-2211	내과, 소아과	평일 19:00~ 익일 7:00 휴일 9:00~17:00, 19:30~익일 7:00
		치과	평일 19:30~24:00 휴일 9:00~17:00, 19:30~24:00
토치기현	안과 협회 우즈노미야시 나카토마즈리 1-10 -37 코쿠리츠보우인키 코 토치기보우인나이 Tel 028-622-5241	안과	휴일 10:00~16:00

시ちょう 市町	いりょうきかん 医療機関	しんりょうか 診療科	うけつけじかん 受付時間
あしかがし 足利市	あしかがしきゅうじつきゅうきゅうしんりょうじょ 足利市休日救急診療所 あしかがしたいしちょう 足利市大正町863-7 あしかがほけん 足利市保健センター内 TEL 0284-44-0816	ないか 内科、 しょうにか 小児科	きゅうじつ 休日 10:00~16:00
	あしかがししょうにやかんきゅうきゅうしんりょう 足利市小児夜間救急診療 あしかがしほんじょう 足利市本城3-2100 あしかがせきじゅうじびょういんない 足利赤十字病院内 TEL 0284-21-0121	しょうにか 小児科	へいじつ きゅうじつ 平日、休日 19:00~22:00
	あしかがしきゅうじつきゅうきゅうしんりょうじょ 足利市休日救急歯科診療所 あしかがしたいしちょう 足利市大正町863 あしかがほけん 足利市保健センター1階 TEL 0284-44-0815	しか 歯科	きゅうじつ 休日 10:00~13:00
とちぎし 栃木市	きゅうかん 急患センター とちぎさかいちょう 栃木市境町27-15 TEL 0282-22-8699	ないか 内科	へいじつ 平日 19:00~22:00 きゅうじつ 休日 9:00~21:00
		げか 外科	きゅうじつ 休日 9:00~21:00
	しょうにきゅうきゅうしんりょう 小児救急診療 とちぎしだいちょう 栃木市大町39-5 きびょういんない とちの木病院内 TEL 0282-22-7722	しょうにか 小児科	きゅうじつ 休日 19:00~21:00

시나 동네	의료기관	진료과목	접수 시간
아시카가 시	아시카가시 휴일구급 진료소 아시카가시 타이쇼우쵸 863-7 아키카가시 호켄센타 내 Tel 0284-44-0816	내과, 소아과	휴일 10:00~16:00
	아시카가시 소아야간구급진료 소 아시카가시 혼쵸 3-2100 아시카가 세키쥬우지 료우인 나이 Tel 0284-21-0121	소아과	평일, 휴일 19:00~22:00
	아시카가시휴일구 급 치과진료소 아시카가시 타이쇼쵸 863 아시카가시 호켄 센타 1층 Tel 0284-44-0815	치과	휴일 10:00~13:00
토치기시	급환센터 토치기시 사카이쵸 27-15 Tel 0282-22-8699	내과 외과	평일 19:00~22:00 휴일 9:00~21:00 휴일 9:00~21:00
	소아구급진료 토치기시다이쵸 39 -5 토치노키료우인나 이 Tel 0282-22-7722	소아과	휴일 19:00~21:00

시ちょう 市町	いりょうきかん 医療機関	しんりょうか 診療科	うけつけじかん 受付時間
さのし 佐野市	きゅうじつやかんきんきゅうしんりょうじょ 休日夜間緊急診療所 さのしうえかみちょう 佐野市植上町1677 TEL 0283-24-3337	ないか 内科、 しょうにか 小児科	へいじつ 平日 19:30~22:30 きゅうじつ 休日 9:00~12:00 13:30~16:30 19:30~22:30
		げか 外科	きゅうじつ 休日 9:00~12:00 13:30~16:30 19:30~22:30
	さのきゅうじつしかしんりょうじょ 佐野休日歯科診療所 さのしおおはしちょう 佐野市大橋町2182 TEL 0283-24-7575	しか 歯科	きゅうじつ 休日 9:00~11:30
かぬまし 鹿沼市	きゅうじつやかんきゅうかんとしんりょうじょ 休日夜間急患診療所 かぬましさかたやま 鹿沼市坂田山2-170 TEL 0289-65-2101	ないか 内科、 しょうにか 小児科	へいじつ 平日 19:00~21:30 きゅうじつ 休日 10:00~11:30 13:00~16:30 19:00~21:30
		しか 歯科	きゅうじつ 休日 10:00~11:30 13:00~16:30
にっこうし 日光市	きゅうじつきゅうかん 休日急患こども診療所 にっこうしひらかさき 日光市平ヶ崎 109 日光市 いまいちほけんふくし 今市保健福祉センター内 TEL 0288-30-7299	しょうにか 小児科	きゅうじつ 休日 9:00~11:30 14:00~16:30 19:00~22:00

시나 동네	의료기관	진료과목	접수 시간
사노시	휴일야간구급진료 소 사노시 우에카미쵸 1677 Tel 0283-24-3337	내과, 소아과	평일 19:30~22:30 휴일 9:00~12:00, 13:30~16:30, 19:30~22:30
		외과	휴일 9:00~12:00, 13:30~16:30, 19:30~22:30
	사노 휴일치과 진료소 사노시 오오하시쵸 2182 Tel 0283-24-7575	치과	휴일 9:00~11:30
카누마시	휴일야간구급진료 소 카누마시 사카타야마 2-170 Tel 0289-65-2101	내과, 소아과	평일 19:00~21:30 휴일 10:00~11:30, 13:00~16:30, 19:00~21:30
		치과	휴일 10:00~11:30, 13:00~16:30
닛코시	휴일급환 어린이진료소 닛코시 히라가사키 109 닛 코시 이마이치시 호켄후쿠시센타내 Tel 0288-30-7299	소아과	휴일 9:00~11:30, 14:00~16:30, 19:00~22:00

시ちょう 市町	いりょうきかん 医療機関	しんりょうか 診療科	うけつけじかん 受付時間
おやまし 小山市	やかんきゅうじつきゅうかん 夜間休日急患センター おやましわかぎちょう 小山市若木町1-1-5 おやましみんなびょういん かい 小山市市民病院1階 TEL 0285-23-6832	ないか 内科、 しょうにか 小児科 げ 外科	へいじつ 平日18:45~21:45 きゅうじつ 休日9:45~11:45 12:45~16:45 17:45~20:45
	きゅうじつきゅうかんしんりょうじょ 休日急患歯科診療所 おやましちゅうおうちょう 小山市中央町2-2-21 おやましほけんふくし 小山市保健福祉センター内 TEL 0285-23-6854	しか 歯科	きゅうじつ 休日10:00~16:00
もおかし 真岡市	きゅうかん 急患センター もおかしたまち 真岡市田町1246-1 はがくんししいしかいかん 芳賀郡市医師会館 TEL 0285-82-9910	ないか 内科、 しょうにか 小児科	へいじつ 平日18:00~21:00 きゅうじつ 休日8:30~11:30
おおたわらし 大田原市	きゅうじつとうきゅうかんしんりょうじょ 休日等急患診療所 おおたわらしわかくさ 大田原市若草1-832 TEL 0287-23-6500	ないか 内科、 しょうにか 小児科	へいじつ 平日18:30~21:30 きゅうじつ 休日18:30~21:30
なすしおばらし 那須塩原市	きゅうじつしんりょうじょ 休日診療所 なすしおばらしくろいぞうかいちょう 那須塩原市黒磯幸町8-10 TEL 0287-63-1100	ないか 内科	へいじつ 平日19:00~22:00 きゅうじつ 休日19:00~22:00

시나 동네	의료기관	진료과목	접수 시간
오야마시	야간휴일급환센터 오야마시 와카기쵸 1-1-5 오야마 시민보우인 1층 Tel 0285-23-6832	내과, 소아과, 외과	평일 18:45~21:45 휴일 9:45~11:45, 12:45~16:45, 17:45~20:45
	휴일구급치과진료소 오야마시 츄오쵸 2-2-21 오야마시 호켄후쿠시센타내 Tel 0285-23-6854	치과	휴일 10:00~16:00
모오카시	급환센터 모오카시 타마치 1246-1 하가군시이시카이 칸 Tel 0285-82-9910	내과, 소아과	평일 18:00~21:00 휴일 8:30~11:30
오오타와 라시	휴일등급환진료소 오오타와라시 와카쿠사 1-832 Tel 0287-23-6500	내과, 소아과	평일 18:30~21:30 휴일 18:30~21:30
나스시오 바라시	휴일진료소 나스시오바라시 쿠로이소사이와이 쵸 8-10 Tel 0287-63-1100	내과	평일 19:00~22:00 휴일 19:00~22:00

5. 入院について

(1) 入院の準備

入院することになったら、以下のものを準備しておくくと便利です。大きな病院には売店などがあり、そこで購入することもできます。

- パジャマ (複数) (場合によりますが、前開きがいいでしょう)
- スリッパ (病院内を移動するときのため)
- 靴下
- 下着
- 洗面用具 (石鹸、歯ブラシ、歯みがき粉、シャンプーなど)
- 箸、スプーン、コップ
- タオル
- 爪切り
- ティッシュ
- 時計
- ヘアブラシ



(2) 入院中のお友達へお見舞い

お見舞いは相手を思う気持ちが一番です。お花 (鉢植え以外) や食べ物、お金、あるいは必要と思われるもの (テレホンカードや雑誌など) を持って行くこともあります。マナーを紹介するので、参考にしてください。

■ タイミングを考える。

入院直後、手術直後など、まだ痛みがありそうな時ではなく、快方に向かっているときに行きます。短期入院であれば、退院後に訪問するのもいいでしょう。

■ 他の患者さんの迷惑にならないようにする。

大声で話す、多人数で行く (3人以内がお勧めです)、長くいる (20分以上) のはやめましょう。

5. 入院에 대하여

(1) 入院 준비

입원을 하게 될 때 아래의 소지품을 준비하여 두면 편리합니다. 큰 병원에는 매점이 있으므로 그 곳에서 구입할 수도 있습니다.

- 잠옷 (여벌) (경우에 따라서는 앞 트임이 있는 것이 편리합니다.)
- 슬리퍼 (병원 내에서 이동을 하기 위해)
- 양말
- 속옷
- 세면도구 (비누, 치약, 칫솔, 샴푸 등)
- 젓가락, 스푼, 컵
- 타올
- 손톱깎이
- 화장지
- 시계
- 머리 빗

(2) 入院중인 친구에게 문병 가기

문병은 상대방을 생각하는 마음가짐이 중요합니다. 꽃(화분에 심은 꽃 제외)이나 먹을 것, 돈 또는 필요하다고 생각되는 것 (전화카드나 잡지 등) 을 가지고 가는 것도 좋습니다. 문병 때 지켜야 할 매너를 소개하므로 참고하시기 바랍니다.

■ 타이밍을 고려한다.

입원 직후, 수술 직후 등 아직 통증이 남아 있을 때가 아니라 안정을 찾은 후에 가는 것이 좋으며, 단기 입원이라면 퇴원 후에 방문하는 것도 좋습니다.

■ 타 환자에게 폐가 되지 않도록 한다.

큰 소리로 떠들거나, 많은 인원이 간다. (3명 정도까지가 적당합니다), 오랫동안 있다. (20분 이상) 이런 것은 삼가합니다.

■携帯電話の電源を切る。

■マスクをする(義務化している病院や病室もあります)。

6. 高額療養費制度

重い病気などで長く入院したり、長期に治療をすると、医療費が高額になります。被保険者の所得額によって違いますが、1か月におおよそ8万円以上になると、超えた部分について払い戻される制度です。

また、高額療養費の額に達しなくても、1か月に21,000円以上の医療費が2か所以上の医療機関でそれぞれ発生した場合なども、自己負担限度額を超えた分が払い戻されます。

- * 70歳以上の人の場合、基準となる金額や算定方法が異なります。
- * 健康保険に加入していることが条件です。
- * 制度を利用するためには、申請が必要です。

(1) 利用方法

2つの方法から、どちらか条件に合うほうを選ぶことができます。
(治療前)

① 「限度額適用認定証」の交付申請をする。

* 国民健康保険の人は、市町の役所

* 健康保険(会社を通じて加入する保険)の人は、「全国健康保険協会栃木支部」

〒320-8514 宇都宮市大通り 1-4-22

住友生命宇都宮第2ビル

TEL 028-616-1691 (申請書をダウンロードでき、郵送申請可)

<http://www.kyoukaikenpo.or.jp/1.html>

② 「限度額適用認定証」と「保険証」を医療機関に提示すると、限度額までしか窓口で請求されません。

* 70歳以上の方は、手続きをしなくても限度額までしか請求されない仕組みとなっています。

■휴대전화는 전원을 끈다.

■마스크를 한다. (마스크 착용이 의무화 되어 있는 병원, 병실도 있습니다.)

6. 고액 요양비 제도

무거운 질병으로 오랫동안 입원하거나, 장기간에 걸쳐 치료를 하면 의료비가 많이 청구되는데, 피 보험자의 소득에 따라 다르지만 대략 1 개월에 8 만엔 이상이 되면 초과된 부분에 대해서는 환급해 주는 제도입니다.

또, 고액 요양비의 액수에 미치지 않아도, 1 개월에 21,000 엔 이상의 의료비를 2 군데 이상의 의료기관에서 각각 지불한 경우에는 자기 부담액을 초과한 부분에 대해서는 환급을 받을 수 있습니다.

- * 70 세 이상의 경우, 기준이 되는 금액과 정산방법이 다릅니다.
- * 건강보험에 가입한 상태이어야 합니다.
- * 제도를 이용하기 위해서는 신청이 필요합니다.

(1) 이용방법

2 가지 중에서 어느 한 가지 조건에 맞는 것을 고를 수 있습니다.

(치료 전)

① 「한도액 적용 인정증」의 교부 신청을 한다.

* 국민 건강 보험 가입자는 시청이나 동사무소

* 건강보험(회사를 통해 가입한 보험) 가입자는 「전국 건강보험 협회 토치기 지부」

〒320-8514 우츠노미야시 오오도오리 1-4-22

스미토모세이메이 다이 2 비루

Tel 028-616-1691 (신청서를 다운로드할 수 있고, 우송 신청이 가능)

<http://www.kyoukaikenpo.or.jp/1.html>

② 「한도액 적용 인정증」과 「보험증」을 의료기관에 제시 하면 한도액까지만 청구됩니다.

* 70 세 이상인 분은, 수속 없이도 한도액까지만 청구됩니다.

ちりょうご (治療後)

- ① 高額療養費払い戻し申請をする(申請先は、上記と同じ)
- ② 申請から約3か月後に限度額を超えた部分が払い戻されます。
2年前からさかのぼって申請できます。

(치료후)

- ① 고액 요양비 환급 신청을 한다(신청하는 곳은 치료전과 동일)
- ② 신청하고 3개월 후에 한도액을 초과한 부분이 환급됩니다. 2년 전 지불한 비용까지 신청이 가능합니다.

7. 医療ソーシャルワーカー (MSW)

大きな病院では、医療ソーシャルワーカー(MSW)がいます。入院や治療が長くなると、いろいろな問題が生じます。そんな時、医療ソーシャルワーカーが患者や家族のために相談のしてくれます。

- 医療費が不安だ。
- 病気や治療について医師に聞きづらい。
- 退院後の生活が心配だ。
- 福祉サービスについて知りたい。



7. 의료 소셜 워커 (MSW)

대형 병원에서는 의료 소셜워커가(MSW) 있습니다. 입원이나 치료가 장기화 되면 여러 가지 문제가 발생하게 됩니다. 그럴 때 의료 소셜워커에게 환자나 가족이 상담을 받을 수 있습니다.

- 의료비 때문에 걱정이다.
- 질병이나 치료에 대해 의사에게 물어 보기가 어렵다.
- 퇴원후의 생활이 걱정이다.
- 복지 서비스에 대해 알고 싶다.

8. 通訳が必要なとき

医療機関にかかるとき、通訳が必要な場合は上記の医療ソーシャルワーカーに相談するか、国際交流協会等に依頼してください。

いくつかの国際交流協会では、通訳の登録者制度があり、依頼に応じて通訳者の派遣をしています。原則、有料ですので、特別な事情がない限り、通訳料や交通費は支払います。☑栃木県内の国際交流協会一覧(P327~)参照

8. 통역이 필요할 때

의료 기관에 갈 때, 통역이 필요한 경우는 상기 소셜워커에게 상담을 하든지, 국제교류협회에 의뢰하세요.

몇 군데의 국제교류협회에서는 통역 등록자 제도가 있어, 의뢰에 따라 통역자를 파견하고 있습니다. 원칙적으로 유료이므로 특별한 사정이 있지 않는 한 통역료와 교통비를 지불합니다.

☑현 내의 국제 교류 협회 일람(P328~) 참조

9. 健康診断

健康診断は、健康の維持や病気の早期発見のために、診察やいろいろな検査(尿、血液、血圧、心電図、胸部エックス線等)を行うものです。女性には乳がん・子宮がん検診もあります。

一年に一度は健康診断を受けましょう。

詳細については、勤務先あるいは住んでいる市町の役所に問い合わせてください。

9. 건강 진단

건강 진단은, 건강의 유지와 질병의 조기 발견을 위해 진찰이나 여러 가지 검사(소변, 혈액, 혈압, 심전도, 흉부 엑스선 등)을 하게 됩니다. 여성은 유방암, 자궁암 검진도 있습니다.

1년에 한번은 건강 진단을 받으십시오.

자세한 것은 근무처나 살고 있는 시청이나 동사무소에 문의하세요.

10. ^{そうだん}エイズ相談

保健所では、匿名・無料でエイズに関する相談や検査を行っています。エイズに感染したかもしれないと思ったら、感染したと思う日から8週間以上たってから検査を受けてください。

(県内のエイズ検査機関)

けんないほけんじょとう 県内保健所等	じゅうしょ 住所	TEL
うつのみやほけんじょ 宇都宮市保健所	うつのみやしたげやしまち 宇都宮市竹林町972	028-626-1101
けんほくけんこうふくし 県北健康福祉センター	おおたわらしすみよしちょう 大田原市住吉町2-14-9	0287-22-2257
やいたけんこうふくし 矢板健康福祉センター	やいたほしほんちょう 矢板市本町2-25	0287-44-1296
からすやまけんこうふくし 烏山健康福祉センター	なすからすやましちゅうおう 那須烏山市中央1-6-92	0287-82-2231
けんとうけんこうふくし 県東健康福祉センター	まおかしあらまち 真岡市荒町2-15-10	0285-82-3321
けんなんけんこうふくし 県南健康福祉センター	おやましいぬづか 小山市大塚3-1-1	0285-22-0302
とちぎけんこうふくし 栃木健康福祉センター	とちぎしかなだまち 栃木市神田町6-6	0282-22-4121
けんせいけんこうふくし 県西健康福祉センター	かぬましいまみやまち 鹿沼市今宮町1664-1	0289-64-3125
いまいちけんこうふくし 今市健康福祉センター	にっこうしせがわ 日光市瀬川51-8	0288-21-1066
あんそくけんこうふくし 安足健康福祉センター	あしかがしまさごちょう 足利市真砂町1-1	0284-41-5900

* 一般の医療機関でも有料で行っています。

がいこくじん (外国人のためのエイズ相談)

SHARE = 国際保健協力市民の会

TEL 050-3424-0195 月～金 10:00～17:00 日本語・英語

TEL 080-3791-3630 木 9:00～16:00、土 17:30～22:00 タイ語

10. ^{에이즈} 상담

보건소에서는 익명, 무료로 에이즈에 관한 상담과 검사를 하고 있습니다. 에이즈에 감염되었다고 생각되면, 그 날로부터 8주간이상 지나서 검사를 받아 보시기 바랍니다.

(현 내의 에이즈 검사 기관)

현 내 보건소등	주소	Tel
우즈노미야시 보건소	우즈노미야시 타케바야시마치 972	028-626-1101
현북 건강복지센터	오오타와라시 스미요시쵸 2-14-9	0287-22-2257
아이타 건강복지센터	아이타시 혼쵸 2-25	0287-44-1296
카라스야마 건강복지센터	나스카라스야마시 쵸오 1-6-92	0287-82-2231
현동 건강복지센터	모오카시 아라마치 2-15-10	0285-82-3321
현남 건강복지센터	오야마시 이누즈카 3-1-1	0285-22-0302
토치기 건강복지센터	토치기시 칸다쵸 6-6	0282-22-4121
현서 건강복지센터	카누마시 이마미야쵸 1664-1	0289-64-3125
이마이치 건강복지센터	넛코시 세가와 51-8	0288-21-1066
안소쿠 건강복지센터	아시카가시 마사고쵸 1-1	0284-41-5900

* 일반 의료 기관에서도 유료로 검사 가능합니다.

(외국인을 위한 에이즈 상담)

SHARE = 국제 보건 협력 시민 모임

Tel 050-3424-0195 월~금 10:00~17:00 일본어, 영어

Tel 080-3791-3630 목 9:00~16:00, 토 17:30~22:00 태국어

がいこくじん いりょうそうだん
(外国人のための医療相談)

AMD A 国際医療情報センター

Tel 03-5285-8088 毎日 9:00~20:00

英、タイ、中、韓、スペイン

げつ すい きん
月・水・金 9:00~17:00 ポルトガル語

すい
水 13:00~17:00 フィリピン語

もく
木 13:00~17:00 ベトナム語

(외국인을 위한 의료 상담)

AMD A 국제 의료 정보 센터

Tel 03-5285-8088

매일 9:00~20:00 영어, 태국어, 중국어, 한국어, 스페인어

월, 수, 금 9:00~17:00 포르투갈어

수 13:00~17:00 필리핀어

목 13:00~17:00 베트남어

11. 結核

結核は、結核菌によって主に肺に炎症を起こす感染症の病気です。
初期症状が風邪によく似ていますが、治療を放置すると肺や呼吸器官
ばかりではなく広範囲に組織が破壊されてしまいます。2週間以上咳
や微熱が続いた場合は、早めに医療機関に行きましょう。

* 結核治療は、公費負担制度があります。詳しくは県内保健所等に問
い合わせてください。☑ 県内保健所等 (P 227~) 参照

11. 결핵

결핵은 결핵 균에 의해 주로 폐에 염증을 일으켜 감염이 되는
질병입니다. 초기 증상은 감기와 비슷하지만 치료를 하지 않고
방치하면 폐나 호흡기관뿐만 아니라 광범위하게 조직이 손상
됩니다. 2주일 이상 기침이나 미열이 계속될 때 즉시 의료 기관에
가서 진찰을 받으십시오.

* 결핵 치료는, 공비 부담 제도가 있습니다. 자세한 것은 현 내
보건소 등에 문의 하시기 바랍니다.

☑ 현 내 보건소등 (P 228 ~) 참조



けんこうほけん ねんきん 健康保険と年金

1. けんこうほけん 健康保険

日本では、健康保険の加入が義務付けられており、加入すると保険料を支払うこととなりますが、病気やけがをした時に医療機関に支払う自己負担額は、一般的に医療費の30%を支払うだけで済みます。健康保険に加入していないと、医療費は全額自己負担となってしまいます。

健康保険には、住んでいる市町で加入する「国民健康保険」と勤務先で加入する「健康保険」と主に2つに分けられます。

건강 보험과 연금

1. 건강 보험

일본에서는 건강보험의 가입이 의무이며, 가입하면 보험료를 지불해야 하지만 병이나 부상을 당했을 때 의료기관에 지불하는 비용의 30%만 지불하면 됩니다. 건강 보험에 가입하고 있지 않으면 의료비는 전액 자비로 지불해야 합니다.

건강보험은 살고 있는 시에서 가입을 하는 「국민건강보험」과 회사에서 가입하는 「건강보험」으로 크게 두 가지로 나뉘어 집니다.

めいしょう 名 称	こくみんけんこうほけん 国民健康保険	けんこうほけん 健康保険
たいしょう 対 象	けんこうほけんしゃかにゆうのぞ 健康保険者加入を除くす べての人。外国人の場合 は、在留資格が1年以上 ある人	かいしゃ きんむ ひど 会社に勤務している人 (<u>会社が健康保険適用を 受けていない場合*</u> は、 国民健康保険に加入)
かenyūhōhō 加入方法	す 住んでいる市町の役所で 手続きをする。 〈必要書類〉 外国人登録証明書、パス ポート	かいしゃ つう かenyū 会社を通じて加入する
ほけんりょう 保険料の算出	ぜんねん しょとく せたい にんずう 前年の所得や世帯の人数 を基に計算される。	ほんにん きゅうりょう ちと けいさん 本人の給料を基に計算さ れ、事業主と加入者と 折半して払う。
ほけんりょう 保険料の支払 い方法	のうふしよばら こうざふりかえ 納付書払いや口座振替な ど	きゅうりょう てんび 給料から天引き
いりょうひ 医療費の 自己負担割合	さいみまん わり 3歳未満 2割 3~69歳 3割 70歳以上 1割	わり 3割
ほけんたいしょうがい 保険対象外の 治療	せいじょう にんしん しゅっさん しれつきょうせい びようせいけい けんこうしんさ 正常な妊娠・出産、歯列矯正、美容整形、健康診査、 仕事上や交通事故によるけが（労災 P 261～、 交通事故 P 15～）など	
た その他の 給付制度	しゅっさんいくじちじきん ・出産育児一時金（P 147～）・ にんさんぶいりょうひじよせい 妊産婦医療費助成 制度（P 145～）・ こうがくりょうようせいど 高額療養費制度（P 223～）・ そうさいひ まいそうひ しきゅうどう 葬祭費/埋葬費の支給等	

*一般的に、常時5人以上の従業員がいる場合は、適用事業所となつて
います。

명 칭	국민 건강 보험	건강 보험
대 상	건강보험 가입자를 제외한 모든 사람. 외국인의 경우는 재류 자격이 1년 이상인 사람	회사에 근무하는 사람 (<u>회사가 건강 보험 적용을 받지 않는 경우*</u> 는 국민 건강 보험에 가입)
가입방법	살고 있는 시청이나 동사무소에서 수속한다. <필요서류> 외국인등록증명서, 여권	회사를 통해 가입
보험료의 산출	전년도 소득이나 세대 구성원수를 토대로 계산	본인의 급여를 토대로 계산되며, 사업주와 가입자가 반반씩 부담
보험료 지불 방법	납부서 지불, 구좌이체	급여에서 징수
의료비의 자기 부담액	3 세 미만 20% 3~69 세 30% 70 세 이상 10%	30%
보험 대상 의 치료	정상적 임신, 출산, 치열교정, 미용성형, 건강검진, 업무상 및 교통사고에 의한 부상 (노동제해 P 262 ~, 교통사고 P 16 ~) 등	
그 외 급부 제도	출산 육아 일시금(P 148 ~) 임산부 의료비 조성제도 (P 146 ~) 고액의료비 제도(P 224 ~), 장제비/매장비 지급 등	

*일반적으로 통상 5 인 이상의 종업원이 있는 경우, 적용 사업소가
됩니다.

(1) 保険証

保険に加入すると「保険証」が交付されます。大切なものなので、失くさないようにしましょう。医療機関で診察を受けるときは、必ず窓口で提示します。保険証を貸借することはできません。
☑診察を受ける流れ (P 207~) 参照

(2) 介護保険

介護が必要になったとき、必要な介護サービスを受けられる制度で、40歳以上になると加入します。通常の保険料に介護保険料が上乗せされて請求あるいは天引きされます。

介護サービスを受けるには、65歳以上で「要介護認定」を受けする必要があります。一番軽い「要支援 1」から「要支援 2」、「要介護 1」、「要介護 2」、「要介護 3」、「要介護 4」、一番重い「要介護 5」の 7 段階に判定されます。どれにも該当しない判定になるとときもあります。介護認定を受けるとその認定度に合わせた限度額まで、サービスを利用できます。

また、40歳~65歳未満でも特定疾病（関節リウマチや末期がん等）で要支援・要介護状態になった場合も対象となります。

要介護認定を受けるには、「国民健康保険」「健康保険」の両加入者とも、住んでいる市町の役所に問い合わせてください。

2. 年金

日本の年金制度は、老後や事故などにより障害が残って働けない場合に、生活の安定を図るために社会全体で支え合う制度です。20歳以上~60歳未満の人は外国人も含み、全員が加入することになっています。

(1) 보험증

보험에 가입하면 「보험증」을 받게 되는데, 이것은 중요한 것이므로 소중하게 보관합니다. 의료 기관에서 진료를 받을 때는 꼭 창구에 제시를 해야 하며, 보험증을 빌려 주거나, 빌려서도 안됩니다. ☑진찰을 받을 때 (P 208~) 참조

(2) 간호(介護)보험 (=요양보험)

간호(介護)를 받을 필요가 있을 때 필요한 간호 서비스를 받을 수 있는 제도로써 40 세 이상이 되면 가입하게 됩니다. 보통의 보험료에 간호보험이 더해져서 청구되거나 원천 징수를 하게 됩니다.

간호서비스를 받는 것은 65 세 이상으로 「요 간호인정(要介護認定)」을 받을 필요가 있습니다. 가장 가벼운 「요 지원 1(要支援 1)」이거나 「요 지원 2(要支援 2)」, 「요 간호 1(要介護 1)」, 「요 간호 2(要介護 2)」, 「요 간호 3(要介護 3)」, 「요 간호 4(要介護 4)」, 가장 심한 「요 간호 5(要介護 5)」의 7 단계로 판정합니다. 어디에도 해당되지 않는다고 판정이 날 수도 있습니다. 간호인정을 받게 되면 그 인정도에 따른 한도액 대로 서비스를 이용 할 수 있습니다.

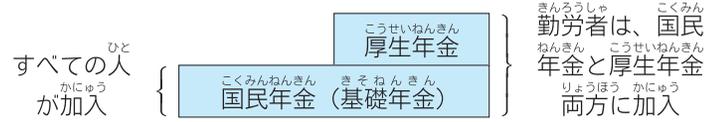
또, 40 세~65 세 미만이라도 특정 질병(관절 류머티즘이나 말기 암 등)으로 요 지원, 요 간호 상태로 된 경우도 대상에 포함 됩니다.

요 간호 인정을 받기 위해서는 「국민 건강 보험」 「건강 보험」 가입자 모두 살고 있는 시청이나 동사무소에 문의해 주세요.

2. 연금

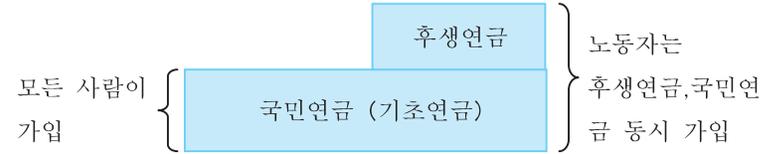
일본의 연금 제도는, 노후나 사고등으로 장애가 남아 움직일 수 없게 되었을 때 생활의 안정을 위하여 사회 전체에서 뒷받침을 하는 제도입니다. 20 세 이상~60 세 미만인 경우는 외국인을 포함한 모든 사람이 가입해야 합니다.

ねんきん
(年金イメージ図)



めいしやう 名 称	こくみんねんきん 国民年金 (基礎年金)	こうせいねんきん 厚生年金
たいしやう 対 象	さいさいみん 20歳~60歳未満のすべての ひとがいにくじんばあいはざいりゆう 人。外国人の場合は、在留 しかくねんいじゆう 資格が1年以上ある人	かいしやきんむ 会社に勤務している人
かにゆうほうほう 加入方法	すしちやうやくしよ 住んでいる市町の役所で てつづ 手続きをする。 ひつようしるい <必要書類> がいこくしんどうろくしやうめいしよ 外国人登録証明書、パス ポート	かいしやつうかにゆう 会社を通じて加入する こくみんねんきんかにかにゆうばあひ (国民年金未加入の場合 は、厚生年金加入時に国 みんねんきんじどうかにゆう 民年金も自動加入となる)
ほけんりやう 保険料の算出	しよどくかんけいげつかく 所得に関係なく月額 えんねんばらほんとし 15,020円 (年払いや半年 ばらわりびきせいと 払いの割引制度あり)	ほんにんきやうりやうちとけいさん 本人の給料を基に計算さ れ、事業主と加入者と折 ばんばら 半して払う
ほけんりやう 保険料の 支払い方法	のうふしよばらこうざふりかえ 納付書払いや口座振替な ど	きやうりやうてんび 給料から天引き
ねんきん 年金の給付	ろうれいきそねんきん 「老齢基礎年金」 さいしゆうしんう 65歳~終身受けられる。 きやうふじやうけん 給付の条件 ほけんりやうのうにゆうきかん 保険料の納入期間ま たはめんじよきかんあわ たは免除期間*が併せて ねんいじゆう 25年以上あること	ろうれいこうせいねんきん 「老齢厚生年金」 さいしゆうしんうろうれいきそねん 65歳~終身「老齢基礎年 きんうわの 金」に上乗せして受けら れる。 きやうふじやうけん 給付の条件 ろうれいきそねんきんきやうふ 「老齢基礎年金」の給付 じやうけんみ 条件を満たすこと

(연금 이미지도)



명 칭	국민연금 (기초연금)	후생연금
대 상	20 세~60 세 미만의 사람은 누구나 가입. 외국인은 재류자격 1년 이상인 사람	회사에 근무하고 있는 사람
가입방법	살고 있는 시청이나 동사무소에서 수속 <필요서류> 외국인등록증명서, 여권	회사를 통해 가입 (국민연금미 가입자는 후생연금 가입시 국민연금도 자동 가입됨)
보험료의 산출	소득에 관계없이 월 15,020 엔 (연납, 6개월납은 할인 제도 있음)	본인 급여를 토대로 계산됨. 사업주와 가입자가 절반씩 부담 있음)
보험료 지불 방법	납부서 납부, 계좌이체	급여에서 징수
연금의 급부	「노령 기초연금」 65 세부터 종신 지급 급부 조건 보험료 납입 기간 또는 면제 기간*이 25년 이상일 것	「노령 후생연금」 65 세부터 종신 「노령 기초연금」과 합산되어 지급됨. 급부 조건 「노령기초연금」의 급부조건을 충족시킬 것

<p>その他の 年金給付</p>	<p>「障害基礎年金」 被保険者が病気やケガで 障害が残ったときに、傷 害等級に応じて受給でき る。 「遺族基礎年金」 被保険者が死亡したとき に、一定の条件のもと遺 族に支給される。</p>	<p>「障害厚生年金」 被保険者が病気やケガで 障害が残ったときに、傷 害等級に応じて「障害基 礎年金」に上乗せして受 給できる。 「遺族厚生年金」 被保険者が死亡したとき に、一定の条件のもと 「遺族基礎年金」に上乗 せして遺族に支給される。</p>
<p>その他</p>	<p>毎年納入する保険料は、年末調整や確定申告の際に 「社会保険料」として全額が所得税の控除となる。</p>	

* 免除期間とは、経済的な理由等で保険料を納付することが難しいと
きに納付免除を受ける期間のことです。免除のためには、申請が必要
です。詳しくは、市町の役所に問い合わせてください。

〈日本年金機構 保険制度案内〉

英語 http://www.nenkin.go.jp/pamphlet/pdf/seido_english.pdf

中国語 http://www.nenkin.go.jp/pamphlet/pdf/seido_chinese.pdf

ポルトガル語

http://www.nenkin.go.jp/pamphlet/pdf/seido_portuguese.pdf

スペイン語

http://www.nenkin.go.jp/pamphlet/pdf/seido_spanish.pdf

韓国・朝鮮語

http://www.nenkin.go.jp/pamphlet/pdf/seido_korean.pdf

<p>기타 연금 금부</p>	<p>「장해기초연금」 피 보험자가 질병이나 부상으로 장해가 남았을 경우 장해 등급에 따라 지급 받을 수 있다. 「유족기초연금」 피 보험자가 사망했을 경우 일정 조건을 토대로 유족에게 지급 된다.</p>	<p>「장해후생연금」 피 보험자가 질병이나 부상으로 장해가 남았을 때 장해 등급에 따라 「장해기초연금」과 합산되어 지급됨. 「유족후생연금」 피 보험자가 사망 했을 때 일정 조건을 토대로 「유족기초연금」과 합산되어 지급된다.</p>
<p>기 타</p>	<p>매년마다 납부하는 보험료는 연말 정산이나 확정신고시에 「사회보험료」로써 전액 소득세 공제가 된다.</p>	

* 면제 기간이란, 경제적인 이유 등으로 보험료 납부가 곤란한 경우,
납부 면제를 받을 수 있는 기간을 말합니다. 면제 받기 위해서는
신고가 필요한데 자세한 것은 시청이나 동사무소에 문의해
주세요.

<일본 연금 기구 보험 제도 안내>

영어

http://www.nenkin.go.jp/pamphlet/pdf/seido_english.pdf

중국어

http://www.nenkin.go.jp/pamphlet/pdf/seido_chinese.pdf

포르투갈어

http://www.nenkin.go.jp/pamphlet/pdf/seido_portuguese.pdf

스페인어

http://www.nenkin.go.jp/pamphlet/pdf/seido_spanish.pdf

한국어, 조선어

http://www.nenkin.go.jp/pamphlet/pdf/seido_korean.pdf

(1) 脱退一時金

日本にいる間に年金に加入した外国人が、日本を出国した後に脱退一時金が支給されるというものです。日本を出国後2年以内に手続きする必要があります。

① 受給のおもな条件

- 日本国籍でないこと
- 国民年金または厚生年金を6か月以上納めていた人
- 日本を出国した人

② 必要書類

脱退一時金請求書*、パスポートの写し（最後に日本を出国した年月日、氏名、生年月日、国籍、署名、在留資格が確認できるページ）、年金手帳、銀行が発行した口座証明書等

③ 提出先

〒168-8505 東京都杉並区高井戸西3-5-24 日本年金機構

*脱退一時金請求書は、市町の役所、最寄りの年金事務所または、日本年金機構のホームページからダウンロードできます。

- 英語 http://www.nenkin.go.jp/main/individual_02/pdf/english.pdf
- 中国語 http://www.nenkin.go.jp/main/individual_02/pdf/china.pdf
- ポルトガル語 http://www.nenkin.go.jp/main/individual_02/pdf/portugal.pdf
- スペイン語 http://www.nenkin.go.jp/main/individual_02/pdf/spain.pdf
- 韓国・朝鮮語 http://www.nenkin.go.jp/main/individual_02/pdf/korea.pdf

(1) 탈퇴 일시금

일본에 있는 동안 연금에 가입했던 외국인이 일본을 떠난 후에 탈퇴 일시금이 지급되는 것입니다. 이것을 받기 위해서는 일본 출국후 2년 이내에 수속이 필요합니다.

①수급의 주요 조건

- 일본 국적자가 아닐 것
- 국민연금, 또는 후생연금을 6개월 이상 납부 한 사람
- 일본에서 출국한 사람

②필요 서류

탈퇴 일시금 청구서*, 여권사본 (마지막으로 일본을 출국한 년월일, 이름, 생년월일, 국적, 서명, 재류자격을 확인 할 수 있는 페이지), 연금 수첩, 은행에서 발행한 구좌 증명서 등

③제출처

〒 168-8505 도쿄토 스기나미쿠 타카이도니시 3-5-24 니혼넌킨키코

*탈퇴 일시금 청구서는 시청, 가까운 연금 사무소 또는 일본 연금 기구의 홈페이지에서 다운로드 받을 수 있습니다

- 영어 http://www.nenkin.go.jp/main/individual_02/pdf/english.pdf
- 중국어 http://www.nenkin.go.jp/main/individual_02/pdf/china.pdf
- 포르투갈어 http://www.nenkin.go.jp/main/individual_02/pdf/portugal.pdf
- 스페인어 http://www.nenkin.go.jp/main/individual_02/pdf/spain.pdf
- 한국어, 조선어 http://www.nenkin.go.jp/main/individual_02/pdf/korea.pdf

(2) 社会保障協定

日本で働く外国人が、日本でも本国でも年金に加入することによる保険料の二重負担やどちらかの国での保険料の掛け捨てとならないよう、下記の国と社会保障協定を結んでいます。協定を結んでいる国とは、一定の条件のもと、年金加入期間を日本とその国で通算できます。

ただし、「脱退一時金制度」を利用した場合は、その期間を通算できなくなるので、注意が必要です。

<協定締結国>

ドイツ、イギリス、韓国、アメリカ、ベルギー、フランス、カナダ、オーストラリア、オランダ、チェコ、スペイン、アイルランド

<締結準備国>

イタリア、ブラジル、スイス等

(2) 사회 보장 협정

일본에서 일 하는 외국인은 일본에서나 자국에서도 연금에 가입하는데 따른 보험료의 이중 부담이나 어느 한 쪽의 나라에서 납부한 보험료가 상실되지 않도록 하기 위해 하기의 국가와는 사회보장 협정을 맺고 있습니다. 협정을 맺은 국가와는 일정한 조건을 토대로 연금 가입 기간을 일본과 그 나라간에 통산을 할 수 있습니다. 단, 「탈퇴 일시금 제도」를 이요한 경우는 기 기간을 통산 할 수 없으므로 주의 가 필요합니다

<협정 체결 국가>

한국, 독일, 영국, 미국, 벨기에, 프랑스, 캐나다, 오스트레일리아, 네덜란드, 체코, 스페인, 아일랜드

<체결 준비 국가>

이탈리아, 브라질, 스위스 등

福祉

1. 高齢者福祉

(1) 介護サービス

介護が必要となった高齢者が、安定した日常生活を送れるよう介護を受けるものです。自宅から施設に通う、施設に泊まる、自宅に介護員(ヘルパー)に来てもらうといった3つの形態のほか、施設に入所する形態があります。

要介護認定を受けた65歳以上の方や40歳以上で特定疾病のある方は、利用料の1割負担でサービスが受けられます。詳しくは、住んでいる市町の役所に問い合わせてください。

☑介護保険(P235~) 参照

(2) 高齢者向け優良賃貸住宅

国が定めた高齢者居住法に基づき、高齢者の居住に適したバリアフリーや緊急通報装置などのある優良な賃貸住宅のこと。県が施設整備等の費用を助成することにより、入居者の家賃負担が軽減されています。

〈申込者の資格〉申込者が60歳以上であること、県内に住所又は勤務場所があること、申込者および同居者が入居時において自立した日常生活が営めること、家賃を支払えること等

●栃木県住宅供給公社 TEL 028-622-0461

<http://4776.pr.arena.ne.jp/index.html>

2. 障害者福祉

市町で身体障害の認定を受けると「障害者手帳」が、知的障害の認定を受けると「療養手帳」が交付されます。この手帳を提示することにより、公共機関等で料金の割引や税金の控除を受けることができま

복지

1. 高齢者 복지

(1) 간호(介護)서비스

간호(介護)가 필요한 고령자가, 안정된 생활을 영위하기 위하여 간호를 받는 것을 말합니다. 자택으로부터 시설을 왕래하거나, 시설에서 숙박을 하거나, 자택에 간호원(도우미)을 요청하는 등의 3가지의 형태와 더불어 시설에 입소하게 되는 형태가 있습니다.

요 간호인정을 받은 65세 이상인 분과 40세 이상으로써 특정 질병이 있는 분은 이용료의 10% 부담으로 서비스를 받을 수 있습니다. 자세한 것은 살고 있는 시청이나 동사무소에 문의해 주세요.

☑간호보험(P236~) 참조

(2) 고령자 대상 우량 임대주택

국가가 정한 고령자 거주 법에 근거하여, 고령자가 거주하기에 적합한 바리아프리(장애인, 고령자에 적합한 구조)나 긴급 통보 장치가 있는 기능적인 임대주택을 말합니다. 현에서 시설 정비 등의 비용을 조정하여 주므로 세입자의 집세 부담이 경감됩니다.

〈신청자격〉 신청자가 60세 이상일 것,

현 내에 주소 또는 근무 장소가 있을 것.

신청자 및 동거인이 입주 시에 자립된

일상 생활을 영위하고 있을 것.

집세를 낼 능력이 있을 것 등.

●토치기현 주택 공급 공사 TEL 028-622-0461

<http://4776.pr.arena.ne.jp/index.html>

2. 장애인 복지

시청에서 신체장애의 인정을 받으면 「장애인 수첩」이, 지적장애의 인정을 받으면 「요양수첩(療養手帳)」이 교부됩니다. 이 수첩을 제시하면 공공기관 등에서 할인이나 세금의 공제를 받을 수

す。
 詳しくは、[住んでいる市町の役所に問い合わせ](#)てください。

(1) **障害に関する相談窓口**

機関名	とちぎリハビリテーションセンター障害者総合相談所
相談内容	心身の障害に関する総合的な相談、判定等
TEL	028-623-7010
機関名	栃木県発達障害者支援センター
相談内容	自閉症、発達障害、学習障害(LD)、注意欠陥多動性障害(ADHD)などの相談、助言、情報提供
TEL	028-623-6111
機関名	栃木県難病相談支援センター
相談内容	難病に関する相談、患者会の交流、日常生活用具の展示
TEL	028-623-6113
機関名	身体障害者総合相談所
相談内容	身体障害者の結婚や就労に関する相談
TEL	028-623-6353
機関名	障害者地域生活相談所(障害者110番)
相談内容	障害者の自立と社会参加促進のための相談、法的助言
TEL	028-623-6113
機関名	児童相談所(県内3か所)(P175~)参照

[子どものための福祉制度\(P165~\)参照](#)

있습니다. 자세한 것은 살고 있는 시청이나 동사무소에 문의해 주세요.

(1) **장애에 관한 상담 창구**

기관명	토치기 리ハビリ테이션 센터 장애자 종합 상담소
상담내용	심신의 장애에 관한 종합적인 상담, 판정 등
Tel	028-623-7010
기관명	토치기현 발달 장애자 지원 센터
상담내용	자폐증, 발달장애, 학습장애(LD), 주의 결핍 다동성 장애(ADHD)등의 상담, 조언, 정보 제공
Tel	028-623-6111
기관명	토치기현 난치병 상담 지원 센터
상담내용	난치병에 관한 상담, 환자교류, 일상 생활 도구 전시
Tel	028-623-6113
기관명	신체 장애자 종합 상담소
상담내용	신체장애자의 결혼과 취로에 관한 상담
Tel	028-623-6353
기관명	장애자 지역생활 상담소(장애자 110 번)
상담내용	장애자의 자립과 사회 참여 촉진을 위한 상담, 법적 조언
Tel	028-623-6113
기관명	아동 상담소(현내 3 곳)(P176~) 참조

어린이 복지 제도 [어린이를 위한 복지 제도\(P166~\) 참조](#)

3. 生活保護

病気や失業などで生活が困難になった場合、経済的な援助を受ける制度です。生活保護を受けるためには、受給が適当であるか調査を受ける必要があります。個々の事情によりどのような支援を受けられるか、また受給条件などは変わってきます。支援が必要な方は、住んでいる市町の役所に相談してみましょう。

4. 生活福祉資金貸付制度

所得の減少や失業などにより日常生活の維持が困難な方に対し、生活費や一時的な資金を貸し付けることにより生活の立て直しを支援する制度です。

- ・貸付限度額 (二人以上の世帯) 月20万円以内
(単身) 月15万円以内
- ・貸付期間 12か月以内
- ・返済期間 20年以内に毎月返済
- ・貸付利率
連帯保証人がいる場合 0%
連帯保証人がいない場合 1.5%



外国人も対象となりますが、現住所に6か月以上居住していること、原則として「永住」の在留資格を持っていることが条件となります。「永住」の在留資格を持っていない場合は、個別に判断されます。上記以外の貸付も行っているので、詳しくは住んでいる市町の社会福祉協議会に問い合わせてください。☑栃木県内の社会福祉協議会 (P335~)

5. ボランティア活動

ボランティアで社会に貢献したいときは、下記相談窓口にお問い合わせみましょう。あなたの特技を生かした活動が見つかるかもしれません。無理のない範囲で身近なところから始めてみましょう。

3. 생활보호

질병이나 실업 등으로 생활이 곤란하게 되었을 때, 경제적 지원을 받을 수 있는 제도입니다. 생활보호를 받기 위해서는 적합한 요건인지 조사를 받을 필요가 있습니다. 개개인의 사정에 따라 어떠한 지원을 받을 수 있는지, 또 그 수급 조건이 달라 집니다. 지원을 필요로 한다면 살고 있는 시청이나 동사무소에 상담해 보세요.

4. 생활 복지 자금 대부 제도

소득의 감소나 실업 등으로 일상 생활의 유지가 곤란한 분을 대상으로 생활비나 일시적인 자금을 대부해 주어 생활의 재기를 지원하는 제도입니다.

- ・대부한도액 (2인 이상의 세대) 월 20 만엔 이내
(단신) 월 15 만엔 이내
- ・대부기간 12 개월 이내
- ・변제기간 20 년 이내에 매월 변제
- ・대부이자 연대 보증인이 있는 경우 0%
연대 보증인이 없는 경우 1.5%

외국인도 대상이 되지만, 현 주소에 6 개월 이상 거주하고 있어야 하며, 원칙적으로 「영주」의 재류자격을 가져야 하는 조건이 있습니다. 만일 「영주」의 재류자격이 아니라면 개별적으로 심사를 합니다.

상기 이외의 대부도 하고 있으므로 자세한 사항은 살고 있는 시청이나 사회 복지 협의회에 문의해 주세요.

☑도치기현 내의 사회 복지 협의회 (P 336 ~)

5. 자원봉사 활동

블런티어 사회에 공헌하고 싶을 경우엔 아래의 상담 창구에 문의해 봅시다. 당신의 특기를 살려 활동을 할 수 있을 것입니다. 무리하지 않는 범위 내에서, 친숙한 곳에서부터 시작해 봅시다.

とちぎけん ●栃木県ボランティア活動振興センター TEL 028-622-5838

とちぎけんしゃかいふくしきょうぎかい ●栃木県社会福祉協議会 地域福祉ボランティア課

TEL 028-622-0525

とちぎけんしょうがいかくしゅう ●栃木県生涯学習ボランティアセンター TEL 028-665-7207

かがやきネット (ボランティア情報検索システム)

<http://www.tochigi-edu.ed.jp/rainbow-net/kagayaki/>

●토치기현 불런티어 활동 진흥센터 Tel 028-622-5838

●토치기현 사회 복지 협의회 지역 복지 불런티어 과
Tel 028-622-0525

●토치기현 생애 학습 불런티어 센터 Tel 028-665-7207

카가야키 넷(불런티어 정보 검색 시스템)

<http://www.tochigi-edu.ed.jp/rainbow-net/kagayaki/>

ろうどう 労働

1. 日本で働くには

外国人が日本で働く場合は、働くことができる在留資格を持っている必要があります。あなたの持っている在留資格を確認しましょう。

また、「資格外活動許可」を得れば一定の時間内で働くことができます。「留学」や「家族滞在」などの在留資格があります。

☑在留資格 (P 35~)、☑資格外活動許可 (P 49~) 参照

2. 公共職業安定所 (ハローワーク)

公共職業安定所では、就職の相談や仕事の紹介を行っており、全国の求人情報をオンラインでみることができます。

(1) ハローワークでの仕事探しの流れ

求職票に記入し登録する。必要書類：外国人登録証明書

ハローワークの職員が、希望する職種、給料、労働条件などを質問し、その上で一緒に希望に合う職場を探す。
(日本語がわかれば、ハローワークにあるパソコンで自由に検索することもできます。)



希望に合う職場が見つかった場合、ハローワークの職員に伝え、会社と面接日時を設定してもらう。

会社に訪問し面接を受ける。

노동

1. 일본에서 일을 하기 위해서는

외국인이 일본에서 일을 하기 위해서는, 일을 하기 위한 재류 자격이 있어야 합니다. 당신이 가지고 있는 재류 자격을 확인해 봅시다.

또, 「자격 외 활동허가」를 받으면 일정 시간 동안 일을 할 수가 있는 「유학」이나 「가족 체재」 등의 재류 자격이 있습니다.

☑재류자격 (P 36 ~)、☑자격 외 활동허가 (P 50 ~) 참조

2. 공공 직업 안정소 (하로 워크)

공공 직업 안정소에서는 취직의 상담이나 일거리를 소개하고 있으며, 진국의 구인 정보를 온라인으로 볼 수가 있습니다.

(1) 하로 워크에서 직업을 찾기 위한 순서

구직표를 기입하고 등록한다. 필요서류: 외국인등록증명서

하로 워크의 직원은 직종, 급여, 노동조건 등의 희망사항을 듣고, 그를 토대로 희망하는 직장을 찾아준다. (일본어가 가능하면 하로 워크에 있는 컴퓨터로 자유롭게 검색가능)

희망에 맞는 직장이 있다면 하로 워크의 직원에게 말하면 회사와 협의해 면접 일시 등을 알려준다

회사에 방문하여 면접을 받는다

(2) 通訳のいるハローワーク

機関名	ハローワーク宇都宮
日時	月、水、金 13:00~17:00、木10:00~12:00
TEL	028-623-8609
言語	ポルトガル語、スペイン語、英語
機関名	ハローワーク真岡
日時	火、水 9:00~17:00
TEL	0285-82-8655
言語	ポルトガル語、スペイン語

(2) 통역이 있는 하로 워크

기관명	하로 워크 우츠노미야
일시	월, 수, 금 13:00~17:00, 목 10:00~12:00
Tel	028-623-8609
언어	포르투갈어, 스페인어, 영어
기관명	하로 워크 모오카
일시	화, 수 9:00~17:00
Tel	0285-82-8655
언어	포르투갈어, 스페인어

3. 労働条件

就職する前に、給料や労働時間といった労働条件を十分に確認する必要があります。後々のトラブルを避けるためにも、労働条件が明記された書面(労働条件通知書)を会社から発行してもらいましょう。労働基準監督署は、「労働条件通知書」の様式を日本語と外国語併記で提供しています。労働基準監督署または下記のサイトでダウンロードできます。

英語

<http://www.mhlw.go.jp/new-info/kobetu/roudou/gyousei/kantoku/dl/040325-4.pdf>

中国語

<http://www.mhlw.go.jp/new-info/kobetu/roudou/gyousei/kantoku/dl/040325-5.pdf>

ポルトガル語

<http://www.mhlw.go.jp/new-info/kobetu/roudou/gyousei/kantoku/dl/040325-3.pdf>

3. 노동 조건

취직을 하기 전에, 급여나 노동 시간 등 노동 조건을 충분히 확인 할 필요가 있습니다. 차후에 트러블을 방지하기 위해서라도 노동 조건이 명기된 서면(노동 조건 통지서)을 회사로부터 받는 것이 좋습니다. 근로 기준 감독서는 「노동조건 통지서」의 양식을 일본어와 외국어를 병기해서 제공하고 있습니다. 노동 기준 감독서 또는 하기의 사이트에서 다운로드할 수 있습니다.

영어

<http://www.mhlw.go.jp/new-info/kobetu/roudou/gyousei/kantoku/dl/040325-4.pdf>

중국어

<http://www.mhlw.go.jp/new-info/kobetu/roudou/gyousei/kantoku/dl/040325-5.pdf>

포르투갈어

<http://www.mhlw.go.jp/new-info/kobetu/roudou/gyousei/kantoku/dl/040325-3.pdf>

スペイン語

<http://www.mhlw.go.jp/new-info/kobetu/roudou/gyousei/kantoku/dl/040325-1.pdf>

한국어・朝鮮語

<http://www.mhlw.go.jp/new-info/kobetu/roudou/gyousei/kantoku/dl/040325-6.pdf>

タガログ語

<http://www.mhlw.go.jp/new-info/kobetu/roudou/gyousei/kantoku/dl/040325-2.pdf>

(1) 給料

労働基準法で、給料は、「通貨で(品物でなく)」、「労働者に直接」、「全額を」、「各月に1回以上」、「期日を定めて」支払わなければならないことになっています。

また、都道府県や仕事の種類により最低賃金が定められています。

事業主は最低賃金以上の給料を労働者に支払わなければなりません。

もし契約書に最低賃金以下の額が明記されていたら、契約書の賃金額は無効となります。パートタイマーやアルバイトにも適用されます。

(2) 年次有給休暇

労働基準法で、事業主は、6か月以上続けて勤務し、全労働日の80%以上出勤した労働者に対して、年次有給休暇を与えなければならないことになっています。



스페인어

<http://www.mhlw.go.jp/new-info/kobetu/roudou/gyousei/kantoku/dl/040325-1.pdf>

한국어・조선어

<http://www.mhlw.go.jp/new-info/kobetu/roudou/gyousei/kantoku/dl/040325-6.pdf>

타갈로그어

<http://www.mhlw.go.jp/new-info/kobetu/roudou/gyousei/kantoku/dl/040325-2.pdf>

(1) 급여

노동 기준법상 급여는 「통화로(물건이 아닌)」, 「노동자에게 직접」, 「전액을」, 「월 1 회 이상」, 「날짜를 정해서」 지급하지 않으면 안됩니다. 또, 일본의 지역별로, 일의 종류에 따라 최저임금이 정해져 있습니다.

사업주는 최저 임금 이상의 급여를 노동자에게 지급해야 하며, 만약 계약서에 최저 임금 이하의 금액이 적혀 있으면 그 계약서는 무효가 됩니다. 파트타임이나 아르바이트의 경우도 마찬가지로 적용됩니다.

(2) 연차 유급 휴가

노동 기준법에서 사업주는 6 개월 이상 계속해서 근무하고, 전 노동일의 80% 이상 출근한 노동자에게는 연차 유급휴가를 주지 않으면 안됩니다.

勤務年月 労働時間	6か月	1年 6か月	2年 6か月	3年 6か月	4年 6か月	5年 6か月	6年 6か月 以上
	とおか 10日	にち 11日	にち 12日	にち 14日	にち 16日	にち 18日	はつか 20日

年次有給休暇は発生した日より2年間で消滅します。退職後は有給休暇の権利はなくなります。また、有給休暇は「休む」ことが目的であるため、事業主が現金で買い取ることは原則として禁止されています。

外国人労働者相談コーナー

機関名	栃木労働局監督課
日時	月曜日、木曜日（第2、4木曜除く）8：45～16：30
TEL	028-634-9115
言語	ポルトガル語
機関名	大田原労働基準監督署
日時	第2、4木曜日 8：45～17：00
TEL	0287-22-2279
言語	ポルトガル語
機関名	栃木労働基準監督署
日時	水曜日（第5水曜除く） 8：45～16：30
TEL	0282-24-7766
言語	中国語

*日本語での相談は毎日受け付けています。

노동연월 노동시간	6개월	1년 6개월	2년 6개월	3년 6개월	4년 6개월	5년 6개월	6년 6개월 이상
	10일	11일	12일	14일	16일	18일	20일

연차 유급휴가는 발생한 날부터 2년 사이에 소멸됩니다. 퇴직 후에는 유급휴가의 권리가 없어집니다. 또, 유급휴가는 「쉬는 것」이 목적이므로 사업주가 현금으로 사는 것은 원칙적으로 금지되어 있습니다.

<외국인 노동자 상담 코너>

기관명	토치기 노동국 감독과
일시	월요일, 목요일 (제 2,4 목요일을 제외) 8:45 ~ 16:30
Tel	028-634-9115
언어	포르투갈어
기관명	오오타와라 노동 기준 감독서
일시	제 2, 4 목요일 8:45 ~ 17:00
Tel	0287-22-2279
언어	포르투갈어
기관명	토치기 노동 기준 감독서
일시	수요일 (제 5 수요일을 제외) 8:45 ~ 16:30
Tel	0282-24-7766
언어	중국어

* 일본어 상담은 매일 접수함

4. 労働保険

労働保険は、労働者災害補償保険と雇用保険の2つがあります。労働者を一人でも雇ってれば、会社の規模や種類に関係なく、労働保険に加入しなければなりません。

(1) 労働者災害補償保険(労災保険)

仕事中にけがをしたり、病気や死亡した場合、または通勤途中で事故に遭った場合に労働基準監督署に申請し、認められれば労働保険の対象となり、下記の補償を受けることができます。労災保険料は全額事業主が負担します。

・療養補償給付

仕事中や通勤途中の事故でけがや病気にかかった場合に、必要な治療費が支払われます。労働災害かなど思うときは、「労災指定病院」に行き、療養の給付申請をしておきましょう。労災が認められれば、治療が終わるまでお金を払う必要はありません。労災指定病院以外で治療した場合は、労働基準監督署に申請します。

最寄りの労災指定病院は、(財) 労災保険情報センターのホームページで検索できます。

<http://www.hospital-db.rousai-ric.or.jp/hospital/search.php>

・休業補償給付

仕事中や通勤途中の事故でけがや病気にかかった場合で、休業して給料をもらえなかった場合に、休んで4日目から給料日額の60%が支給されます。

・障害補償給付

仕事中や通勤途中の事故でけがや病気が治っても、身体に障害が残った場合、障害の程度に応じて補償されます。

4. 노동 보험

노동보험은, 노동자 피해 보상보험과 고용보험의 두 가지가 있습니다. 노동자 한 사람을 고용하면 회사의 규모나 종류에 관계 없이 노동보험에 가입을 하여야 합니다.

(1) 노동자 재해 보상 보험

업무 중 부상을 당하거나, 질병이나 사망을 했을 경우, 또는 통근 도중에 사고를 당한 경우는 노동 기준 감독서에 신청을 하여 인정을 받으면 노동자 재해보상보험의 대상이 되며, 아래와 같은 보상을 받을 수가 있습니다. 노동자 재해보상보험의 보험료는 전액 사업주가 부담합니다.

・요양 보상 급부

업무 중이나 통근 도중에 사고로 부상이나 질병이 생겼을 경우에 필요한 치료비가 지급됩니다. 노동재해라고 생각되면 「노동재해 지정병원」에 가서 요양의 급부 신청을 하도록 합니다. 노동재해라고 인정을 받으면 치료가 끝날 때까지 치료비를 지불하지 않아도 됩니다. 노동재해는 지정 병원 이외에서 치료한 경우는 노동 기준 감독서에 신청합니다.

가까운 노동재해 지정 병원은, (재) 노동재해보험 정보센터의 홈페이지에서 검색 할 수 있습니다.

<http://www.hospital-db.rousai-ric.or.jp/hospital/search.php>

・휴업 보상 급부

업무 중이나 통근 도중에 사고로 부상이나 질병이 생겨, 출근을 하지 못해 급여를 받지 못했다면 출근을 하지 못한 4 일 제부터 급여의 60%가 지급됩니다. 급여일

・장애보험 급부

업무 중이나 통근 도중에 발생한 사고에 의해 치료가 끝났어도 신체에 장애가 남았을 경우는 장애의 상태에 따라 보상을 받습니다.

いぞくほしょうきゅうふ
遺族補償給付

ろうどうしゃ しごとちゆう つうきんとちゆう じ こ しぼう ばあい いぞく ない
労働者が仕事や通勤途中の事故で死亡した場合、遺族に対して支給されます。

ろうどうさいがい うたが ばあい かいしゃ ちか ろうどうきじゆんかんどうしよ
労働災害が疑われる場合は、会社の近くの労働基準監督署あるいは、外国人労働者相談コーナー（P 259～）に問い合わせてください。

こようほけん
(2) 雇用保険

こようほけん ろうどうしゃ しつぎょう とき あんしん さいしゅうしょくさき さが
雇用保険は、労働者が失業した時に、安心して再就職先を探すことができるよう、一定期間給付を受けることができる制度です。

1 週間の労働時間が20時間以上で、31日以上雇用する見込み*がある65歳未満の労働者は、雇用保険の適用となります。加入の手続きは、労働者個人ではなく、事業主を通じて行ないます。雇用保険料（2011年度）は、一般業種の場合、給料の1000分の15.5で、そのうち労働者の負担分が1000分の6、事業主負担分は1000分の9.5となります。

*31日以上雇用する見込みとは、雇用される時に雇用期間の明示がないときや、同様の雇用契約の労働者が31日以上雇用された実績がある場合もこれに含まれます。

① 失業してしまったら

失業給付を受けるための条件を確認します。

- 働く意思があり、就職活動をしていること。
- 自己都合での退職の場合：12か月以上雇用保険に加入していること。

解雇、倒産の場合：6か月以上雇用保険に加入していること。

② 失業給付の手続き

最寄りのハローワークに、必要書類を持って行き手続きをします。

• 유족 보상 급여

노동자가 업무 중이나 통근 도중에 사고로 사망했을 경우 유족에게 지급됩니다.

노동 재해가 의심되는 경우는 회사와 가까운 노동 기준 감독서 또는 외국인 노동자 상담 코너 (P 260 ~) 에 문의하여 주세요.

(2) 고용 보험

고용보험은 노동자가 직장을 잃었을 때, 안심하고 재 취업을 할 수 있도록 일정 기간 급부를 받을 수가 있는 제도입니다.

1 주일간의 노동 시간이 20 시간 이상으로, 31 일 이상 고용할 수 있다고 인정되는* 65 세 미만의 노동자는 고용보험의 적용 대상이 됩니다. 가입 수속은 노동자 개인이 아니라 사업주가 대행을 하여 주며, 고용 보험료(2011 년도)는 일반 직종의 경우는 급여의 1000 분의 15.5 로써 그 중에 노동자 부담 분이 1000 분의 6, 사업주 부담 분이 1000 분의 9.5 가 됩니다.

* 31 일 이상 고용할 수 있다고 인정되는 이란, 고용 될 때에 고용 기간의 명시가 없거나, 동일한 고용 계약의 노동자가 31 일 이상 고용된 실적이 있는 경우에도 이것에 포함됩니다.

① 실업자가 되었을 때

실업 급부를 받기 위한 조건을 확인합니다.

- 일을 할 의사가 있으며, 취업 활동을 하고 있을 것.
- 자기 사정에 의해 퇴직한 경우 : 12 개월 이상 고용보험에 가입하고 있을 것.

해고, 도산의 경우 : 6 개월 이상 고용보험에 가입하고 있을 것.

② 실업 급부의 수속

가까운 하로 워크에, 필요 서류를 가지고 가서 수속을 합니다.

<必要書類> 離職票 * (会社から発行してもらいます)、

雇用保険被保険者証、外国人登録証明書(カード)、
写真 2 枚 (縦45mm×横35mm)、印鑑、預金通帳

手続き後には、受給説明会に出席したり、原則として4週間に1度、
指定された日に就職活動の報告をして失業認定を受けなければなりません。

* 離職票は、離職票-1 (A4サイズ) と 離職票-2 (A3サイズ) があります。

離職票-2 には、退職直前の6か月あるいは12か月の給料や
退職理由などが記入されており、内容に間違いがないという
退職者本人の署名が書かれているものです。

署名をするときは、離職票の内容をよく確認しましょう。もし内容
に誤りがある場合は、訂正してもらいます。訂正してもらえないまま
離職票が発行された場合は、失業給付手続きのときにハローワークの
職員に伝えてください。

また、退職後なかなか離職票を発行してもらえない時も、ハローワー
クにその旨相談しましょう。

<필요서류> 이직표* (회사에서 발행해 줍니다.) , 고용보험
피보험자 증, 외국인등록증명서(카드), 사진 2 매(세로
45mm×가로 5mm), 도장, 예금통장.

수속이 끝나면 수급 설명회에 참석을 하고, 원칙적으로 4 주일에
1 회 지정된 날짜에 취직 활동을 보고하여 실업 인정을 받지
않으면 안됩니다.

*이직표는, 이직표-1 (A4 사이즈) 와 이직표-2 (A3 사이즈)가
있습니다.

이직표-2 에는, 퇴직 직전 6 개월 또는 12 개월의 급여나 퇴직
이유가 기입되어 있으며, 내용이 틀림 없다는 퇴직자 본인의
서명이 되어 있습니다.

서명을 할 때는, 이직표의 내용을 잘 확인해 봅시다. 만약 내용에
틀린 곳이 있다면 정정을 해야 하고, 정정하지 않은 채로 이직표가
발행된 경우는, 실업 급여 수속을 할 때 하로 워크의 직원에게
말을 해 주세요.

또, 퇴직 후에도 좀처럼 이직표를 발행해 주지 않는다면 하로
워크에 그 내용에 대하여 상담을 받도록 합시다.

りしょくひょう
離職票-2 (見本)

① 離職日以前の賃金支払状況等

② 離職理由

③ 具体的事情記載欄 (事業主用)

④ 具体的事情記載欄 (離職者用)

事業主が記載した内容に異議がない場合は「同上」と記載してください。

⑤ 事業主が○を付けた離職理由に異議 有り・無し

⑥ 自ら記載した事項に間違いがないことを認めます。

③ 失業給付の金額と期間

雇用保険に加入していた期間、給料の額、年齢、離職理由により決められます。

이직표-2 (견본)

① 이직일 이전의 임금 지불 상황등

② 이직 이유

③ 구체적 사유 기입란 (사업주용)

④ 구체적 사유 기입란 (이직자용)

사업주가 기재한 내용에 이의가 없으면 「위와 같음 (同上)」이라고 기재합니다.

⑤ 사업주가 ○를 친 이직 이유에 이의 있음, 없음

⑥ 자기 자신이 기재한 사항이 틀림이 없음을 인정합니다.

③ 실업 급여의 금액과 기간

고용보험에 가입하고 있었던 기간, 급여의 액수, 연령, 이직 이유에 따라 정해 집니다.

税金

日本の税金は、所得税、住民税、消費税、自動車税、固定資産税などがあります。

1. 所得税

1年以上日本に住むすべての人は、国籍に関係なく一定の所得(収入)があれば、税金を支払う義務があり、これを所得税といいます。

(1) 納税の仕方

その年の1月1日から12月31日の間に得た所得に対して課税されます。納税の仕方は、次の方法があります。

- ① 給与所得者の場合、給与の支払者が、月々の給与から所得税を差し引いて納めます。詳しくは☑源泉徴収票(P277~)参照
- ② 給与所得者以外の方(自営業もしくは2か所以上に勤めている方など)は、自分で収入金額、必要経費、税額を算出し、翌年2月16日から3月15日までの間に所轄する税務署に確定申告して納税の手続きをします。詳しくは☑確定申告(P281~)参照

(2) 給与所得者の扶養控除等(異動)申告書

その年の最初の給与を受け取る前に会社に提出する申告書です。給与所得者が、配偶者控除、扶養控除、障害者控除を受けるために、給与支払い者に提出します。給与支払いは、その年の年末にこれに従って年末調整をします。☑年末調整(P277~)参照

ただし、年の途中で子どもが生まれたり、配偶者がパートに働いたり、扶養家族に異動などがあつた場合には、すみやかに給与支払い者に報告します。年末調整後に異動があつた場合は、自分で確定申告をしなければなりません。☑確定申告(P281~)参照

세금

일본의 세금은 소득세, 주민세, 소비세, 자동차세, 고정 자산세가 있습니다.

1. 소득세

1년 이상 일본에 거주하고 있는 사람은 국적에 관계없이 일정 소득(수입)이 있을 경우 세금을 납부해야 하는 의무가 있으며, 이를 소득세라고 합니다.

(1) 납세방법

해당 년의 1월 1일부터, 12월 31일 사이에 얻은 소득에 대해 과세를 합니다. 납세 방법은 다음과 같습니다.

- ① 급여소득자의 경우는 급여를 지급하는 사람이 매월 급여에서 소득세를 제하여 납부합니다. 자세한 것은 ☑원천징수표(P278~)참조
- ② 급여 소득자 이외(자영업자 또는 2개월 이상 근무하고 있는 사람 등)는 자신이 수입금액, 필요경비, 세액 등을 산출하여 이듬해 2월 16일부터 3월 15일 사이에 관할 세무서에 확정신고하여 납세 수속을 합니다. 자세한 것은 ☑확정신고(P282~)참조

(2) 급여소득자의 부양공제 등(변경)신고서

그 해 처음으로 급여를 받기 전에 회사에 제출하는 신고서입니다. 급여 소득자가 배우자공제, 부양공제, 장애자공제 등을 적용받기 위해서 급여를 지급하는 사람에게 제출하게 됩니다. 급여를 지급하는 사람은 그 해의 연말에 이 서류에 근거하여 연말정산을 하게 됩니다. ☑연말정산(P278~)참조

단, 년도의 도중에 아기가 태어 나거나, 배우자가 아르바이트(파트)로 일을 하거나, 부양가족의 변경 등이 있는 경우에는 즉시 급여를 지급하는 사람에게 보고를 해야 합니다. 연말정산 후에 변경이 있었을 경우엔 본인이 확정신고를 해야 합니다.

☑확정신고(P282~)참조

(3) 給与所得者の扶養控除等(異動)申告書 見本

① 平成○年分 給与所得者の扶養控除等(異動)申告書見本

この申告書は、あなたの給与について控除対象配偶者や扶養親族、障害者控除などの控除を受けるために提出するものです。
この申告書は、控除対象配偶者や扶養親族に該当する人がいない人も提出する必要があります。
この申告書は、2か所以上から給与の支払を受けている場合には、そのうちの1か所にしみ提出することができます。

② 給与控除対象者 給与を支払者の名称(氏名) 市区町村	④ (フリガナ) あなたの氏名 姓 名 名 姓 姓 名 名 姓	⑤ 世帯主の氏名 あなたの住所 又 は 姓 所 姓 名 名 姓	扶 養 控 除 の 種 別 扶 養 親 族 の 種 別 扶 養 親 族 の 種 別 扶 養 親 族 の 種 別
------------------------------------	--	---	--

あなたに控除対象配偶者や扶養親族がなく、かつ、あなた自身が障害者、難病、寡夫又は勤労学生のいずれにも該当しない場合には、以下の各欄に記入する必要はありません。

区分等	氏名	あなたの姓	生年月日	所得控除額 (平成22年中) [円]	所得控除額 (平成22年中) [円]	住居又は居所	平成22年中の 所得の総額 (平成22年中に受取った) [円]
⑤ 障害者控除 障害者	1	姓 名	姓 名	姓 名	姓 名	姓 名	姓 名
⑥ 扶養親族 扶養親族 (16歳以上)	2	姓 名	姓 名	姓 名	姓 名	姓 名	姓 名
	3	姓 名	姓 名	姓 名	姓 名	姓 名	姓 名
	4	姓 名	姓 名	姓 名	姓 名	姓 名	姓 名
	5	姓 名	姓 名	姓 名	姓 名	姓 名	姓 名
⑦ 障害者控除 障害者 (16歳未満) 障害者 (16歳未満) 障害者 (16歳未満)	障害者 姓 名	本人 姓 名	扶養親族 姓 名	障害者 姓 名	障害者 姓 名	左記の内容 (この欄の記載に当たっては、番号「3」に該当し、 左記の内容(1)~(5)の任意の組合せを記載してください。)	平成22年及び事由 (平成22年中に受取った) [円]
D 他の所得者 を申告する 扶養親族等	氏名	あなたの姓	生年月日	住居又は居所	勤労日 及び事由	控除を受ける 他の所得者 氏名(その姓別)	住居又は居所

⑤ この申告書及び裏面の「申告書についてのご案内」等は、平成22年6月1日現在の所得税法等関係法令の規定に基づいて作成してあります。
⑥ 「主たる給与」とは、この申告書を提出した給与の支払者から受ける給与をいいます。「従たる給与」とは、それ以外の給与の支払者から受ける給与をいいます。
⑦ 控除対象配偶者や老人扶養親族に該当する場合には「本人扶養親族」として記入してください。第②欄の枠を付けてください。
⑧ 控除対象扶養親族や老人扶養親族に該当する場合には、その老人扶養親族の同居者を申告するときは併せて「同居世帯等」の文字も併せて記入してください。同居世帯以外の老人扶養親族であるときは「その他」の文字も併せて記入してください。また、控除対象扶養親族が特定扶養親族に該当する場合には、「特定扶養親族」欄に印を付けてください。
⑨ この申告書の記載に当たっては、裏面の「申告書についてのご案内」等を参照してください。

氏名	あなたの姓	生年月日	住居又は居所	平成22年中の 所得の総額	勤労日及び事由 (平成22年中に受取った) 場合に記載してください。]
1	姓 名	姓 名	姓 名	姓 名	姓 名
2	姓 名	姓 名	姓 名	姓 名	姓 名
3	姓 名	姓 名	姓 名	姓 名	姓 名

⑩ 「16歳未満の扶養親族」欄は、地方税法第45条の3第1項及び第2項並びに第37条の3第2項及び第3項に基づき、給与の支払者を給与して市区町村長に提出しなければならないとされる16歳未満の扶養親族中各世帯の配偶者を指しています。

- ① 平成○年分 給与所得者の扶養控除等(異動)申告書
- ② 給与の支払者の名称(氏名)
- ③ 給与の支払者の所在地(住所)
- ④ あなたの氏名
- ⑤ 控除対象配偶者
- ⑥ 控除対象扶養親族(16歳以上)
- ⑦ 障害者、寡婦、寡夫又は勤労学生
- ⑧ 16歳未満の扶養親族

(3) 급여소득자의 부양공제 등(변경)신고서 견본

① 平成○年分 給与所得者の扶養控除等(異動)申告書見本

この申告書は、あなたの給与について控除対象配偶者や扶養親族、障害者控除などの控除を受けるために提出するものです。
この申告書は、控除対象配偶者や扶養親族に該当する人がいない人も提出する必要があります。
この申告書は、2か所以上から給与の支払を受けている場合には、そのうちの1か所にしみ提出することができます。

② 給与控除対象者 給与を支払者の名称(氏名) 市区町村	④ (フリガナ) あなたの氏名 姓 名 名 姓 姓 名 名 姓	⑤ 世帯主の氏名 あなたの住所 又 は 姓 所 姓 名 名 姓	扶 養 控 除 の 種 別 扶 養 親 族 の 種 別 扶 養 親 族 の 種 別 扶 養 親 族 の 種 別
------------------------------------	--	---	--

あなたに控除対象配偶者や扶養親族がなく、かつ、あなた自身が障害者、難病、寡夫又は勤労学生のいずれにも該当しない場合には、以下の各欄に記入する必要はありません。

区分等	氏名	あなたの姓	生年月日	所得控除額 (平成22年中) [円]	所得控除額 (平成22年中) [円]	住居又は居所	平成22年中の 所得の総額 (平成22年中に受取った) [円]
⑤ 障害者控除 障害者	1	姓 名	姓 名	姓 名	姓 名	姓 名	姓 名
⑥ 扶養親族 扶養親族 (16歳以上)	2	姓 名	姓 名	姓 名	姓 名	姓 名	姓 名
	3	姓 名	姓 名	姓 名	姓 名	姓 名	姓 名
	4	姓 名	姓 名	姓 名	姓 名	姓 名	姓 名
	5	姓 名	姓 名	姓 名	姓 名	姓 名	姓 名
⑦ 障害者控除 障害者 (16歳未満) 障害者 (16歳未満) 障害者 (16歳未満)	障害者 姓 名	本人 姓 名	扶養親族 姓 名	障害者 姓 名	障害者 姓 名	左記の内容 (この欄の記載に当たっては、番号「3」に該当し、 左記の内容(1)~(5)の任意の組合せを記載してください。)	平成22年及び事由 (平成22年中に受取った) [円]
D 他の所得者 を申告する 扶養親族等	氏名	あなたの姓	生年月日	住居又は居所	勤労日 及び事由	控除を受ける 他の所得者 氏名(その姓別)	住居又は居所

⑤ この申告書及び裏面の「申告書についてのご案内」等は、平成22年6月1日現在の所得税法等関係法令の規定に基づいて作成してあります。
⑥ 「主たる給与」とは、この申告書を提出した給与の支払者から受ける給与をいいます。「従たる給与」とは、それ以外の給与の支払者から受ける給与をいいます。
⑦ 控除対象配偶者や老人扶養親族に該当する場合には「本人扶養親族」として記入してください。第②欄の枠を付けてください。
⑧ 控除対象扶養親族や老人扶養親族に該当する場合には、その老人扶養親族の同居者を申告するときは併せて「同居世帯等」の文字も併せて記入してください。同居世帯以外の老人扶養親族であるときは「その他」の文字も併せて記入してください。また、控除対象扶養親族が特定扶養親族に該当する場合には、「特定扶養親族」欄に印を付けてください。
⑨ この申告書の記載に当たっては、裏面の「申告書についてのご案内」等を参照してください。

氏名	あなたの姓	生年月日	住居又は居所	平成22年中の 所得の総額	勤労日及び事由 (平成22年中に受取った) 場合に記載してください。]
1	姓 名	姓 名	姓 名	姓 名	姓 名
2	姓 名	姓 名	姓 名	姓 名	姓 名
3	姓 名	姓 名	姓 名	姓 名	姓 名

⑩ 「16歳未満の扶養親族」欄は、地方税法第45条の3第1項及び第2項並びに第37条の3第2項及び第3項に基づき、給与の支払者を給与して市区町村長に提出しなければならないとされる16歳未満の扶養親族中各世帯の配偶者を指しています。

- ① 헤이세이○년 분 급여소득자의 부양공제 등(변경)신고서
- ② 급여 지급자의 명칭 (이름)
- ③ 급여 지급자의 소재지 (주소)
- ④ 당신의 이름
- ⑤ 공제대상 배우자
- ⑥ 공제대상 부양조사 (16 세 이상)
- ⑦ 장애인, 과부, 홀아비 또는 근로학생
- ⑧ 16 세 미만의 부양 친족

2. 税法上の非居住者

外国人であっても居住者と非居住者とは課税の範囲や税率が異なります。居住者とは、日本に1年以上住んでいる方で、日本人と同じ税率がかかりますが、日本に来て1年に満たない非居住者は、所得税の減免が受けられます。

源泉徴収義務者(給与支払い者)が最初の支払い日までに「租税条約に関する届出書」を納税地の所轄税務署長宛に提出します。概ね国内源泉所得の20%が源泉徴収されます。

給与所得者以外の方(自営業もしくは2か所以上に勤めている方など)は、確定申告(P281~)をします。

(1) 課税所得の範囲

くぶん 区分		かぜいしょとく はんい 課税所得の範囲				
		こくないげんせんしょとく 国内源泉所得		こくがいげんせんしょとく 国外源泉所得		
		こくない 国内 支払	こくがい 国外 支払	こくない 国内 支払	こくがいしほらい 国外支払	
こくがい 国外から国内に送 金されたもの (海外から日本の口座に 振込まれたもの)	こくがい 国外から国内に送 金されないもの (海外の口座に振 込まれたもの)				ぜんがく 全額 課税	ぜんがく 全額 課税
居住者 きよじゆうしや	えいじゆうしや 永住者	ぜんがく 全額 課税	ぜんがく 全額 課税	ぜんがく 全額 課税	ぜんがく 全額 課税	ぜんがく 全額 課税
	ひえいじゆうしや 非永住者*	ぜんがく 全額 課税	ぜんがく 全額 課税	ぜんがく 全額 課税	ぜんがく 全額 課税	ひかぜい 非課税
ひきょじゆうしや 非居住者		げんそく 原則として課税	ひかぜい 非課税			

*非永住者とは、過去10年以内に合計5年以内日本に居住している人です。在留資格の「永住者」とは違います。

2. 세법상 비거주자

외국인이어도 거주자와 비거주자는 과세의 범위나 세율이 다릅니다. 거주자란 일본에 1년 이상 살고 있는 사람으로써 일본인과 동일한 세율이 적용됩니다. 그러나 1년 미만의 비거주자는 소득세의 감면을 받을 수가 있습니다.

원천징수 의무자(급여를 지급 하는 사람)가 첫 지불일 까지 「조세조건에 관한 신고서」를 납세지 관할 세무서장에게 제출합니다. 그러면 대략 국내 원천소득의 20%가 원천 징수됩니다.

급여소득자 이외의 사람(자영업 또는 두 군데이상에서 근무하는 사람)은 확정신고(P282~)를 합니다.

(1) 소득세액의 범위

구분		과세소득의 범위							
		국내원천소득		국외원천소득					
		국내 지불	국외 지불	국내 지불	국외지불				
해외에서 국내로 송금된 것 (해외에서 일본구좌로 입금된 것)	해외에서 국내로 송금되지 않은 것 (해외의 구좌에입금 된 것)				거주자	영주자	전액 과세	전액 과세	전액 과세
비영주자*	전액 과세	전액 과세	전액 과세	전액 과세	전액 과세	비과세			
비거주자		원칙적으로과세		비과세					

*비영주자란 과거 10년 이내에 합계 5년 이내 일본에 거주하고 있는 사람으로써 채류자격의 「영주자」와는 다릅니다.

(2) 租税条約

租税条約とは、国家間レベルで締結される租税に関する条約で正式には「二重課税の回避及び脱税の防止のための条約」と呼ばれています。日本は55の国と租税条約を締結しています。

非居住者の居住地国と日本との間で租税条約が締結されている場合には、その非居住者の日本での源泉所得に対する課税が軽減又は免除される場合があります。

免除などを受ける場合には、所定の届出書や還付請求書を国内源泉所得の支払者を経由して近くの税務署に提出する必要があります。詳しい手続きなどは、税務署に問い合わせてください。



(2) 조세조약

조세조약이란 국가간에 체결된 조세에 관한 조약으로 정식으로는「이중과세의 회피 및 탈세 방지를 위한 조약」이라고 불립니다. 일본은 55 개국과 조세조약을 체결 하고 있습니다.

비거주자의 거주 국과 일본 사이에 조세 조약이 체결되어 있다면 그 비거주자는 일본 내 원천소득에 대해서는 과세가 경감되거나 면제될 수도 있습니다.

면제 등을 받기 위해서는 소정의 신고서나 환급 청구서를 국내 원천소득의 지불 자를 경유하여 가까운 세무서에 제출해야 합니다. 자세한 수속에 대해서는 세무서에 문의 바랍니다.

3. 年末調整

年末調整とは、1年間の給与総額が確定する年末に、その年の納めるべき税額を正しく計算し、毎月の給料から徴収してきた所得税額の過不足額を精算することをいいます。差額が生じた時は、その徴収または還付を、12月の給料で行います。

所得税の過不足が生じる原因は、扶養者の異動、給料の変動、諸控除適用などによるもので、年末の所得税額の精算(年末調整)はごく一般的なことです。

(1) 源泉徴収票

勤務先を通じて1月1日から12月31日までに支払われた、給与の合計金額や源泉徴収された所得税額などが記載されたものを源泉徴収票といい、翌年の1月ごろ勤務先の会社からもらいます。

源泉徴収票は、あなたの給与所得などを証明するととても重要な書類で、在留資格の更新手続などのときに必要な書類です。大切に保管しておきましょう。

平成 年分 ① 給与所得の源泉徴収票

② 支払元(雇用主)の名称	氏名(※5番欄)			
〒	(〒111) 〇〇			
〇	〇			
③ 種別	④ 支払金額	⑤ 給与所得控除後の金額	⑥ 所得控除の額の合計額	⑦ 源泉徴収税額
内	千円	千円	千円	千円
⑧ 控除対象配偶者の有無等	⑨ 配偶者特別控除の額	⑩ 扶養親族の数	⑪ 障害者の数	⑫ 社会保険料
有	千円	人	人	千円
⑬ 住所(居所)又は所在地	氏名又は名称	(電話)		

3. 연말정산

연말정산(年末調整)이란, 1년간 급여 총액이 확정되는 연말에, 그해에 납부해야 할 세액을 정확하게 계산하여 매월 월급에서 징수해 온 세금의 과부족 분을 정산하는 것을 말합니다. 차액이 발생하면 징수를 하던지, 환급을 12월분의 월급에서 하게 됩니다.

소득세의 과부족이 생기게 되는 원인은 부양자의 변경, 급여의 변동, 제공제 적용 등이 있으며 연말에 소득세액의 정산(연말정산)을 하는 것은 일반적입니다.

(1) 원천징수표

근무하는 곳에서 1월 1일부터 12월 31일까지 지급된 급여의 합계금액과 원천징수된 소득세액 등이 기재된 것을 원천징수표라고 하며, 이듬해의 1월경에 근무하는 곳으로부터 받게 됩니다.

원천징수표는 당신의 급여 소득 등을 증명해 주는 중요한 서류로써 재류자격의 갱신 수속을 할 때도 필요한 서류입니다. 소중하게 보관합니다.

平成 年分 ① 給与所得の源泉徴収票

② 支払元(雇用主)の名称	氏名(※5番欄)			
〒	(〒111) 〇〇			
〇	〇			
③ 種別	④ 支払金額	⑤ 給与所得控除後の金額	⑥ 所得控除の額の合計額	⑦ 源泉徴収税額
内	千円	千円	千円	千円
⑧ 控除対象配偶者の有無等	⑨ 配偶者特別控除の額	⑩ 扶養親族の数	⑪ 障害者の数	⑫ 社会保険料
有	千円	人	人	千円
⑬ 住所(居所)又は所在地	氏名又は名称	(電話)		

- ① 給与所得の源泉徴収票
- ② 支払を受ける者
- ③ 支払金額
- ④ 給与所得控除後の金額
- ⑤ 所得控除の額の合計額
- ⑥ 源泉徴収税額
- ⑦ 配偶者特別控除の額
- ⑧ 扶養親族の数
- ⑨ 社会保険料*等の金額
- ⑩ 生命保険料の控除額
- ⑪ 地震保険料の控除額
- ⑫ 住宅借入金等特別控除の額
- ⑬ 支払者

- ①급여소득 원천 징수표
- ②지급 받는 사람
- ③지급 금액
- ④급여소득 공제후의 금액
- ⑤급여소득 공제액 합계
- ⑥원천 징수 세액
- ⑦배우자 특별 공제액
- ⑧부양친족 수
- ⑨사회보험료*등의 금액
- ⑩생명보험료의 공제액
- ⑪지진보험료의 공제액
- ⑫주택자금차입 등 특별 공제액
- ⑬지급하는 사람

* 社会保険料とは、健康保険料、厚生年金保険料、雇用保険料の合計額をさします。

*사회보험료란, 건강보험료, 후생연금보험료, 고용보험료들 말합니다.

(2) 支払調書

所得税法によって、謝礼金や不動産の使用料等の支払者は、その支払の明細について税務署に報告することが義務となつていますが、このような支払いの報告書類を支払調書といふ。支払者は、支払いの受け取り者にも支払調書を発行することになっておりますので、支払調書を受け取った場合は、確定申告(P281~)の際に提出しましょう。

(3) 母国への送金による所得税

母国にいる扶養家族に、生活費を送金していることがわかる国外送金依頼書(控)などの書類を持参し確定申告をすると扶養控除の対象になります。☑確定申告(P281~)参照

(2)지불조서

소득세액에 따라 사례금, 부동산 사용료 등을 지불한 사람은 그 지불한 명세를 세무서에 보고할 의무가 있는데, 이러한 지불에 관한 보고서를 지불조서라고 합니다. 지불하는 사람은 지불받는 사람에게도 지불조서를 발행해야 합니다. 따라서 지불조서를 받았다면 확정신고(P282~)시에 제출하도록 합니다.

(3)모국으로의 송금에 대한 소득세

모국에 있는 부양가족에게, 생활비를 송금하고 있다는 사실을 알 수 있는 국외송금의뢰서(사본)등의 서류를 구비하여 확정신고를 하면 부양공제의 대상이 됩니다.
☑ 확정신고(P282~)참조

給与所得者は、会社を経由して「給与所得者の扶養控除等(異動)申告書」に母国にいる扶養家族を含め必ず記入し提出します。提出した月から、給与から差し引かれる所得税が軽減されます。

4. 確定申告

前年1月1日から12月31日の1年間で得た所得について、確定した金額を計算し、その所得金額に対して税額を算出し、申告します。

所得税が、①アルバイトなど給与から引かれていない人や、②2か所以上から給料を貰っている人、③自営業者や給与以外に所得のある人などは、翌年の2月16日から3月15日までの間に、近くの税務署で「確定申告」をする必要があります。

申告用紙は、在日期間が1年以上で、前年に確定申告をして納税した人に郵送されます。これから新しく確定申告しようとする人や、勤務先で源泉徴収されている人には郵送されません。

必要書類

- ① 前年の所得を証明するもの(源泉徴収票や支払証明書)
- ② 扶養控除に必要なもの(出生証明や結婚証明書)
- ③ 保険料控除に必要なもの(保険の控除証明書)
- ④ 医療費控除に必要なもの(支払った医療費の領収書)
- ⑤ 送金の国外送金依頼書(控)と計算書
(受取人と同居していない親族を扶養している場合)
- ⑥ 本人名義の預金通帳
- ⑦ 外国人登録証明書
- ⑧ 印鑑

(1) e-Tax

確定申告の手続きをインターネットですることができます。このシステムを「e-Tax(イータックス)」と呼ばれています。利用するには、

급여소득자는 회사를 경유하여 「급여소득자의 부양공제 등(변경)신고서(給与所得者の扶養控除等(異動)申告書)」에 모국에 있는 부양가족을 꼭 기입하여 제출합니다. 제출한 달부터 급여에서 빠져 나가는 소득세가 경감됩니다.

4. 확정신고

전년의 1월 1일부터 12월 31일까지의 1년간 얻은 소득에 대하여 확정된 금액을 계산하고, 그 소득 금액에 대하여 세액을 산출하여 신고를 합니다.

소득세가 ①아르바이트 등 급여에서 제하지 않는 사람 ②두군 데 이상에서 급여를 받는 사람 ③자영업자나 급여 이외의 소득이 있는 사람 등 이듬해의 2월 16일부터, 3월 15일 까지의 사이에 가까운 세무서에 가서 「확정신고」를 할 필요가 있습니다.

신고용지는, 일본에서 1년 이상 거주하고 있고, 전년도에 확정신고를 한 사람에게 우송됩니다. 지금부터 처음으로 확정신고를 하고자 하는 사람이나 근무처에서 원천 징수되는 사람에게에는 우송 되지 않습니다.

<필요서류>

- ① 전년도 소득을 증명하는 것(원천징수표나 지불증명서)
- ② 부양공제에 필요한 것(출생 증명서, 결혼 증명서)
- ③ 보험공제에 필요한 것(보험공제 증명서)
- ④ 의료비 공제에 필요한 것(지불한 의료비 영수증)
- ⑤ 국외송금의뢰서(사본)과 계산서
(받는 사람이 동거하지 않는 친족을 부양하는 경우)
- ⑥ 본인 명의 예금통장
- ⑦ 외국인등록증명서
- ⑧ 도장

(1) e-Tax

확정신고의 수속을 인터넷에서 할 수가 있습니다. 이러한 시스템을 「e-Tax(이 택스)」라고 하며, 이용을 하기 위해서는

ぜいむしょ まどぐち こくぜいちよう さんこう
 税務署の窓口または、国税庁のホームページを参考にしてください。

こくぜいちよう えいごばん
 ● 国税庁ホームページ (英語版)

http://www.nta.go.jp/foreign_language/index.htm

(2) かていしんこくしやうし みほん
 確定申告書用紙 (見本)

FA0025

平成 年の所得税の 申告書B

住所 氏名

生年月日 性別 職業 専業主婦 専業主夫

配偶者の生年月日 職業 専業主婦 専業主夫

所得金額等

事業所得	不動産所得	配当所得	利息所得	退職所得	雑所得	その他
1	2	3	4	5	6	7
0	0	0	0	0	0	0
合計	8	9	10	11	12	13

所得金額

事業所得	不動産所得	配当所得	利息所得	退職所得	雑所得	その他
1	2	3	4	5	6	7
0	0	0	0	0	0	0
合計	8	9	10	11	12	13

所得から差し引かれる金額

基礎控除	配偶者控除	扶養控除	障害者控除	勤労学生控除	所得控除
1	2	3	4	5	6
0	0	0	0	0	0
合計	7	8	9	10	11

税額

課税所得	税率	税額
1	2	3
0	0	0

納税額

課税所得	税率	税額
1	2	3
0	0	0

納付済額

源泉徴収	前払金	前払金
1	2	3
0	0	0

納付不足額

課税所得	税率	税額
1	2	3
0	0	0

納付超過額

課税所得	税率	税額
1	2	3
0	0	0

合計

課税所得	税率	税額
1	2	3
0	0	0

세무서의 창구 또는 국세청의 홈페이지를 참고 하기 바랍니다.

● 국세청 홈페이지(영어판)

http://www.nta.go.jp/foreign_language/index.htm

(2) 확정신고서 용지 (견본)

FA0025

平成 年の所得税の 申告書B

住所 氏名

生年月日 性別 職業 専業主婦 専業主夫

配偶者の生年月日 職業 専業主婦 専業主夫

所得金額等

事業所得	不動産所得	配当所得	利息所得	退職所得	雑所得	その他
1	2	3	4	5	6	7
0	0	0	0	0	0	0
合計	8	9	10	11	12	13

所得金額

事業所得	不動産所得	配当所得	利息所得	退職所得	雑所得	その他
1	2	3	4	5	6	7
0	0	0	0	0	0	0
合計	8	9	10	11	12	13

所得から差し引かれる金額

基礎控除	配偶者控除	扶養控除	障害者控除	勤労学生控除	所得控除
1	2	3	4	5	6
0	0	0	0	0	0
合計	7	8	9	10	11

税額

課税所得	税率	税額
1	2	3
0	0	0

納税額

課税所得	税率	税額
1	2	3
0	0	0

納付済額

源泉徴収	前払金	前払金
1	2	3
0	0	0

納付不足額

課税所得	税率	税額
1	2	3
0	0	0

納付超過額

課税所得	税率	税額
1	2	3
0	0	0

合計

課税所得	税率	税額
1	2	3
0	0	0

5. 住民税

都道府県と市町村に納める2つの地方税を合計したものを住民税と
いいです。1月1日現在、居住していた市町から課税されます。毎年
1月1日～12月31日までの所得が課税対象となり、翌年の6月から納
めます。

納入方法は、特別徴収と普通徴収に分かれます。

会社に勤めている会社員の場合、毎月の給料から天引きされ、会社
が本人に代わって各市町に納めますが、これを特別徴収といいます。

給与から引かれない場合や、会社を退職した人は、各市町から郵送
されてくる納税通知書に従って、本人が直接納める方法を普通徴収と
いいです。普通徴収の場合は、一括で納める方法と分割で納める方法
があり、自由に選ぶことができます。

分割で納めるときは、6月、8月、10月、翌年1月の年4回が一般
的です。納付には、口座振替やコンビニエンスストアや郵便局で納付
することができます。

納期限内に支払わないことを滞納といいます。滞納をすると、督促
状が送付され、延滞金がかかります。納期限を守りましょう。

6. 消費税

医療、福祉、教育などを除いた商品・製品の販売やサービスを受け
たりするときに支払うお金に税率5%課税されます。値段に消費税が
含まれて表示されている「内税」と、消費税が含まれず別に加算され
る「外税」があります。

5. 주민세

지방 공공 단체나 시, 동에 납부하는 두 가지의 지방세를
통틀어서 주민세라고 합니다. 1월 1일 현재, 거주하고 있는
시청으로부터 과세를 받게 됩니다. 매년 1월 1일부터 12월
31일까지의 소득이 과세 대상이 되며 이듬해 6월부터 납입을
하게 됩니다.

납입 방법은 특별징수와 보통징수로 나뉘어 지며, 회사에서
근무하는 회사원의 경우는 매월 급여에서 제하게 되고 회사가
대신하여 각 시청에 납입을 하는데 이것을 특별징수라고 합니다.

급여에서 제할 수 없는 경우나, 회사를 퇴직한 경우는 각
시청이나 동사무소에서 발송되어 오는 납입 통지서에 의해 본인이
직접 납입하는 것을 보통징수라고 합니다. 보통징수의 경우는 일괄
납입과 분할 납입의 방법이 있으며 자신이 선택을 할 수 있습니다.

분할 납입은 6월, 8월, 10월, 이듬해 1월로써 년 4회 납입이
일반적입니다. 납부는 계좌 자동이체나 편의점, 우체국에서 납부를
할 수 있습니다.

납기 한 내에 납입하지 않는 것을 체납이라고 합니다. 체납을
하게 되면 독촉장이 발부되고, 연체금이 붙게 됩니다. 납기를 준수
합니다.

6. 소비세

의료, 복지, 교육 등을 제외한 상품이나 제품의 판매, 서비스를
받을 때 지불하는 금액의 5%가 세금으로 부과됩니다. 가격에
소비세가 포함되어 있는 것을 「우치제(内税)」라고 하며,
소비세가 포함되지 않고 별도로 가산되는 것을
「소토제(外税)」라고 합니다.

7. 自動車税

詳しくは、自動車税 (P 299~) を見ましょう。

8. 固定資産税

1月1日の時点で保有している土地や家屋等にかかる税金です。口座振替や市町から送られてくる納付書で納入します。滞納すると延滞金がかかるので注意しましょう。

7. 자동차세

자세한 것은 자동차세에 대하여(P 300~)를 참조해 주세요.

8. 고정 자산세

1월 1일 시점에서 보유하고 있는 토지나 가옥 등에 부과되는 세금입니다. 계좌이체나 시청에서 발송한 납부서로 납입합니다. 체납을 하면 연체료가 부과되므로 주의합니다.

自動車

1. 運転免許証の取得

日本で自動車を運転できる免許証やその取得方法は次のとおりです。

(1) 日本の運転免許証

県公安委員会で指定された自動車教習所で運転技術や交通ルールなどを学び、卒業検定に合格した後、運転免許試験場で適性試験と学科試験に合格すると日本の運転免許証が発行されます。自動車教習所に行かずに、直接、運転免許試験場で運転技能試験および学科試験(日本語と英語のみ)を受ける方法もあります。しかし、運転技能試験は運転ができるだけでは合格できませんので、事前の十分な準備が必要となります。

(2) 外国で発行された運転免許証から日本の運転免許証への切り替え

外国で運転免許証を取得してから、通算して3か月以上その国に滞在していた場合は、確認審査*1に合格すると日本の運転免許証に切り替えることができます。

<申請場所> 栃木県運転免許センター

(鹿沼市下石川 681 TEL 0289-76-0110)

<必要書類> ・外国の運転免許証(有効期限内のもの)

(交付日の記載のない免許証の場合は、免許の交付日を証明する書類が必要です。)

・外国の運転免許証の日本語訳文

(日本にある在外公館または日本自動車連盟(JAF)*2によって翻訳されたもののみ有効です。)

・パスポート

・外国人登録証明書(栃木県に外国人登録していることを確認します)

자동차

1. 운전 면허증의 취득

일본에서 자동차를 운전할 수 있는 면허증과 그 취득 방법은 아래와 같습니다.

(1) 일본의 운전 면허증

현의 공안위원회에서 지정한 자동차 교습소에서 운전 기술과 교통법규 등을 배우고 졸업 검정에 합격한 후에, 운전 면허 시험장에서 적성시험 및 학과시험에 합격하면 일본의 운전 면허증이 교부됩니다. 자동차 교습소에 가지 않고 직접 운전 면허시험장에서 운전기능시험과 학과시험(일본어와 영어 한정)을 치르는 방법도 있습니다. 그러나 운전기능시험은 운전을 할 수 있다고 해서 합격하는 것이 아니므로 사전에 충분한 준비를 할 필요가 있습니다.

(2) 외국에서 발행된 운전면허증을 일본의 운전면허증으로 변경하는 방법

외국에서 운전면허증을 취득한 후, 통산 3 개월 이상 그 나라에 체재한 경우는 확인심사*1 에 합격하면 일본 운전면허증으로 바꿀 수 있습니다.

<신청장소> 토치기현 운전면허 센터

(카누마시 시모이시카와 681 Tel 0289-76-0110)

<필요서류> ・외국의 운전 면허증 (유효기간이 지나지 않은 것)
(면허증 교부일자가 기재되지 않은 경우는 면허증 교부일을 증명하는 서류가 필요합니다.)

・외국 운전면허증의 일본어 번역문

(일본에 있는 재외 공관 혹은 일본 자동차 연맹(JAF)*2 에서 번역한 문서에 한해 유효합니다.)

・여권

・외국인등록증명서(토치기현에서 외국인등록을 하고 있어야 할 것)

・申請用写真（縦30mm×横24mm、6か月以内に
無帽で撮影したもの）*運転免許センターでも写
真を撮れます

*出身国により、追加書類が求められることがあ
りますので、詳しくは栃木県運転免許センターに
問い合わせてください。

〈手数料〉 申請手数料：2,400円（普通車）

交付手数料：2,100円

〈受付時間〉 月曜日～金曜日（休日を除く）13：00～14：00

*1 確認審査とは、運転や交通ルール等の「知識確認」と運転免
許センターのコース内を実際に走行する「技能確認」のことで
す。栃木県運転免許センターでは、ふりがな付きの日本語のほか、
英語、中国語、ポルトガル語、スペイン語、ペルシャ語で
受けることができます。

また、下記の国と地域の出身の方については、確認審査は免除
されます。

確認審査が免除される国と地域

アイスランド、アイルランド、イギリス、イタリア、オースト
リア、オーストラリア、オランダ、カナダ、韓国、ギリシャ、
スイス、スウェーデン、スペイン、チェコ、デンマーク、ドイ
ツ、ニュージーランド、ノルウェー、フィンランド、フランス、
ベルギー、ポルトガル、ルクセンブルク、台湾（23か国、1
地域）

*2 日本自動車連盟（JAF）への翻訳依頼は、直接あるいは
郵送で申請できます。

・ 신청용 사진（세로 30mm×가로 24mm, 6 개월 이내
촬영한 것으로서 모자를 쓰지 않은 것）*운전
면허센터에서도 사진 촬영이 가능합니다.

*출신국에 따라 추가 서류를 요구하는 경우도 있습니다. 자세한
사항은 토치기현 운전면허센터로 문의해 주세요.

<수수료> 신청 수수료:2,400 엔(보통 자동차)

교부 수수료:2,100 엔

<접수시간> 월요일~금요일 (휴일은 제외) 13:00~14:00

*1 확인심사란, 운전이나 교통법규 등의 「지식확인」과 운전면허
센터 내의 코스를 실제로 주행하는 「기능확인」을 말합니다.
토치기현 운전면허센터에서는 읽는 법이 표시된 일본어외에도 영어,
중국어, 포르투갈어, 스페인어, 페르시아어로 시험을 치를 수
있습니다.

또한, 하기 국가와 지역 출신자는 확인심사가 면제됩니다.

확인심사가 면제되는 국가와 지역

한국, 아이슬란드, 아일랜드, 영국, 이탈리아, 오스트리아,
오스트레일리아, 네덜란드, 캐나다, 그리스, 스위스, 스웨덴,
스페인, 체코, 덴마크, 독일, 뉴질랜드, 노르웨이, 핀란드, 벨기에,
포르투갈, 룩셈부르크, 대만 (23 개국, 1 지역)

*2 일본 자동차 연맹 (JAF) 에 번역을 의뢰할 때는 직접, 혹은
우송으로 신청할 수 있습니다.

- 〈必要書類〉
- ・申請書 (JAF のホームページでダウンロードするか、電話連絡をしてファックス等で送ってもらえます)
 - ・外国の運転免許証 (原本)
 - ・外国人登録証明書のコピー (アラビア語圏、ロシア語圏の方、韓国、タイ、ミャンマーの方のみ必要)

〈料金〉 3,000円
 〈所要日数〉 原則として即日。ただし、アラビア語、ロシア語、韓国語、タイ語、ミャンマー語等は 2 週間～3 週間かかります。

〈郵送による申請方法〉 上記の必要書類 (外国の免許証については、両面カラーコピーしてください) と料金 (3,000円) と返送料 (380円) を添えて現金書留で送ります。(現金書留の封筒は、郵便局で入手できます。)

〈申請先〉 JAF 栃木支部
 (〒321-0166 宇都宮市今宮2-4-6 栃木県自動車会館内 TEL 028-659-3322)

● JAF ホームページ (申請書)

英語

http://www.jaf.or.jp/inter/translation/pdf/pdf_apli_english.pdf

中国語

http://www.jaf.or.jp/inter/translation/pdf/pdf_apli_chinese.pdf

ポルトガル語

http://www.jaf.or.jp/inter/translation/pdf/pdf_apli_portu.pdf

スペイン語

http://www.jaf.or.jp/inter/translation/pdf/pdf_apli_spanish.pdf

〈필요서류〉

- ・신청서 (JAF 의 홈페이지에서 다운로드하거나 전화로 연락해서 팩스로 받을 수 있습니다)

- ・외국운전면허증 (원본)

- ・외국인등록증명서 복사본 (아랍어 권, 러시아어 권 한국, 태국, 미얀마 출신자만 필요)

〈요금〉 3,000 엔

〈소요일수〉

원칙적으로 당일. 단, 아랍어, 러시아어, 한국어, 태국어, 미얀마어 등은 2 주~3 주간 소요됩니다.

〈우송에 의한 신청방법〉

상기의 필요서류 (외국의 운전면허증은 양면을 칼라로 복사해 주세요) 와 요금 (3,000 엔) 과 반송료 (380 엔) 을 더해 현금서류로 보내 주세요. (현금서류 봉투는 우체국에서 구입할 수 있습니다.)

〈신청하는곳〉 JAF 토치기 지부

(〒321-0166 우즈노미야시 이마미야 2-4-6

토치기현 자동차회관 내 Tel 028-659-3322)

● JAF 홈페이지 (신청서)

영어

http://www.jaf.or.jp/inter/translation/pdf/pdf_apli_english.pdf

중국어

http://www.jaf.or.jp/inter/translation/pdf/pdf_apli_chinese.pdf

포르투갈어

http://www.jaf.or.jp/inter/translation/pdf/pdf_apli_portu.pdf

스페인어

http://www.jaf.or.jp/inter/translation/pdf/pdf_apli_spanish.pdf

かんこくご
韓国語

http://www.jaf.or.jp/inter/translation/pdf/pdf_apli_hangul.pdf

タイ語

http://www.jaf.or.jp/inter/translation/pdf/pdf_apli_thai.pdf

(3) 国際運転免許証

道路交通に関するジュネーブ条約に加盟している国で発行された国際運転免許証で運転可能です。道路交通法により、来日した日*から1年までは有効です。日本に長期滞在する方は、日本の免許証に切り替えることをお勧めします。

●警視庁ホームページ（ジュネーブ条約加盟国掲載）

<http://www.keishicho.metro.tokyo.jp/menkyo/>

[menkyo/kokugai/kokugai04.htm](http://www.keishicho.metro.tokyo.jp/menkyo/kokugai/kokugai04.htm)

*来日した日とは、原則として初来日を指します。外国人登録をしている方が、日本から出国し3か月以内に再入国した場合は、「来日した日」とはみなされません。

母国で取得した運転免許証を持って初来日（2010年5月）

国際運転免許証で運転可能

帰国（2011年5月）

帰国から3か月未満で再入国したため、初来日から通算され、1年以上経過しているため日本での運転不可

(4) 外国で発行された運転免許証で運転する

スイス、ドイツ、フランス、イタリア、ベルギー、台湾で発行された運転免許証で日本の道路を運転できます。ただし、運転免許証の日本語翻訳文も携行する必要があります。翻訳は、

한국어

http://www.jaf.or.jp/inter/translation/pdf/pdf_apli_hangul.pdf

태국어

http://www.jaf.or.jp/inter/translation/pdf/pdf_apli_thai.pdf

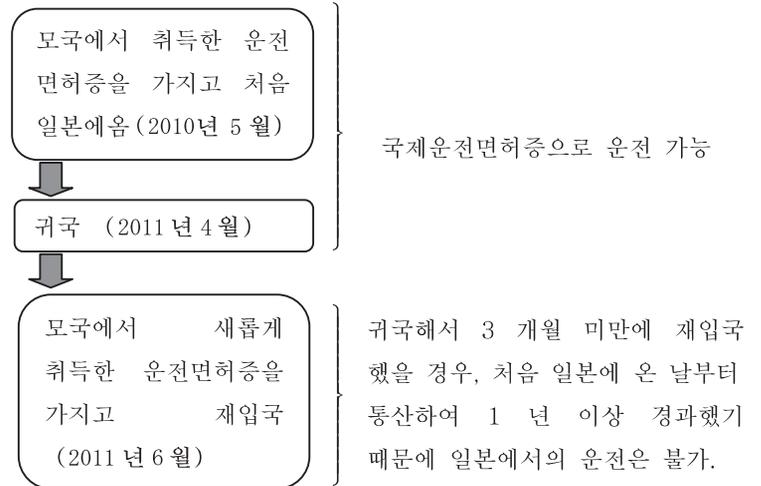
(3) 국제 운전 면허증

도로 교통에 관한 제네바 조약에 가맹하고 있는 국가에서 발행된 국제운전면허증으로 운전이 가능합니다. 도로 교통법에 의해 일본에 와서* 1년간 유효합니다. 일본에서 장기 체재를 하는 분은 일본 면허증으로 변경하시기 바랍니다.

●경시청 홈페이지（제네바 조약 가맹국 게재）

<http://www.keishicho.metro.tokyo.jp/menkyo/menkyo/kokugai/kokugai04.htm>

*일본에 와서 란, 원칙적으로 처음으로 일본에 온 날을 말합니다. 외국인등록을 한 사람이 일본을 출국해서 3개월 이내에 재입국한 경우는 「일본에 온 날」이라고 할 수 없습니다.



(4) 외국에서 발행된 운전 면허증으로 운전 하기

스위스, 독일, 프랑스, 이탈리아, 벨기에, 대만에서 발행된 운전면허증은 일본의 도로를 주행할 수가 있습니다. 단, 운전 면허증의 일본어 번역을 항상 휴대해야 할 필요가 있습니다. 번역은 앞서

前述のJAFに依頼してください。有効期限は、日本入国から1年間です。日本に長期滞在する方は、日本の免許証に切り替えることをお勧めします。また、JAFで依頼した日本語翻訳文を、切り替え申請時に利用することもできます。☑日本自動車連盟(JAF)(P293~)参照



2. 運転免許証の更新等

(1) 運転免許証の有効期限・更新手続き

免許証の有効期限は、最初の交付日から3回目の誕生日の1か月後、2回目以降は、大きな違反がなければ5年ごとの更新手続きとなります。更新時期が近づくと「運転免許更新のお知らせ」が郵送で届きます(住所が変わったときは、必ず転居先の最寄りの警察署で変更手続きをしておきましょう)。更新手続きは、栃木県運転免許センターまたは、最寄りの警察署で行ってください。更新手続きを忘れると免許証は失効してしまいます。

(2) 運転免許証の失効と再取得

理由にかかわらず失効後、6か月以内であれば、適正試験と講習を受けて免許証の再取得ができます。やむを得ない理由がある場合は、3年未満、正当な理由がない場合でも1年未満であれば、運転免許センターで技能試験等に合格すれば、再取得が可能です。詳しくは、栃木県運転免許センター(P289~)に問い合わせてください。

3. 自動車の所有

自動車を購入するときは、自動車の登録と所有者の登録を行い、自動車保険に加入したり、自動車を保管する場所を確保する必要があります。

말한 JAF 에 의뢰해 주세요. 유효기한은 일본 입국후 1년간입니다. 일본에 장기 체재하는 분은 일본 면허증으로 바꿀 것을 권합니다. 또, JAF 에 의뢰한 일본어 번역문은 일본 운전면허로 바꿀 때 이용할 수 있습니다.

☑ 일본 자동차 연맹 (J A F) (P 294~) 참조

2. 운전 면허증의 갱신 등

(1) 운전 면허증의 유효 기한, 갱신 수속

운전면허증의 유효기한은, 최초 교부일로부터 3 번째 돌아오는 생일의 1 개월 후, 2 번째 갱신부터는 큰 위반 사항이 없다면 5 년마다 갱신을 하게 됩니다. 갱신일이 가까워 지면 「운전면허 갱신 안내 (운전면허 갱신のお知らせ)」가 집으로 우송됩니다. (주소가 바뀌었을 경우에는 필히 새로운 주소지 근처의 경찰서에서 변경 수속을 해 두어야 합니다.) 갱신 수속은, 토치기현 운전면허센터 또는, 가까운 경찰서에서 할 수 있습니다. 갱신 수속을 하지 않으면 면허증은 무효가 됩니다.

(2) 운전 면허증의 실효(失効)와 재 취득

이유를 불문하고 무효가 된 후, 6 개월 이내라면 적성 검사와 강습을 받으면 면허증을 재 취득할 수 있습니다. 피치 못할 사정일 경우 3 년 미만, 정당한 이유가 없더라도 1 년 미만이라면 운전면허센터에서 기능시험에 합격하면 재취득이 가능합니다.

자세한 것은, 토치기현 운전면허센터 (P290~)에 문의해 주세요.

3. 자동차의 소유

자동차를 구입할 때는, 자동차의 등록과 소유자의 등록을 한 후에 자동차 보험에 가입하거나, 자동차의 보관장소를 확보할 필요가 있습니다.

290(1) 自動車の登録

すべての自動車は登録をし、ナンバープレートを付けなければなりません。登録の手続きは、自動車購入店で代行してもらえます。友人から自動車を譲り受けたときなどは、栃木運輸支局（TEL 050-5540-2019）に問い合わせてください。

(2) 車庫証明（自動車保管場所証明書）

自動車を保管する場所を証明するもので、自動車購入店で代行してもらえます。自分で申請する場合は、最寄りの警察署で続きます。車庫となる場所は、自宅から2キロ以内にあること、自動車全体を収容できることなどが条件となっています。

(3) 自動車損害賠償責任保険

強制保険とも呼ばれ、すべての自動車の所有者が加入を義務付けられているもので、被害者の死亡、けが、後遺障害など対人賠償に限定されています。つまり、加害者のけがや自動車の修理に對する賠償金は支払われません。また限度額もあるので、事故が起こった場合に備える補償としては、不十分と言えます。対物損害にも対応できる民間の自動車保険（任意保険）に入ることをお勧めします。

(4) 自動車税

自動車税とは、毎年4月1日付けで自動車の所有者にかかる税金です。自動車のローン返済中のため所有権が売り主にある場合は、買い主を所有者とみなします。4月1日時点の所有者に、自動車の納税通知書が送られ、通常5月31日までに納付します。自動車税を納付していないと、車検を受けることができません。

車検 (P301~) 参照

税額は自動車の総排気量によって決まります。また、エコカー

(1) 自動車の 등록

모든 자동차는 등록을 하고, 번호판을 달아야 합니다. 등록 수속은 자동차 구입점에서 대행을 해 줍니다. 친구로부터 자동차를 물려 받았을 때는 토치기 운수 지국 (Tel 050-5540-2019) 에 문의 하여 주세요.

(2) 차고 증명 (자동차 보관 장소 증명서)

자동차를 보관할 장소를 증명하는 것으로써 자동차 구입점에서 대행해 줍니다. 자신이 신청하는 경우에는 가까운 경찰서에서 수속을 합니다. 차고가 되는 장소는 자택에서 2 킬로미터 이내일 것. 자동차 전체를 수용할 수 있는 면적일 것 등의 조건이 있습니다.

(3) 자동차 손해 배상 책임 보험

강제보험이라 불리며, 모든 자동차 소유자에게 가입해야 할 의무가 있습니다. 피해자의 사망, 부상, 후유증 등 대인 배상에 한하여 지급됩니다. 즉, 가해자의 부상이나 자동차 수리에 대한 배상은 하지 않습니다. 또한 배상 한도액이 있으므로 사고가 발생할 것을 대비한 보상으로는 불충분하다고 할 수 있습니다. 대물 손해까지 배상되는 민간의 자동차 보험 (임의 보험)에 가입할 것을 권합니다.

(4) 자동차세

자동차세란, 매년 4 월 1 일에 자동차 소유자에게 부과되는 세금입니다. 자동차 할부금이 있어서 차량 소유자가 판매자로 되어 있는 경우라 하더라도 구매자를 소유자로 간주합니다. 4 월 1 일 시점의 소유자에게 자동차의 납세 통지서가 배달되어 통상 5 월 31 일 까지 납부합니다. 자동차세를 납부하지 않으면 차량 정기 검사를 받을 수가 없습니다.

정기검사 (P 302~) 참조

세액은 자동차의 총 배기량에 따라 결정됩니다. 또한 에코카

げんぜいたいしょうしゃ じどうしゃぜい じどうしゃしゅとくぜい じどうしゃじゅうりょうぜい げんぜい
 減税対象車は、自動車税、自動車取得税、自動車重量税が減税され
 れます。

そうはいきりょう 総排気量	つうじょう ぜいがく 通常の税額
1,000cc以下	29,500円
1,000cc超 ~ 1,500cc以下	34,500円
1,500cc超 ~ 2,000cc以下	39,500円
2,000cc超 ~ 2,500cc以下	45,000円
2,500cc超 ~ 3,000cc以下	51,000円
3,000cc超 ~ 3,500cc以下	58,000円
3,500cc超 ~ 4,000cc以下	66,500円
4,000cc超 ~ 4,500cc以下	76,500円
4,500cc超 ~ 6,000cc以下	88,000円
6,000cc超 ~	111,000円

(5) 車検 (自動車の検査)

ほうりつ さだ いってい きじゆん み じどうしゃ こうぞう
 法律で定められた一定の基準を満たしているか、自動車の構造
 や性能を検査することで、新車購入から3年後、以後2年後ごと
 に受ける必要があります。車検を受けていない自動車は、道路を
 走ることはできません。

しゃけん じどうしゃ こうにゆうてん していせいびこうじょう いたく ほうほう
 車検は、自動車の購入店や指定整備工場に委託する方法と、
 じぶん けんさ う ほうほう じぶん おこな けんさ ふうこう
 自分で検査を受ける方法があります。自分で行って検査が不合
 かく ばあい てんけんせいび なお さいどけんさ う
 格になった場合は、点検整備をやり直して再度検査を受けるか、
 していせいびこうじょうとう せいび けんさ う
 指定整備工場等で整備して検査を受けることになります。

〈必要な書類〉 ・車検証

じどうしゃそんがいばいしょうせきにんほけんしょうめいしょ
 ・自動車損害賠償責任保険証明書

감세 대상 차는 자동차세, 자동차 취득세, 자동차 중량세가 감면
 됩니다.

총 배기량	통상의 세액
1,000cc 이하	29,500 엔
1,000cc 이상 ~ 1,500cc 이하	34,500 엔
1,500cc 이상 ~ 2,000cc 이하	39,500 엔
2,000cc 이상 ~ 2,500cc 이하	45,000 엔
2,500cc 이상 ~ 3,000cc 이하	51,000 엔
3,000cc 이상 ~ 3,500cc 이하	58,000 엔
3,500cc 이상 ~ 4,000cc 이하	66,500 엔
4,000cc 이상 ~ 4,500cc 이하	76,500 엔
4,500cc 이상 ~ 6,000cc 이하	88,000 엔
6,000cc 이상 ~	111,000 엔

(5) 정기 검사 (자동차 정기 검사)

법률에서 정한 일정한 기준을 지키고 있는지, 자동차의 구조나
 성능을 검사하므로 새차를 구입하면 3 년 후에 검사를 받고,
 이후 2 년 마다 검사를 받아야 합니다. 정기 검사를 받지 않으면
 도로를 주행할 수 없게 됩니다.

정기검사는, 자동차 구입점이나 지정 정비 공장에 위탁하는
 방법과 자신이 검사를 받는 방법이 있습니다. 자신이 검사를
 받아서 불합격 된 경우는 점검 정비를 새로하여 다시 검사를
 받던지, 지정 정비 공장 등에서 정비를 받은 후에 검사를 받아야
 합니다.

<필요한 서류> ・차량 검사증 (車檢証)

・자동차 손해 배상 책임 보험증명서

自動車納税証明書 自動車税 (P 299~) 参照

*自分で検査を受ける場合は、上記以外にも書類が必要です。

車検の平均的費用 (乗用車1,500cc、車両重量1t以下の場合)	
検査手数料	1,700円
自動車重量税	25,200円
自動車損害賠償責任保険 (24か月分)	22,470円
合計	49,370円

4. 交通ルール

日本では、自動車と自転車は車道の左側を走り、右側を走ることは禁止されています。歩行者は、歩道を歩き、歩道がない場合は道路の右側を歩きます。歩行者は自動車や自転車より優先されます。

自転車が例外的に歩道を走ることができる場合は、次のとおりです。

- 道路標識で自転車通行が指定されている
- 運転者が13歳未満の子ども、70歳以上の高齢者
- 運転者の身体が不自由

自動車に乗るときは、運転する人も同乗する人も必ずシートベルトを着用しなければなりません。6歳未満の子どもを乗せるときは、チャイルドシートを使用することが義務付けられています。

バイクに乗るときはヘルメットをかぶります。

交通事故の際の被害を軽減するためにも忘れずに着用しましょう。

(1) 違反行為に対する処分

自動車運転中の違反行為や自動車等の放置、禁止区域での駐停車に対して反則金が課せられます。また反則金のほか、違反行為が点数制になっており、交通違反や交通事故に対し、所定の点数

・自動車 納税 証明書 自動車税 (P 300~) 参照

* 자신이 検査 を 受ける 場合は 上の 書類 以外 にも 書類 が 必要 です。

정기 検査 の 平均 的 費用 (승용차 1,500cc, 차량중량 1톤이하인 경우)	
검사 수수료	1,700 엔
자동차 중량세	25,200 엔
자동차 손해 책임보험 (24개월분)	22,470 엔
합 계	49,370 엔

4. 교통 법규

日本에서는 자동차와 자전거는 차도의 좌측을 운행해야 하며, 우측으로 운행하는 것은 금지되어 있습니다. 보행자는 보도를 통행하고, 보도가 없을 경우에는 도로의 우측을 통행합니다. 보행자가 자동차나 자전거보다 우선합니다.

자전거가 예외적으로 보도를 주행할 수 있는 경우는 아래와 같습니다.

- 도로 표식에서 자전거 통행이 지정되어 있을 경우
- 운전자가 13 세 미만의 어린이, 70 세 이상의 고령자 인 경우
- 운전자의 신체가 부자유한 경우

자동차를 탈 때, 운전자와 동승자는 꼭 안전벨트를 착용해야 합니다. 6 세 미만의 어린이를 태울 때는 차일드 시트를 사용해야 할 의무가 있습니다.

오토바이를 탈 때는 헬멧을 써야 합니다.

교통사고의 피해를 경감하기 위해서 잊지 말고 착용합시다.

(1) 위반 행위에 대한 처분

자동차 운행중의 위반 행위나 자동차 등의 방치, 금지구역에서의 주 정차에 대해서는 범칙금이 부과됩니다. 또 범칙금

が付加され、過去3年間でその合計点が一定の基準に達した場合
は、運転免許の効力停止や取り消しなどの処分が科せられます。

例えば、初めて違反点数が6点になった場合、30日の免許停止
になり、15点で免許の取り消しになります。また、過去に一度免
許停止になったことのある人は、違反点数4点で60日の免許停止
になり、10点で免許の取り消しになってしまいます。つまり、何
度も違反行為を繰り返すと、運転できなくなり、その期間も長
くなってしまいます。

いはんこうい しゅるい はんそくきんとういちらん
〈違反行為の種類および反則金等一覽〉

いはんこうい しゅるい 違反行為の種類	てんすう 点数	はんそくきんとう 反則金等
さけよ うんてん (こき ちゆう のう 酒酔い運転 (呼気 1 ℓ 中のアルコール濃 度0.25mg以上)	35	1,000,000円以下
さけよ うんてん どうじょうしゃ 酒酔い運転の同乗者	—	500,000円以下
しゅきお うんてん (こき ちゆう 酒気帯び運転 (呼気 1 ℓ 中のアルコール 濃度0.15mgから0.25mg未満)	13	500,000円以下
しゅきお うんてん どうじょうしゃ 酒気帯び運転の同乗者	—	300,000円以下
むめんきょうんてん 無免許運転	19	300,000円以下
しんごうむし あか 信号無視 (赤)	2	9,000円
けいたいでんわしやう 携帯電話使用	2	9,000円
していばしょ いちじふていし 指定場所の一時不停止	2	7,000円
うさせつほうほういはん 右左折方法違反	1	4,000円
しよしんうんてんしゃひょうしきひょうじむいはん 初心運転者標識表示義務違反	1	4,000円
シートベルト 装着義務違反	1	—

이외에도 위반행위가 점수화 되어 있어 교통 위반이나 교통 사고에
대해 소정의 점수가 부가되어 과거 3 년간 그 점수 합계가 일정
기준에 도달하면 운전면허증의 효력 정지나 취소처분이 내려
집니다.

예를 들어 처음 위반 점수가 6 점일 경우, 30 일간의 면허정지,
15 점이 되면 면허취소가 됩니다. 또한 과거에 한번이라도 면허
정지가 되었던 경우라면 위반 점수 4 점에 60 일간의 면허정지가
되고 10 점에 면허가 취소됩니다. 즉, 몇 번씩 위반 행위를
거듭하게 되면 운전을 할 수 없게 되고, 그 기간도 길어 집니다.

<위반 행위의 종류 및 범칙금 일람>

위반 행위의 종류	점수	범칙금등
음주운전(날숨 1ℓ중 알코올 농도가 0.25mg 이상) (많이 마신 경우)	35	1,000,000 엔 이하
음주 운전 동승자	—	500,000 엔 이하
음주운전(날숨 1ℓ중 알코올 농도가 0.15mg~0.25mg 미만) (적게 마신 경우)	13	500,000 엔 이하
음주 운전 동승자	—	300,000 엔 이하
무면허 운전	19	300,000 엔 이하
신호무시 (빨간 불)	2	9,000 엔
휴대전화 사용	2	9,000 엔
일단정지 위반	2	7,000 엔
좌우회전 위반	1	4,000 엔
초보운전 표식 미 부착 위반	1	4,000 엔
안전벨트 착용 의무 위반	1	—

- 駐車違反についても反則金が科せられますが、場所や状況により反則金額は異なります。

(2) 反則金の納付方法

警察官から「交通違反告知」を受けたときに、納付書を渡されます。納付期限(告知日から8日以内)までに示された金額を金融機関で支払います。納付期限を過ぎてしまった場合は、速やかに告知書(青色)裏面に記載のある連絡先に相談してください。支払わない場合は、刑事事件として処罰されます。

- 주차위반에 대해서도 범칙금이 부과되지만 장소나 상황에 따라 범칙금이 차등 적용됩니다.

(2) 범칙금 납부 방법

경찰관으로부터 「교통 위반 고지」를 받으면 납부서를 줍니다. 납부기한(고지일부터 8일 이내)내에 표시된 금액을 금융기관에서 납부합니다. 납부기한을 넘긴 경우라면 신속하게 고지서(청색) 뒷면에 기재된 곳으로 전화를 하여 상담을 해 주세요. 납부하지 않으면 형사사건으로 처벌을 받게 됩니다.

5. 5. 主要交通標識

5. 主要交通標識		
おも きせいひょうしき けいかいひょうしき 主な規制標識と警戒標識		
いちじていし 一時停止 じどうしゃ じてんしゃ 自動車、自転車は いったん 一旦止まります。	さいこうそくど 最高速度 この場合 は50km 以下で走行 します。	しゃりょうしんにゅうきんし 車両進入禁止 じどうしゃ 自動車は入れ ません。
ちゅうしゃきんし 駐車禁止 この場合 は8時から 20時まで 駐車 できません。	ちゅうていしゃきんし 駐停車禁止 この場合 は8時から 20時まで 駐停車 できません。	いっぽうつうこう 一方通行 じどうしゃ やじりし 自動車は矢印の ほうこう 方向 にのみ進 めます。
ほこうしゃおよびじてんしゃせんよう 歩行者及び自転車専用 ほこうしゃ じてんしゃ 歩行者と自転車の み 道 通れます。	していほうこうがいしんこうきんし 指定方向外進行禁止 じどうしゃ やじりし 自動車は矢印の ほうこう 方向 にのみ進 めます。こ の場合 右折禁止 です。	ごうりゅうこうつう 合流交通あり この先、 車線が 合流 します。

5. 주요한 교통 표지판

주요한 규제 표지판과 경계 표식		
일단 정지 자동차, 자전거는 일단 정지 합니다	최고 속도 이 경우 50km 이하로 주행 합니다	차량 진입 금지 자동차는 들어가지 못합니다
주차금지 이 경우는 8 시 ~ 20 시까지 주차 할 수 없습니다	주정차금지 이 경우는 8 시 ~ 20 시까지 주 정차 할 수 없습니다	일방통행 자동차는 화살표 방향으로만 진행 할 수 있습니다
보행자 및 자전거 전용 보행자와 자전거만 다닐 수 있습니다	지정방향 외 진행금지 자동차는 화살표 방향 으로만 진행 할 수 있습니다. 이 경우는 우회전 금지	합류교통 있음 차선이 합류 됩니다

おも きせいひょうしき けいかいひょうしき 主な規制標識と警戒標識		
		
<p>ろめんちゅうい 路面注意</p> <p>すべりやすいので、 ちゅうい ひつよう 注意が必要です。</p>	<p>でこぼこ 凹凸あり</p> <p>ろめん でこぼこ 路面に凹凸があるの ちゅうい ひつよう で注意が必要です。</p>	<p>らくせきちゅうい 落石注意</p> <p>らくせき 落石のおそれがある ちゅうい ひつよう ので注意が必要です。</p>

		
<p>노면주의</p> <p>미끌어 지기 쉬우므로 주의가 필요 합니다</p>	<p>요철있음</p> <p>노면에 요철이 이 있으므로 주의</p>	<p>낙석주의</p> <p>낙석 위험이 있으므로 주의</p>

かき がいどう ひと うんてん じどうしゃ み いち ほ
 下記に該当する人が運転するときに、自動車の見やすい位置に貼る
 ステッカーです。

うんてんしゃ ひょうしき 運転者の標識	
 <p>しょしんしゃ 初心者マーク</p>	 <p>こうれいうんてんしゃ 高齢運転者 マーク</p>
<p>ふつうじどうしゃめんきょしゅとくご ねんみ 普通自動車免許取得後 1 年未 満の運転者であること。 ひょうじきむ いはん 表示義務があり、違反すると はんそくきんどう か 反則金等が科せられます。☑交 つう 通ルール (P 303~) 参照</p>	<p>さいいじょう じどうしゃ うんてん 70 歳以上で、自動車の運転に ししやう かのうせい 支障をおよぼす可能性があると自 ぶん はんたん うんてんしゃ 分で判断する運転者であること。 ひょうじ つと ぼっそく 表示に努めるもので、罰則は ありません。</p>
 <p>しんたいしょうがいしゃ 身体障害者マーク</p>	 <p>ちやうかくしょうがいしゃ 聴覚障害者マーク</p>
<p>したいふじゆう 肢体不自由であることで、運 てんめんきょしゅとくご じやうけん ふ 転免許証に条件が付されている うんてんしゃ 運転者であること。 ひょうじ つと ぼっそく 表示に努めるもので、罰則は ありません。</p>	<p>ちやうかくしょうがい 聴覚障害であることで、 うんてんめんきょしゅとくご じやうけん ふ 運転免許証に条件が付されてい る運転者であること。 ひょうじきむ いはん 表示義務があり、違反すると しょしんしゃ おな はんそくきん か 初心者マークと同じ反則金が科 せられます。</p>

다음에 해당하는 사람이 운전을 할 때 부착하는 스티커 입니다

운전자 표식	
 <p>초심자 마크</p>	 <p>고령운전자 마크</p>
<p>운전 면허 취득후 1 년 미만의 운전자 입니다. 표시 의무가 있으며, 위반하면 범칙금이 부과 됩니다. ☑ 교통법규 (P 304 ~) 참조</p>	<p>70 세 이상으로 운전해 지장이 있을 것이라고 판단되면 자기 스스로 표식을 붙일 수 있으며, 권장 사항 이므로 부착하지 않더라도 벌칙은 없습니다</p>
 <p>신체 장애인 마크</p>	 <p>청각장애인 마크</p>
<p>지체 부자유자로서 운전 면허증에 조건이 명시된 운전자 임을 알리는 표식. 부착 하지 않아도 벌칙은 없습니다</p>	<p>청각 장애인으로서 운전 면허증에 조건이 명시된 운전자. 부착 의무가 있으며 부착 하지 않으면 초심자 마크와 동일한 범칙금이 부과 됩니다</p>

6. 交通事故相談

交通事故の当事者になってしまったときは、責任の有無に関係なく人が救護する義務があります。救急車を手配するなど適切な対応をしましょう。☑被害者になってしまったとき(P15~)参照
交通事故の被害者になったときも、加害者になったときも、不安なことがあれば専門の相談機関に相談しましょう。

機関名	栃木県弁護士会
TEL	028-643-2272 (予約のときに、会場を指定してください)
日時	10:30~16:30 (土・日・祝日・年末年始を除く)
住所	<ul style="list-style-type: none"> 栃木県弁護士会館 (宇都宮市小幡2-7-13) 大田原商工会議所 (大田原市城山1-3-36) 小山市立生涯学習センター (小山市中央町ロブル6階) 栃木商工会議所 (栃木市片柳2-1-46) 足利市民会館 (足利市有楽町837)
相談料	無料 (交通事故相談のみ)
機関名	(財) 栃木県交通安全協会
TEL	028-622-8483
日時	9:00~16:00 (土・日・祝日・年末年始を除く)
住所	宇都宮市本町12-11
相談料	無料

6. 交通事故 상담

交通事故의 당사자가 되었을 때는 책임의 유무와는 관계없이 부상자를 구호해야 할 의무가 있습니다. 구급차를 부르는 등 적절한 대응을 하도록 합시다.

☑피해자가 되었을 때 (P16~) 참조

교통사고의 피해자나, 가해자가 되었을 때 불안한 것이 있으면 전문 상담 기관에 상담을 해 봅시다.

기관명	토치기현 변호사회
Tel	028-643-2272 (예약 시에 만날 곳을 지정해 주세요.)
일시	10:30~16:30 (토·일·축일·연말연시를 제외)
주소	<ul style="list-style-type: none"> 토치기현 변호사 회관 (우즈노미야시 오바타 2-7-13) 오오타와라 상공회의소 (오오타와라시 시로야마 1-3-16) 오야마시립 생애 학습 센터 (오야마시 츄오쵸 로브레 6F) 토치기 상공회의소 (토치기시 카타야나기 2-1-46) 아시카가 시민회관 (아시카가시 유라쿠쵸 837)
상담료	무료 (교통사고 상담에 한함)
기관명	(재) 토치기현 교통 안전 협회
Tel	028-622-8483
일시	9:00~16:00 (토·일·축일·연말연시를 제외)
주소	우즈노미야시 혼쵸 12-11
상담료	무료

けんないせつ
県内施設

こうえん
(公園・スポーツ)

しせつめい 施設名	じゅうしょ 住所	おも ないよう 主要内容
とちぎけんそうごうらんどこうえん 栃木県総合運動公園	うつのみやしにしかわだ 宇都宮市西川田4-1-1 (TEL 028-659-1201) http://www.park-tochigi.com/sougou/	ゆうえんち きょうぎ 遊園地、競技 場 テニスコー ト、プール
とちぎけんちゅうおうこうえん 栃木県中央公園	うつのみやしむつみちょう 宇都宮市睦町2-50 (TEL 028-636-1491) http://www.t-chuokoen.jp/	にほんていえん おお 日本庭園、大 いけ なみきみち 池、並木道、 こ ひろば 子ども広場
とちぎけんたいいくかん 栃木県体育館	うつのみやしなかとまつり 宇都宮市中戸祭1-6-3 (TEL 028-622-4201) http://www.tochigi-sports.jp/ts_shisetu202.html	たいいくかん ぶどう 体育館、武道 かん きゅうどうじょう 館、弓道場、 プール
とちぎけん 栃木県グリーン スタジアム	うつのみやしきよはらこうぎょうだんち 宇都宮市清原工業団地32 (TEL 028-667-0962) http://www.pref.tochigi.lg.jp/m07/education/sports/shisetsu/greenstudium.html	サッカー・ラ グビー競技場
とちぎわんぱくこうえん とちぎわんぱく公園	みぶまちくにや 壬生町国谷2273 (TEL 0282-86-5855) http://www.park-tochigi.com/wanpaku/	こ ちのあそ 子どもの遊び ば かん ひろ 場、花壇、広 ば みずづみ 場、湖
きぬ 鬼怒グリーンパーク	たかねざわまちほうしゃくじ 高根沢町宝積寺86-1 (TEL 028-675-1909) うつのみやししろさわちょう 宇都宮市白沢町1006-6 (TEL 028-671-4440) http://www.pref.tochigi.lg.jp/kouen/kinu/index.html	ボート、アス レチック、テ ニスコート、 ゴルフ場

현대 시설

(공원, 스포츠)

시설명	주소	주요내용
토치기현 종합 운동 공 원	우즈노미야시 니시카와다4-1-1 (Tel 028-659-1201) http://www.park-tochigi.com/sougou/	유원지, 경기장, 테니스코트, 풀장
토치기현 츄오 코우엔	우즈노미야시 우즈미초2-50 (Tel 028-636-1491) http://www.t-chuokoen.jp/	일본정원, 연못, 가로수, 어린이 광장
토치기현 체육관	우즈노미야시 나카토마즈리1-6-3 (Tel 028-622-4201) http://www.tochigi-sports.jp/ts_shisetu202.html	체육관, 무도관, 궁도장, 풀장
토치기현 그린 스타디움	우즈노미야시 키요하라 코교단지32 (Tel 028-667-0962) http://www.pref.tochigi.lg.jp/m07/education/sports/shisetsu/greenstudium.html	축구, 럭비 경기 장
토치기 완파크 코우엔	미부마치 쿠니야2273 (Tel 0282-86-5855) http://www.park-tochigi.com/wanpaku/	어린이 놀이터, 화단, 광장, 호수
키누 그린 파크	타카네자와마치 호샤쿠지86-1 (Tel 028-675-1909) 우즈노미야시 시라사와마치1006-6 (Tel 028-671-4440) http://www.pref.tochigi.lg.jp/kouen/kinu/index.html	보트, 아스레틱, 테니스코트, 골프 장

施設名 しせつめい	住所 じゅうしょ	主要内容 おもな内容
日光田母沢御用邸 日光田母沢御用邸 記念公園	日光市本町8-27 (TEL 0288-53-6767) http://www.park-tochigi.com/tamozawa/	大正天皇の静養のため建設された別荘
日光だいや川公園	日光市瀬川1844 (TEL 0288-23-0111) http://www.park-tochigi.com/daiyagawa/	キャンプ場、 アスレチック、 パークゴルフ、 ちびっこ広場
井頭公園	真岡市下籠谷99 (TEL 0285-83-3121) http://www.park-tochigi.com/igashira/	プール、ボート、 散歩道
那須野が原公園	那須塩原市干本松801-3 (TEL 0287-36-1220) http://www.park-tochigi.com/nasunogahara/	キャンプ場、 アスレチック、 プール、テニス スコート
みかも山公園	岩舟町下津原1747-1 (TEL 0282-55-7272) http://www.park-tochigi.com/mikamo/	子どもの遊び場、 庭園、園内電車
今市青少年スポーツセンター	日光市根室609-1 (TEL 0288-26-1155) http://www.tochigi-sports.jp/ts_shisetu101.html	陸上競技場、 アイススケート、 クロスカントリー

시설명	주소	주요내용
닛코 타모자와 별장공원	닛코시 혼초 8-27 (Tel 0288-53-6767) http://www.park-tochigi.com/tamozawa/	타이쇼 천황의 요양을 위해 건설한 별장
닛코 다이야가와 코우엔	닛코시 세가와844 (Tel 0288-23-0111) http://www.park-tochigi.com/daiyagawa/	캠핑장, 아스레틱, 골프장, 어린이 광장
이가시라 코우엔	모오카시 시모코모리야99 (Tel 0285-83-3121) http://www.park-tochigi.com/igashira/	풀장, 보트, 산책로
나스노가하라 코우엔	나스시오바라시 센봄마츠801-3 (Tel 0287-36-1220) http://www.park-tochigi.com/nasunogahara/	캠핑장, 아스레틱, 테니스코트, 풀장
미카모야마 코우엔	이와후네마치 시모즈바라1747-1 (Tel 0282-55-7272) http://www.park-tochigi.com/mikamo/	어린이 놀이터, 정원, 공원내 전차
이마이치 청소년 스포츠 센터	닛코시 네무로609-1 (Tel 0288-26-1155) http://www.tochigi-sports.jp/ts_shisetu101.html	육상경기장, 아이스 스케이트, 크로스 컨트리

しせつめい 施設名	じゅうしょ 住所	おも ないよう 主要内容
とちぎけんりつにっこうきりふり 栃木県立日光霧降ア イスアリーナ	にっこうしところの ばんちきき 日光市所野2854番地先 (TEL 0288-53-5881) http://www.pref.tochigi.lg.jp/m07/education/sports/shisetsu/icearena.html	アイススケ ート
とちぎけんりつけんなんたいいくかん 栃木県立県南体育館	おやましとじょう 小山市外城371-1 (TEL 0285-21-0021) http://www.pref.tochigi.lg.jp/m07/education/sports/shisetsu/kennantaiikukan.html	たいいくかん じゅうどう 体育館、柔道 場、剣道場、 トレーニング 室
とちぎけんりつ 栃木県立 おんすい かん 温水プール館	おやましとじょう 小山市外城371-1 (TEL 0285-22-4617) http://www.pref.tochigi.lg.jp/m07/education/sports/shisetsu/onsuipool.html	プール
とちぎはな とちぎ花センター	いねふねまちしもつはら 岩舟町下津原1612 (TEL 0282-55-5775) http://www.florence.jp/index.html	おおかだん かんしょう 大花壇、鑑賞 大温室
けんみん もり 県民の森	やいたしながい 矢板市長井2927 (TEL 0287-43-0479) http://www.pref.tochigi.lg.jp/d58/kenmori/shoukai.html	こんちゅうかん しんりん 昆虫館、森林 てんじかん 展示館、キャ ンプ場
とちぎけんりつけんほくたいいくかん 栃木県立県北体育館	おおたわらしみはら 大田原市美原3-2-62 (TEL 0287-22-8012) http://www.pref.tochigi.lg.jp/m07/education/sports/shisetsu/kenhokutaiikukan.html	たいいくかん ぶどう 体育館、武道 場、トレーニ ング室

시설명	주소	주요내용
토치기현립 닛코 키리후 리 아이스 아리나	닛코시 토코로노2854번지 앞 (Tel 0288-53-5881) http://www.pref.tochigi.lg.jp/m07/education/sports/shisetsu/icearena.html	아이스 스케이트
토치기현립 미나미 체육관	오야마시 토쥬우371-1 (Tel 0285-21-0021) http://www.pref.tochigi.lg.jp/m07/education/sports/shisetsu/kennantaiikukan.html	체육관, 유도장, 검도장, 트레이닝 실
토치기현립 온수풀 관	오야마시 토쥬우371-1 (Tel 0285-22-4617) http://www.pref.tochigi.lg.jp/m07/education/sports/shisetsu/onsuipool.html	풀장
토치기 꽃 센터	이와후네마치 시모즈바라1612 (Tel 0282-55-5775) http://www.florence.jp/index.html	대형화단, 감상 대온실
현민의 숲	야이타시 나가이2927 (Tel 0287-43-0479) http://www.pref.tochigi.lg.jp/d58/kenmori/shoukai.html	곤충관, 삼림전시 관, 캠프장
토치기현립 기타 체육관	오오타와라시 미하라3-2-62 (Tel 0287-22-8012) http://www.pref.tochigi.lg.jp/m07/education/sports/shisetsu/kenhokutaiikukan.html	체육관, 무도장, 트레이닝실

しせつめい 施設名	じゅうしょ 住所	おもい 主要内容
とちぎけんりつびじゅつかん 栃木県立美術館	うつのみやしきくら 宇都宮市桜4-2-7 (TEL 028-621-3566) http://www.art.pref.tochigi.lg.jp/jp/index.html	とちぎけん きんだい 栃木県の近代 美術、イギリス、フランス の風景画、戦 後の日本美術
とちぎけんりつとしょかん 栃木県立図書館	うつのみやしはなだ 宇都宮市塙田1-3-23 (TEL 028-622-5111) http://www.lib.pref.tochigi.jp/	インターネット での蔵書検 索、貸出予約 可
とちぎけんりつあしかがとしょかん 栃木県立足利図書館	あしかがしゅうちくちよう 足利市有楽町832 (TEL 0284-41-8881) https://www.ashikaga-lib.pref.tochigi.jp/top.htm	
とちぎけんりつはくぶつかん 栃木県立博物館	うつのみやしむつみちよう 宇都宮市睦町2-2 (TEL 028-634-1311) http://www.muse.pref.tochigi.lg.jp/index.shtml	にっこう しぜん 日光の自然、 ちしつじだい 地質時代から の栃木県の歴 史
とちぎけんぼうさいかん 栃木県防災館	うつのみやしなかざとちよう 宇都宮市中里町248 (消防学校内) (TEL 028-674-4841) http://www.pref.tochigi.lg.jp/c53/prevent/bousai/chishiki/1181881836579.html	じしん おおあめ 地震、大雨、 けむり きじ 煙などの疑似 体験、災害の パネル展示
わくわくグランディ 科学ランド	うつのみやしにしかわだまち 宇都宮市西川田町567 (TEL 028-659-5555) http://www.tsm.utsunomiya.tochigi.jp/index.html	うちゅう ちきゅう 宇宙、地球な どの科学展示、 プラネタリウ ム、冒険広場

시설명	주소	주요내용
토치기현립 미술관	우즈노미야시 사쿠라4-2-7 (Tel 028-621-3566) http://www.art.pref.tochigi.lg.jp/jp/index.html	토치기현의 근대 미술, 영국, 프랑스의 풍경화, 전후의 일본미술
토치기현립 도서관	우즈노미야시 하나와다1-3-23 (Tel 028-622-5111) http://www.lib.pref.tochigi.jp/	인터넷으로 검색, 대출, 예약 가능
현립 아시카가 도서관	아시카가시 유라쿠초832 (Tel 0284-41-8881) https://www.ashikaga-lib.pref.tochigi.jp/top.htm	
토치기현립 박물관	우즈노미야시 우즈미초2-2 (Tel 028-634-1311) http://www.muse.pref.tochigi.lg.jp/index.shtml	넛코의 자연, 지질 시대로부터 토치기현의 역사
토치기현 방재관	우즈노미야시 나카자토초248 (쇼보각코나이) (Tel 028-674-4841) http://www.pref.tochigi.lg.jp/c53/prevent/bousai/chishiki/1181881836579.html	지진, 큰비, 열기 등의 모의 체험, 재해 판넬 전시
와쿠와쿠 그란디 과학랜드	우즈노미야시 니시카와다마치567 (Tel 028-659-5555) http://www.tsm.utsunomiya.tochigi.jp/index.html	우주, 지구등의 과학 전시, 플라네타리움, 모험 광장

しせつめい 施設名	じゅうしょ 住所	おも ないよう 主要内容
にっこうしぜんはくぶつかん 日光自然博物館	にっこうしちゅうぐうし 日光市中宮祠2480-1 (TEL 0288-55-0880) http://www.nikko-nsm.co.jp/index.html	さいしん しぜんじょう 最新の自然情報 や奥日光の 観光情報の展 示
とちぎけんりつ 栃木県立しもつけ 風土記の丘資料館	しもつけしこくぶんじ 下野市国分寺993 (TEL 0285-44-5049) http://www.shimotsuke-f.jp/	こぶんぶんか てん 古墳文化の展 示、資料館周 辺の史跡見学 石斧づくり
とちぎけんりつ 栃木県立 なす風土記の丘 資料館	おおたわらしづかみ ゆづかみかん 大田原市湯津上192 (湯津上館) (TEL 0287-98-3322) なかがわまちおがわ おがわかん 那珂川町小川3789 (小川館) (TEL 0287-96-3366) http://www.nasufudoki.com/	なす こだいぶん 那須の古代文 化の展示、那 須地域の文化 遺産、火起こ し等の体験学 習
とちぎけん 栃木県 なかがわ水遊園	おおたわらしさらど 大田原市佐良土2686 (TEL 0287-98-3055) http://www.aqua.pref.tochigi.jp/	たんすいぎょ すいぞく 淡水魚の水族 館、トンネル 型巨大水槽か ら見るアマゾ ンの魚

시설명	주소	주요내용
닛코 자연 박물관	닛코시 추구우시2480-1 (Tel 0288-55-0880) http://www.nikko-nsm.co.jp/index.html	최신의 자연 정보 와 오후 닛코의 관광 정보 전시
토치기현립 시모즈케 후 도키노 오키 자료관	시모즈케시 코쿠분지993 (Tel 0285-44-5049) http://www.shimotsuke-f.jp/	고분문화의 전시, 자료관 주변의 사 적 견학, 돌도끼 제작
나스 후도키노 오키 자 료관	오모타와라시 유즈가미192(유즈가미칸) (Tel 0287-98-3322) 나카가와마치 오가와3789 (오가와칸) (Tel 0287-96-3366) http://www.nasufudoki.com/	나스 고대문화의 전시, 나스지역의 문화 유산, 불 피 우기 체험학습
나카가와 수유원	오모타와라시 사로도2686 (Tel 0287-98-3055) http://www.aqua.pref.tochigi.jp/	담수어 수족관, 터널형의 거대 수 조에서 볼수 있는 아마존 물고기

かんまつしりょう
卷末資料

とちぎけんない こくさいこうりゅうきょうかい
栃木県内の国際交流協会

기관명 機関名	주소 住所	TEL
とちぎけんこくさいこうりゅうきょうかい 栃木県国際交流協会 (T I A)	うつのみやしほんちょう 宇都宮市本町9-14 とちぎ国際交流センター内	028-621-0777
うつのみやしこくさいこうりゅうきょうかい 宇都宮市国際交流協会	うつのみやしばばどお 宇都宮市馬場通り4-1-1 うつのみや表参道スクエア5階	028-616-1870
あしががしこくさいこうりゅうきょうかい 足利市国際交流協会	あしががしあいおいちょう 足利市相生町1-1 あしががししょうがいがくしゅう 足利市生涯学習センター2階	0284-43-2412
とちぎしこくさいこうりゅうきょうかい 栃木市国際交流協会	とちぎしひのでちょう 栃木市日ノ出町14-36 とちぎしみんかいかない 栃木市民会館内	0282-25-3792
さのしこくさいこうりゅうきょうかい 佐野市国際交流協会	さのしおおはしちょう 佐野市大橋町2183 だんじょさんかくすいしん 男女参画推進センター内	0283-24-4447
かぬましこくさいこうりゅうきょうかい 鹿沼市国際交流協会	かぬましいまみやちょう 鹿沼市今宮町1688-1 しやくしよほんかん 市役所本館3階	0289-63-2264
おやましこくさいこうりゅうきょうかい 小山市国際交流協会	おやましひととのや 小山市神鳥谷931-3 しやくしよひととのやちょうしゃない 市役所神鳥谷庁舎内	0285-23-1042
もあかしこくさいこうりゅうきょうかい 真岡市国際交流協会	もあかしあらまち 真岡市荒町5191 しやくしよしみんせいいかつふあんぜんあんしんかない 市役所市民生活部安全安心課内	0285-83-8719
なすしおばらし 那須塩原市 こくさいこうりゅうきょうかい 国際交流協会	なすしおばらしきょうこんしゃ 那須塩原市共壘社108-2 しやくしよきかくふしみんきょうどうすいしんかない 市役所企画部市民協働推進課内	0287-62-7151
しもつけしこくさいこうりゅうきょうかい 下野市国際交流協会	しもつけしがねい 下野市小金井1127 しやくしよこくぶんじちょうしゃせいいかつあんぜんかない 市役所国分寺庁舎生活安全課内	0285-40-5555
のぎまちこくさいこうりゅうきょうかい 野木町国際交流協会	のぎまちおおあざまるばやし 野木町大字丸林571 のぎまちこうみんかないしょうがいがくしゅうかない 野木町公民館内生涯学習課内	0280-57-4188

권말 자료

현, 시, 읍내의 국제교류협회

기관명	주소	TEL 전화
도치기켄 국제교류협회 (TIA)	우즈노미야 혼쇼 9-14 도치기국제교류협회센터내	028-621-0777
우즈노미야국제교류협 회	우즈노미야마바도오리 4-1 -1 우즈노미야오모테산도스크 에아 5층	028-616-1870
아시카가시 국제교류협회	아시카가시아이오이쵸 1-1 아시카가시 평생학습센터 2층	0284-43-2412
도치기시 국제교류협회	도치기시 히노테쵸 14-36 도치기 시민회관내	0282-25-3792
사노시 국제교류협회	사노시 오하시쵸 2183 남녀참획추진센터내	0283-24-4447
카누마시 국제교류협회	카누마 이마미야쵸 1688-1	0289-63-2264
오야마시 국제교류협회	오야마시 히토토노야 931-3 시청 히토토노야 청사내	0285-23-1042
모오카시 국제교류협회	모오카시 아라마치 5191 시청시민생활부안전안심과 내	0285-83-8719
나스시오바라시 국제교류협회	나스시오바라시쿄콘샤108-2 시청기획부시민협동추진과 내	0287-62-7151
시모즈케시 국제교류협회	시모즈케시 코가네이 1127 시청코쿠분지 청사생활안전과내	0285-40-5555
노기마치 국제교류협회	노기마치 오아자마루바야시 571 노기읍내공민관내평생교육 과내	0280-57-4188

기관명 기관명	주소 住所	TEL
さくら市国際交流協会 さくら市国際交流協会	さくら市氏家2771 さくら市氏家2771 市役所総務部企画政策課内	028-681-1113
たかねざわまちこくさいこうりゅうきょうかい 高根沢町国際交流協会	たかねざわまちおおあざいしすえ 高根沢町大字石末1825 高根沢町大字石末1825 町教育委員会生涯学習課内	028-675-3175
なすからすやまし 那須烏山市 国際交流協会	なすからすやましおおがね 那須烏山市大金240 那須烏山市大金240 市教育委員会生涯学習課内	0287-88-6223
にっこうしこくさいこうりゅうきょうかい 日光市国際交流協会	にっこうしいまいちほんちょう 日光市今市本町1 日光市今市本町1 市役所観光部観光交流課内	0288-21-5196
みふまちこくさいこうりゅうきょうかい 壬生町国際交流協会	みふまちとおりまち 壬生町通町12-22 壬生町通町12-22 町役場総務課内	0282-81-1806

기관명	주소	TEL 전화
사쿠라시 국제교류협회	사쿠라시 우지이에 2771 사쿠라시 우지이에 2771 시청총무부기획 정책과내	028-681-1113
다가네자와마치 국제교류협회	다가네자와마치 다가네자와마치 오아자이시즈에 1825 오아자이시즈에 1825 읍내교육위원회평생교육학 습과내	028-675-3175
나스카라스야마시 국제교류협회	나스카라스야마 오가네 240 나스카라스야마 오가네 240 시교육위원회평생학습과내	0287-88-6223
닛코시 국제교류협회	닛코시이마이치혼초 1 닛코시이마이치혼초 1 시청관광부관광교류과내	0288-21-5196
미부마치 국제교류협회	미부마치토오리마치 12-22 미부마치토오리마치 12-22 읍내동사무소 총무과내	0282-81-1806

とちぎけんない しちょう やくしよ
栃木県内の市町の役所

やくしよめい 役所名	じゅうしよ 住 所	TEL (代表) だいひょう
うつのみやし 宇都宮市	うつのみやしあさひ 宇都宮市旭1-1-5	028-632-2222
あしかがし 足利市	あしかがしほんじょう 足利市本城3-2145	0284-20-2222
とちぎし 栃木市	とちぎしいりふねちょう 栃木市入舟町7-26	0282-22-3535
さのし 佐野市	さのしたかさごちょう 佐野市高砂町1	0283-24-5111
かぬまし 鹿沼市	かぬましいまみやちょう 鹿沼市今宮町1688-1	0289-64-2111
にっこうし 日光市	にっこうしいまいちほんちょう 日光市今市本町1	0288-22-1111
おやまし 小山市	おやましちゅうおうちょう 小山市中央町1-1-1	0285-23-1111
まおかし 真岡市	まおかしあらまち 真岡市荒町5191	0285-82-1111
おおたわらし 大田原市	おおたわらしほんちょう 大田原市本町1-4-1	0287-23-1111
やいたし 矢板市	やいたしほんちょう 矢板市本町5-4	0287-43-1111
なすしおぼらし 那須塩原市	なすしおぼらしきょうこんしゃ 那須塩原市共墾社108-2	0287-62-7151
さくらし さくら市	さくらしうじえ さくら市氏家2771	028-681-1111
なすからすやまし 那須烏山市	なすからすやましちゅうおう 那須烏山市中央1-1-1	0287-83-1111
しもつけし 下野市	しもつけしこがねい 下野市小金井1127	0285-40-5551
かみのかわまち 上三川町	かみのかわまち 上三川町しらさぎ1-1	0285-56-9111
ましこまち 益子町	ましこまちおおあざましこ 益子町大字益子2030	0285-72-2111
もてぎまち 茂木町	もてぎまちおおあざもてぎ 茂木町大字茂木155	0285-63-1111
いちかいまち 市貝町	いちかいまちおおあざいちほな 市貝町大字市塙1280	0285-68-1111

とちぎけん내 시청, 동사무소 일람

민원행정관서	주소	TEL (대표)
우즈노미야시	우즈노미야시 아사히1-1-5	028-632-2222
아시카가시	아시카가시 혼쵸3-2145	0284-20-2222
토치기시	토치기시 이리후네마치7-26	0282-22-3535
사노시	사노시 타카사고쵸1	0283-24-5111
카누마시	카누마시 이마미야쵸1688-1	0289-64-2111
넛코시	넛코시 이마이치 혼쵸1	0288-22-1111
오야마시	오야마시 츄오쵸1-1-1	0285-23-1111
모오카시	모오카시 아라마치5191	0285-82-1111
오오타와라시	오오타와라시 혼쵸1-4-1	0287-23-1111
야이타시	야이타시 혼쵸5-4	0287-43-1111
나스시오바라시	나스시오바라시 료롄샤108-2	0287-62-7151
사쿠라시	사쿠라시 우지이에2771	028-681-1111
나스카라스야마시	나스카라스야마시츄오1-1-1	0287-83-1111
시모즈케시	시모즈케시코가네이1127	0285-40-5551
카미노카와 마치	카미노카와마치 시라사기1-1	0285-56-9111
마시코마치	마시코마치 오오아자 마시코2030	0285-72-2111
모테기마치	모테기마치 오오아자 모테기155	0285-63-1111
이치카이마치	이치카이마치 오오아자 이치하나1280	0285-68-1111

やくしよめい 役所名	じゅうしよ 住 所	だいひょう TEL (代表)
はがまち 芳賀町	はがまちおおあざうぼがい 芳賀町大字祖母井1020	028-677-1111
みぶまち 壬生町	みぶまちとおりまち 壬生町通町12-22	0282-81-1806
のぎまち 野木町	のぎまちおおあざまるばやし 野木町大字丸林571	0280-57-4111
いわふねまち 岩舟町	いわふねまちおおあざしずか 岩舟町大字静5132-2	0282-55-7751
しおやまち 塩谷町	しおやまちおおあざたまにゅう 塩谷町大字玉生741	0287-45-1111
たかねざわまち 高根沢町	たかねざわまちおおあざいしずえ 高根沢町大字石末2053	028-675-8100
なすまち 那須町	なすまちおおあざてらこへい 那須町大字寺子丙3-13	0287-72-6901
なかがわまち 那珂川町	なかがわまちばとう 那珂川町馬頭409	0287-92-1111

민원행정관서	주소	TEL (대표)
하가마치	하가마치 오오아자 우바가이1020	028-677-1111
미부마치	미부마치 토오리마치12-22	0282-81-1806
노기마치	노기마치 오오아자 마루바야시571	0280-57-4111
이와후네마치	이와후네마치 오오아자 시즈카5132-2	0282-55-7751
시오야마치	시오야마치 오오아자 타마뉴741	0287-45-1111
타카네자와마치	타카네자와마치 오오아자 이시즈에 2053	028-675-8100
나스마치	나스마치 오오아자 테라코헤이3-13	0287-72-6901
나카가와마치	나카가와마치 바도우409	0287-92-1111

とちぎけんない しゃかいふくしきょうぎかい
栃木県内の社会福祉協議会

市町	本所・支所	TEL
宇都宮市	本所	028-636-1215
	河内支所	028-673-8453
	上河内支所	028-674-4003
足利市		0284-44-0322
栃木市	本所	0282-22-4457
	大平支所	0282-43-0294
	藤岡支所	0282-62-5861
	都賀支所	0282-28-0254
	西方支所	0282-92-8080
佐野市	本所	0283-22-8100
	葛生支所	0283-86-2940
	田沼支所	0283-61-1139
鹿沼市		0289-65-5191
日光市	本所	0288-21-2759
	日光支所	0288-54-2143
	足尾支所	0288-93-0002
	藤原支所	0288-77-2777
	栗山支所	0288-97-1188
小山市		0285-22-9501

토치기현 내의 사회 복지 협의회

시초	본소·지소	TEL
우즈노미야시	본소	028-636-1215
	카와치 지소	028-673-8453
	카미카와치 지소	028-674-4003
아시카가시		0284-44-0322
토치기시	본소	0282-22-4457
	오오히라지소	0282-43-0294
	후지오카지소	0282-62-5861
	츠가지소	0282-28-0254
	니시카타지소	0282-92-8080
사노시	본소	0283-22-8100
	쿠즈지소	0283-86-2940
	타누마지소	0283-61-1139
카누마시		0289-65-5191
닛코시	본소	0288-21-2759
	닛코지소	0288-54-2143
	아시오지소	0288-93-0002
	후지와라지소	0288-77-2777
	쿠리야마지소	0288-97-1188
오야마시		0285-22-9501

しちょう 市町	ほんしよ ししよ 本所・支所	TEL
ちおかし 真岡市		0285-82-8844
おおたわらし 大田原市	ほんしよ 本所	0287-23-1130
	くろぼねししよ 黒羽支所	0287-54-1849
	ゆづかみししよ 湯津上支所	0287-98-3715
やいたし 矢板市		0287-43-8700
なすしおぼらし 那須塩原市	ほんしよ 本所	0287-37-5122
	くろいそししよ 黒磯支所	0287-63-3868
	しおぼらししよ 塩原支所	0287-32-5216
さくらし さくら市	ほんしよ 本所	028-686-2670
	うじいえししよ 氏家支所	028-682-2217
なすからすやまし 那須烏山市	ほんしよ 本所	0287-88-7881
	からすやまししよ 烏山支所	0287-84-1294
しもつけし 下野市	ほんしよ 本所	0285-43-1236
	みなみかわちししよ 南河内支所	0285-47-1123
	いしばしししよ 石橋支所	0285-52-1135
かみのかわまち 上三川町		0285-56-3166
ましこまち 益子町		0285-70-1117
ちてぎまち 茂木町		0285-63-4969
いちかいまち 市貝町		0285-68-3151

시초	본소·지소	TEL
모오카시		0285-82-8844
오오타와라시	본소	0287-23-1130
	쿠로바네지소	0287-54-1849
	유즈가미지소	0287-98-3715
야이타시		0287-43-8700
나스시오바라시	본소	0287-37-5122
	쿠로이소지소	0287-63-3868
	시오바라지소	0287-32-5216
사쿠라시	본소	028-686-2670
	우지이에지소	028-682-2217
나스카라스야마시	본소	0287-88-7881
	카라스야마지소	0287-84-1294
시모즈케시	본소	0285-43-1236
	미나미카와치지소	0285-47-1123
	이시바시지소	0285-52-1135
카미노카와마치		0285-56-3166
마시코마치		0285-70-1117
모테기마치		0285-63-4969
이치카이마치		0285-68-3151

しちょう 市町	ほんしよ ししよ 本所・支所	TEL
はがまち 芳賀町		028-677-4711
みぶまち 壬生町		0282-82-7899
のぎまち 野木町		0280-57-3100
いわふねまち 岩舟町		0282-55-2438
しおやまち 塩谷町		0287-45-0133
たかねざわまち 高根沢町		028-675-4777
なすまち 那須町		0287-72-5133
なかがわまち 那珂川町	ほんしよ 本所	0287-92-2226
	おがわししよ 小川支所	0287-96-4649

시쵸	본소·지소	TEL
하가마치		028-677-4711
미부마치		0282-82-7899
노기마치		0280-57-3100
이와후네마치		0282-55-2438
시오야마치		0287-45-0133
타카네자와마치		028-675-4777
나스마치		0287-72-5133
나카가와마치	본소	0287-92-2226
	오가와지소	0287-96-4649

とうきょうにゆうこくかんりきょく とうつのみやしゅつちょうじょ
東京入国管理局 宇都宮出張所



うつのみやえきにしくち
 ・JR 宇都宮駅西口
 ある ぶん
 から歩いて20分

とうぶうつのみやえき
 ・東武宇都宮駅から
 ある ぶん
 歩いて5分

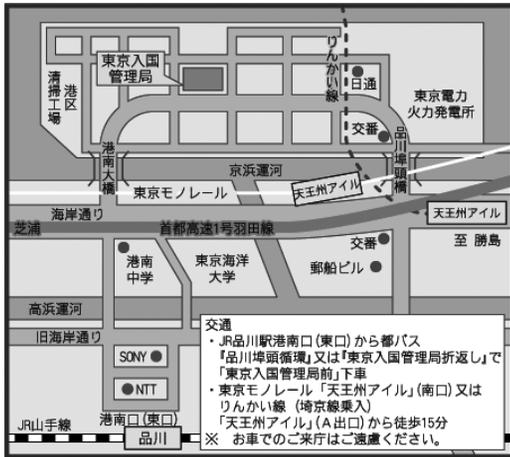
ちよ
 ・最寄りのバス停
 けんちょうまえ
 「県庁前」

むりょうちゅうしゃじょう
 ＊無料駐車場なし

とうきょうにゆうこくかんりきょく
東京入国管理局
 うつのみやしゅつちょうじょ
宇都宮出張所

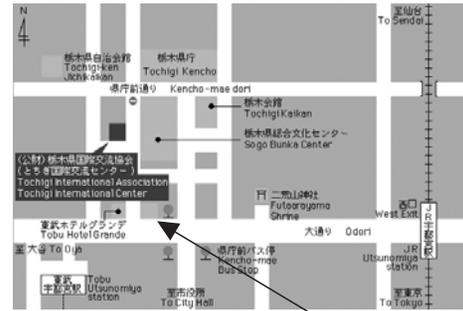
うつのみやしほんちょう
 宇都宮市本町 9-14
 うつのみや
 宇都宮 N1ビル 1階 TEL 028-600-7750

とうきょうにゆうこくかんりきょく
東京入国管理局



とうきょうとみなとくこうなん
 東京都港区港南 5-5-30 TEL 03-5796-7111 (代表) だいひょう

동경 입국관리국 우츠노미야 출장소



・JR 우츠노미야 역
 서쪽출구에서
 도보 20 분

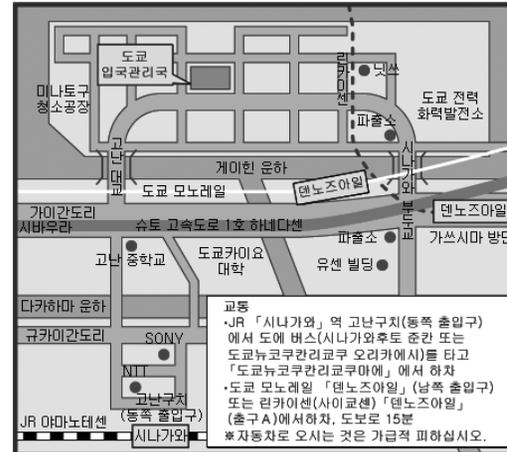
・도부 우츠노미야
 역에서 도보 5 분

・가장 가까운 버스
 정류장「켄초마에
 (県庁前)」

＊무료 주차장 없음
 동경 입국 관리국
 우츠노미야 출장소

우츠노미야시 혼쵸 9-14
 우츠노미야 NI 빌딩 1층 TEL028-600-7750

동경 입국 관리국



도쿄도 미나토구 고난 5-5-30 TEL 03-5796-7111

われきせいれきはやみひょう
和曆西曆早見表

2012年	平成24年	1992年	平成4年	1973年	昭和48年
2011年	平成23年	1991年	平成3年	1972年	昭和47年
2010年	平成22年	1990年	平成2年	1971年	昭和46年
2009年	平成21年	1989年	平成元年	1970年	昭和45年
2008年	平成20年		(昭和64年)	1969年	昭和44年
2007年	平成19年	1988年	昭和63年	1968年	昭和43年
2006年	平成18年	1987年	昭和62年	1967年	昭和42年
2005年	平成17年	1986年	昭和61年	1966年	昭和41年
2004年	平成16年	1985年	昭和60年	1965年	昭和40年
2003年	平成15年	1984年	昭和59年	1964年	昭和39年
2002年	平成14年	1983年	昭和58年	1963年	昭和38年
2001年	平成13年	1982年	昭和57年	1962年	昭和37年
2000年	平成12年	1981年	昭和56年	1961年	昭和36年
1999年	平成11年	1980年	昭和55年	1960年	昭和35年
1998年	平成10年	1979年	昭和54年	1959年	昭和34年
1997年	平成9年	1978年	昭和53年	1958年	昭和33年
1996年	平成8年	1977年	昭和52年	1957年	昭和32年
1995年	平成7年	1976年	昭和51年	1956年	昭和31年
1994年	平成6年	1975年	昭和50年	1955年	昭和30年
1993年	平成5年	1974年	昭和49年	1954年	昭和29年

일본 연호 조건표

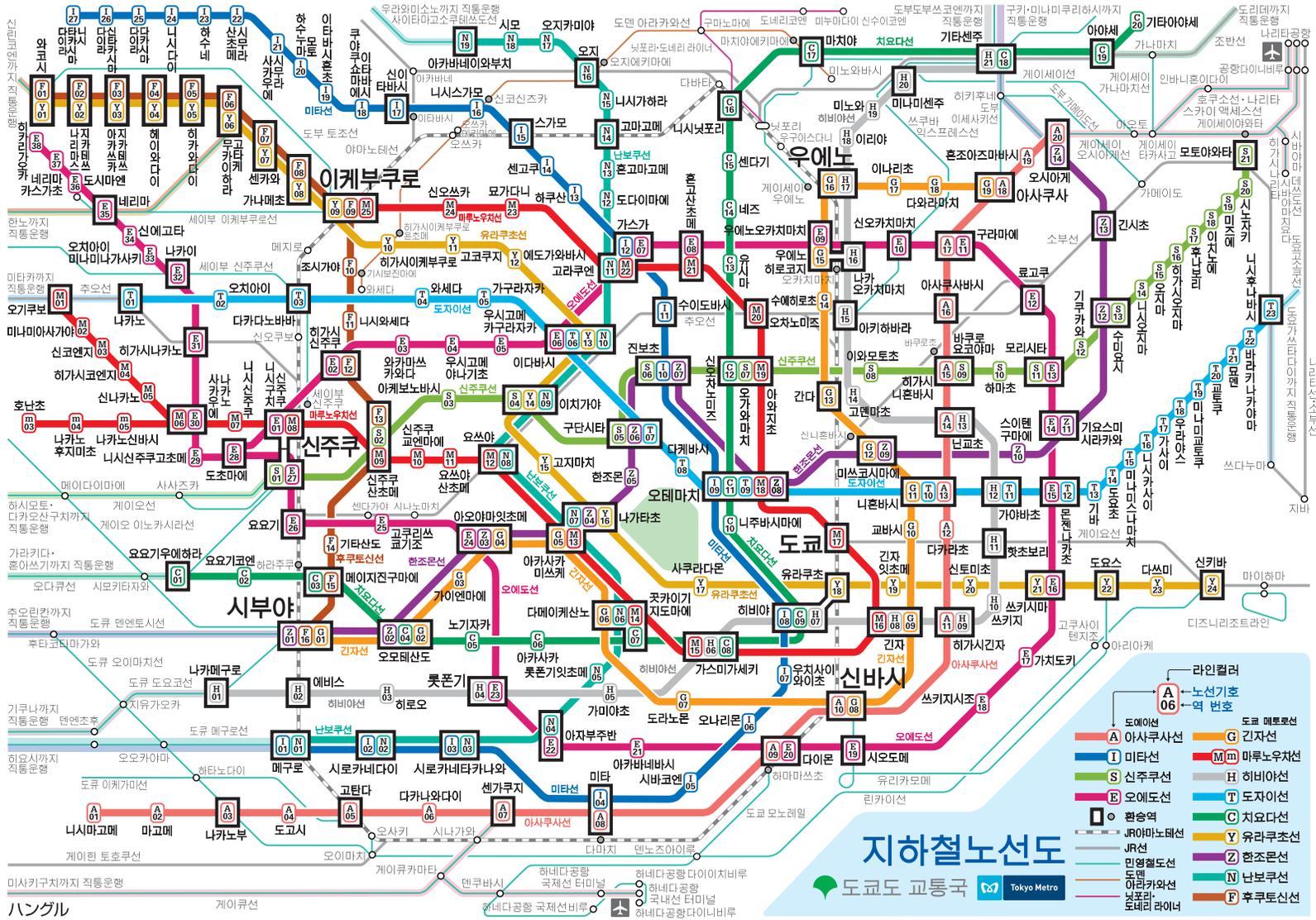
2012	헤이세이 24	1992	헤이세이 4	1973	쇼와 48
2011	헤이세이 23	1991	헤이세이 3	1972	쇼와 47
2010	헤이세이 22	1990	헤이세이 2	1971	쇼와 46
2009	헤이세이 21	1989	헤이세이 원년	1970	쇼와 45
2008	헤이세이 20		(쇼와 64)	1969	쇼와 44
2007	헤이세이 19	1988	쇼와 63	1968	쇼와 43
2006	헤이세이 18	1987	쇼와 62	1967	쇼와 42
2005	헤이세이 17	1986	쇼와 61	1966	쇼와 41
2004	헤이세이 16	1985	쇼와 60	1965	쇼와 40
2003	헤이세이 15	1984	쇼와 59	1964	쇼와 39
2002	헤이세이 14	1983	쇼와 58	1963	쇼와 38
2001	헤이세이 13	1982	쇼와 57	1962	쇼와 37
2000	헤이세이 12	1981	쇼와 56	1961	쇼와 36
1999	헤이세이 11	1980	쇼와 55	1960	쇼와 35
1998	헤이세이 10	1979	쇼와 54	1959	쇼와 34
1997	헤이세이 9	1978	쇼와 53	1958	쇼와 33
1996	헤이세이 8	1977	쇼와 52	1957	쇼와 32
1995	헤이세이 7	1976	쇼와 51	1956	쇼와 31
1994	헤이세이 6	1975	쇼와 50	1955	쇼와 30
1993	헤이세이 5	1974	쇼와 49	1954	쇼와 29

1953년 昭和28年	1937년 昭和12年	1922년 大正11年
1952년 昭和27年	1936년 昭和11年	1921년 大正10年
1951년 昭和26年	1935년 昭和10年	1920년 大正9年
1950년 昭和25年	1934년 昭和9年	1919년 大正8年
1949년 昭和24年	1933년 昭和8年	1918년 大正7年
1948년 昭和23年	1932년 昭和7年	1917년 大正6年
1947년 昭和22年	1931년 昭和6年	1916년 大正5年
1946년 昭和21年	1930년 昭和5年	1915년 大正4年
1945년 昭和20年	1929년 昭和4年	1914년 大正3年
1944년 昭和19年	1928년 昭和3年	1913년 大正2年
1943년 昭和18年	1927년 昭和2年	1912년 大正元年
1942년 昭和17年	1926년 昭和元年	(明治45年)
1941년 昭和16年	(大正15年)	1911년 明治44年
1940년 昭和15年	1925년 大正14年	1910년 明治43年
1939년 昭和14年	1924년 大正13年	1909년 明治42年
1938년 昭和13年	1923년 大正12年	1908년 明治41年

1953	쇼와 28	1937	쇼와 12	1922	타이쇼우11
1952	쇼와 27	1936	쇼와 11	1921	타이쇼우10
1951	쇼와 26	1935	쇼와 10	1920	타이쇼우 9
1950	쇼와 25	1934	쇼와 9	1919	타이쇼우 8
1949	쇼와 24	1933	쇼와 8	1918	타이쇼우 7
1948	쇼와 23	1932	쇼와 7	1917	타이쇼우 6
1947	쇼와 22	1931	쇼와 6	1916	타이쇼우 5
1946	쇼와 21	1930	쇼와 5	1915	타이쇼우 4
1945	쇼와 20	1929	쇼와 4	1914	타이쇼우 3
1944	쇼와 19	1928	쇼와 3	1913	타이쇼우 2
1943	쇼와 18	1927	쇼와 2	1912	타이쇼우원년
1942	쇼와 17	1926	쇼와 원년		(메이지 45)
1941	쇼와 16		(타이쇼우15)	1911	메이지 44
1940	쇼와 15	1925	타이쇼우14	1910	메이지 43
1939	쇼와 14	1924	타이쇼우13	1909	메이지 42
1938	쇼와 13	1923	타이쇼우12	1908	메이지 41

동경도내 노선도

とうきょうとないるせんず
東京都内路線図



지하철노선도
도쿄도 교통국 Tokyo Metro

A	도에이선	D	도쿄 메트로선
A	아사쿠사선	G	긴자선
I	미타선	M	마루노우치선
S	신주쿠선	H	히비야선
E	오에다선	T	도자이선
○	환승역	C	치오다선
○	JR/타노데선	Y	유리쿠초선
○	인명절도선	Z	한조몬선
○	도넛	N	남부쿠선
○	아라카와선	F	후쿠토선
○	도메리 라이너		

라인 컬러
A 06 노선기호
역 번호

ハンガール

게이큐선

하네다 공항 국제선 터미널
하네다 공항 국내선 터미널
하네다 공항 국제선비루
하네다 공항 다이이치비루

2019/06/01 東京都交通局 東京都内路線図 ©2019.10

がいこくじんせいかつじょうほう

外国人生活情報ガイドブック

ねん がつほつこう
2011年12月発行

はっこう とちぎけんさんぎょうろうどうかんこうぶこくさいか
発行／栃木県産業労働観光部国際課

〒320-8501 栃木県宇都宮市埜田 1-1-20

TEL 028-623-2196

Eメール kokusai@pref.tochigi.lg.jp

ま か く へんしゅう こうえきざいだんほうじんとちぎけんこくさいこくりゅうきょうかい
企画・編集／公益財団法人栃木県国際交流協会

〒320-0033 栃木県宇都宮市本町 9-14

とちぎ国際交流センター内

TEL 028-621-0777

Eメール tia@tia21.or.jp

외국인 생활 정보 가이드북

2011년 12월 발행

발행 / 토치기현 산업노동관광부 국제과

〒320-8501 토치기현 우츠노미야시 하나와다 1-1-20

Tel 028-623-2196

E메일 kokusai@pref.tochigi.lg.jp

기획, 편집 / 공익재단법인 토치기현 국제 교류협회

〒320-0033 토치기현 우츠노미야시 혼쵸9-14 토치기 국제교류센터내

Tel 028-621-0777

E메일 tia@tia21.or.jp